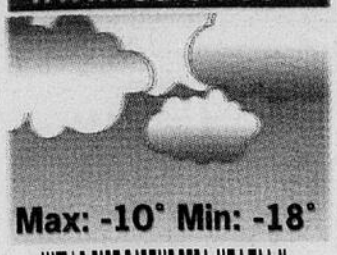
www.ledroit.com




6 20818 12345 8

**La région**

**Réno-Dépôt boude Gatineau et choisit Hull**

Le géant s'installera à deux pas du Casino de Hull.

PAGE 3



**Le pays**

**Tony Cannavino devant le comité de déontologie de la SQ**

PAGE 13

**Le monde**

**Belgrade: l'armée aurait promis de ne pas intervenir**

PAGE 15

**Sports**

3 5

4 4

**Un joueur des Bruins parmi les victimes d'agressions**

Sheldon Kennedy a été agressé par Graham James.

PAGE 43



LeDroit

84e ANNÉE - NUMÉRO 237 • LE MARDI 7 JANVIER 1997 (Floride: 1,65 $ US + taxes) • 65¢ PLUS TAXE(S)

Les pharmacies Cumberland vendues

# Le géant Jean Coutu grandit encore

MARIO GILBERT
Presse Canadienne — Montréal

Les numéros un et deux des pharmacies au Québec, Jean Coutu et Uniprix, achètent et se partagent un de leurs principaux concurrents, le numéro quatre, Cumberland. Le montant de la transaction n'a pas été dévoilé.

Selon les nouveaux propriétaires des 53 pharmacies Cumberland, au chiffre d'affaires de plus de 200 millions $, la transaction ne devrait pas se solder par des mises à pied ou des fermetures de pharmacies, du moins «à court terme». Cumberland compte actuellement 1500 employés, dont une cinquantaine aux services administratifs.

Les 53 pharmacies Cumberland se retrouvent surtout dans l'ouest de l'île de Montréal, en Estrie, dans les Laurentides et en Outaouais, mais aussi sur la rive sud de Montréal et à Trois-Rivières. La transaction devrait être officialisée le 17 mars prochain, une fois obtenues les approbations réglementaires et l'aval du Bureau de la politique de concurrence – les numéros un et deux se partageant Cumberland devant le numéro trois, Pharmaprix.

### Une «alliance stratégique»

Selon les acquéreurs, il ne s'agit que d'une «alliance stratégique» qui permettra à Jean Coutu et Uniprix de se partager des parts de marché et de prendre de l'expansion dans des secteurs où la concurrence était déjà trop forte pour s'y implanter, ont expliqué hier les présidents de PJC et d'Uniprix, François J. Coutu et Pierre Bossé, en conférence de presse à Montréal.

Les 53 pharmacies Cumberland, propriété de M. Morrie Neiss, seront partagées plus tard cette année, mais on prévoit déjà qu'une trentaine passeront sous la bannière Uniprix et environ 25 sous la bannière PJC. Le partage tiendra compte du marché dans lequel évolue déjà chacune des pharmacies Cumberland, en respectant le principe de la «protection territoriale».

Ainsi, dans un secteur où une pharmacie Cumberland et une pharmacie Uniprix se font concurrence, c'est PJC qui héritera de Cumberland. Et vice-versa.

suite page 2 : Pharmacies

Ottawa s'excuse et lui paie ses frais juridiques

# Mulroney blanchi

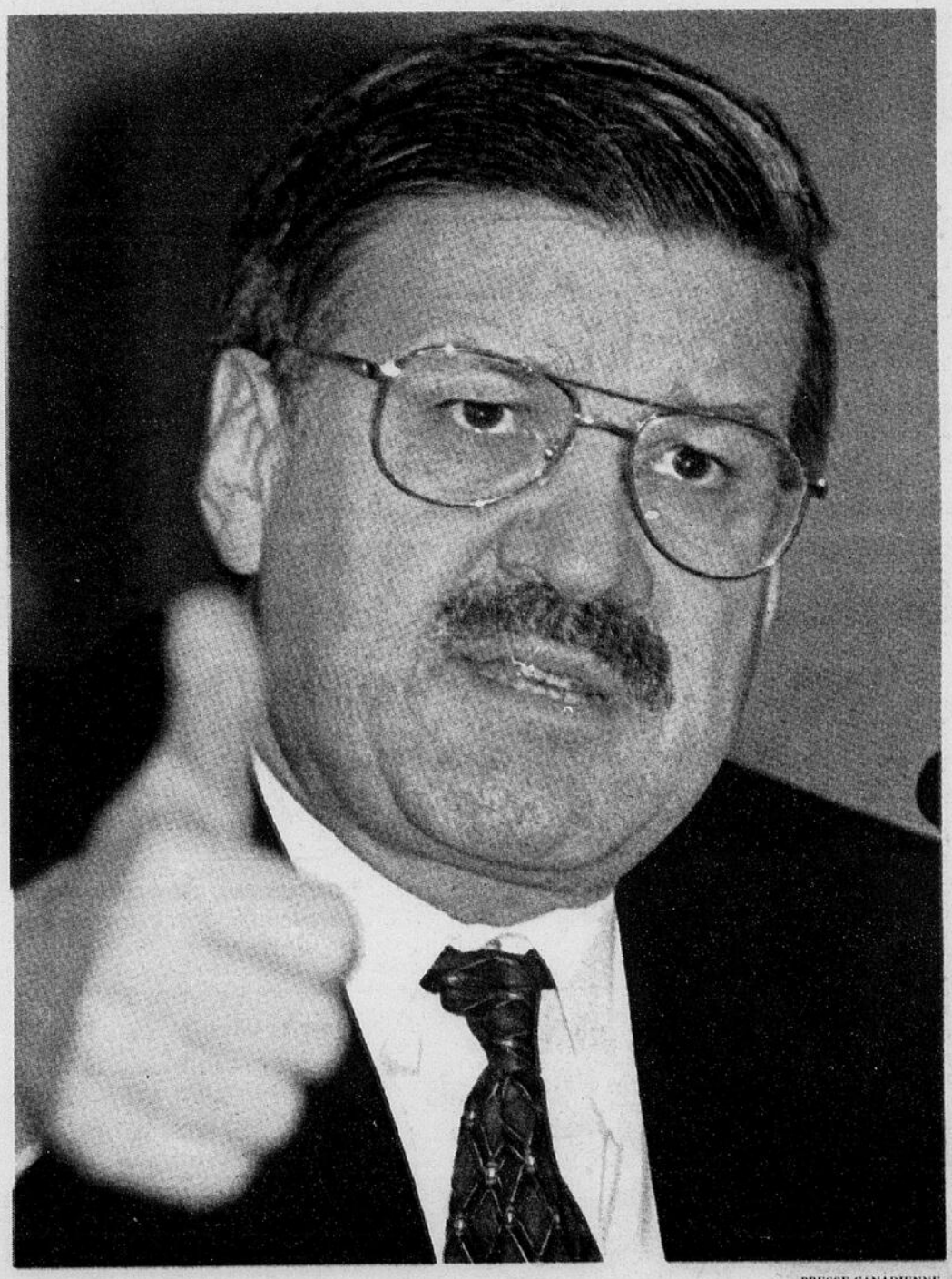
Le gouvernement du Canada reconnaît que ses soupçons à l'égard de l'ancien premier ministre Brian Mulroney «étaient et sont toujours injustifiés», il le «regrette» et «présente des excuses complètes». Et la Gendarmerie royale admet maintenant que l'un de ses agents est probablement à l'origine de cette rocambolesque affaire.

MICHEL VASTEL
Le Soleil — Montréal

C'est le vendredi 27 décembre que le ministère fédéral de la Justice a brandi le drapeau blanc, demandant à un nouvel avocat, Bruno Pateras, de négocier un règlement hors cour avant l'ouverture du procès, hier matin. Les membres du cabinet fédéral venaient d'apprendre que c'est un officier de la GRC qui a révélé que «la personnalité politique canadienne» impliquée dans son enquête sur de prétendus pots-de-vin versés par Airbus industries pour la commande, par Air Canada, de 34 appareils A-320 au coût de 1,8 milliard $, était nulle autre que Brian Mulroney.

Ces révélations avaient immédiatement provoqué une poursuite en diffamation de 50 millions $ de la part de l'ancien premier ministre. À vrai dire, ce que cherchait M. Mulroney, et qu'il a finalement obtenu dimanche vers 17 h 30, c'est l'admission par le gouvernement qu'il a eu tort, dans sa requête pour assistance au gouvernement suisse, d'affirmer que l'ancien premier ministre s'était livré à des activités criminelles, que de tels soupçons sont toujours injustifiés après deux ans d'enquête de la GRC.

suite page 2 : Mulroney



PRESSE CANADIENNE

*L'avocat de l'ancien premier ministre Brian Mulroney, Gérald Tremblay, a annoncé, hier, les détails de l'entente hors cour conclue entre son client et le gouvernement fédéral. M. Tremblay a reconnu que «M. Mulroney est malheureusement conscient qu'il devra vivre avec cette affaire car, comme dit le proverbe: 'Mentez, il en restera toujours quelque chose'».*

**Des excuses du bout des lèvres**

page 12



# La deux

## Mulroney

### Des frais légaux qui pourraient dépasser le million de dollars.

de la page 1

Outre des excuses complètes et publiques, Brian Mulroney sera remboursé de tous les frais qu'il a déjà encourus et qui pourraient dépasser le million de dollars. Les avocats du gouvernement ont eux-mêmes déjà réclamé un montant analogue.

Le Commissaire de la GRC Philip Murray a dû admettre publiquement hier ce qui serait de toutes façons sorti au moment du procès, à savoir que ce sont ses officiers chargés de l'enquête qui ont révélé à une journaliste du magazine *Maclean's* et auteur à succès, Stevie Cameron, que Brian Mulroney était le principal «criminel» soupçonné dans cette affaire.

On se rappelle que le gouvernement fédéral a envoyé sa requête au gouvernement suisse le 29 septembre 1995. Brian Mulroney était informé le 2 novembre, par l'homme d'affaires Karl Heinz Schreiber, que son nom apparaissait dans ce document. Dès le 4 novembre, l'avocat Roger Tassé, lui-même ancien sous-ministre de la Justice, demandait au ministre de la Justice de modifier sa requête et de retirer ses accusations contre l'ancien premier ministre. Pendant 10 jours, les fonctionnaires de la Justice et de la GRC ont refusé, assurant les avocats de Brian Mulroney que la requête resterait confidentielle.

Or, la télévision suisse faisait état de la requête du gouvernement canadien le 12 novembre. Puis le 15 novembre, le bureau de Brian Mulroney à Montréal recevait, par télécopieur, une demande de confirmation officielle de la part de *Maclean's* et du magazine allemand *Der Spiegel*. La nouvelle fut finalement publiée le 19 novembre par le *Financial Post* de Toronto. On doit donc conclure que c'est dans la première quinzaine de novembre qu'un agent de la GRC s'est confié aux journalistes canadiens et allemands.



ARCHIVES

*Brian Mulroney*

Ce n'était pas la première fois que la journaliste Stevie Cameron «collaborait» avec la GRC sur cette affaire puisqu'elle avait déjà rencontré, en janvier 1995, le surintendant de la GRC chargé des crimes économiques.

Toute cette affaire et les millions de dollars de frais légaux auraient pu être évités si, comme les avocats de M. Mulroney le suggéraient le 16 novembre 1995 et comme le ministère de la Justice a accepté de le faire hier, il avait envoyé une précision aux autorités suisses indiquant que rien dans l'enquête de la GRC ne justifie le gouvernement de penser que l'ancien premier ministre s'est livré à des activités criminelles.

Hier à Ottawa, le ministre de la Justice, Allan Rock, a tenté de prendre ses distances avec la police fédérale, affirmant qu'il n'avait rien eu à voir avec son enquête. Cependant, il faudra voir si sa réputation de procureur général du Canada n'a pas souffert au point où, comme d'anciens ministres conservateurs l'ont déjà réclamé, il devra être muté à d'autres responsabilités ministérielles.

Si l'ancien premier ministre est satisfait d'avoir obtenu des «excuses complètes», son principal avocat, Gerald Tremblay, a reconnu que «M. Mulroney est malheureusement conscient qu'il devra vivre avec cette affaire car, comme dit le proverbe: 'Mentez, il en restera toujours quelque chose'». D'ailleurs les sondages d'opinion publique suggèrent que 71 % des Canadiens croient M. Mulroney coupable de quelque chose. La Cour suprême du Canada a d'ailleurs accordé des dommages exemplaires à un avocat parce que ce professionnel «ne peut survivre sans une réputation irréprochable.»

M. Mulroney a dit renoncer à de telles réclamations en dommages «parce que toute indemnité serait payable à même les fonds publics.»

## Une voiture électrique... à essence

**Associated Press – Détroit**

Chrysler a annoncé, hier, une percée majeure dans ses recherches pour mettre au point une voiture électrique pratique et dotée d'une grande autonomie: un véhicule propulsé non pas par une pile mais bien par de l'essence de qualité inférieure et moins dispendieuse.

Et oui, il s'agit bien d'une voiture électrique utilisant de l'essence. Cette percée a été rendue possible grâce à la découverte d'un nouveau procédé pour extraire l'hydrogène de l'essence pendant que le véhicule est en marche.

Cette technologie fait appel à la «cellule de carburant» et se présente sous la forme d'un appareil qui produit de l'électricité à partir d'une réaction chimique entre l'oxygène et l'hydrogène. La difficulté sur laquelle butaient jusqu'ici les chercheurs consistait à trouver un moyen d'approvisionner et de stocker l'hydrogène de manière efficace et peu coûteuse.

«Nous croyons que l'hydrogène doit être extrait de l'essence à bord du véhicule parce que l'hydrogène n'est pas un carburant très pratique à l'heure actuelle», a expliqué François Castaing, vice-président conception de véhicules chez Chrysler.

«De façon plus simple, il n'y a pas de station-service qui pourraient approvisionner un marché de masse.»

Le processus mis au point par Chrysler prévoit qu'un catalyseur de platine et un dispositif à bord de la voiture décomposeront l'essence en hydrogène et en eau. L'hydrogène sera alors traité par une série de cellules de carburant qui produiront suffisamment d'électricité pour faire fonctionner le moteur, l'air climatisé et d'autres appareils.

Chrysler a affirmé que cette percée allait raccourcir de 10 ans le temps requis pour mettre au point un prototype viable de voiture à cellule de carburant. Le troisième plus important manufacturier automobile d'Amérique du Nord espère avoir construit son premier prototype d'ici l'an 2005.

Cette voiture devrait consommer 50 % moins de carburant et être 90 % moins polluante que les véhicules avec un moteur à combustion traditionnel, a ajouté Christopher Dorroni-Bird, spécialiste des technologies de pointe chez Chrysler.

## Pharmacies

### «On m'a fait une offre que je ne pouvais pas refuser.» – Morrie Neiss

de la page 1

Le nombre de franchisés Uniprix au Québec devrait donc passer de 161 à environ 190, celui de Jean Coutu de 202 à environ 225.

C'est Uniprix qui a présenté, en décembre dernier, l'offre d'achat à M. Neiss, aujourd'hui âgé de 59 ans et ne pouvant compter sur ses enfants pour prendre la relève à la barre de cette entreprise née en 1967 d'une première petite pharmacie de quartier, tout comme le fit d'ailleurs Jean Coutu deux ans plus tard. «On m'a fait une offre que je ne pouvais pas refuser», a indiqué hier M. Neiss, qui avait pourtant rejeté une première fois cette «offre non sollicitée», incapable de se résoudre à vendre son entreprise construite petit à petit, une pharmacie après l'autre. Il a finalement accepté de céder son rejeton à «deux entreprises solides et connues», d'autant que le contrôle en demeure au Québec.

Pour les pharmacies Jean Coutu, il s'agit d'une façon de prendre de l'expansion au Québec, après des percées en Nouvelle-Angleterre (239 pharmacies Brooks), en Ontario (19 franchisés) et au Nouveau-Brunswick (15). En août 1996, PJC faisait aussi l'acquisition de huit pharmacies Mayrand à Montréal et Laval.

## 80 ans de mariage

**Associated Press – New York**

Alors que la plupart des gens ne vivent pas 80 ans, Edmund et Geneviève Sobieski fêteront en toute fierté leur 80e anniversaire de mariage ce vendredi.

Edmund et Geneviève, âgés de 103 et 100 ans, se sont rencontrés lors d'une soirée dansante en 1916 alors que monsieur travaillait pour General Electric. Ils se sont mariés trois mois plus tard, et ça dure toujours.

«Lorsque j'ai commencé chez GE, je travaillais 55 heures à 0,09 $ de l'heure pour un total de 4,95 $ par semaine», a raconté Edmund au *Times Union* d'Albany. «En ces temps toutefois, un pain ou une pinte de lait ne coûtaient que 0,05$.»

Le vieil adage selon lequel le meilleur moyen de conquérir le coeur d'un homme est de passer par son estomac s'avère tout à fait vrai dans le cas du couple Sobieski. La nourriture a joué un rôle central dans leur mariage.

## Le sommaire


Les arts ..... 19 et 20
Bridge ..... 26
Carrefour ..... 8
Charpentier, Fulgence ..... 11
Droit d'hier ..... 22 et 23
Économie ..... 17 et 18
Éditorial ..... 10 et 11
Gagnon, François ..... 43
Horoscope ..... 25
La région ..... 3 à 9
Le monde ..... 15 et 16
Le pays ..... 12 à 14
Les petits bonshommes ..... 37
Mots croisés ..... 27
Mot mystère ..... 24
Nécrologie ..... 30 et 31
Pari sportif ..... 35
Petites annonces ..... 21 à 31
Sports ..... 32 à 43
Sport régional ..... 33
Statistiques ..... 34 à 37


## La météo

### Le pays

| | Max | Min |
|---|---|---|
| Calgary | 3 | -8 |
| Edmonton | -3 | -10 |
| Frédéricton | -7 | -13 |
| Halifax | -3 | -7 |
| Montréal | -6 | -12 |
| Québec | -7 | -15 |
| Régina | -8 | -22 |
| Saint-Jean, N.-B. | -7 | -11 |
| Saint-Jean, T.-N. | -2 | -6 |
| Saskatoon | -8 | -24 |
| Sudbury | -14 | -20 |
| Thunder Bay | -12 | -24 |
| Toronto | -4 | -9 |
| Vancouver | 8 | 3 |
| Whitehorse | -24 | -44 |
| Windsor | -5 | -10 |
| Winnipeg | -15 | -20 |

### Le monde

| | Max | Min |
|---|---|---|
| Acapulco | 32 | 22 |
| Athènes | 16 | 13 |
| Berlin | -7 | -17 |
| Bermudes | 21 | 17 |
| Bruxelles | -4 | -8 |
| Genève | 0 | -4 |
| Hong Kong | 18 | 11 |
| Jérusalem | 19 | 5 |
| Las Vegas | 9 | -1 |
| Londres | 0 | -1 |
| Los Angeles | 17 | 4 |
| Mexico | 22 | 7 |
| Miami | 28 | 19 |
| Myrtle Beach | 2 | -5 |
| New York | 4 | -5 |
| Orlando | 26 | 15 |
| Paris | -4 | -7 |
| Rio de Janeiro | 29 | 22 |

Environnement Canada

Votre fenêtre sur la météo

Les informations météo sont fournies par Environnement Canada.
Renseignements:
1 900 565-4455
(Frais applicables)

### Les prévisions Ottawa / Hull

| Aujourd'hui | Demain | Jeud | Vendredii |
|---|---|---|---|
| Nuageux, puis percées de soleil | Ennuagement | Passages nuageux, puis ensoleillé | Généralement nuageux avec averses de neige |
| -10/-18 | -10/-16 | -9/-14 | -12/-14 |

### Les prévisions Nord de l'Outaouais

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

| Aujourd'hui | Demain |
|---|---|
| Nuageux avec éclaircies, dégagement | Ciel variable |
| -9/-17 | -10/-14 |

Lever du soleil: ..... 7 h 40
Coucher du soleil: ..... 16 h 38

### Les records

Maximum: .....4,4° (1946)
Minimum: .....-29,4° (1945)

### Les phases de la Lune

| nouvelle | premier | pleine | dernier |
|---|---|---|---|
| 9 | 15 | 23 | 31 |

## La loterie

Tirage du lundi 6 janvier 1997

La Quotidienne 934 9918


www.ledroit.com

LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562-0111
Salle des nouvelles (613) 562-0333
Abonnements (613) 562-0555
1-800-267-6961
*Lundi au vendredi* : 6 h 00 - 16 h 30
*Samedi* : 6 h 00 - 13 h 30
Annonces classées (613) 562-0222
1-800-267-9555
*Lundi au vendredi* : 8 h 30 - 19 h 00
*Samedi* : 9 h 00 - 13 h 00
Publicité (613) 562-7747
*Lundi au vendredi* : 8 h 00 - 17 h 00

LeDroit:
47, rue Clarence
pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa, Ontario
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau QC,
J8T 8E1

# La région

## Le magasin sera construit à deux pas du Casino

# Réno-Dépôt choisit finalement Hull

**La compagnie montréalaise Réno-Dépôt construira sa huitième super-quincaillerie au Québec sur le boulevard de la Carrière, à deux pas du Casino de Hull.**

DENIS GRATTON
LeDroit

Selon nos informations, la compagnie Réno-Dépôt annoncera son choix du site de Hull, la semaine prochaine, et la construction de cette quincaillerie à grande surface pourrait commencer dès février prochain. L'ouverture officielle de la succursale de Hull de ce géant de la rénovation et de la décoration se ferait ainsi à la mi-août.

Réno-Dépôt aurait déjà déposé une offre d'achat sur ce terrain du boulevard de la Carrière en novembre dernier.

Mais le promoteur hullois Marc Grondin avait droit de refus sur ce terrain jusqu'au 13 décembre dernier, c'est-à-dire qu'il aurait pu égaliser l'offre de Réno-Dépôt, ce qu'il n'a toutefois pas fait.

Réno-Dépôt a donc le feu vert pour aller de l'avant avec l'achat de ce terrain d'une superficie de 10 acres évalué à près de 2,4 millions $. La haute direction de Réno-Dépôt aurait déjà arrêté son choix sur ce site, voisin du Casino de Hull et du magasin Canadian Tire. Il ne s'agirait plus que de faire approuver cet achat par le conseil d'adminisration. Et ce conseil se réunira la semaine prochaine, à Montréal.

Le maire de Hull, Yves Ducharme, n'a pas tout à fait confirmé ces informations, mais il a toutefois indiqué qu'il est «fier du travail que les employés de la ville de Hull ont accompli dans ce dossier».

«Je ne peux confirmer ou infirmer ces informations. Mais lorsque je ne parle pas, c'est que les choses vont bien, a-t-il laissé tomber. J'aimerais cependant apporter une précision dans toute cette histoire, ajouté M. Ducharme. Lorsque la rumeur voulant que Réno-Dépôt construise un magasin à Hull a fait surface, l'automne dernier, certaines personnes ont dit que la ville de Hull offrirait gratuitement ce terrain du boulevard de la Carrière. C'est totalement faux. Je ne suis pas un cave. Jamais je n'offrirais gratuitement un terrain d'une telle valeur à qui que ce soit.»

Questionné sur la rumeur voulant que la ville de Hull défraye l'installations de pieux sur ce terrain, M. Ducharme a répondu que tous les détails de la venue de Réno-Dépôt à Hull seront dévoilés d'ici quelques semaines, lors d'une conférence de presse.

«S'il y a matière à tenir une conférence de presse», s'est-il empressé d'ajouter.

### Pas de guerre

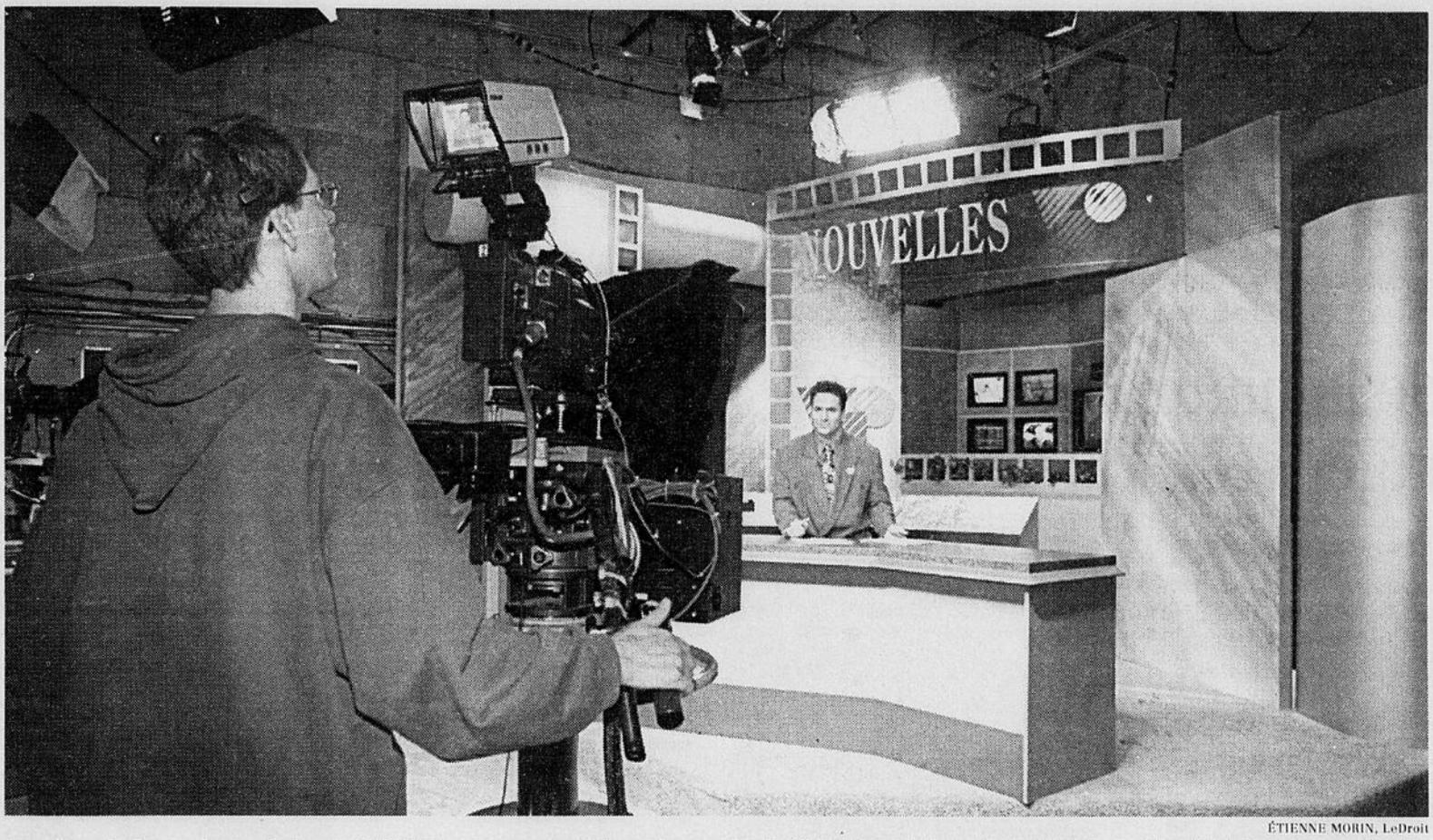
Par ailleurs, le maire de Gatineau, Guy Lacroix, qui a travaillé d'arrache-pied pour inciter Réno-Dépôt à construire sa huitième succursale à Gatineau, ne semblait pas troublé, hier, par la tournure des événements.

«Nous avons changé le zonage d'un terrain situé aux abords de l'autoroute 50 pour inviter les magasins à grande surface. Et si Réno-Dépôt préfère s'installer à Hull, c'est tant mieux pour cette compagnie. Il y a déjà deux autres compagnies de magasins à grande surface qui étudient la possibilité de s'installer sur notre terrain à Gatineau, a-t-il déclaré.

«La venue de Réno-Dépôt dans l'Outaouais n'a jamais été une guerre entre les villes de Hull et de Gatineau. Et que Réno-Dépôt s'installe à Hull ne représente pas une perte pour Gatineau, mais un gain pour la région. Que voulez-vous? Gatineau ne peut pas tout avoir», a conclu le maire Lacroix.

Le porte-parole de la compagnie Réno-Dépôt, Sylvain Toutant, n'a pas donné suite, hier, aux appels du *Droit*.

La huitième succursale Réno-Dépôt sera d'une superficie d'environ 125 000 pieds carrés et sera érigée au coût de 20 millions $. Ce nouveau magasin à grande surface créera environ 350 emplois directs, sans compter les emplois reliés à la construction.




ÉTIENNE MORIN, LeDroit

*Les abonnés francophones de Rogers Cablevision pourront continuer à regarder la télévision privée en français puisque le cablôdistributeurs a finalement décidé de laisser CHOT et CFGS parmi les 12 premiers postes de sa grille.*

# CHOT reste au canal 10 pour les abonnés de Rogers

**La station de télévision hulloise CHOT (TVA) demeurera au canal 10 de la grille du câblodistributeur Rogers d'Ottawa.**

DENIS GRATTON
LeDroit

Menacée, en décembre dernier, d'être relocalisée sur le canal 27 de la grille de Rogers, pour faire place à deux stations anglophones de Toronto et de Hamilton, la direction de la station CHOT a appris, hier, que la direction de Rogers Ottawa a décidé de ne pas déplacer cette station dans sa grille.

Les stations anglophones du sud de l'Ontario (CITY-TV et CHCH) seront plutôt disponibles sur les canaux 15 et 18.

La menace de relocaliser la station CHOT avait soulevé l'ire de la communauté franco-ontarienne. Une campagne de lettres et de pétitions avait d'ailleurs été lancée par le député d'Ottawa-Vanier, Mauril Bélanger, et par la présidente de l'ACFO régionale d'Ottawa-Carleton, Diane Desaulniers. Le député Bélanger a de plus porté plainte auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) afin que CHOT garde la place prioritaire qu'elle occupe dans la grille de Rogers.

Hier, le directeur général adjoint de la station CHOT, Jean Gagnon, a tenu à remercier ces deux personnes pour la lutte qu'elles ont menée.

«M^me^ Desaulniers et M. Bélanger ont porté le flambeau dès le départ et ils ont accompli un travail admirable. Avec des gens comme eux, les Franco-Ontariens sont entre bonnes mains», a-t-il soutenu.

### CBOFT déménage

Par ailleurs, la station CBOFT (Radio-Canada) changera de place dans la grille Rogers avec la station CFGS (TQS Hull). Ainsi, Radio-Canada sera disponible au canal 5 et CFGS se retrouvera au canal 11, et ce, à compter du 3 février prochain.

Autres changements en février à la grille Rogers: Le Réseau de l'information de Radio-Canada (RDI) passera du canal 4 au canal 28, la station anglophone CHRO, de Pembroke, se retrouvera au canal 6, et la station américaine WOKR (ABC) sera dorénavant disponible au canal 20. La station CFCF de Montréal (canal 28) ne sera plus disponible à Ottawa à compter du 3 février prochain.

«Je crois que le câblodistributeur Rogers a trouvé la meilleure solution, a commenté le député Bélanger. C'est une solution très acceptable. C'est dommage que RDI passera du canal 4 au canal 28, mais on peut difficilement s'objecter puisque l'équivalent anglophone (Newsworld) se trouve au canal 26», a-t-il ajouté.

Pour ce qui est du déménagement de CBOFT du canal 11 au canal 5, la porte-parole de Rogers Ottawa, Colette Watson, a expliqué que Radio-Canada a droit à une fréquence sans interférence, soit la fréquence 5.

Et le déménagement de CFGS (TQS) au canal 11 plaît à la direction de CHOT puisque, selon Jean Gagnon, «les francophones trouveront toujours une palette de stations francophones du 10 au 12 (CHOT, CFGS, et TFO)».

Une mère laissée dans l'inquiétude

# Info-Santé de Buckingham ne répondait plus

**Le bébé de Suzanne Crispin affichait d'inquiétantes plaques rouges au visage. La mère de famille appelle Info-Santé. Pas de réponse. Elle joint une infirmière de l'hôpital de Buckingham... qui lui répond d'appeler Info-Santé.**

MARCO FORTIER
LeDroit

Suzanne Crispin a le sentiment d'avoir été flouée.

«L'infirmière à l'urgence de l'hôpital était indifférente à mon cas. Je n'ai vraiment pas aimé cette attitude-là. C'est déplorable», dit la résidante de Buckingham, mère d'un bambin de deux ans.

Tout en admettant qu'Info-Santé n'était pas infaillible, personne dans le réseau de la santé n'a pu expliquer, hier, pourquoi un appel était resté sans réponse. Depuis sa mise sur pied, il y a plus d'un an, le service d'information disponible 24 heures sur 24 est qualifié de fiable.

«C'est un excellent système de dépannage», dit Suzanne Crispin, une utilisatrice régulière depuis la naissance de son enfant.

Dimanche, vers 20 h, la maman remarque «des plaques rouges, comme enflées un peu», sur le visage du garçonnet. Elle craint un lien avec l'infection du larynx dont souffre son fils depuis deux jours. Comme elle le fait toujours, elle compose le 986-3359, au CLSC Vallée-de-la-Lièvre de Buckingham.

Mme Crispin dit avoir appelé plusieurs fois entre 20 h et 22 h, sans jamais avoir de réponse. Elle décide d'appeler à l'urgence du Centre hospitalier de Buckingham.

«L'infirmière m'a répondu d'appeler à Info-Santé. Je lui ai dit que j'avais essayé sans obtenir de réponse. Elle ne m'a pas écoutée», indique Suzanne Crispin.

«Les gens qui répondent au téléphone à l'urgence ne sont pas nécessairement en mesure de donner une réponse à toutes les questions du public», dit le directeur des services professionnels au CH de Buckingham, le Dr Pierre Morisset.

Il indique que l'hôpital doit aviser Info-Santé si des gens disent n'obtenir aucune réponse. Il ignore si cela a été fait dimanche.

Diane Prénoveau, du CLSC Vallée-de-la-Lièvre, a dit, hier, n'avoir pas entendu parler d'une panne d'Info-Santé, dimanche. Les appels sont dirigés automatiquement au CLSC de Hull les soirs et les fins de semaine. Il a été impossible, hier, de parler à la responsable d'Info-Santé à Hull, Solange Bédard.

# Le Musée de la nature ne veut pas déménager ses piqueteurs

MARCO FORTIER
LeDroit

Le Musée canadien de la nature, qui déménage à Aylmer ses 10 millions d'échantillons, allant du grain de pollen à la tête de baleine, souhaite toutefois laisser à Ottawa une espèce dont il pourrait se passer: les piqueteurs de la compagnie Bradson.

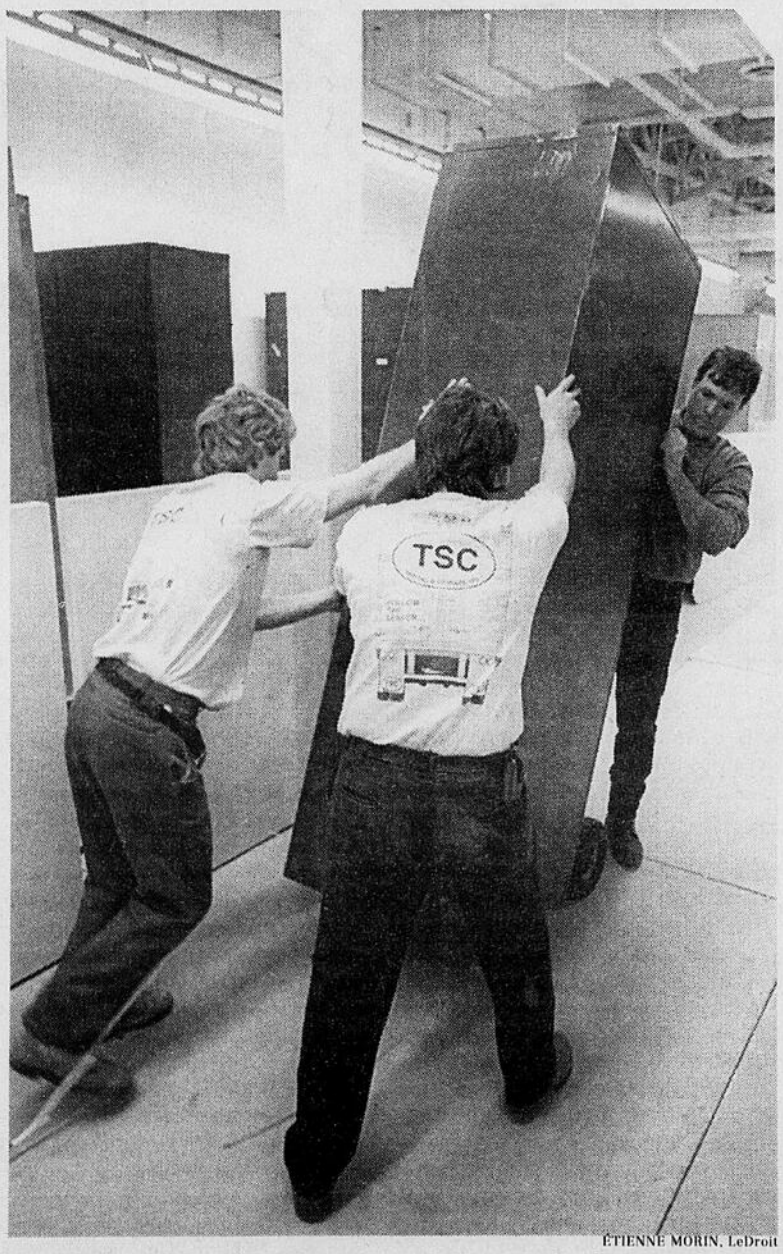
La Cour doit entendre, aujourd'hui, une demande d'injonction du Musée pour limiter à moins d'une dizaine le nombre de piqueteurs devant l'établissement de la rue Metcalfe.

Le piquetage massif des agents de sécurité, en lock-out depuis deux mois, fait peur aux clients qui se font moins nombreux, a indiqué au *Droit* la porte-parole du Musée, Joanne Charette.

L'établissement demande à la cour de limiter à moins de 10 le nombre de piqueteurs devant le bâtiment, pour éviter d'intimider la clientèle. Les agents de Bradson, un sous-traitant du Musée, ont été jusqu'à 70 sur le piquet de lock-out.

Le Musée, dont les services sont répartis dans 13 bâtiments de la capitale depuis 70 ans, déménage dans un édifice ultramoderne de 32 millions $, chemin Pink, à Aylmer. Les collections de fossiles, minéraux, plantes et animaux de toutes sortes seront conservées dans 57 pièces dotées des techniques de pointe.

La fin du déménagement est prévue pour février. Les nouveaux locaux accueilleront 180 employés de l'administration et scientifiques, notamment. La salle d'exposition ouverte au public demeurera à l'endroit actuel, à l'édifice commémoratif Victoria, à l'angle des rues Metcalfe et McLeod, à Ottawa.




ÉTIENNE MORIN, LeDroit

*Des déménageurs s'affairaient, hier, à transporter des classeurs du Musée canadien de la nature. Dans les jours qui viennent, quelque 10 millions d'échantillons, allant du grain de pollen à la tête de baleine, seront transportés dans les nouveaux locaux du Musée, à Aylmer.*

# La MROC aura de la difficulté à geler la taxe régionale

**L'objectif de geler la taxe régionale sera difficile à atteindre dans Ottawa-Carleton.**

CHARLES THÉRIAULT
LeDroit

Le conseil de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) prendra connaissance, cet après-midi, du document du budget de 1997, préparé par ses fonctionnaires, en suivant les directives budgétaires adoptées en mai dernier.

Mais ces directives qui prévoyaient l'abandon de subventions gouvernementales ont sous-estimé l'ampleur réelle des réductions du gouvernement Harris qui atteignent 13 millions $.

Donc, malgré l'abolition de 140 postes et des réductions budgétaires de 12,5 millions $ déjà prévues, la MROC devra faire un effort supplémentaire de 4 millions $ pour équilibrer son budget sans hausser la taxe.

Le service de police régionale coûtera 2,2 millions $ de plus que ne l'avait prévu la MROC en mai dernier. Cette augmentation est due au projet d'embauche de 42 policiers qui, pour la plupart, remplaceront les agents ayant pris leur retraite au cours des deux dernières années.

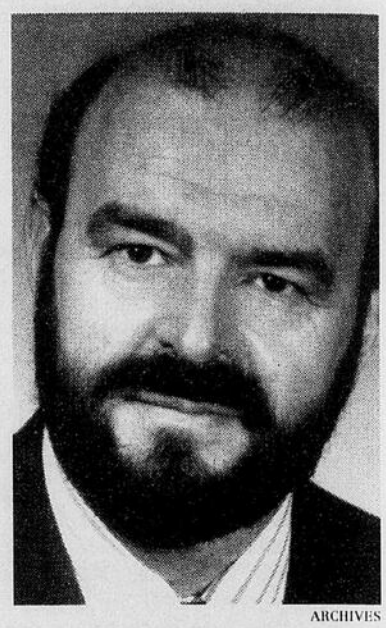
Selon le conseiller du quartier régional R-13 (Rideau-Rockliffe), Jacques Legendre, la hausse du budget de la police régionale est une surprise pour les élus régionaux. «Celle-là, on ne peut pas l'imputer au gouvernement provincial. C'est une décision de la commission de police elle-même. On ne peut pas non plus blâmer les autres pour la nouvelle politique de tarification des déchets qui fait en sorte que les gens d'Ottawa paieront plus cher, alors que les contribuables des municipalités rurales seront moins facturés» a dit M. Legendre.

Le conseiller régional demeure tout de même assez optimiste quant aux chances d'adopter un budget sans hausse de taxe. À son avis, il est possible de trouver 4 millions $ sur un budget de 1,2 milliard $ sans réduire exagérément la qualité des services offerts. «Mais c'est vraiment la dernière année où l'on pourra absorber ces coupes sans hausser la taxe régionale. On sait déjà que le gouvernement de l'Ontario continuera à réduire ses subventions, l'an prochain, et j'ai bien peur que la MROC ne pourra plus couper davantage sans affecter sérieusement la qualité de ses services», a conclu M. Legendre.

Le président de la Commision de police d'Ottawa-Carleton, Richard Vice, a expliqué que la police régionale doit remplacer les 42 policiers afin de maintenir le même service. «Il faut absolument embaucher des remplaçants pour tous ces policiers qui ont pris leur retraite. Ça n'a pas été fait au cours des dernières années et nous avons maintenant un retard à combler. Nous avons aussi un retard à rattraper dans le fonds de réserve destiné à l'achat de véhicules», a déclaré M. Vice.

Pour sa part, le conseiller Richard Cantin croit qu'il y a moyen d'économiser de l'argent en réduisant les coûts de distribution de l'eau potable. «On a découvert que les coûts de main-d'oeuvre dans le service d'aqueduc atteignent 47 % du budget, alors que dans d'autres municipalités, ça tourne autour de 27 %. Pourquoi en coûte-t-il plus cher ici pour produire et transporter cette eau, on ne le sait pas, mais il faut le découvrir», a dit M. Cantin, qui est tout de même assez optimiste.

Le budget présenté aujourd'hui sera étudié par les divers comités de la MROC à compter du 22 janvier et sera adopté par le conseil régional le 26 février.



ARCHIVES

*Jacques Legendre*



ARCHIVES

*Richard Cantin*

Plusieurs records ont été battus

# Décembre, le mois le moins ensoleillé de l'histoire et l'un des plus chauds

**Décembre a été fou, fou, fou. Il a plu presque deux fois plus que la normale. On n'a jamais vu aussi peu le soleil. Un nouveau record de chaleur a été battu. Et on a eu un Noël vert malgré des chutes de neige supérieures à la moyenne.**

MARCO FORTIER
LeDroit

Pas surprenant que le taux de dépressions nerveuses soit à son plus haut dans l'Outaouais et l'est de l'Ontario, comme le rapportait *LeDroit,* la semaine dernière.

Les statistiques de la météo pour décembre, rendues publiques par Environnement Canada, semblent donner raison aux gens en quête désespérée d'antidépresseurs.

Décembre a été le mois le plus chaud de l'histoire outaouaise, avec une température moyenne de moins 2,5 degrés Celsius. Le record précédent de moins 2,9 degrés remontait à 1953.

La température normale pour décembre est en moyenne de moins 7,6 degrés Celsius.

Le mercure n'est tombé qu'à la toute fin du mois sous le seuil des moins 20 degrés, de sorte que la température moyenne aurait pu être encore plus élevée. D'ailleurs, des records de température maximale ont été battus pour les 1er, (12,4 degrés), 18 (4,7 degrés) et 24 décembre (7,7 degrés).

### La grisaille

L'air doux a produit des nuages, beaucoup de nuages. Décembre a été le mois le moins ensoleillé de l'histoire de la région. On n'a vu le soleil que 44 heures en 31 jours, sept heures et demie de moins que l'ancien record de 51,5 heures en 1974.

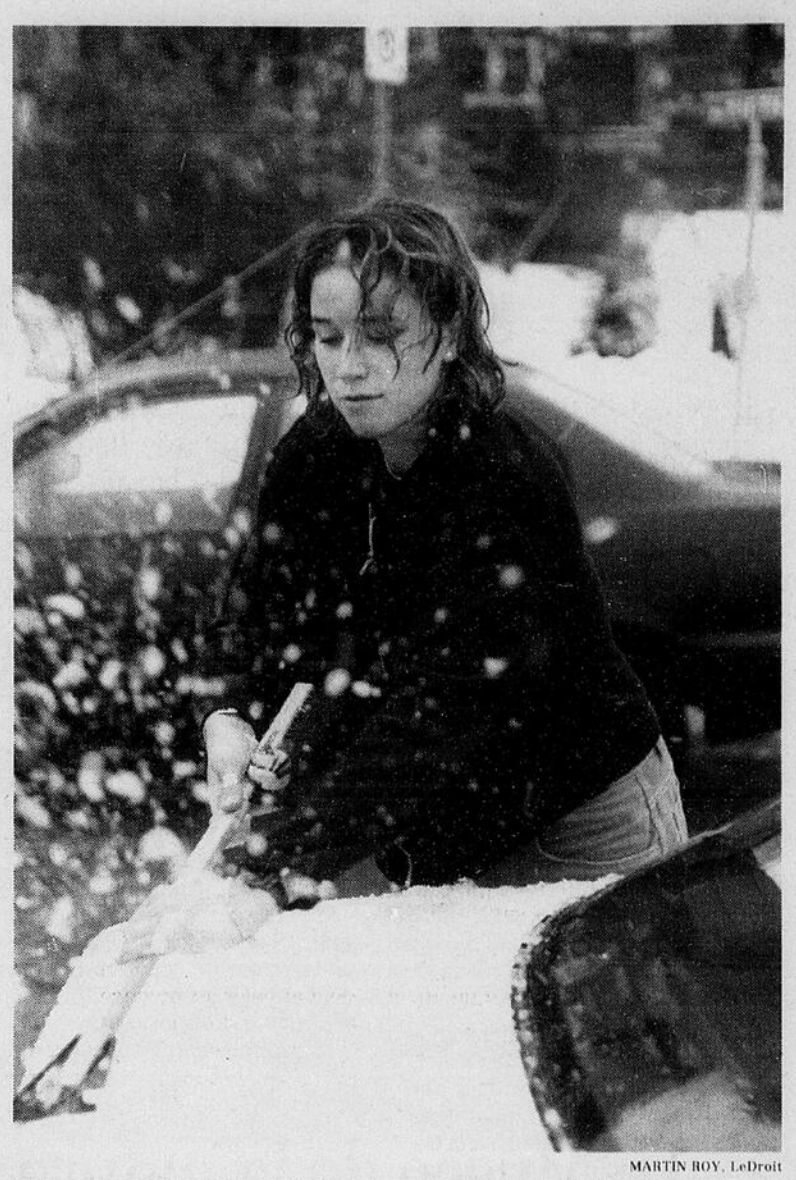
Normalement, on voit presque deux fois plus de soleil en décembre, soit 80,1 heures en moyenne. 1978 reste une année record: le soleil s'était montré pour 133 heures.

La simple évocation du mot «pluie» vous mène au bord de la crise de nerfs? C'est à cause des statistiques d'Environnement Canada. Elles indiquent qu'il en est tombé 53,8 millimètres en décembre, loin devant la moyenne de 32,6 millimètres.

Dites-vous qu'en 1942, il était tombé... 0,0 millimètre de pluie en décembre. Un record. Mais le mercure était descendu jusqu'à moins 34,4 degrés. Un autre record.

Et quoi encore? Des chutes de neige de 60,6 centimètres, cinq centimètres de plus que la moyenne.

On voyait quand même la pelouse en sortant de la messe de minuit. C'était une première depuis 1979. Oui, décembre a été fou, fou, fou.

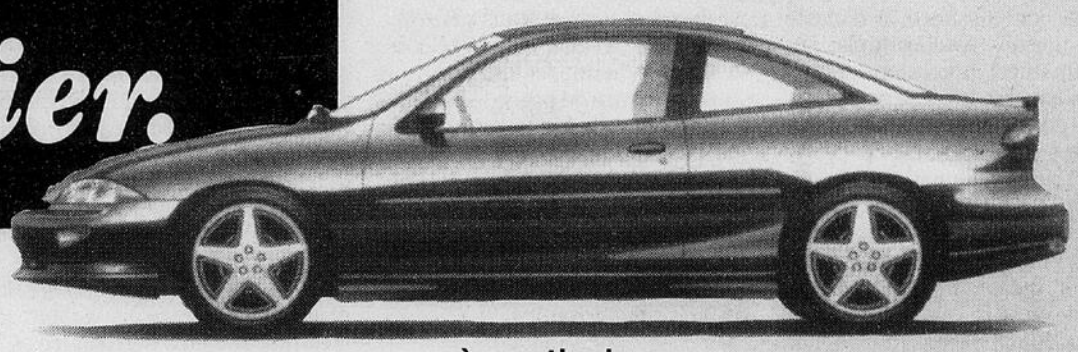


MARTIN ROY, LeDroit

*Si le mois de décembre a été l'un des plus chauds de l'histoire, celui de janvier commence d'une façon bien différente, amenant avec lui les traditionnelles joies (pour certains) ou ses sempiternels inconvénients (pour d'autres) du déglaçage des vitres d'auto.*

La meilleure résolution du nouvel an...

Louer une cavalier.



Cavalier Z22 coupé
1997

*Basé sur une location plus GMAC de 36 mois, versement initial de $268.44 requis, dépôt sécuritaire de $300.00 requis, valeur future garantie d $8678.25 kilométrage de 20 000 km/année alloué, excédant de km à .08¢ le km. Immatriculation et taxes en sus. Offre pour un temps limité, sur approbation de crédit par GMAC. Détails disponibles chez le concessionnaire.

à partir de :
$236.00* (Transport inclus.)

Profitez de:
- Déflecteur arrière
- Moulures latérales
- Chauffe-moteur
- Freins antibloCage
- Sac gonflable conducteur et passager
- Essuie-glace intermittent
- Assistance routière
- Console rangement
- Désembueur lunette arrière
- Protège tissu ScotChguard md
- Échappement en acier inox.
- Dir. assistée à crémaillère
- Vitres teintées
- Système antivol
- Siège arr. rabattable
- Moteur 2.2L L4 IMP

GM DEMERS
CHEVROLET OLDSMOBILE GÉO

Notre mission, c'est votre satisfaction!

868, boul. Maloney Ouest, Gatineau
(819) 568-5811

221296-47

Transformés en litière pour animaux de ferme

# Les sapins de Noël récupérés voués à un triste sort

**Les milliers de sapins de Noël qui seront récupérés, cette semaine, en Outaouais, sont voués à un bien triste sort.**

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Après avoir été dépouillés et jetés à la rue, ils seront maintenant recueillis par l'entreprise Les Cèdres recyclés de l'Outaouais qui les déchiquettera et les transformera en... litière pour animaux de ferme.

La compagnie hulloise, qui recycle, depuis trois ans, les sapins et les épinettes de Noël sur le territoire de la Communauté urbaine de l'Outaouais, a entrepris son ramassage à Buckingham et à Masson-Angers, hier.

Les camions de recyclage sillonneront aujourd'hui les rues d'Aylmer avant de se concentrer sur Hull, demain, et sur Gatineau, jeudi. La collecte se poursuivra la semaine prochaine selon le même itinéraire.

### 10 000 sapins

Le propriétaire des Cèdres recyclés de l'Outaouais, Robert Marcotte, s'attend à récolter près de 10 000 sapins de Noël devant les maisons de l'Outaouais, cette année. «L'an dernier, on en a eu autour de 9500», dit-il.

M. Marcotte, qui a obtenu le contrat de ramassage des sapins de la CUO, donnera gratuitement le produit de son recyclage de sapins aux fermiers et aux éleveurs.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

*Daniel Masson, un résidant de la rue du Plein-Air, à Hull, sortait son sapin de Noël, hier, pour le donner aux recycleurs.*

«J'obtiens les arbres gratuitement, alors je les donne à mon tour. Je n'ai pas d'argent à faire là-dedans», précise-t-il.

La compagnie Les Cèdres recyclés de l'Outaouais se spécialise dans la transformation de branches de cèdre en huile essentielle, un produit aromatique qu'il revend ensuite à des parfumeries et des entreprises pharmacologiques à travers le monde. Va pour le cèdre, mais le sapin de Noël tout sec et rabougri, ce n'est pas la même chose.

### Ça tue les streptocoques

«Le principal problème avec les arbres de Noël, c'est qu'il s'agit d'essences mélangées. On a du sapin, on a de l'épinette. En plus, la plupart des arbres sont séchés et on ne peut pas en tirer de l'huile. Alors, on les transforme en litière pour animaux de ferme», a expliqué M. Marcotte.

Selon lui, le sapin fait une excellente litière pour les chevaux et les vaches. «Les cultivateurs l'utilisent parce c'est très bon pour purifier l'air. Ça tue les streptocoques qu'on retrouve dans le fumier.»

Pour ceux qui souhaitent que leur sapin demeure intact un peu plus longtemps, il reste la solution du parc Jacques-Cartier, à Hull. La Commission de la capitale nationale recherche le plus de sapins possible pour décorer le site d'amusements hivernal de Bal de neige qui verra le jour sous peu... si la neige décide de se montrer le bout du nez.

# La sécurité sur les surfaces gelées laissée au bon sens des utilisateurs

**Il n'existe à proprement parler aucune norme gouvernementale précise en matière de sécurité quant à l'épaisseur de la glace permettant de traverser lacs et rivières sans danger.**

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Donc, faute de réglementation, il appert que le bon sens et les règles usuelles de prudence demeurent la ligne de conduite à suivre alors que l'utilisateur demeure bien souvent le seul à qui revient la décision de s'aventurer ou non sur une surface glacée.

Si la décision finale appartient à chaque utilisateur, il n'en demeure pas moins que certains organismes ou corps publics se sont fixé leur propre limite.

C'est ainsi que Robert Schreyer, qui exploite la pourvoirie Angers, qui offre des journées de pêche blanche, se fie à son expérience d'une douzaine d'années pour déterminer à quel moment la rivière des Outaouais devient sécuritaire pour la pêche.

«À ma connaissance, il n'existe pas de normes. Par exemple, aujourd'hui (hier), nous sommes fermés. La couche de glace est actuellement de 10 pouces, mais il y a beaucoup de sloche. En fin de semaine, ça devrait atteindre 16 pouces. À ce moment, nous pourrons mettre nos 200 cabanes de pêche sur la rivière», souligne M. Schreyer, qui se fie donc à son expérience et aux relevés qui sont faits quotidiennement pour déterminer si la pêche est sécuritaire ou non.

Selon M. Schreyer, en plus de l'épaisseur de la glace, sa composition est d'une importance capitale et une glace dite noire est beaucoup plus sécuritaire et efficace qu'une glace blanche qui montre des petits trous d'aération qui la rendent beaucoup moins portante.

Du côté de la ville de Gatineau, qui exploite la patinoire du lac Beauchamp, le chef de division des équipements récréatifs, Luc Philion, souligne que, dans le cas de cette patinoire, une surface glacée d'une épaisseur de 10 pouces permet l'utilisation de tout l'équipement nécessaire à son entretien.

«Actuellement, la couche de glace est de six pouces et nous pensons qu'elle pourrait atteindre 10 pouces en fin de semaine, ce qui pourrait nous permettre de procéder à l'ouverture officielle (de la patinoire)», souligne M. Philion.

Faute de normes précises, M. Philion explique que la ville de Gatineau a fait affaire avec le Conseil national de la recherche afin d'étudier toute la question de la sécurité sur le lac Beauchamp.

### Conventions

À la Commission de la capitale nationale, qui gère la plus longue patinoire au monde, la situation est sensiblement la même. «Je ne pense pas qu'il existe une réglementation, mais plutôt des conventions établies au fil des années à la suite d'échanges et, surtout, de l'expérience de ceux qui travaillent dans ce domaine», a précisé Patrice Miron, en ajoutant que l'organisme avait aussi fait appel au Conseil national de la recherche, il y a quelques années.

Au ministère des Transports du Québec et aussi à celui d'Ottawa, il appert qu'il n'existe aucune règle établie et il revient à chaque utilisateur de déterminer si les lacs et rivières sont sécuritaires.

Sans parler de normes précises, le directeur général de la Fédération des clubs de motoneigistes du Québec, Normand Besner, explique que son organisme respecte toutefois certaines règles afin de satisfaire aux exigences fixées par les différentes compagnies d'assurances.

«Avant d'être opérationnelles, les pistes balisées qui traversent les lacs doivent être sécuritaires», a souligné M. Besner, qui ajoute qu'à l'heure actuelle aucune piste officielle traversant des lacs n'est accessible dans la partie sud de la province de Québec.

Pour le chroniqueur de plein air Gilles Gagnon, il serait utopique de penser que l'on pourrait un jour en venir à une réglementation uniforme en la matière. «C'est un secteur qui ne peut pas faire l'objet d'une réglementation. De toute façon, je me demande ce que cela pourrait changer», précise M. Gagnon.

Selon lui, les gens doivent toujours se méfier des forces de la nature et la prudence, quoi qu'en pensent certains, n'a jamais atténué le plaisir.

Refus d'autoriser les virages à droite au feu rouge

# La STO ne comprend pas la décision du ministre

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Le président de la Société de transport de l'Outaouais, Jacques Lareau, ne comprend rien à la décision du ministre québécois des Transports, Jacques Brassard, de refuser aux automobilistes de l'Outaouais le droit d'effectuer un virage à droite à un feu rouge.

«Ç'a tout l'air qu'il pense que les Québécois n'ont pas la maturité nécessaire pour conduire de la même façon que la quasi-totalité de l'Amérique du Nord», s'exclame-t-il, indigné par le refus du ministre.

La STO avait présenté un mémoire, en décembre dernier, demandant au gouvernement québécois de permettre les virages à droite à un feu rouge en Outaouais, puisque cela améliorerait la qualité du service de transport en commun et rendrait la circulation plus fluide sur les routes de la région.

«Pour nous, ça représente un service d'autobus plus rapide, avec moins d'attente, plus fluide. On économiserait aussi sur l'essence», fait-il remarquer.

La décision du ministre a été rendue publique pendant la période des Fêtes, mais le ministre Brassard ne l'a toutefois pas expliquée de vive voix aux représentants de la STO.

«J'attends sa réponse. J'espère qu'il aura la décence de nous répondre et je me demande comment il pourra justifier un tel refus. C'est une demande sérieuse que nous avons formulée. On travaillait sur cette étude depuis 1986. Ce n'est pas ça qui nous arrêtera», a-t-il dit, en précisant qu'il continuerait de faire pression pour que le gouvernement se plie aux voeux des automobilistes de la région.




ARCHIVES

*Les autobus de la STO devront encore faire la file d'attente au coin des rues, lorsque le feu de circulation est au rouge.*

Les restaurateurs font à leur guise

# La nouvelle réglementation sur le tabac crée la confusion

**La nouvelle réglementation sur l'usage du tabac à l'intérieur des centres commerciaux, à Ottawa, est entrée en vigueur dans la confusion la plus totale, le 1er janvier dernier.**

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

Ainsi, chaque restaurateur, dont le commerce est situé à l'intérieur d'un centre commercial ou d'une aire publique, interprète le règlement à sa façon. Certains se sont pliés au règlement en interdisant l'usage du tabac alors que d'autres continuent de permettre la cigarette, sous prétexte qu'ils ne sont pas ouverts complètement sur le mail ou sur les corridors.

Une tournée effectuée par *LeDroit* dans des centres commerciaux et dans des espaces publics de bureaux, a permis de constater qu'il y a plusieurs zones grises dans le règlement municipal.

«C'est vrai que ce n'est pas très clair», admet Mark Korak, gérant du restaurant Michel's Baguette, au Centre Rideau. Ce petit restaurant permet toujours de fumer, même s'il est situé complètement dans le centre commercial, sans aucun accès indépendant.

«Nous continuons de permettre la cigarette parce que nous sommes fermés au mail. Nous avons des murs qui nous isolent du corridor du centre commercial», explique M. Korak.

Pourtant, le restaurant n'a aucune porte mais plutôt deux grandes ouvertures vers le mail séparées par un mur qui ne fait même pas la moitié de la devanture du commerce.

Même situation à la foire alimentaire du centre commercial de L'Esplanade Laurier, au centre-ville d'Ottawa. Hier encore, des dizaines de personnes fumaient dans la zone qui leur est réservée, au deuxième étage de l'édifice. Cette zone est pourtant ouverte au mail, si ce n'est que deux petits murs de moins d'un mètre qui en délimitent l'entrée.

Un autre petit café complètement ouvert au mail permettait toujours l'usage du tabac et les employés semblaient ne pas être au courant de la réglementation municipale. «Je ne sais pas. Est-ce que ça n'entre pas en vigueur plus tard, cette année?» a demandé une employée du café au journaliste du *Droit*.

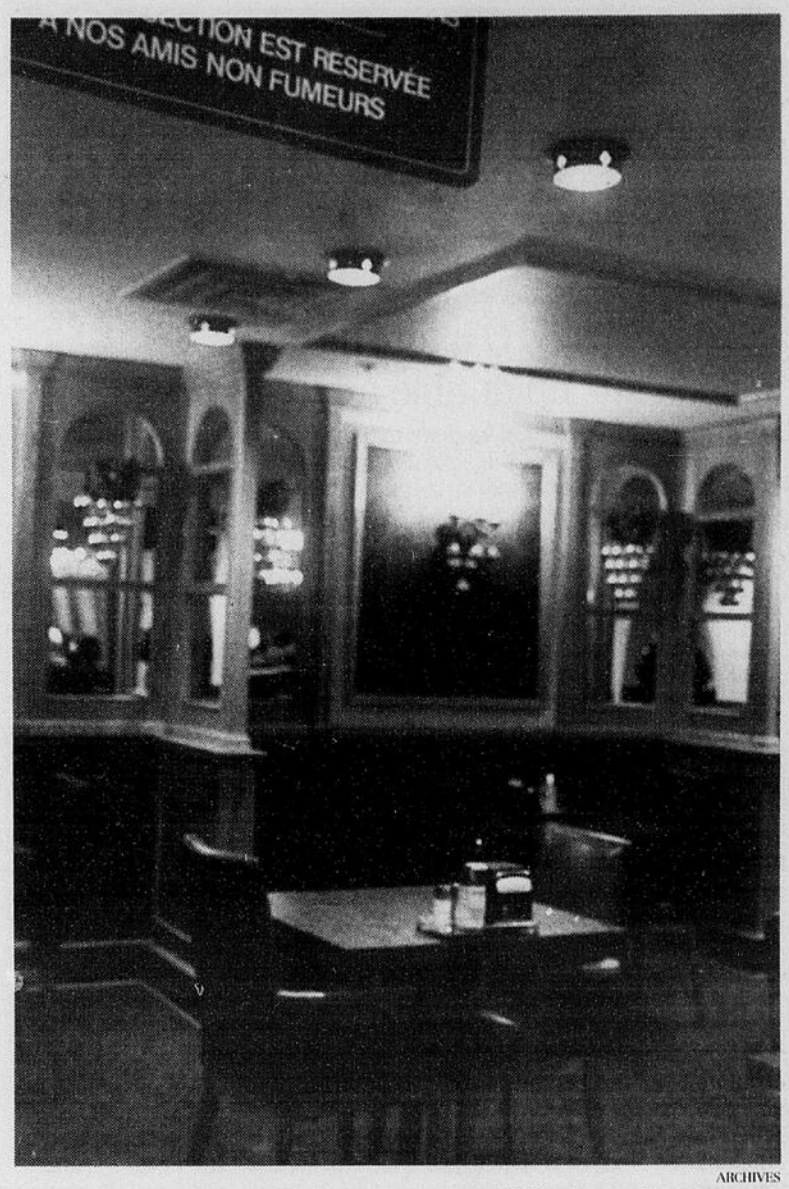
La gérante du centre commercial, Karen Brouillard, a d'ailleurs refusé de commenter la réglementation, prétextant qu'elle était trop occupée.

Chose certaine, les restaurateurs qui se plient à la réglementation ne la trouvent pas drôle. Ils aimeraient que le tout soit clair et que chacun y soit soumis de la même manière.

«Nous, c'est sûr que nous sommes ouverts au mail. Nous sommes en plein milieu», fait remarquer Joe Price, l'un des gérants du restaurant Mövenpick, situé au rez-de-chaussée du Centre Rideau.

Par contre, M. Price ne prévoit pas perdre de clientèle en raison de son nouvel environnement sans fumée. «Il y a des clients qui n'aimaient pas la fumée. Et les fumeurs, soyons honnêtes, prenaient souvent une table pour une heure ou deux en sirotant un café et en lisant leur journal. Ce ne sont pas toujours des clients très payants», souligne-t-il.

Le responsable de l'application de cette nouvelle réglementation à la ville d'Ottawa était en vacances, hier, lorsque *LeDroit* a tenté d'obtenir ses commentaires.




ARCHIVES

*Chaque restaurateur, dont le commerce est situé à l'intérieur d'un centre commercial ou d'une aire publique, interprète la nouvelle réglementation sur le tabac à sa façon. Certains banissent tout simplemont son usage alors que d'autres trouvent mille et une excuses pour contourner le règlement.*

Petit taux...Gros choix!
Hâtez vous, cette offre spéciale est pour un temps limité seulement

3,9%

Obtenez un financement à 3,9% et de faibles taux de location sur les véhicules 1996 et 1997 en stock.




Tous les détails chez le concessionnaire

Comparez les économies grâce au finacement spécial GMAC

| Montant financé | Coût d'emprunt à 7,9%** | Coût d'emprunt à 3,9% | Durée | Économies approx. |
|---|---|---|---|---|
| 20 000 $ | 3 391,36 $ | 1 632,64 $ | 48 mois | 1 758,72 $ |
| 25 000 $ | 4 239,20 $ | 2 040,80 $ | 48 mois | 2 198,40 $ |
| 30 000 $ | 5 087,04 $ | 2 449,44 $ | 48 mois | 2 637,60 $ |

** Taux de prêt moyen d'une banque commerciale au 1er décembre 1996.

roger Lachapelle
Pontiac Buick GMC
900, boulevard St-Joseph, Hull (Québec) 778-3111

Prière d'adresser vos communiqués et photos à **Edgard Demers, a/s Carrefour, 47 rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.**

Vous pouvez laisser un message en composant le 562-7513.
Télécopieur : 562-7539.

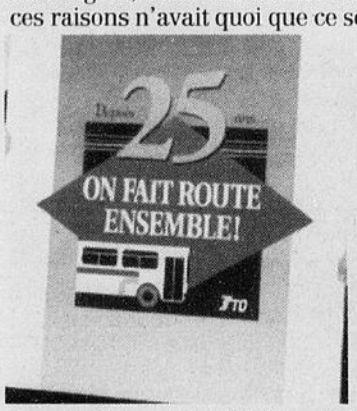


Edgard Demers

# Carrefour

## La STO a tourné la page sur un double anniversaire

À la fin de 1996, la Société de transport de l'Outaouais, la STO pour les usagers, avait une double raison de célébrer. Toutefois, aucune de ces raisons n'avait quoi que ce soit à voir avec la période du temps des Fêtes. Une coïncidence voulait qu'avec l'arrivée de 1997, la STO tourne «une page d'histoire sur sa 25e année d'existence». En plus, toujours au rayon des coïncidences, il y avait également lieu de commémorer les 50 ans du transport en commun par autobus à Hull.




Un an après la fin de la Deuxième Guerre mondiale, les nouveaux autobus du Transport urbain de Hull, une entreprise de Louis Bisson, remplaçaient les vieux tramways de l'époque. En avril 1971, ce qui devint éventuellement la STO fit petit à petit son apparition dans le domaine du transport en commun sur la rive québécoise à l'issue d'acquisitions par la Commission de transport de la Communauté régionale de l'Outaouais. La CTCRO prit le nom de la STO en 1991. Jacques Lareau et Georges O. Gratton en sont respectivement les présents président et directeur général.

Au cours de 1996, il y a eu plusieurs occasions de rappeler aux usagers des deux Outaouais ces pages d'histoire du quotidien, dont la journée au tarif d'antan, soit 5 ¢. Il y a eu aussi deux tirages pour des séjours au Maroc et des tas de souvenirs à partager lors d'une réunion nostalgique — tout à fait appropriée aux temps des Fêtes — qui a regroupé le directeur général Gratton, le président Lareau et ses prédécesseurs à la présidence, soit, par ordre de mandat, Pierre Caron (1972-1979), Antoine Grégoire (1980-1982) et Constance Provost (1982-1995).

Les têtes dirigeantes de la STO ont formulé un voeu commun: continuer à bien servir la population. Une douce musique aux oreilles des Ontariens, dont je suis, qui ont connu 24 jours de grève à OC Transpo à la fin de 1996. Quant aux bons services du personnel de la STO, j'en ai rapporté quelque chose dans un *Carrefour* de l'an dernier, alors que me fut retourné en peu de temps une serviette – elle contenait mes notes et un appareil photo, etc. – oubliée sur un autobus.

En effet, que ces bons services continuent en 1997!

## En français dans les Maritimes

En parlant de bons services, il me faut mentionner ceux offerts dans les deux langues par l'équipage de Via Rail. Que ce soit l'agent de bord préposé aux wagons des chambrettes, le personnel du restaurant ou encore les vérificateurs des billets, tout ce monde parlait français avec un charmant accent acadien en plus.



*Mary Eden Macdonald en 1960*

À la cathédrale St. Mary's d'Halifax, j'ai rencontré l'archevêque Austin Burke, un Acadien et par conséquent bilingue. En passant, il connaît bien un p'tit gars de la basse-ville d'Ottawa, Jean-Louis Plouffe, évêque de Sault-Ste-Marie.

Une fête surprise à l'occasion des 60 ans de Mary Eden (Macdonald) Bassett et de 40 ans d'amitié m'amenait dans la capitale de la Nouvelle-Écosse. On se souviendra de Mary Eden à Ottawa pour près de 20 ans de bénévolat autant dans le domaine des arts et de la culture – les Chanteurs Rex LeLacheur – qu'auprès des enfants dans le besoin et des personnes âgées. D'ailleurs, Mme Bassett, qui se débrouille suffisamment en français pour lire *LeDroit*, représente les Maritimes au sein du comité national de l'Aide à l'enfance-Canada. La fête avait été organisée par ses enfants, la comédienne Karen, issue des cours d'immersion en français, l'homme d'affaires Bruce, qui à l'exemple de son père John Bassett va à son tour apprendre le français, ainsi que du sportif Roy.



*Mary Eden Bassett au milieu des années 1990*

Au retour, longue conversation en français dans le wagon-restaurant avec trois Acadiens de la région de Cap Breton, Edgar Boudreau, l'ex-contracteur Henri Leblanc et son épouse Gloria (Madison). Le couple allait rendre visite à un fils à Toronto.

Somme toute, il est vrai qu'on se sent moins isolé lorsqu'on entend du français hors du Québec.




*Ci-dessus, on aperçoit Georges O. Gratton, directeur général de la STO, à gauche, en compagnie de tous les présidents depuis un quart de siècle, notamment Constance Provost, Pierre Caron, Jacques Lareau et Antoine Grégoire.*

**Bienvenue au premier *Carrefour* de l'année 1997...** Vous y avez rendez-vous les mardis et vendredis, tout comme en 1996, donc continuez à en profiter... Les communiqués sur les activités et réalisations d'individus et de regroupements intéressent comme toujours l'auteur de ces lignes... Les photos aussi... N'oubliez pas d'inclure le nom du ou de la responsable et un ou deux numéros de téléphone pour des précisions, s'il y a lieu... En cas de doute, laissez un message au 562- 7513... Ayez soin de donner le jour et l'heure de l'appel, un bref aperçu du pourquoi du coup de fil et où je puis vous joindre, s'il y a lieu... Un dernier commentaire... En 1996, un plus grand nombre de collaborateurs et collaboratrices à *Carrefour* ont appris à écrire correctement mon prénom... Indice: ce n'est pas la même épellation que celle d'Edgar Boudreau, dont il est question sous la rubrique *En français dans les Maritimes*...

**Agenda 1997 en main...** Deux 150e anniversaires devraient assurer un va-et-vient d'une rive à l'autre au cours de l'année... La municipalité d'Aylmer a déjà commencé à célébrer... Tout s'annonce bien comme l'a illustré une récente réunion des principaux responsables de la Corporation des fêtes et une couple de douzaines des importants commanditaires... Tout s'est déroulé sous le signe de l'enthousiasme... Et ce n'est que le début... **Les 150 ans du diocèse d'Ottawa...** Il y a déjà eu quelques échos ... Tout s'intensifiera à l'approche du mois de juin... **Club 60 de Vanier...** Inauguration du nouveau Centre Pauline-Charron bientôt... **Entraide budgétaire...** Que vous ayez des revenus de 10 000 $ à 50 000 $ ou même plus, un calendrier existe pour vous aider à gérer ces biens... Un coup de fil à 746-0400 vous en dira davantage... **Les Scouts du district d'Ottawa...** Plusieurs changements à la direction, dont un nouveau grand patron en perspective... **Les Bipos...** Reprise des réunions du mardi des membres de l'Association des dépressifs et des maniaco-dépressifs... Information: 771-2277...

### De ceci et de cela...

**Record mondial Guinness...** En ce début d'année, **André** et **Marie-Jeanne Telmosse** devraient avoir atteint l'objectif de 1000 poignées de main avec des célébrités et personnalités... **Les 40 ans de la paroisse Saint-Benoît-Abbé...** Retrouvailles à la Saint-Valentin... À la recherche des anciennes familles... Inscrivez-vous en matinée: 777-2100... **Auditions à De La Salle...** Pour adolescent(e)s doués en arts visuels, ballet, danse contemporaine ou en musique désireux de suivre les cours du Centre d'excellence artistique... Les auditions auront lieu les 31 janvier et le 1er février... Mais il faut s'inscrire au plus tard le 24 janvier... Portes ouvertes le jeudi 9... Visites des studios dès 19 h... Renseignements: 789-0053... **Les familles Bégin d'Amérique à Ottawa...** C'est pour le 14 juin prochain... On s'adresse à **Nicolas Bégin** au 745-1242 après 5 h...



**Le calendrier...** Le temps des inscriptions... Les cartes de membres du Service d'entraide communautaire, dont le siège social est sis au 75, rue Bruyère, à Ottawa, sont en vente à 8 $ l'unité... Détails: 241-1266... **Au Centre de jour Guigues...** Là aussi les activités reprennent... Côté aîné(e)s et littérature, **Suzanne Thériault** rappelle que les personnes intéressées à la revue *Essor* ont jusqu'à la mi-janvier pour s'inscrire... On le fait après 17 h au 241-3171... **D'aujourd'hui au 12 janvier...** La comédie musicale *Grease*, évocation des années 1950, tient l'affiche à l'Opéra du CNA... On reconnaîtra le nom de **Sally Struthers**, interprète de **Gloria**, la fille d'**Archie Bunker** dans la télésérie *All in the Family*, dans le rôle de l'enseignante Mlle Lynch... **Soirée *LeDroit* au Théâtre de l'Île...** C'est pour le 22 janvier... Un concours offre 40 billets aux abonné(e)s du journal pour la première de *L'examen de passage*, d'**Israël Horowitz**, qui réunira **Danielle Grégoire**, une des personnes qui a fait le plus rire l'Outaouais avec *Les Voisins* en 1996, et **Jean-Louis Roux**, comédien le plus controversé de plusieurs saisons... **Gilles Provost** signe la mise en scène...



*Danielle Grégoire*

**Échos...** Hier... 60e anniversaire du décès du frère **André**, thaumaturge de l'Oratoire Saint-Joseph du mont Royal... Ce modeste religieux de la Congrégation de Sainte-Croix, né **Alfred Besset** en 1845, rendit l'âme le 6 janvier 1937, à l'âge de 91 ans... Un million de personnes lui rendirent hommage dans les jours qui suivirent... Il est aujourd'hui invoqué sous le vocable de bienheureux frère **André**... L'Oratoire Saint-Joseph attire des milliers de pèlerins tous les ans... **La Soupière de l'amitié de Gatineau...** Neuf des douze prix du tirage de la fin de décembre ont été remportés par des Gatinois... Trois prix de 10 000 $ à Sylvie **Dorman**, Marie Claire B. **Perrier** et Norbert **Têtu**, deux de 5000 $ à Rita **Fortin** et Dominique **Huard** (Aylmer), deux de 2500 $ à Michel **Gagné** et André **Bourgeois** (Aylmer), cinq de 1000 $ à Louis **Cousineau**, Marguerite **Touchette** (Thurso), Nicole **Bigras**, Josée **Paul** et Michael **McGowan**... Cela entame agréablement une année...



*La doyenne des Barrette d'Amérique: Lors de son 100e anniversaire de naissance, en décembre, Angéline Barrette, ci-dessus avec Roger Barrette, au centre, président de l'association, secteur Sainte-Foy, et de son fils Lucien Boivin, a été fêtée par la grande famille des Barrette.*

**Merci à Via...** Encore une fois mon appareil photo a été perdu... et retrouvé, grâce à l'honnêteté et la vigilance du personnel de Via Rail... Donc, un bon voyage dans les Maritimes sur toute la ligne!

# La santé mentale de Clifford Begley pourrait forcer le report de son procès

**De nouveaux problèmes relatifs à la santé mentale de l'accusé pourraient signifier le report à avril, du procès de Clifford Begley, ce Gatinois âgé de 55 ans inculpé du meurtre prémédité de son épouse, Caroline Poulin.**

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

Lors de l'appel du rôle des assises criminelles, hier, l'avocat de Begley a informé le tribunal que son client était, depuis les derniers jours, dans un état mental instable et qu'il serait préférable qu'il subisse un nouvel examen psychiatrique de 30 jours.

«Je lui ai parlé, la semaine dernière, et il m'est apparu très incohérent», a souligné Me Jacques Gagnon, en ajoutant que M. Begley, qui se trouve actuellement à l'Institut Pinel, à Montréal, devrait subir de nouveaux tests neurophysiologiques au cours des prochains jours. «On parle de possibilités de troubles organiques», a précisé l'avocat.

Ce dernier a par ailleurs avisé le tribunal qu'il devrait recevoir, au cours des prochains jours, les conclusions de l'examen psychiatrique complet qu'a subi M. Begley, examen qui devrait servir à articuler la défense de l'homme de 55 ans. C'est en effet une défense d'aliénation mentale passagère qu'entend présenter Me Gagnon lors du procès.

Rappelons que, le 24 mars dernier, Clifford Begley aurait poignardé sa conjointe à 14 reprises, lors d'une violente dispute conjugale survenue au domicile du couple, rue Lafrance, à Gatineau.

À la demande des parties, le juge Louis-Phillipe Landry, de la Cour supérieure, a remis au 10 février la prochaine comparution de M. Begley.

La nécessité d'un nouvel examen psychiatrique de 30 jours pourrait entraîner le report du procès de l'accusé au terme des assises criminelles du mois d'avril.

**Requête.**

Par ailleurs, c'est le 13 janvier que le tribunal entendra la requête présentée par Me Jacques Gagnon visant à faire casser l'accusation de meurtre prémédité déposée contre Michel Simon, relativement à la mort violente d'Hélène Gauthier-Soucy, le 26 octobre 1989.

La défense soutient qu'à l'issue de l'enquête préliminaire tenue en décembre, le juge Jules Barrière, de la Cour du Québec, ne possédait pas suffisamment de preuves pour justifier une citation à procès sur la plainte de meurtre prémédité ou que, tout au moins, le tribunal aurait pu réduire la nature de l'accusation à la lumière de la preuve entendue.

Selon Me Gagnon, la preuve entendue à l'enquête préliminaire a laissé entrevoir certains faits qui justifieraient une accusation moindre que celle de meurtre prémédité.

Rappelons que Mme Gauthier-Soucy, âgée de 45 ans, avait été retrouvée sans vie à l'intérieur de son logis du 315, rue Duquette, à Gatineau, en octobre 1989. Pieds et mains liés, la victime avait été poignardée à plusieurs reprises en plus d'avoir eu la gorge tranchée.

Après plus de six années d'enquête, Michel Simon, âgé de 30 ans, de Gatineau, était finalement inculpé de meurtre prémédité.

En plus d'être détenu pour le meurtre de Mme Gauthier-Soucy, Simon termine actuellement une peine de six années de pénitencier pour des vols à main armée.

# Francis Nicholls pourrait être accusé

LeDroit

La police d'Ottawa-Carleton pourrait déposer des accusations contre Francis Nicholls, cet homme qui a été atteint de deux coups de feu par un policier, la semaine dernière, à l'intérieur de son appartement de la rue Preston.

Les enquêteurs étudient en effet la possibilité de porter une accusation de port d'une arme dangereuse contre l'homme de 49 ans, qui repose toujours à l'hôpital à la suite de la fusillade.

Mais rien n'a encore été décidé, selon le sergent Richard Murphy, de la police régionale.

Francis Nicholls a été atteint de deux coups de feu, le 1er janvier dernier, par un policier qui avait forcé la serrure de la porte d'entrée de son appartement. Le policier avait craint pour sa sécurité lorsqu'il a aperçu Nicholls armé d'un couteau muni d'une lame de 7,5 pouces.

Les policiers avaient été appelés sur les lieux par des membres de la famille de M. Nicholls qui s'inquiétaient de son comportement.

# Gilles Richard acquitté de tentative de meurtre mais tout de même envoyé en prison

RÉGIS BOUCHARD
LeDroit

C'est une peine de prison de deux années moins un jour que devra purger le Gatinois Gilles Richard qui, le 19 avril dernier, avait tenté de tuer son père.

Hier, Richard, qui est âgé de 41 ans, a été acquitté de l'accusation de tentative de meurtre, mais a tout de même plaidé coupable à deux plaintes d'introduction par effraction et à une autre d'utilisation d'une arme à feu.

L'accusé s'était présenté au 67, rue Scott, à Hull, armé d'une carabine de calibre .303, avec le dessein de tuer son père avec qui il était en brouille depuis quelques années.

Parvenu à destination, Gilles Richard s'était d'abord présenté à l'appartement numéro 4, croyant que son père y demeurait toujours. L'accusé avait alors fait feu à une reprise à travers la porte du logis occupé par un autre locataire.

Se dirigeant par la suite à l'appartement voisin, Richard tirait à une seconde reprise dans le logis où se trouvaient son père ainsi qu'un autre locataire âgé de 61 ans.

Une fois à l'intérieur du logis, l'accusé a séquestré l'homme de 61 ans pendant que son père demeurait bien caché.

Pendant plus de deux heures, Richard était demeuré à l'intérieur du logis en question avec son otage avant de finalement accepter de se rendre aux policiers de Hull qui avaient encerclé l'endroit.

parlez le francais, l'anglais, ou l'espanol d'ici le printemps à partir de 275$*

Vous parlerez votre nouvelle langue plus vite que vous ne le pensiez, et ceci grâce à notre Méthode renommée mondialement, à nos professeurs qui enseignent leur propre langue, ainsi qu'au support pédagogique Berlitz! L'ambiance chez Berlitz est amicale et détendue et les horaires de cours à votre convenance, durant la journée, le soir ou le samedi.

D'autres langues sont également disponibles. Appelez-nous tout de suite! Renseignez-vous sur notre choix de programmes de cours privés ou de groupes.

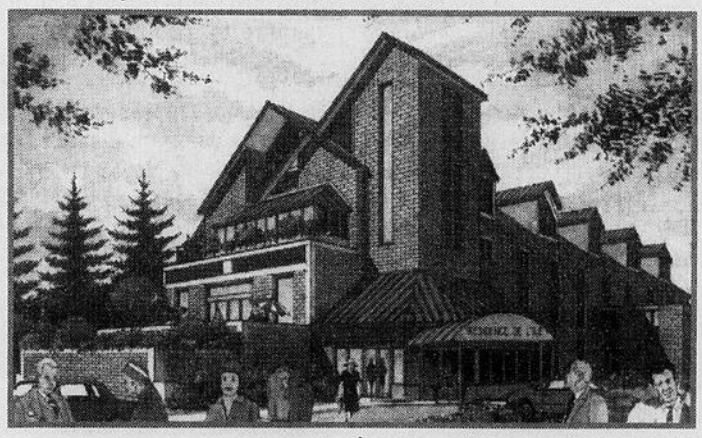
- COURS DÉDUCTIBLES D'IMPÔT
*Prix calculé sur la base d'une classe d'au moins 6 (six) élèves. Taxes non incluses.

Berlitz®
350, rue Sparks
234-8686

©1997 Centres de langues Berlitz

La Résidence de l'Île

*Pour personnes retraitées autonomes ou semi-autonomes.*



Court séjour à partir de 30$ par jour (1 - 2 jours, 1 - 2 semaines ou 1 mois

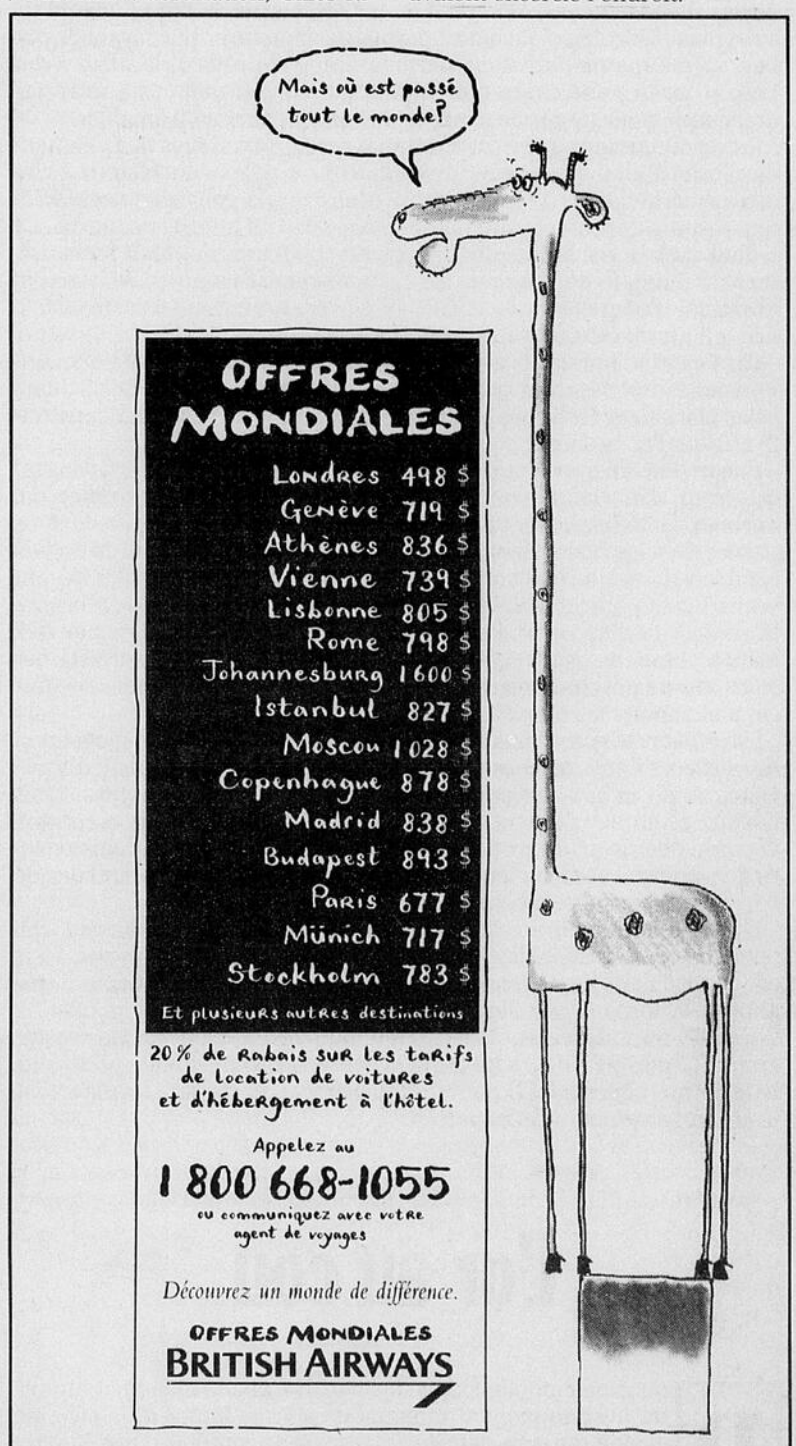
Chambres à partir de 950$ par mois

INCLUANT LES SERVICES SUIVANTS :

- Trois repas par jour avec choix de menus
- Entretien ménager
- Personnel de garde 24 h
- Service de prévention médicale
- Programme récréatif
- Service religieux régulier
- Salle de lavage
- Stationnement

Résidence de l'Ile
223, rue St-Rédempteur, Hull
(819) 778-8717

La maison Mgr. Adolphe Proulx vous offre un court séjour de convalescence après votre sortie de l'hôpital
À partir de 45$ par jour
De 3 à 5 jours, 2 à 3 semaines, 1 à 3 mois.)
"Incluant tous les services semi-autonome"




**Tarifs à partir d'Ottawa vers Londres :** Les billets doivent être achetés au moins 7 jours avant la date du voyage et dans les 48 heures suivant la réservation, au plus tard le 16 janvier 1997. Valables pour des départs ayant lieu entre le 14 janvier et le 31 mars 1997. Séjour minimum : 7 jours; séjour maximum : 1 mois. Un supplément s'applique durant les fins de semaine. **Tarifs au-delà de Londres :** Les tarifs aériens et les modalités varient selon la destination choisie et la date de départ. Les billets doivent être achetés à l'avance, un séjour maximum ou minimum et d'autres modalités peuvent s'appliquer. Pour plus de renseignements, appelez British Airways ou communiquez avec votre agent de voyages.
Les tarifs sont établis pour un aller-retour en classe économique à partir du Canada, avec British Airways en World Traveller. Les billets ne sont pas remboursables. Les tarifs sont valides pour les vols sans escale et les correspondances admissibles. Les places sont limitées et il se peut qu'il n'y ait pas de places disponibles sur tous les vols/tous les jours/pour toutes les correspondances. Les tarifs sont offerts sous réserve de l'approbation du gouvernement. Les tarifs et les horaires peuvent être modifiés. Les tarifs ne comprennent pas les taxes/frais/suppléments. Un supplément s'applique durant les fins de semaine. D'autres modalités et restrictions peuvent s'appliquer. Les rabais sur les tarifs de location de voitures et d'hébergement à l'hôtel s'appliquent sur les tarifs indiqués dans le Guide Vacances de British Airways.

# Éditorial

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Directeur de l'information
François Roy
562-7569

## L'arroseur arrosé

Paul Gaboury

### L'affaire Mulroney ressemblait trop à une vendetta

Le scénario serait bon pour Hollywood. Mais au Canada, les contribuables risquent de ne pas le trouver drôle. Après plus d'un an de tergiversations, le gouvernement fédéral en est arrivé à une entente hors cour avec l'ex-premier ministre Brian Mulroney, dans la cause en diffamation de 50 millions $ que ce dernier avait intenté en novembre 1995.

Il était temps de mettre fin à cette saga judiciaire, faite aux dépens des contribuables, car elle risquait de les enfoncer davantage dans les sables mouvants. Depuis des mois, le gouvernement persistait à vouloir poursuivre son enquête, sans avoir déposé des accusations contre M. Mulroney.

La cause du gouvernement contre l'ex-premier ministre était cousue de fil blanc dès le début. Il n'était pas nécessaire d'embaucher une équipe de 26 avocats parmi les meilleurs au pays pour s'en apercevoir. Basée uniquement sur des reportages de presse, une émission de télévision et des cancans, l'enquête de la GRC aurait dû faire l'objet d'un suivi plus méticuleux, qui aurait permis de démontrer bien avant ce que l'on admet maintenant avec plusieurs mois de retard. Il fallait avoir l'esprit tordu pour croire que la poursuite de 50 millions $ avait été orchestrée pour tenter de soutirer de l'argent aux contribuables!

En reconnaissant que c'est à tort que certains passages de la demande d'information transmise aux autorités suisses concluaient à des activités criminelles de la part de M. Mulroney, le gouvernement Chrétien a voulu désamorcer une bombe dont il avait perdu le contrôle. Ce n'était plus la crédibilité de l'ex-premier ministre qui était en cause, mais le manque de jugement de certains ministres du gouvernement Chrétien, d'enquêteurs de la GRC et d'avocats au ministère de la Justice qui aurait été étalé au grand jour.

Car l'entente hors cour démontre qu'ils avaient tort. Ils doivent maintenant assumer leurs responsabilités. Les ministres Allan Rock (Justice) et Herb Gray (solliciteur général) ont manqué de jugement dans cette affaire. Pas besoin d'une autre enquête pour le réaliser.

Encore une fois, ce sont les contribuables qui paieront les frais de cette erreur. Les Canadiens retiendront que les seules personnes qui auront profité finalement de cette histoire, ce sont les avocats de deux parties dont les honoraires, qui atteindront quelques millions de dollars semble-t-il, seront remboursés par les contribuables sans qu'ils n'aient vraiment su pourquoi. Cela rappelle toutes les avocasseries entourant le contrat de l'aéroport Pearson. Le cynisme des Canadiens envers leurs institutions risque d'être encore plus cinglant lors des prochaines élections: au plus haut niveau, notre système de justice semble une farce, tout comme les enquêtes de la GRC.

L'arroseur, le gouvernement fédéral, guidé par le mauvais jugement de plusieurs hauts responsables, a été arrosé par son trop plein d'arrogance et de mépris envers l'ancien premier ministre du pays. Mais l'affaire Mulroney ressemblait à une vendetta entre libéraux et conservateurs; elle risquait non seulement de finir dans la boue, mais encore de ternir davantage l'image du Canada, secoué par les scandales de l'armée et du sang contaminé.

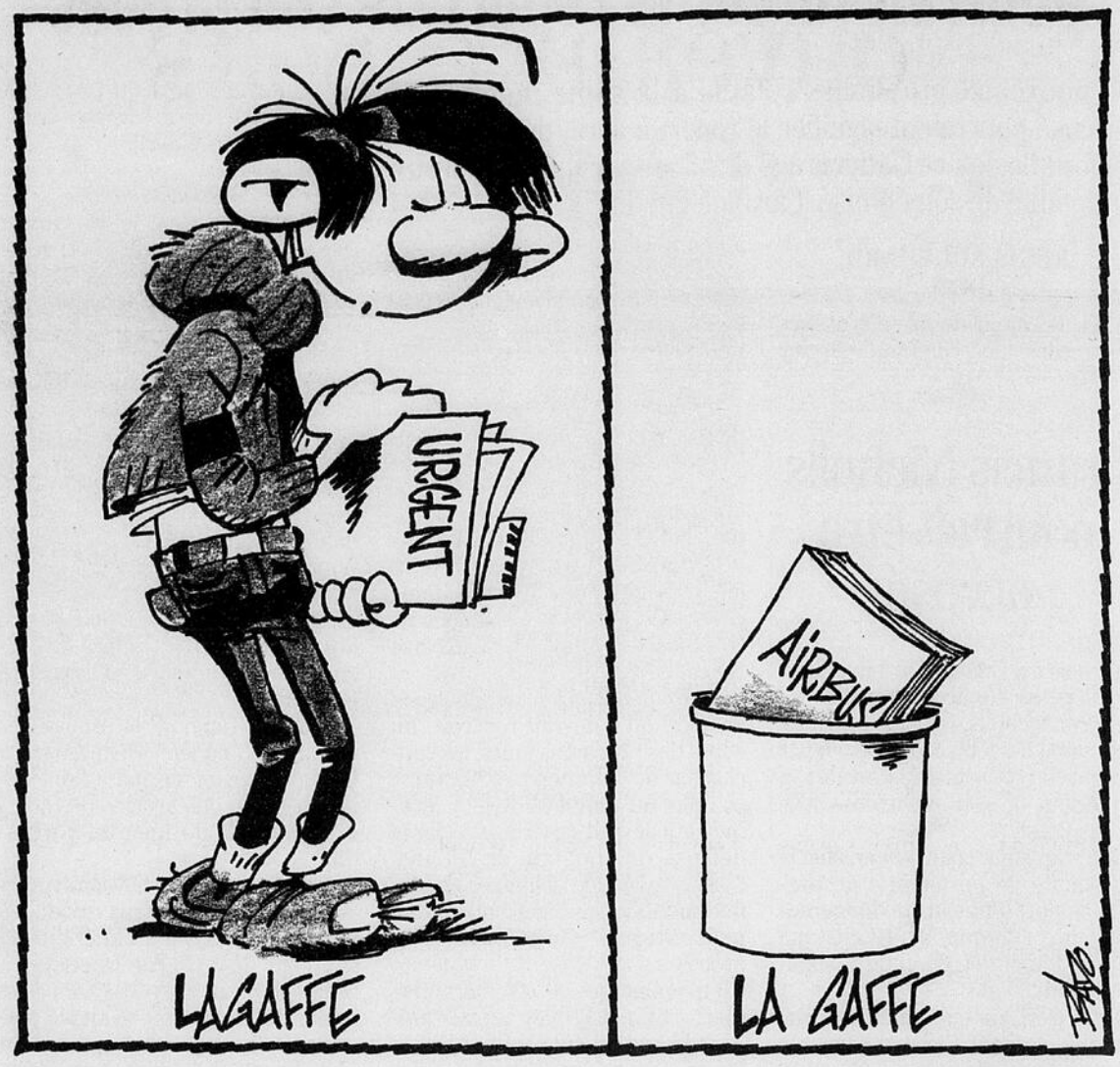
L'affaire se termine relativement bien pour Brian Mulroney, qui obtient des excuses publiques et le paiement de ses frais d'avocats. Mais elle plonge dans l'embarras le gouvernement Chrétien, au début d'une année électorale. C'est Jean Charest qui doit se frotter les mains. M. Chrétien, en tournée en Asie, risque toutefois de trouver son voyage éreintant puisqu'il devra lui aussi prendre la responsabilité pour cette bourde monumentale. Il pourra difficilement se défiler, même s'il se trouve à l'autre bout du monde.

## L'or au cou

Pour une cinquième fois de suite, le Canada vient de remporter le championnat mondial de hockey junior à Genève, un exploit qui sera difficile à battre, sans compter que c'était un septième titre en huit années. Pour le jeune hockeyeur gatinois Daniel Brière, la victoire contre les Américains aura été certes le plus beau moment de sa jeune carrière, surtout qu'elle vengeait la défaite subie par les aînés face aux Américains lors de la Coupe du monde en septembre dernier.

Dans la victoire, Daniel Brière s'est comporté comme un vrai champion, et il nous a fait honneur avec sa médaille d'or au cou! Sa joie aura été partagée par des milliers de téléspectateurs de la région, qui l'ont suivi sur la glace, comme l'ont fait ses parents, Constance et Robert. Bravo!

P.G.




# À vous la parole

### Un choix de style de vie

*Au journaliste Denis Gratton*

Je suis un de ces égoïstes, ces «pleurnichards», voire ces «sociopathes» du secteur Rivermead, plus précisément du chemin Rivermead, dont vous avez dénoncé, le 14 décembre dernier, l'odieux sacrilège: s'opposer à la construction d'une école devant chez eux, dans un espace prévu pour un parc et pas autre chose. Connaissez-vous les gens de Rivermead? Connaissez-vous le contexte et la petite histoire du chemin Rivermead? J'en doute. Votre texte m'a semblé truffé de caricatures, de gros stéréotypes, de jugements absolus. J'ai cru utile de me référer à ce contexte, histoire de mettre un peu de perspective à tout ça. En passant, je trouve déplorable vos insinuations à l'effet qu'il s'agisse d'une question de langue. D'autres avant vous ont cherché à faire glisser le problème vers un tel débat. C'est carrément malhonnête, inutile et potentiellement destructeur.

Je réside depuis 13 ans sur le chemin Rivermead, certains de mes voisins depuis plus de 20 ans. Sans exception, nous avons choisi cet endroit pour une seule raison: son cachet de tranquillité semi-rurale. Avec ce choix, nous avons assumé tous les coûts, désavantages et sacrifices qui rendent le semi-rural peu attrayant pour plusieurs. Pas un voisinnage riche ou huppé, simplement des gens ordinaires qui aiment la nature et le calme. Un bel environnement pour élever nos quatre enfants. Un environnement malheureusement agressé sans relâche au cours des dernières années par le développement urbain, malgré les assurances qu'on nous avait données. L'annonce aussi soudaine qu'inattendue de ce projet d'école-centre communautaire, approuvé 15 jours plus tard par le conseil municipal, nous promet davantage d'achalandage, de circulation. On pensait avoir déjà écopé suffisamment.

Selon votre rhétorique, il est impensable d'avoir des réticences à vivre face à une école. Ce ne devait pas être un choix. Pourtant il est permis, dans notre société, de faire des choix de style de vie. De plus en plus de gens choisissent, par exemple, de ne pas avoir d'enfant, de vivre en condo, au centre-ville. Je respecte leur choix. J'aimerais juste que le même respect s'applique à moi, à ma famille et à mes voisins.

**Gilles DesMarais,**
**Aylmer**

### Bernard Grandmaître écrit à Rogers

*Colette Watson, vice-présidente*
*Programmation et relations communautaires*
*Rogers Cablesystems Ltd.*
*Ottawa*

J'ai pris connaissance de la lettre parue dans l'édition du 11 décembre dernier du journal *LeDroit*. Vous y avez fait certaines rectifications sur les conséquences que pourrait avoir l'arrivée de canaux de langue anglaise sur les canaux francophones qui figurent déjà à la grille.

Je me réjouis du fait qu'aucun poste francophone ne disparaîtra pour laisser la place à un poste de langue anglaise. Toutefois, les changements prévus pour la nouvelle année inquiètent la communauté francophone.

Les stations concernées seront probablement reléguées à des canaux plus élevés. Nous craignons que ce ne soit qu'un premier pas vers la disparition pure et simple de ces stations. Pouvez-vous nous donner l'assurance que ce ne sera pas le cas?

De plus, je suis déçu du fait qu'il n'y ait pas eu de consultations publiques plus approfondies sur ce sujet, étant donné l'importance que revêtent ces stations pour la communauté francophone.

Je tiens à vous remercier pour l'excellent travail que vous faites dans le domaine de la télévision locale. Plus que tout autre organisme, vous avez su donner une voix à notre communauté. Vous méritez bien des félicitations pour le travail que vous accomplissez et je vous encourage à continuer.

**Bernard Grandmaître,**
**député d'Ottawa-Est**
**à l'Assemblée législative**
**de l'Ontario**

### Mieux vivre pour mieux être

Nous avons les yeux sur un «gros pain»; nous écopons d'un «petit».

Tout a chaviré, nos vies aussi. Regardons-nous bien: fatigue continuelle, manque de sommeil, yeux cernés. En avons-nous assez?

Nos parents, peu argentés, étaient pieux. Leur force venait de Dieu. Ils se contentaient de peu, vivaient heureux.

Réflexion faite, un «petit pain» nous convient mieux!

**Nicole Demers,**
**Masson-Angers**

*LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse : «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.*



*Fulgence* **Charpentier**
*Collaboration spéciale*

# Nouveaux espoirs au Guatemala

Au Guatemala, 1997 marquera l'année de la paix. Le président Alvaro Arzu et Paolo Monsanto, chef de la guérilla guatémaltèque, ont conclu par un «abrazo» une guerre civile qui durait depuis 36 ans.

Cette guerre a été l'une des plus longues et des plus cruelles qui a affligé l'Amérique centrale et opposé des régimes militaires ou dictatoriaux, appuyés par les États-Unis, à des mouvements de révolution nationale armés par la Russie et Cuba. La guerre a entraîné la mort de 100 000 personnes et 40 000 disparus.

Un million de personnes sur une population de 11 millions ont été déplacées; des centaines de milliers d'autres ont été contraintes de s'expatrier.

Les militaires ont fait disparaître 440 villages et massacré leurs habitants. Militairement vaincus, les rebelles se sont intégrés dans le jeu politique. Ils ont formé un parti politique et espèrent conquérir par les votes ce qu'ils n'ont pu acquérir par les armes, ce qui ne sera pas facile dans un pays où la majorité est extrêmement pauvre.

Au Guatemala où la majorité blanche, formée de descendants des Espagnols, a toujours monopolisé le pouvoir, les nouveaux accords offrent un cadre juridique au développement d'une vraie démocratie respectueuse des droits de chacun. Le parti des rebelles a, en effet, obtenu la reconnaissance des droits civiques des Amérindiens, comme celui de leurs coutumes et de leurs langues: ils représentent 55 % de la population.

Le parlement a, par ailleurs, le 19 décembre dernier, adopté une loi d'armistice qui passe l'éponge sur la plupart des exactions commises par l'un ou l'autre durant le long conflit. Le président a également réduit, non sans audace, le poids de l'armée.



Pour faciliter l'application des nouvelles lois, le gouvernement du Canada étudie la possibilité d'envoyer au Guatemala quelques éléments de nos troupes présentement en Bosnie et en Haïti. Il est possible que nos soldats aient à faire face à certains dangers puisqu'ils devront procéder au désarmement des rebelles, qui tarderont à déposer leurs armes en vertu des dispositions de la nouvelle entente.

Des dizaines de milliers de personnes ont envahi les alentours du palais national, place de la Constitution, pour applaudir à la signature du traité qui met fin au conflit qui afflige le pays depuis quatre décennies.

Parmi ceux qui assistaient à la signature de ce traité historique figurait Boutros Ghali, secrétaire général sortant des Nations unies sous l'égide desquelles s'étaient déroulées les négociations de paix. Il a engagé la communauté internationale à ne pas se détourner d'un pays qui devient le quatrième en Amérique centrale à se détourner de la guerre.

Parmi les autres sommités qui ont manifesté leur joie au succès de la cause rebelle, on remarquait leurs chefs qui, jusqu'ici, vivaient dans la clandestinité. Ils sont venus apposer leur signature à côté de celle du président. Ils n'ont pas encore atteint leur objectif, celui de prendre le pouvoir, objet de leur ambition depuis 36 ans. On remarquait aussi à leur côté la poétesse Rigoberta Menchu, prix Nobel de la paix en 1992, d'origine indigène.

Pour la première fois depuis la conquête du pays par Pedro de Alvarado, en 1524, la «paix ferme et durable» les reconnaît comme des citoyens à part entière et ouvre l'espoir d'un sort meilleur.

Réduits à l'esclavage par les conquistadors espagnols avant de leur reconnaître une nature humaine, contraints au travail obligatoire après l'indépendance, spoliés de leurs terres et décimés impunément par les régimes militaires, les Mayas qui constituent 55 % de la population seront désormais protégés par la loi.

Les Mayas parlent dans leur ensemble 23 langues du pays devenues officielles, au même titre que l'espagnol. «Nous avons vécu sous 500 ans de domination.»

Le Guatemala s'achemine vers de nouveaux espoirs.

## Témoignage

### Survivre entre deux mondes

Souffrant de tachy-arythmies (TAP) fréquentes, mon cardiologue m'a offert de choisir entre deux mois d'attente au Ottawa Civic Hospital ou quatre à six mois d'attente à l'Institut de cardiologie de Montréal. J'ai, bien sûr, opté pour le plus près. Le jour venu, bien que rendu sur place, on refuse de m'admettre et on me propose de remettre mon intervention au 2 janvier. N'acceptant pas cette annulation de dernière minute, j'argumente pendant plus d'une heure jusqu'à ce qu'on m'annonce qu'un patient contacté accepte de me céder son temps d'investigation. Et voilà que le cauchemar commence!

Une intervention d'une durée de deux heures (cryochirurgie pour fulguration des faisceaux accessoires) se transforme en deux opérations successives sous anesthésie locale d'une durée totale de sept heures, éveillé. Résultat: trop de fibres nerveuses détruites. On installe donc un pacemaker pour régulariser les stimulations électriques du coeur. Le lendemain, on me signifie mon congé.

Quelques jours plus tard (12 décembre), je m'effondre littéralement dans les légumes, au marché. Accepté en première ligne au CH de Gatineau, je m'effondre de nouveau, le pouls en chute libre. L'infirmière de l'accueil avait vu juste, le pacemaker est non fonctionnel. Code 2. L'équipe de l'urgence me prend en charge! Moniteurs, injections, «pace» externe, réanimateur. Tous ces professionnels se concertent efficacement en un temps record pour ma survie.

Instable et en état de choc, on procède à mon transfert au Civic Hospital accompagné d'un cardiologue, de deux inhalothérapeuthes, d'une infirmière et des ambulanciers. À notre arrivée, le médecin qui a pratiqué l'intervention nous accueille tous avec arrogance, suffisance et nonchalance, disputant le médecin qui m'accompagne d'avoir choisi de m'oxygéner.

Deuxième intervention, trois heures plus tard, puis de nouveau un congé le lendemain. Le dimanche suivant (16 décembre) mêmes symptômes d'insuffisance cardiaque. Je suis de nouveau admis au CH de Gatineau et gardé en observation (monitoring) durant 24 heures, jusqu'à un autre rendez-vous au Civic Hospital pour un «ajustement» du pacemaker.

M. Rochon, ministre de la Santé du Québec, trop, c'est trop! Six jours d'hospitalisation pour une intervention prévue de deux heures et tous les frais d'urgence et de transferts vous ne trouvez pas ça exhorbitant? C'est ça la qualité des soins en période de restrictions budgétaires: mettre la vie des gens en danger?

Ici, en Outaouais québécois, on a toutes les ressources spécialisées, au CHRO de Hull, pour effectuer les interventions requises en angioplastie. De plus, on n'y est pas traité en *nobody,* comme en Ontario.

Merci à vous tous de l'équipe de l'urgence au CH de Gatineau, pour m'avoir ramené sur terre, afin que je puisse vivre l'année 1997 parmi les miens!

**Jacques Paulhus,**
**Gatineau**

# Commentaires

# Indeck: le maire de Hull défend sa ville

Yves Ducharme,
maire de Hull

*À Yvon Houle, secrétaire, Commission d'enquête sur la politique d'achat par Hydro-Québec d'électricité de producteurs privés*

Je me réfère à de récents articles parus dans les quotidiens, dont *LeDroit,* sur les représentations faites par un citoyen hullois devant votre Commission.

Lesdits articles relatent que «le citoyen a expliqué devant la Commission comment la Ville (de Hull) a bafoué sa réglementation pour favoriser le projet Indeck». Ces articles, vous le comprendrez, nous ont stupéfait. Les propos rapportés nous ont choqué et nous incitent à vous transmettre la présente afin de rectifier les faits.

Les démarches de la firme Indeck remontent à la fin de 1991. La firme proposait à l'époque d'implanter une usine de cogénération à Hull sur un site à proximité du secteur résidentiel de Val-Tétreau. L'évaluation du dossier et la consultation des gens du secteur concerné a amené la Ville à recommander à la firme de poursuivre l'évaluation des sites possibles, et ce, afin que le site retenu soit celui ayant le moins d'impacts possibles en termes social et environnemental.

Le 30 juin 1992, la Ville acceptait en principe, par la résolution 92-416, un nouveau site proposé conditionnellement à ce que ce site satisfasse les dispositions des lois applicables sur l'environnement et les exigences du ministère de l'Environnement du Québec et des autres corps publics ayant juridiction le cas échéant. Il va sans dire que préalablement à l'adoption de cette résolution de principe, un examen rigoureux de la réglementation de zonage avait été effectué par les autorités municipales. De son côté, la Communauté urbaine de l'Outaouais reconnaissait, en juillet 1992, que le projet ne contrevenait pas au schéma d'aménagement de la Communauté.

Comme un tel projet ne se réalise jamais sans soulever certaines préoccupations des citoyens, nous avons reçu dans les mois qui ont suivi commentaires et questions à l'égard du projet et fourni toutes les informations disponibles concernant l'approbation de ce projet par la Ville. Certains citoyens s'étant dits particulièrement inquiets quant à la conformité du projet avec la réglementation en matière de zonage j'ai, au nom du conseil municipal, mandaté notre conseiller juridique à répondre à la question suivante:

**La question**

La Ville peut-elle émettre un permis de construction en faveur de Services d'énergie Indeck de Hull inc.?

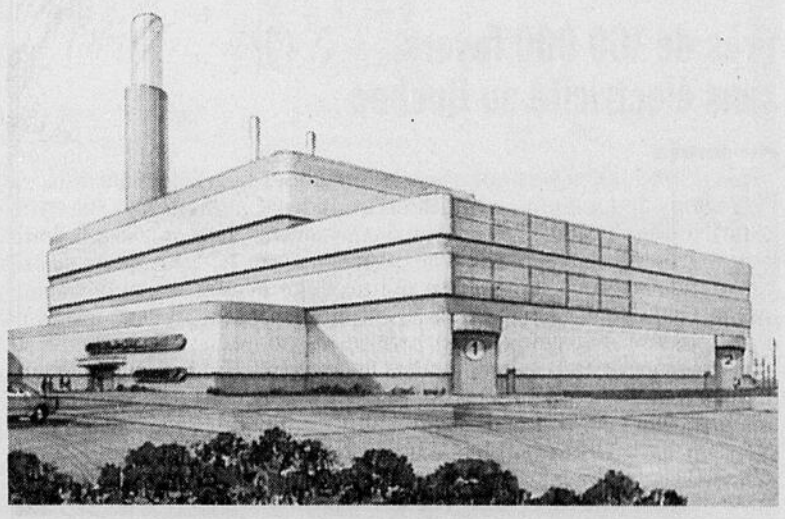
L'honorable Johanne Trudel, maintenant juge à la Cour supérieure du Québec, et à l'époque membre de la firme Beaudry Bertrand, concluait en ces termes:

«Bref, il est clair du règlement 2210 que l'usage de transformation d'énergie est permis dans la zone PB207 et que sous réserve du respect, par la requérante, des autres dispositions applicables en matière de construction, ledit permis doit être émis.»

Assurés de la qualité et de la justesse de cette opinion mais soucieux de fournir à nos citoyens une réponse qui laisse place à aucun équivoque nous avons sollicité de notre conseiller juridique qu'elle puisse soumettre la même question à l'attention d'une sommité en droit municipal et plus particulièrement en urbanisme, maître Lorne Giroux, professeur à l'Université Laval et membre de la firme Grondin, Pourdrier, Bernier. Au terme des résultats de ses recherches et de son étude de la question, résumés dans une opinion de 14 pages, Me Giroux indiquait:

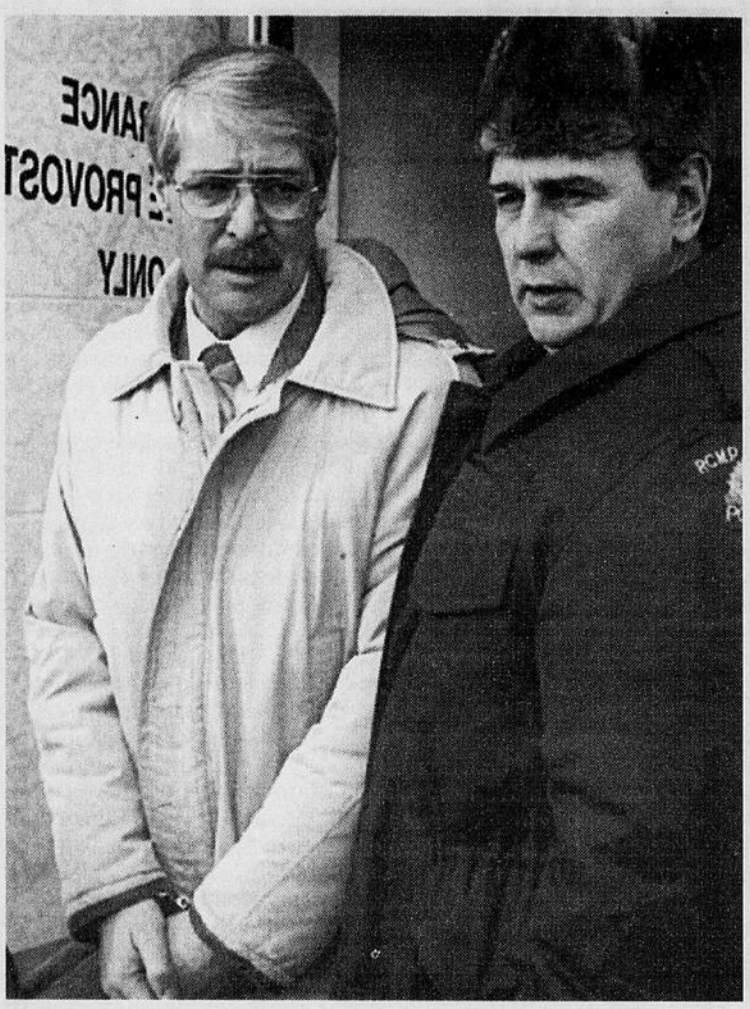
«J'en viens à la conclusion qu'à mon avis, l'usage projeté par Indeck dans la zone 207Pb est conforme au règlement de zonage numéro 2210 de la Ville de Hull.»

À ce moment, il importe de préciser qu'il s'agit d'un projet qui concerne deux entreprises Indeck et Hydro-Québec et que le rôle de la Ville à cet égard vise à s'assurer de la conformité du projet avec la réglementation municipale en accordant les permis ou autorisations requis en temps opportun.



# Le pays

## Dépêches



PRESSE CANADIENNE

*L'ex-député Michael Hopfner, à gauche, était accompagné d'un policier, hier, à Regina.*

### Un politicien de la Saskatchewan est condamné à la prison pour fraude

**PC – Regina**

Dans un nouveau développement du plus important scandale politique de l'histoire de la Saskatchewan, un ancien politicien conservateur reconnu coupable de fraude a continué de plaider son innocence hier alors qu'il prenait le chemin de la prison pour 18 mois. Michael Hopfner, 49 ans, sixième ex-député à être condamné dans cette affaire, a soutenu qu'il n'avait pas abusé de la confiance du public même si le tribunal a jugé qu'il avait détourné plus de 57 000 $ au moyen de fausses réclamations de dépense.

### Transactions dans les pharmacies: le réseau se remet à fonctionner normalement

**PC – Montréal**

Les pannes de système ont cessé hier dans les pharmacies où l'introduction du nouveau programme d'assurance-médicaments semble enfin connaître des jours meilleurs. Mais pour les pharmaciens, la Régie de l'assurance-maladie du Québec (RAMQ) demeure parfois hors d'atteinte en cas de pépins. En effet, les problèmes de communication interactive qui ont paralysé les transactions dans les pharmacies la semaine dernière ont connu une accalmie. Hier et au cours de la fin de semaine, on a atteint le rythme de croisière d'environ 140 000 à 150 000 transactions par jour dans l'ensemble des 1512 pharmacies de la province, branchées au nouveau réseau de la RAMQ. Jeudi dernier, premier jour d'entrée en vigueur du régime, seulement 81 300 transactions avaient pu être effectuées en raison des ratés du système interactif.

### Près de 160 000 foyers sans électricité au Québec

**PC – Montréal**

Près de 165 000 foyers ont passé la nuit d'hier sans électricité dans les régions de Lanaudière et des Laurentides. En Montérégie et en Mauricie-Bois-Francs, l'électricité devait revenir dans le courant de la nuit. L'éternelle responsable de ces inconvénients? L'incontournable mauvais temps qui nous a donné dans la nuit de samedi à dimanche beaucoup de verglas. C'est que l'accumulation de glace d'une épaisseur de cinq cm par endroits a endommagé les conducteurs, pylônes et autres équipements de la société d'État. Hier matin, 250 000 clients d'Hydro-Québec étaient privés d'un service aussi essentiel que l'électricité. En fin de journée, la lumière inondait de nouveau 75 000 foyers. Mais dans les Laurentides et Lanaudière, 130 000 clients ne pouvaient compter sur l'électricité hier en fin de soirée.

Le fédéral et l'affaire Airbus-Mulroney

# Des excuses du bout des lèvres

C'est du bout des lèvres que les porte-parole du gouvernement fédéral et de la GRC ont offert leurs excuses hier à l'ex-premier ministre Brian Mulroney dans l'affaire Airbus.

HUGUETTE YOUNG
**Presse Canadienne**

Hier, à la suite d'une entente à l'amiable de dernière heure survenue en fin de semaine entre le gouvernement fédéral et les avocats de M. Mulroney, le ministre de la Justice Allan Rock a résumé cette mésaventure à une question de terminologie. Après bien des détours, il a reconnu que M. Mulroney était «présumé innocent» et qu'un tort lui avait été causé.

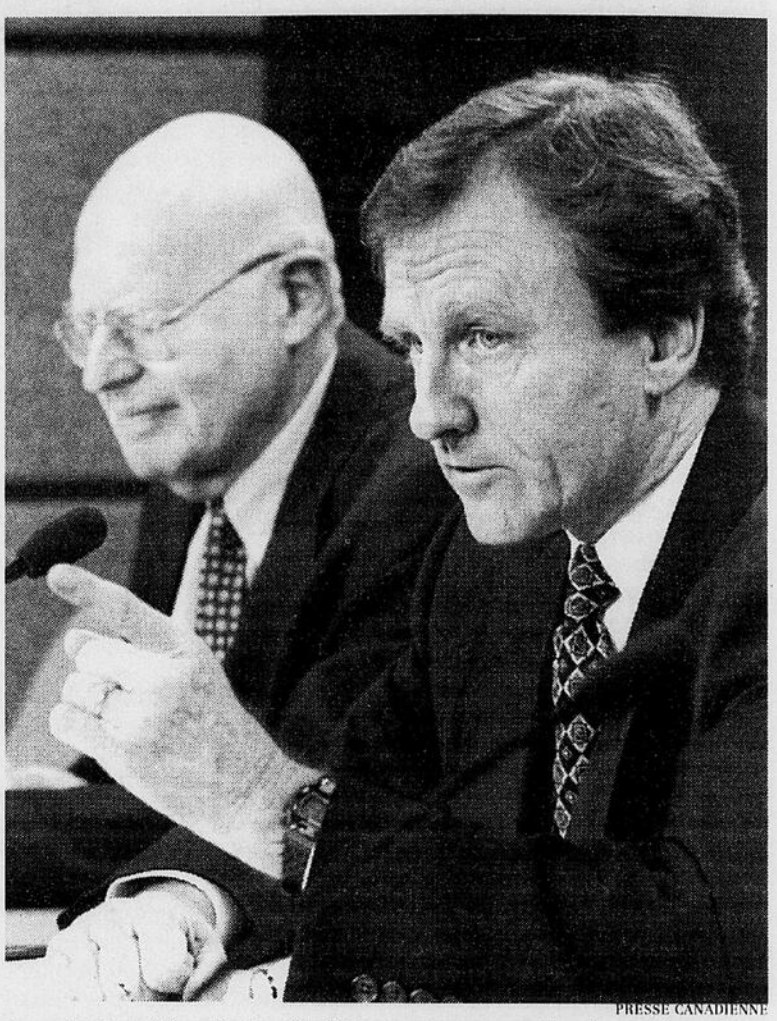
Selon M. Rock, «pris isolément», les termes utilisés dans la requête transmise aux autorités suisses en 1995 donnaient l'impression que «la GRC avait conclu que des actes illégaux avaient été commis.»

«En réalité, a-t-il ajouté, personne n'avait tiré cette conclusion, et compte tenu des éléments de preuve recueillis jusqu'à présent, personne ne l'a encore fait dans l'enquête en cours.»

Mais en dépit de cela, a-t-il laissé entendre, M. Mulroney n'est peut-être pas au bout de ses peines.

«Ce règlement ne met pas fin à l'enquête de la Gendarmerie royale sur l'affaire Airbus présentement en cour. Il n'accorde aucune immunité à qui que ce soit, M. Mulroney y compris, en ce qui concerne l'enquête,» a soutenu M. Rock dans une déclaration écrite remise aux journalistes hier.

Ni M. Rock, ni le solliciteur général Herb Gray, ni le commissaire à la GRC Philip Murray n'ont voulu dire si M. Mulroney était toujours considéré comme un suspect dans cette affaire.



PRESSE CANADIENNE

*Les ministres Allan Rock et Herb Gray ont rencontré les journalistes, hier, à Ottawa, pour parler de l'affaire Airbus-Mulroney.*

M. Mulroney a intenté une action au civil pour dommages-intérêts de l'ordre de 50 millions $ en novembre 1995 lorsqu'il a appris qu'il avait été nommé comme suspect dans une requête transmise aux autorités suisses le 29 septembre 1995. On le soupçonnait d'avoir touché des pots-de-vin entourant la vente de 34 avions airbus à Air Canada en 1988.

L'affaire devait aboutir devant les tribunaux hier, mais de peur de compromettre l'enquête en cours, le gouvernement fédéral a décidé de négocier in extremis une entente à l'amiable. Il s'engage à assumer les frais d'avocats de M. Mulroney, lesquels pourraient facilement s'élever à plus d'un million $ et même jusqu'à 2 ou 3 millions $.

L'entente souligne que sur la foi «des éléments de preuve recueillis jusqu'ici, la GRC reconnaît que toute conclusion d'acte illégal de la part de l'ancien premier ministre était – et demeure – sans fondement.»

# La seconde moitié de la réduction d'impôt pourrait venir plus tôt que prévu en Ontario

**PC – Toronto**

Les contribuables de l'Ontario pourraient bénéficier de la seconde moitié de la réduction d'impôt de 30 % promise par Mike Harris plus tôt que prévu.

Le premier ministre Harris a déclaré, hier, que les revenus fiscaux pour l'année 1996-97 seront égaux ou supérieurs à ceux de l'an dernier – en dépit d'une réduction de l'impôt sur le revenu de 15 % introduite il y a six mois.

M. Harris a expliqué que cette manne subite le fait songer à appliquer la deuxième tranche de la réduction d'impôt plus tôt que prévu. «Si nous sommes capables de hâter la réduction d'impôt, nous sommes prêts à envisager cette option», a-t-il indiqué hier au cours d'une entrevue.

**Les réductions accordées**

Le gouvernement conservateur a réduit l'impôt sur le revenu de 7 % en moyenne en juillet. La seconde phase, de 8 % celle-ci, est entrée en vigueur le 1er janvier.

Des sources gouvernementales ont indiqué qu'une autre réduction de 7,5 % pourrait être annoncée pour le 1er juillet, en même temps qu'une ultime baisse d'impôt de 7,5 % pour le 1er janvier 1998, soit six mois en avance sur l'échéancier de trois ans fixé par le gouvernement.

M. Harris a précisé que la décision sera prise au moment du prochain budget provincial, prévu pour ce printemps.

## 72 policiers de la SQ, dont certains de la région, se retrouvent devant le comité de déontologie

# Tony Cannavino est du nombre

**PC – Montréal**

Le nouveau président de l'Association des policiers provinciaux du Québec (APPQ), Tony Cannavino, est du nombre des enquêteurs de la Sûreté du Québec cités en déontologie dans le cadre de la controversée opération de septembre 1994 contre la police de Chambly.

Enquêteur au crime organisé, M. Cannavino vient d'être convoqué devant le Comité de déontologie policière en compagnie de 71 de ses confrères de la SQ ayant participé à «l'opération Brigade». Il a été élu à la présidence de l'APPQ en novembre dernier.

Le Commissaire à la déontologie policière, qui a enquêté sur les plaintes portées par les policiers de Chambly, lui reproche quatre infractions au Code de déontologie des policiers du Québec, plus particulièrement en regard des articles 6 et 7 qui traitent des abus d'autorité, de détention injustifiée et de «respect de l'autorité de la loi et des tribunaux».

### «Dans les règles de l'art»

«C'est la première fois que je suis cité en déontologie et ce n'est pas plaisant, sauf que je suis à l'aise dans le travail que j'ai fait, disait hier M. Cannavino. On a exécuté les ordres de nos supérieurs. On avait un travail à faire et on l'a effectué, dans les règles de l'art.»

Le dirigeant de l'opération est aussi convoqué: il s'agit du lieutenant Michel Trottier, alors responsable de l'escouade du crime organisé au district de Montréal et récemment transféré à Trois-Rivières. Lui et les sergents Jean-Claude Paré, de Québec, et Robert Auger, de Montréal, se partagent un total de 131 citations, selon un relevé du comité de déontologie.

Le commissaire leur reproche notamment d'avoir abusé de leur autorité en donnant libre cours aux gestes de subalternes, «dans le cadre de leurs responsabilités au niveau de l'opération Brigade».

Les dirigeants de la Fédération des policiers du Québec, qui ont appuyé les policiers de Chambly dans leurs plaintes contre la SQ, ne cachent pas que la véritable cible de leur démarche est la direction de la Sûreté du Québec, parce qu'elle a autorisé l'opération Brigade.

«Ce n'est pas de la faute des gars de la base», explique le directeur de la fédération, Jean-Guy Roch, qui insiste sur les bons rapports que lui et ses collaborateurs entretiennent néanmoins avec le président Cannavino, lui-même cité en déontologie. «Les directives qui se sont données ont fait en sorte que des policiers ont fait des gestes qu'ils n'avaient pas le droit de faire», ajoute-t-il.

Pour leur participation à l'opération Brigade, une opération décriée au cours de laquelle des policiers de la municipalité de Chambly et des membres de leurs familles avaient été appréhendés avec éclat, 72 policiers de la SQ de Montréal, Québec, Sherbrooke, Cap-de-la-Madeleine, Saint-Jérôme, Lachute, Huntingdon, Hull et Saint-Jean se retrouvent maintenant devant le comité de déontologie et risquent, s'ils sont trouvés coupables, des sanctions allant de la réprimande au congédiement.

Les audiences du comité ne débuteront que dans quelques mois. La fédération attend en outre d'ici quelques jours la réponse du commissaire à ses demandes de révision dans le cas d'une trentaine d'autres plaintes.

# Recherches sur la Côte-Nord

**PC – Sept-Îles**

Les recherches se sont poursuivies hier pour tenter de retrouver le corps du motoneigiste de 42 ans, Jean-Luc Maltais, qui s'est noyé samedi à l'embouchure de la rivière Moisie, sur la Côte-Nord.

La victime, qui habitait Rivière-Moisie, un petit village situé à l'est de Sept-Iles, s'était aventurée sur la mince couche de glace qui recouvrait le cours d'eau.


**loto-québec résultats**

**Banco**

Tirage du 97-01-06

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 06 | 07 | 08 | 09 | 15 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 22 |
| 24 | 28 | 33 | 35 | 39 |
| 59 | 60 | 65 | 68 | 69 |

**La Quotidienne**

Tirage du 97-01-06

3 934 — 4 9918

**Extra**

Tirage du 97-01-06

NUMÉRO: 969934

TVA, LE RÉSEAU DES TIRAGES

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



FONDATION DES MALADIES DU COEUR DE L'ONTARIO




## DEVENEZ *riche*... VITE!




Seulement 185 000 billets de tirage sont offerts pour la Loto-millions de la Fondation des maladies du cœur, ce qui vous donne *1 chance sur 28 de gagner.* Votre billet, au coût de 100 $, pourrait donc vous permettre de devenir très riche... très rapidement! Cette loterie sera la plus généreuse de tous les temps en Ontario, avec ses automobiles et ses lots en argent d'une valeur globale de 7,1 millions de dollars, incluant *trois* gros lots de 1 000 000 $. Et chaque billet gagnant demeure valide pour *tous* les tirages subséquents, vous donnant ainsi *la possibilité de gagner encore et encore.* Vos chances sont donc excellentes! Et comme toutes les recettes seront remises pour la recherche sur les maladies du cœur, vous n'avez vraiment *rien* à perdre.

La Fondation LOTO MILLIONS des maladies du cœur

Appelez maintenant le

**1 *888* 551-1111**

À Toronto: (416) 631-1511

Le tirage des billets gagnants sera effectué à la main par la firme Ernst & Young, Ernst & Young Tower, 222, Bay St., Toronto, Ontario, M5K 1J7. 6507 lots seront octroyés. Trois tirages préliminaires auront lieu le 21 février 1997. Le tirage final se tiendra le 7 mars 1997. Dans l'éventualité où la totalité des billets de tirage seraient vendus en date du 14 février 1997 à minuit, l'ensemble des tirages seront alors effectués le 21 février 1997.

Brochures offertes dans les succursales de la Banque Scotia

Le pays

# Air Ontario: pas d'espoir d'un règlement imminent

PIERRE JURY
LeDroit

La grève des 146 agents de bord d'Air Ontario, déclenchée dimanche soir, en est aujourd'hui à sa deuxième journée, et toujours rien n'indique q'un règlement soit imminent.

«Nous avons tous hâte d'en arriver à un règlement mais nous n'en sommes encore qu'à des discussions exploratoires. Nous avons encore un bout de chemin à parcourir», a qualifié Steve Smith, président d'Air Ontario, hier.

Denise Hill, présidente de la division transport aérien au Syndicat canadien de la fonction publique, a précisé qu'il y avait «encore un certain nombre de points en litige. Mais nous avons soumis un projet de règlement dimanche soir et nous attendons encore une réponse de la direction.»

Les pourparlers pour un nouveau contrat de travail ont pris fin vendredi dernier. La dernière convention collective arrivait à échéance le 31 août 1996.

Hier, les deux parties ont adopté la rhétorique habituelle, la partie patronale misant sur la sécurité des passagers et la partie syndicale insistant sur l'impact de ses piquets de grève à Toronto et London.

«Air Ontario assure son service avec une équipe de travailleurs de remplacement bien entraînée et certifiée par le ministère du Transport», a lancé Steve Smith. Ce dernier a admis qu'il y avait eu «un certain nombre de retards et d'annulations de vols en raison de la difficulté à passer les piquets de grève».

«L'aéroport Toronto Island, qui dessert Ottawa régulièrement, fonctionne assez rondement», a-t-il ajouté, précisant que la Ville-Reine était la principale agglomération touchée par le conflit de travail.




PRESSE CANADIENNE

*Malgré le froid, des employés d'Air Ontario ont dressé un piquet de grève, hier, à London.*

«Dimanche soir, il y a à peine un ou deux des 15 vols prévus à l'horaire qui a pu être tenu, a dit Mme Hill. Lundi, il y a eu un certain nombre de retards, allant jusqu'à deux heures, et plusieurs annulations.

Mais le message enregistré d'Air Ontario, à Ottawa, ne faisait vent de plus de deux ou trois retards ou annulations.

«Deux travailleurs de remplacement ont été refusés à bord par les pilotes qui remettaient en question leur formation», a ajouté Mme Hill. Les agents de bord doivent être en mesure de vérifier la pression d'air à bord des aéronefs, d'utiliser l'équipement et de connaître les procédures d'urgence, etc. Les 875 pilotes d'Air Ontario, Air Alliance, Air Nova et Air BC, membres d'un autre syndicat, sont eux aussi aux prises avec un blocage de leurs négociations collectives et menacent de débrayer dès vendredi.

Air Ontario a justifié son utilisation de briseurs de grève «afin de protéger les 650 emplois de l'entreprise», a rétorqué M. Smith.

Sur les points en litige, ce dernier a été vague, révélant seulement qu'il y en avait «deux douzaines encore».

Les agents de bord d'Air Ontario, principalement des femmes, empochent entre 20 et 29 000 $ par an, a-t-on indiqué, de source syndicale. Parmi les demandes à la table, celles d'une journée maximale de 14 heures, plutôt que 15, un maximum de huit vols quotidiens plutôt que neuf. Au plan salarial, Mme Hill a été moins précise, spécifiant seulement que la demande d'une parité avec les employés d'Air Canada «avait été abandonnée».

CERTIFIÉ ISO 9002

MORIN Isolation et Toitures Ltée

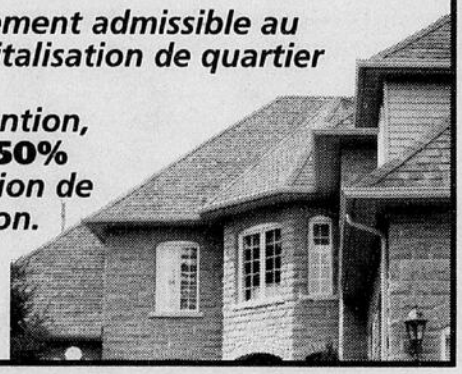
(819) 777-1817 (613) 236-4059

ATTENTION!

RÉSIDENTS DES SECTEURS VAL-TÉTREAULT, WHRIGHTVILLE ET L'ÎLE DE HULL

Vous êtes probablement admissible au programme de revitalisation de quartier si oui, obtenez une subvention, couvrant jusqu'à 50% des coûts de réfection de toiture ou d'isolation.

Appelez nous pour les détails.



ACADÉMIE DE DESSIN DE MODE
RICHARD ROBINSON



• Cours à temps partiel
Inscrivez-vous dès maintenant !
Pour la session d'hiver

Début: 20 janvier 1997
Introduction à la couture (Niveau I et II)
Haute couture
Coupe à plat (confection de patron)
Croquis de mode
Chapeaux et accessoires
Moulage sur mannequin
Tailleur pour hommes
Lingerie
Mise en marché et commercialisation de la mode
Administration (domaine mode)
Histoire du costume
Textiles

NOUVEAU! Coupe à plat par ordinateur

MÉTHODES EUROPÉENNES
TECHNIQUES HAUTE COUTURE ET INDUSTRIELLES

• Programme plein temps
Dessinateur de mode 2 ans
Couturier 3 ans

Enregistré et approuvé sous l'acte des écoles privées et vocationnelles (1974)

447 Promenade Sussex
Ottawa, Ontario
241-5233

Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais



PETIT DÉJEUNER CAUSERIE
14 janvier 1997, 7 h 30
au Rendez-vous du Dôme
75, avenue de la Citadelle, Hull

CONFÉRENCIER INVITÉ
Maître Denis Mathieu,
Notaire-médiateur accrédité Centre d'intervention juridique.

LE DIAGNOSTIC D'ENTREPRISE :

UN OUTIL DE REDRESSEMENT ET DE DÉVELOPPEMENT DE VOTRE ENTREPRISE.

- Le diagnostic d'entreprise a pour objectif la réduction du nombre et de l'ampleur des litiges et la diminution des coûts reliés à l'administration ou à l'application des lois.

- Le diagnostic juridique offre la même approche que la médecine préventive: réduire le nombre et l'envergure des litiges ainsi que les coûts reliés à leur résolution en s'attaquant aux causes du conflit. Cet exercice permet de réduire les passifs éventuels auxquels l'entreprise peut faire face.

- L'expérience démontre que des conflits peuvent résulter des relations entre associés ou actionnaires, entre l'entreprise et ses employés, ses clients ou ses fournisseurs et enfin, entre l'entreprise et les institutions gouvernementales ou autres qui l'entourent.

- Vous verrez comment le diagnostic d'entreprise est la base de tout redressement d'entreprise en plus d'être indispensable au développement de votre entreprise.

COÛT :

Membre 17 $ taxes incluses (14,93 $ + TPS 1,04 $ + TVQ 1,03 $)
Non-membre 20 $ taxes incluses (17,56 $ + TPS 1,22 $ + TVQ 1,22 $)

Prière de réserver avant le 10 janvier 1997 - Tél.: 243-2246
Téléc.: 243-3346. Un avis d'annulation de 48 heures est nécessaire.

# Le monde

## Dépêches



ASSOCIATED PRESS

*Deux automobilistes espagnols poussent leur voiture prise dans la neige pour tenter de la dégager.*

### Les intempéries en Espagne font une septième victime

**AP – Andujar**

Les violentes pluies qui s'abattent sur le sud de l'Espagne ont entraîné, hier, la noyade d'un homme à Andujar (Andalousie). Depuis deux semaines, les intempéries – pluie ou neige – ont donc entraîné la mort d'au moins sept personnes et provoqué la fermeture de nombreuses voies de communication. Les autorités ont exhorté les vacanciers profitant des congés de l'Épiphanie à rentrer plus tôt chez eux afin de ne pas être bloqués sur des routes inondées. La neige ou la pluie ont paralysé de nombreuses routes et autoroutes dans le nord, que ce soit en Catalogne, dans les Asturie, en Aragon et au Pays basque, alors que les municipalités des villes de montagne dans tout le pays tentent de sauvegarder leurs réseaux routiers et électrique.

### Le premier ministre japonais parle d'erreurs dans la gestion de la crise des otages

**AP – Tokyo**

Des erreurs ont été commises, tant par le gouvernement péruvien que par les guérilleros Tupac Amaru dans la gestion de la crise des otages de Lima, estimait, hier, le premier ministre japonais Ryutaro Hashimoto, en faisant part de son pessimisme. L'agence *Kyodo*, qui rapportait ces propos, n'a pas précisé de quelles «erreurs» il s'agissait. Mais M. Hashimoto a également fait preuve de pessimisme quant à un proche règlement de la crise qui dure depuis le 17 décembre et l'intervention des rebelles du MRTA dans l'ambassade du Japon à Lima. Soixante-quatorze personnes sont toujours retenues. «Il va s'agir d'une guerre d'usure. J'ai peur d'un accident inattendu», a-t-il dit, toujours selon *Kyodo*.

### Richard Branson se prépare à entamer son tour du monde en montgolfière

**AP – Marrakech**

L'homme d'affaires britannique Richard Branson, PDG du groupe Virgin, devrait tenter à nouveau de prendre le départ aujourd'hui ou demain de Marrakech (sud), selon les conditions météorologiques, d'un tour du monde en montgolfière. Arrivés dimanche à Marrakech, Branson, 46 ans, et ses deux copilotes devraient prendre le départ à bord du *Virgin Global Challenger*, l'un des plus grands engins du genre jamais construits. En février 1996, le mauvais temps avait contraint l'équipage à renoncer à une première tentative. Vingt ingénieurs se trouvent depuis plusieurs jours à Marrakech, où ils ont vérifié la montgolfière à bord de laquelle Branson et ses deux copilotes, Per Lindstrand et Rory McCarthy, veulent battre le record du tour du monde en ballon, en réalisant leur périple en 18 jours.

### Dix-huit personnes tuées à l'ouest d'Alger

**AP – Alger**

Dix-huit personnes ont été tuées et 18 autres blessées dans la nuit de dimanche à lundi à Douaouda-Marine sur la côte ouest d'Alger, ont rapporté lundi après-midi les forces de sécurité et la chaîne de télévision publique ENTV. Selon des habitants de la localité, les auteurs du massacre se réclamaient du Groupe islamique armé (GIA) et ont annoncé qu'ils reviendraient.

Selon les étudiants anti-Milosevic

# L'armée aurait promis de ne pas intervenir

**Les étudiants anti-Milosevic ont affirmé, hier, avoir reçu l'assurance du commandant en chef de la puissante armée yougoslave que ses hommes n'interviendraient pas pour réprimer le mouvement pro-démocratique qui dure depuis une cinquantaine de jours à Belgrade.**

**AP – Belgrade**

Le général Momcilo Perisic a reçu une délégation d'étudiants serbes au quartier général de l'armée yougoslave dans le centre de la capitale. Au cours de cette rencontre, les étudiants ont demandé à l'armée de ne pas intervenir, contrairement à ce qu'elle avait fait en mars 1991 pour disperser des manifestations hostiles au président serbe Slobodan Milosevic.

«Nous avons obtenu l'assurance ferme qu'il en serait ainsi, et nous en sommes très satisfaits», a déclaré, à sa sortie du quartier général, l'un des membres de la délégation, Dusan Vasiljevic. Ce dernier a également lu un communiqué de l'armée dans lequel celle-ci souhaite une issue pacifique aux différends politiques et un retour complet de la Yougoslavie dans la communauté internationale.

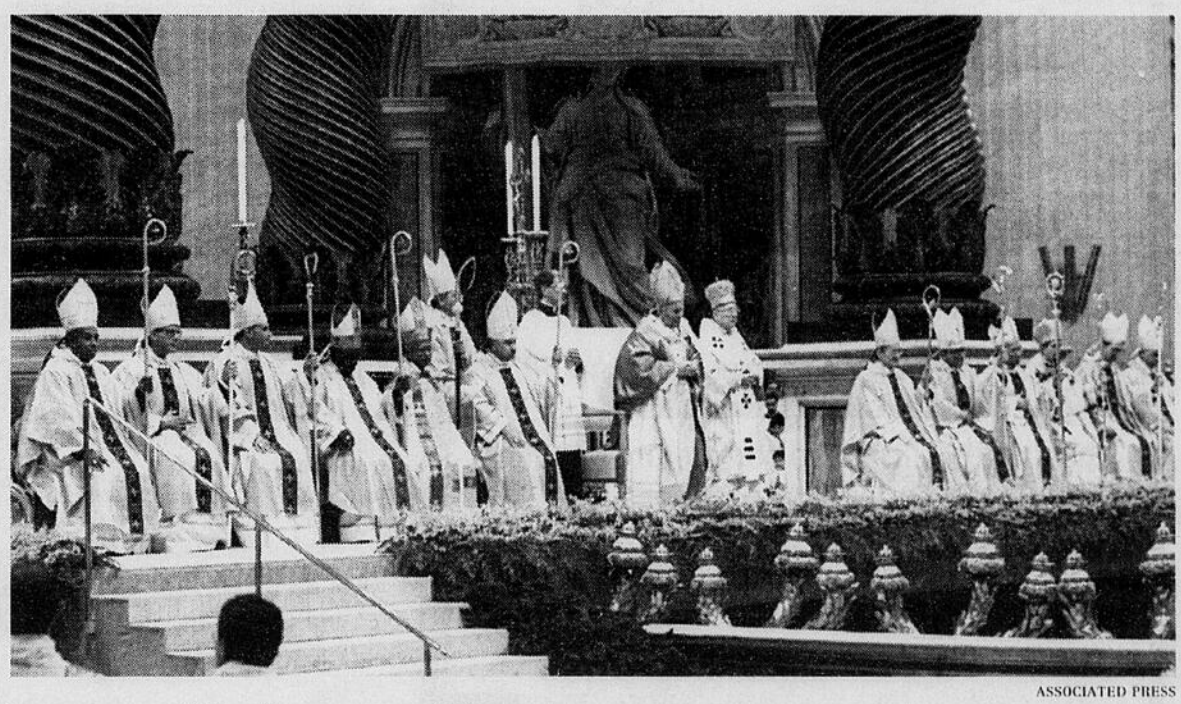
En revanche, les étudiants n'ont toujours pas convaincu le ministre serbe de l'Intérieur, Zoran Sokolovic, également chef de la police, de retirer des rues de Belgrade les milliers de policiers anti-émeutes fortement armés.

Lors de sa rencontre avec les étudiants, M. Sokolovic a simplement indiqué que la police pourrait laisser la marche prévue lundi soir, pour le réveillon du Noël orthodoxe, traverser la capitale, selon M. Vasiljevic. Une grande procession est prévue jusqu'à l'une des principales églises de Belgrade.

Mais le ministre «n'envisage même pas de retirer la police des rues» lors des prochaines manifestations, a ajouté le délégué étudiant. «Il répète que la police fera son travail.»

M. Vasiljevic a assuré que les étudiants continueraient à se rassembler devant les cordons de policiers après les vacances du Noël orthodoxe – le 9 janvier – jusqu'à ce que ces cordons soient levés. Selon lui, les étudiants ont prévenu le ministre de l'Intérieur que «la Serbie exploserait après le 9 janvier» si la police continuait à empêcher les manifestations pacifiques.

Les étudiants et les opposants serbes protestent depuis sept semaines contre l'annulation des victoires remportées par la coalition d'opposition Zajedno (Ensemble) aux élections municipales du 17 novembre en Serbie. Jusqu'à présent, l'armée est restée neutre. Toutefois, certains signes laissent penser qu'après avoir été l'un des principaux soutiens du régime de Slobodan Milosevic, elle est en train de se retourner contre lui.



ASSOCIATED PRESS

*Le pape a nommé, hier, douze nouveaux évêques.*

# Le pape nomme douze nouveaux évêques

**AP – Rome**

Le pape Jean Paul II a nommé, hier, douze nouveaux évêques, dont un évêque du Timor oriental et un évêque togolais.

Basilio do Nascimento, chef du diocèse de Baucau, au Timor oriental, était au nombre des 12 évêques qui, vêtus de robes d'or, se sont prosternés devant l'autel de la basilique Saint-Pierre. Son diocèse avait été créé le mois dernier par le pape, un geste destiné à renforcer la présence romaine dans cette ancienne colonie portugaise annexée par l'Indonésie en 1976.

Le pape, l'air fatigué, a néanmoins parlé d'une voix forte pendant toute la cérémonie, qui a duré trois heures. C'est une tradition pontificale désormais bien établie que de nommer des évêques au jour de l'Épiphanie.

Ont également été nommés les Italiens Luigi Pezzuto, qui sera l'envoyé du pape au Gabon et au Congo, ainsi que Paolo Sardi, qui rejoint le secrétariat d'État du Vatican. Le diocès de Kara, au Togo, a également un nouvel évêque, togolais, Ignace Sambar-Talkena.

Négociations Israël-Palestine

# Aucun accord en vue

**Malgré les efforts renouvelés du médiateur américain Dennis Ross, aucun accord sur le redéploiement israélien d'Hébron n'était en vue hier et encore moins un sommet entre le premier ministre israélien Benyamin Nétanyahou et le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat.**

**Associated Press — Jérusalem**

Après avoir rencontré M. Nétanyahou à Jérusalem, M. Ross a confié que des «progrès» avaient été faits, mais qu'aucun accord n'était encore intervenu. Interrogé sur un possible sommet entre les deux dirigeants, il a répondu: «Je ne sais pas encore. Les travaux continuent», avant de rencontrer M. Arafat à Bethléem.

Le principal point de blocage entre les deux parties concerne le calendrier de retrait des forces israéliennes. M. Nétanyahou est prêt à s'engager sur une date concernant Hébron, mais pas sur les trois autres phases de retrait - de semestre en semestre- qui concernent les zones rurales de Cisjordanie.

Dans une entretien accordé dimanche à l'*Associated Press*, le chef du gouvernement israélien avait seulement indiqué: «J'ai dit à Arafat que j'acceptais de donner une date pour le début (de ce premier retrait) et de m'engager à effectuer les trois redéploiements, à condition bien sûr que lui-même remplisse ses propres obligations.»

En vertu des accords, le redéploiement complet de Hébron et des zones rurales doit prendre fin en septembre prochain et marquera alors le passage à l'autonomie d'une large majorité de territoires palestiniens. De sources gouvernementales israéliennes, on indique que l'État hébreu entend bien proposer de placer 2 % de la Cisjordanie sous contrôle palestinien lors du premier retrait suivant celui d'Hébron. Ce retrait porterait à 29 % de la Cisjordanie les zones sous contrôle total ou partiel des Palestiniens.

Mais, selon un groupe de réflexion palestinien, si les accords d'autonomie étaient respectés, ce sont déjà près de 70 % de la Cisjordanie qui auraient dû passer sous contrôle palestinien. Interrogé à ce sujet, le négociateur palestinien Yasser Abed Rabbo a qualifié lundi ce pourcentage d'«inacceptable.» Le chef de la délégation palestinienne Saeb Erekat a répété lundi de son côté que M. Nétanyahou devait s'engager par écrit sur un calendrier de retrait précis.

### Dernière touche

M. Erekat a par ailleurs rencontré dans la journée des négociateurs israéliens à Jéricho pour mettre une dernière touche au déploiement de 180 observateurs internationaux à Hébron après le départ partiel de Tsahal. Il a précisé que des demandes avaient été faites auprès de l'Italie, du Danemark, de la Suisse et de la Turquie, alors que la Norvège encadrerait ce contingent. Les Norvégiens disposent déjà de 22 observateurs sur place depuis mars 1996. Ces observateurs auraient un mandat de trois mois renouvelable.

Alors que le ministre israélien de la Défense, Yitzhak Mordechai, estime qu'un projet d'accord est au point, les Palestiniens ont déjà commencé hier à nettoyer les rues de la ville en prévision du redéploiement. «Nous nous préparons pour les célébrations du redéploiement. Nous voulons que notre ville soit belle», a expliqué Mohammed Jaberi, chef local de la police palestinienne.

Mais un nouveau développement pourrait à nouveau indisposer les Palestiniens puisque les colons de Hébron ont annoncé, hier, qu'ils avaient reçu le feu vert du gouvernement pour quadrupler leur nombre dans la ville après le redéploiement. L'un de leurs porte-parole, Danny Wilder, a annoncé que les 50 familles réparties dans plusieurs enclaves au sein des 130 000 habitants arabes pourraient passer à 200. Une liste d'attente existe déjà, selon lui.

Le gouvernement n'a pas officiellement confirmé ces dires, mais David Bar-Illan, porte-parole de M. Nétanyahou, a reconnu lundi qu'il «est acquis que la communauté juive de Hébron va croître.» Ces extensions sont prévues dans les 20% de la ville qui resteront sous contrôle israélien. Mais, pour le maire palestinien Mustafa Natché, ces projets sont «illégaux.»

# Eltsine souffre d'un gros rhume

**Associated Press — Moscou**

Le président russe Boris Eltsine souffre d'un gros rhume en raison du froid glacial qui règne sur la capitale moscovite et a reporté plusieurs rendez-vous ces prochains jours, a annoncé lundi le Kremlin.

En début de journée, Serguei Iastrjembski, porte-parole présidentiel, avait annoncé dans un premier temps que M. Eltsine souffrait d'une grippe et qu'il n'était pas le seul de ses proches a souffrir de la maladie.

Mais Irina Khlyostova, du service de presse du Kremlin, a précisé hier soir à l'*Associated Press* que le Dr Serguei Mironov, médecin en chef du Kremlin, avait examiné le chef de l'État et que ce dernier ne souffrait que d'un gros rhume. M. Iastrjembski devait finalement préciser en soirée que la santé du président devrait redevenir normale à la fin de la semaine, selon *ITAR-Tass*.

Avant d'être examiné, Boris Eltsine a pu présider des rencontres gouvernementales et s'entretenir



ARCHIVES

*Boris Eltsine*

avec son premier ministre Viktor Tchernomyrdine. Mais il a reporté plusieurs rendez-vous et ses médecins lui ont conseillé de rester au chaud à la maison.

# Les autocars de la paix sont supprimés

**Associated Press — Le Caire**

La seule ligne d'autocars assurant la liaison entre l'Égypte et Israël, un symbole de la paix entre les deux pays, a été supprimée faute de voyageurs.

Entrée en service en avril 1982, elle avait vu le jour dans le sillage des accords de Camp David (1978-1979), premier traité de paix entre l'État hébreu et un pays arabe. Mais, après une période faste dans les années 80, le nombre de ses passagers n'avait cessé de décliner depuis deux ans.

Seulement sept voyageurs, accompagnés par deux agents de sécurité armés de mitrailleuses, ont embarqué la semaine dernière pour un ultime voyage sur la ligne Le Caire-Jérusalem. Leurs bagages ont préalablement été fouillés par une équipe cynophile spécialisée dans la détection des bombes.

La ligne Le Caire-Jérusalem était gérée conjointement par les entreprises de transports israélienne Egged, et égyptienne East Delta Bus, une coopération symbole d'une normalisation des relations entre les deux pays.

Toutefois, les deux sociétés n'ont guère eu le temps de profiter des dividendes de la paix. Malgré un prix modeste de 35 livres égyptiennes pour un trajet de neuf heures entre les deux métropoles, le taux d'occupation des autocars affrétés n'a jamais dépassé une moyenne de 10 voyageurs en semaine, et de 30 pendant les fêtes, pour 47 places disponibles...

Par ailleurs, une baisse sensible du nombre des voyageurs avait récemment conduit les deux exploitants à réduire les trajets à deux aller-retour par semaine, contre quatre dans les années 80.

L'échec de la ligne s'explique en grande partie par la désaffection des voyageurs israéliens et égyptiens, la clientèle étant essentiellement constituée par des touristes étrangers en visite dans la région.

Le phénomène semble s'être aggravé avec la dégradation récente des relations entre Israël et l'Égypte. Si le président égyptien Hosni Moubarak reste l'un des principaux médiateurs du processus de paix au Moyen-Orient, il n'a pas hésité ces derniers mois à critiquer le premier ministre israélien Benyamin Nétanyahou, entraînant ainsi des tensions entre les deux pays.

En outre, le faible pouvoir d'achat des Égyptiens, les attaques répétées contre des touristes israéliens en Égypte et la méfiance mutuelle que se portent traditionnellement les habitants des deux pays n'ont pas non plus favorisé la fréquentation de la ligne.

*Foire-info pour la petite entreprise d'Ottawa-Hull*

La petite entreprise
GAGE D'EMPLOIS ET DE CROISSANCE

Centre des congrès d'Ottawa
11 janvier 1997
de 9h30 à 17h00

POUR AIDER VOTRE ENTREPRISE À CROÎTRE

**Votre petite entreprise compte pour nous.**

La Foire-info pour la petite entreprise d'Ottawa-Hull exposera une vaste gamme de programmes et services fédéraux qui aident les petites entreprises dans des domaines tels que le démarrage, l'information, le financement, l'exportation, l'accès à la technologie et les ressources humaines.

Si vous êtes à la recherche d'une nouvelle idée, ou voulez agrandir votre compagnie, ou désirez exporter dans le monde entier, la Foire-info aura quelque chose pour vous! Ne ratez pas cette chance de pouvoir explorer tous ces services en un seul coup.

Pour de plus amples renseignements veuillez appeler le 1-800-308-5504.

BDC Banque de développement du Canada / Business Development Bank of Canada
Industrie Canada Industry Canada
Canada

**Intéressé-e-s à vivre l'expérience coopérative? La Coopérative d'habitation Marie-Crevier vous offre cette opportunité.**

Cinquante-quatre maisons de ville situées dans un secteur résidentiel, près des autobus et de l'autoroute 50. Chaque unité de logement dispose d'une cour clôturée, d'un cabanon et d'un espace de stationnement. Coût des logements: **2 c.c.: 527$, 3 c.c.: 592$, 4 c.c.: 653$.**

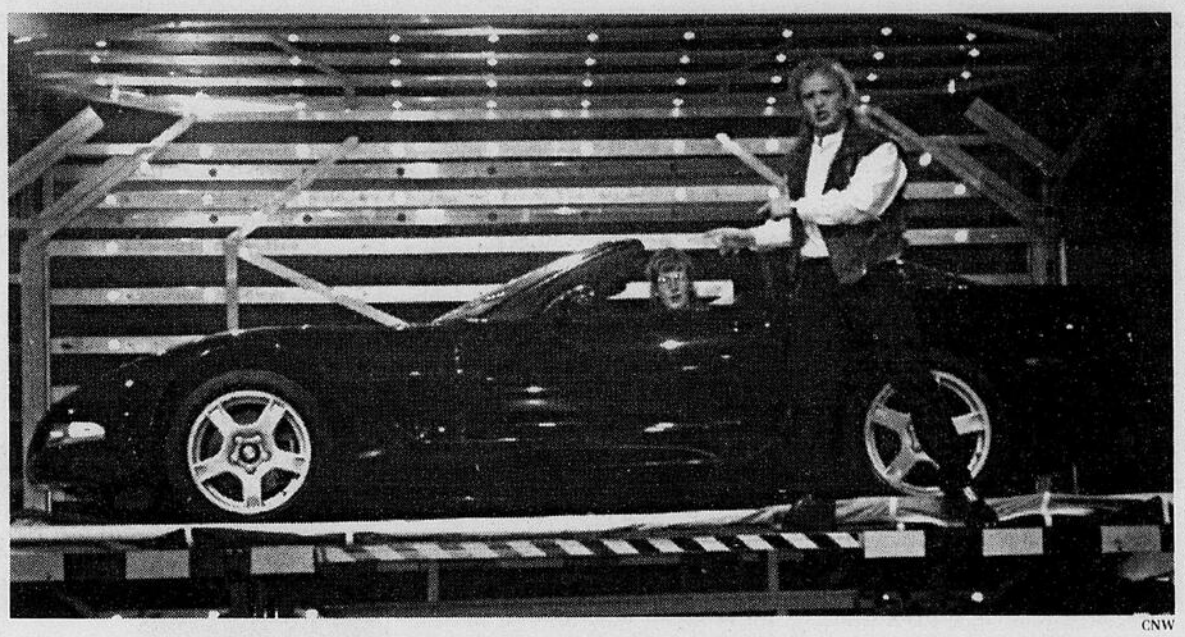
Pour obtenir plus de renseignements, vous devez assister à la soirée d'information qui se tiendra le **mercredi 15 janvier 1997 à 19 h 30 au 541, rue Burns à Gatineau. Pour info : 663-0928**

# L'économie

## Veut, veut pas

# Une voiture neuve en 1997

**Après avoir gardé sa vieille voiture pendant de nombreuses années, le consommateur canadien doit finalement se résigner à en acheter une neuve... au grand soulagement des fabricants et concessionnaires qui sortent de plusieurs années difficiles.**



CNW

*Le magicien Franz Harary a dévoilé, hier, la nouvelle Corvette, à Détroit. Même si les prévisions veulent que les gens se décident à acheter des voitures neuves en 1997, gageons qu'ils ne feront que rêver à la Corvette.*

**Presse Canadienne — Toronto**

Les données rendues publiques hier indiquent que les ventes de voitures et de camions légers neufs ont crû de 3,7 % en 1996. Et les résultats de 1997 s'annoncent encore meilleurs.

«Nous pensons que les mauvaises nouvelles sont finalement derrière nous», a déclaré Dennis DesRosiers, analyste pour l'industrie automobile.

La progression de 1996 demeure modeste, dit-il, mais elle représente tout de même un revirement significatif au regard des baisses enregistrées lors de six des sept années précédentes.

Après un sommet de 1,52 million de véhicules vendus en 1988, la tendance était à la baisse depuis le dernier boom économique.

Le déclin des ventes de véhicules neufs avait été mis sur le compte de l'incertitude économique. Le consommateur canadien a gardé sa vieille voiture plus longtemps, ou encore il a préféré en acheter une usagée plutôt qu'une neuve.

Selon M. DesRosiers, les Canadiens avaient l'habitude de garder leur voiture pendant trois ou quatre ans avant de la changer pour une neuve. Les statistiques indiquent maintenant qu'ils n'achètent une nouvelle voiture qu'à tous les six ou sept ans.

On compte maintenant plus de cinq millions de véhicules âgés de plus de 10 ans sur les routes du Canada.

«Le consommateur qui a retardé l'achat d'un véhicule commence à s'en ressentir. Nous nous attendons à ce qu'il revienne sur le marché», a dit M. DesRosiers, qui prédit une augmentation des ventes oscillant entre 3 et 4 % en 1997.

### Bris répétés

Plusieurs raisons incitent maintenant le consommateur canadien à retourner dans les salles de montre des concessionnaires de voitures neuves. Les bris répétés des vieilles voitures, le coût des réparations ainsi que la hausse des prix des voitures usagées — en raison de la forte demande des dernières années — favorisent l'essor du marché des voitures neuves au cours des prochaines années.

M. DesRosiers cite d'autres facteurs, d'ordre économique: la hausse du revenu disponible, les taux d'intérêt extraordinairement bas ainsi qu'un plus grand sentiment de confiance chez les consommateurs.

Un total de 1,18 million de véhicules neufs ont été vendus au pays en 1996, en comparaison de 1,14 million l'année précédente.

Parmi les trois grands fabricants nord-américains, la palme revient à Chrysler, dont les ventes ont crû de 6,4 %. Ford, qui peut se targuer d'avoir fabriqué le modèle le plus populaire au Canada, la camionnette de série-F, a vu ses ventes augmenter de 5,2 %.

General Motors a dû se contenter d'une modeste progression de 1,1 pour cent, ce qui, selon un porte-parole de l'entreprise, s'explique par la grève qui a paralysé ses activités pendant trois semaines.

Les fabricants japonais ont aussi connu une bonne année 1996. Les ventes ont progressé de 8,2 % chez Toyota, de 10,4 % chez Honda, de 0,8 % chez Nissan et de 1 % chez Mazda.

## Conseil du patronat

# Dufour cède sa place

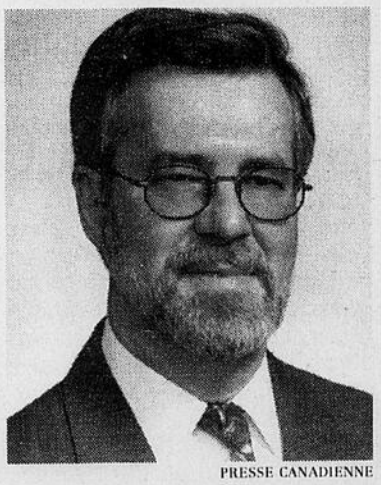
**Presse Canadienne — Montréal**

Le Conseil du patronat du Québec a annoncé, hier, que M. Denis Beauregard sera son nouveau président à partir du 1er février, alors qu'il succédera à Ghislain Dufour qui occupe ce poste depuis plus de 10 ans.

Âgé de 53 ans, M. Beauregard est actuellement président de Percom, une firme de Longueuil spécialisée en communication, rédaction et affaires publiques, qu'il a mise sur pied en 1986.

Le nouveau président entend «assurer la continuité des dossiers» au CPQ. Celui des finances publiques est parmi les plus importants, a indiqué M. Beauregard, hier en entrevue. «L'assainissement des finances publiques est déjà bien avancé dans d'autres provinces. Au Québec, le défi est d'assainir sans pour autant alourdir la facture pour les contribuables.»

Directeur de la recherche au CPQ de 1981 à 1986, il se souvient des soirs de présentation de budget, tant fédéral que provincial, à cette époque de déficits de plus en plus importants.



PRESSE CANADIENNE

*Denis Beauregard*

En outre, le 1er février, Ghislain Dufour deviendra président du conseil d'administration du CPQ, un poste qu'il occupera à mi-temps. En annonçant il y a quelques mois son départ de la présidence, M. Dufour indiquait qu'il entend demeurer actif dans sa spécialité.

# SNC-Lavalin gérera le projet minier de Voisey's Bay

**Presse Canadienne — Montréal**

La firme d'ingénierie montréalaise SNC-Lavalin a décroché un important contrat de gestion de projet et de gestion des travaux pour une partie du projet minier de Voisey's Bay, au Labrador, où l'on fera l'extraction de nickel, de cuivre et de cobalt.

Même si SNC-Lavalin refuse de dévoiler les détails de l'entente, la directrice des relations publiques, Suzanne Lalande, a déclaré qu'il s'agissait d'un contrat de plusieurs dizaines de millions de dollars qui s'étendra sur plusieurs années. «Il s'agit d'un projet de service, et non d'un projet clé en main», a-t-elle précisé.

SNC-Lavalin sera chargé de l'ingénierie, de l'approvisionnement, de la gestion des travaux de construction ainsi que de la gestion du projet en ce qui concerne les installations reliées à la mine ainsi qu'au concentrateur. Les travaux devraient se mettre en branle prochainement.

Selon Mme Lalande, la Voisey's Bay Nickel Company Ltd, filiale d'Inco Ltd, a préféré SNC-Lavalin à plusieurs firmes américaines d'envergure.

«L'acquisition par SNC-Lavalin de la firme torontoise Kilborn, l'année dernière, nous a permis d'acquérir une expertise dans le secteur des mines, a déclaré Mme Lalande. Ce fut certainement un des facteurs importants qui nous ont permis de décrocher le contrat.

«SNC-Lavalin jouit déjà d'une grande expérience dans la gestion de projet, mais sur le plan technique notre filiale Kilborn sera appelée à jouer un rôle important dans ce projet.» Dans un communiqué, SNC-Lavalin indique que le projet de Voisey's Bay permettra de «donner un nouvel élan» à sa division terre-neuvienne, BAE-Newplan Group Ltd, «et lui permettra d'accroître son personnel».

## RYTHME DES AFFAIRES

### montréal

**2942,14 (0)**

Les cours étaient stables dans une activité légère, lundi, à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a fermé à 2942,14, inchangé.

En tout 15,8 millions d'actions ont changé de main, contre 6,6 millions hier. La valeur des transactions était de 280,3 millions $.

L'indice des banques a cédé 2,54 à 4172,96, les minières 32,56 à 3163,23; l'indice des pétrolières a gagné 8,98 à 2333,50.

### toronto

**5920,71 (1,22)**

Les cours étaient en hausse dans une activité modérée, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a pris 1,22 point à 5920,71. Le volume des transactions était de 73 millions d'actions.

Chez les industrielles, Fairfax Financial a gagné 7,00 $ à 297 $, Potash Corp 3,25 $ à 120,50 $; E-L Financial a glissé de 3,00 $ à 125 $, Newgrowth 1,40 $ à 21,60 $.

### wall street

**6567,18 (23,09)**

L'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a terminé la séance d'hier, à la bourse de New York, en hausse de 23,09 points à 6567,18, affichant ainsi un nouveau record.

**73,27 $ U.S.**

**OR 488 $**

**ARGENT 6,503 $**

**TAUX D'ESCOMPTE 3,25%**

## COTES RÉGIONALES

| | | |
|---|---|---|
| AIT | 3,30 $ | - 0,10 |
| Avenor | 21,20 $ | +1.10 |
| BCE Inc. | 65,60 $ | + 0,35 |
| Calian | 3,45 $ | - |
| Camdev | 6,10 $ | + 0,15 |
| Can. Bank Note | 2,70 $ | + 0,15 |
| Can. Marconi | 15,10 $ | + 0,10 |
| Ceredian Corp. | 36 3/4 $ | - 2 1/2 |
| Cognos | 38,50 $ | - 1,00 |
| Comp. Datacast. | 1,70 $ | + 0,01 |
| Corel | 10,50 $ | + 0,10 |
| Digital* | 37 $ | + 3/4 |
| DY 4 Systems | 9,20 $ | - |
| Fischer Sci* | 46 3/4 $ | - |
| Fulcrum* | 4 7/8 $ | + 1/4 |
| Gandalf | 5,35 $ | - 0,60 |
| Haley Ind. Ltd | 3,30 $ | + 0,05 |
| I-Star* | 4,70 $ | + 0,20 |
| Intl Datacasting | 0,65 $ | |
| Jetform* | 18 3/8 $ | + 1/8 |
| MDS Health Group | 23,75 $ | + 0,15 |
| Microstar | 2,20 $ | - 0,10 |
| Mitel | 9,05 $ | +0,05 |
| Mosaid | 18 $ | - 0,10 |
| Newbridge | 38,75 $ | - 0,10 |
| Noranda Forest | 9,65 $ | - 0,05 |
| Northern Tel | 87,60 $ | +0,60 |
| Plaintree | 5,15 $ | +0,20 |
| Provigo | 5,65 $ | + 0,20 |
| Seprotech | 1,30 $ | - |
| Spar Aerospace | 11,70 $ | - 0,25 |
| Sr. Telecom | 9,00 $ | +0,15 |
| Thermal Energy | 0,12 $ | - 0,03 |

- : Inchangée
*en devise U.S.

Les cotes sont colligées par la firme

LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION D'OTTAWA

Contrairement à Vidéotron et à Rogers Communications

# TCI abandonne le multimédia et se concentre sur la câblodistribution

**Wall Street Journal, PC — Denver**

À l'heure où les câblodistributeurs canadiens, dont Vidéotron et Rogers Communications, investissent des sommes colossales pour la modernisation de leur équipement afin d'étendre leurs services à la téléphonie et à l'autoroute de l'information, le géant américain Tele-Communications Inc. (TCI) fait marche arrière et reconnaît son erreur d'avoir voulu «chasser trop de lapins à la fois».

### Échec

John Malone, qui est à la tête du plus important câblodistributeur américain, reconnaît que son projet de faire de TCI un géant du multimédia a été un échec, parce que trop ambitieux et impossible à réaliser dans les délais prévus.

TCI bat donc en retraite pour mieux se concentrer sur son point fort, la câblodistribution.

«Nous chassions trop de lapins à la fois, avoue M. Malone dans sa première entrevue exhaustive depuis plusieurs mois. La compagnie est devenue trop ambitieuse quant aux choses qu'elle pouvait réaliser simultanément.»

M. Malone fait l'aveu de toute une série d'erreurs, ce qui, il va sans dire, est plutôt inhabituel de la part d'un dirigeant d'entreprise. D'autant plus que cet homme de 55 ans a longtemps été reconnu comme l'un des plus grands visionnaires dans le développement des nouvelles technologies de communication.

Il reconnaît notamment être contraint de reconsidérer son engagement de faire de TCI une puissance de l'autoroute de l'information, qui utiliserait son réseau de câble pour offrir des services de téléphone, l'accès au réseau Internet ainsi que d'autres services interactifs.

### Deux expériences

«Si vous lisez notre brochure présentant nos résultats financiers de l'année dernière, vous pouvez croire que les activités de notre entreprise sont réparties également entre l'informatique, le téléphone et le divertissement vidéo, a expliqué M. Malone. Dans les faits, il s'agissait plutôt de 100 % de divertissement vidéo et de deux expériences.»

Il a ainsi reconnu que TCI a pu se laisser prendre à son propre jeu et croire qu'elle était réellement une entreprise du multimédia.

Au cours de la dernière année, TCI a investi pas moins de 1,7 milliard $ US pour la modernisation de son réseau de câble afin qu'il lui permette d'offrir les services de téléphone. M. Malone affirme maintenant «mieux comprendre les risques et les problèmes» inhérents à cette intrusion des câblodistributeurs sur le marché du téléphone, ajoutant même qu'il n'est pas convaincu que la technologie bi-directionnelle sur laquelle misent les câblodistributeurs «soit la bonne, compte tenu des perspectives d'avenir de l'industrie».

Pendant qu'elle se lançait à l'assaut des autres marchés, TCI perdait de nombreux abonnés de câblodistribution —elle en a déjà compté 14 millions— au profit de l'industrie de la transmission directe par satellite. Lors de son récent rapport du troisième trimestre —qualifié par M. Malone de «signal d'alarme»—, la compagnie reconnaît avoir perdu 70 000 abonnés, ce qui représente des revenus potentiels de 25 millions $ par année.

### Dette de 15 milliards $

Au même moment, les actions de TCI à la bourse se transigeaient à 13 $ environ, presque leur plus bas niveau des 52 dernières semaines. Les analystes craignent de plus que la dette de 15 milliards $ de TCI ne l'empêche de réaliser les investissements dont elle aura besoin pour résister à la concurrence.

M. Malone consacre maintenant tout son temps à la relance de l'entreprise. Sa nouvelle stratégie, a-t-il dit, est de recentrer les activités vers la câblodistribution.

«Mon travail est de crever le ballon. Il faut être réaliste. Présentement, nous n'empochons aucun revenu du service de téléphone résidentiel, nos revenus du service Internet ultra-rapide sont en baisse, et le divertissement vidéo nous rapporte six milliards $», a-t-il conclu.


VILLE DE CITY OF VANIER

**AVIS**

Le soussigné donne avis public que le Conseil de la ville de Vanier tiendra une audience publique le **lundi 27 janvier 1997 à 19 h** en la salle du Conseil au 3e étage de l'Hôtel de ville de Vanier, au 300, avenue des Pères-Blancs, afin de traiter des sujets suivants:

1. Un projet de modification au Règlement de zonage de la Ville en vertu de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, c. P-13 afin de créer des normes à l'égard des prêteur sur gages, les ventes saisonnières à l'extérieure, l'installation d'équipement de télécommunication et la modification des exigences en ce qui a trait au triangle de visibilité.

Le projet en question a pour but de permettre un maximum de trois commerces de prêteur sur gages dans la zone "C2", permettre la vente des produits naturels à l'extérieur selon certaines conditions prescrites, réglementer la hauteur ainsi que la localisation d'équipement de télécommunication et redéfinir la grandeur du triangle de visibilité;

2. La demande de John Bruce de Mercado pour convertir deux édifices locatifs en copropriété portant l'adresse civique 270-272, avenue Beechwood.

TOUTE PERSONNE INTÉRESSÉE, en faveur du projet ou s'y opposant, peut soumettre ses commentaires écrits ou s'adresser au Conseil lors de l'audience.

Pour de plus amples renseignements, prière de vous présenter au Service de l'urbanisme situé à l'Hôtel de Ville de Vanier, au 300, avenue des Pères-Blancs entre 8 h 30 et 16 h 30 ou téléphoner au 747-2515.

DONNÉ À VANIER, ce 7 janvier 1997.

DANIEL OUIMET
DIRECTEUR GÉNÉRAL/GREFFIER


Pour Rogers Communications

# 1996 se résume en deux mots: frustration et opportunité

Pour Ted Rogers, l'année 1996 se résume à deux mots: frustration et opportunité.

**Presse Canadienne — Toronto**

Frustration parce qu'il a vu plusieurs des principaux dirigeants de son entreprise, Rogers Communications, lui faire faux bond; que le cours de ses actions en bourse a chuté; et que son principal concurrent, Bell Canada, continue de jouir de ce que Ted Rogers qualifie de cadeaux du gouvernement fédéral.

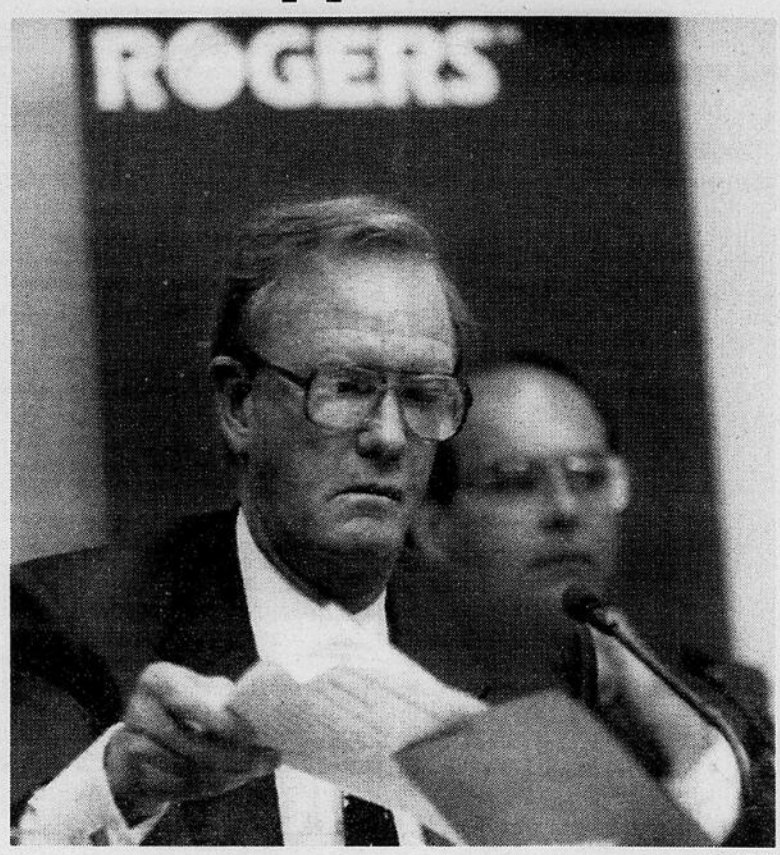
Opportunité parce qu'il a réalisé des progrès intéressants — même s'il aurait souhaité qu'ils soient plus rapides — dans l'implantation de son service d'accès à Internet par le câble, baptisé Wave, et qui pourrait «changer la nature de l'entreprise».

M. Rogers, âgé de 63 ans, a vu la valeur des actions de son entreprise chuter de 550 millions $ au cours des deux dernières années. Dans ce contexte difficile, où les pertes se sont accumulées pendant que le niveau d'endettement atteignait un seuil critique, plusieurs de ses principaux lieutenants ont préféré abandonner le navire.

Rogers Communications a aussi été contraint de liquider pour près de 1 milliard $ d'éléments d'actifs, notamment la chaîne de journaux Toronto Sun Publishing, afin de réduire sa dette qui s'établit maintenant à 4,6 milliards $.

Afin d'être mieux en mesure de contrer la concurrence de Bell Canada, Ted Rogers tente maintenant un rapprochement avec le géant américain des télécommunications AT and T. Un tel appui pourrait s'avérer nécessaire, croit-il, pour faire contrepoids à ce qu'il considère comme une collusion entre Bell et les autres compagnies provinciales de téléphone, réunies au sein du groupe Stentor.

À l'heure de la déréglementation qui permet aux câblodistributeurs d'offrir des services de téléphone — dont l'accès à Internet — et aux compagnies de téléphone d'offrir la câblodistribution, Ted Rogers croit que la stratégie de Bell Canada et de ses partenaires est de diviser pour mieux conquérir.




ARCHIVES

*Ted Rogers a vu sa compagnie connaître une année difficile en 1996.*

«Elles font tout ensemble, dit-il à propos des compagnies de téléphone. Il s'agit d'un cartel (de compagnies) qui s'entendent pour ne pas se concurrencer entre elles. Aux États-Unis, ce serait un crime et leurs dirigeants seraient emprisonnés. Je ne comprends pas pourquoi c'est légal ici.»

Ted Rogers en a aussi contre le gouvernement fédéral, qui, par l'entremise du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, a octroyé aux compagnies de téléphone une nouvelle majoration de 2 $ de leurs tarifs locaux, en vigueur depuis le 1er janvier.

«Quelle sorte de cadeau est-ce là? Elles (les compagnies de téléphone) pourraient déjà acquérir tout le marché de la radio, de la télévision et de la câblodistribution sans épuiser leurs liquidités.»

L'avenir de Rogers Communications réside, selon M. Rogers, dans le développement de nouveaux services tels que le Wave. «Ça change toute la nature de notre entreprise», dit-il à propos du réseau à large bande qui permet de voyager beaucoup plus rapidement sur Internet.

«Si nous avons fait un peu d'argent pour nos actionnaires, et si nous voulons en faire dans l'avenir, ce sera grâce à de nouveaux services novateurs tels que le Wave.»

Pour le Port de Québec

# 1997 s'annonce bien

**Presse Canadienne — Québec**

L'année 1996 fut plutôt bonne pour le Port de Québec. Et l'année 1997 s'annonce bien. La remise de dette de 6,3 millions $ du port, annoncée hier par le gouvernement fédéral, et la reprise en main de son administration portuaire y seront probablement pour quelque chose.

«Je peux vous annoncer que nous ferons des profits cette année», déclare le président du Port de Québec, René Paquet.

Pour sa part, le directeur du port, Ross Gaudreault, affirme avoir réduit les coûts d'exploitation de 50 % en trois ans. Il se montre en outre optimiste face au renouvellement de la convention collective des débardeurs.

«Nos relations de travail évoluent. La bonne nouvelle, c'est qu'en devenant une administration portuaire autonome, nous allons régler les problèmes plus rapidement. Parfois, il fallait attendre six mois pour faire débloquer un projet. Et notre conseil d'administration sera fortement composé d'utilisateurs», dit M. Gaudreault.

La Société du port de Québec deviendra l'Administration portuaire de Québec.

En annonçant la remise de dette de 6,3 millions $, hier à Québec, le président du Conseil du trésor, Marcel Massé, a dit vouloir reconnaître la vitalité de l'administration portuaire de Québec.

Dans l'ensemble, le volume d'activités du Port de Québec est demeuré essentiellement le même en 1996. Les 16 millions de tonnes de marchandises manutentionnées au cours des 11 derniers mois sont équivalents au volume de 1995.

«Ce qui est intéressant, c'est de voir la diversification. Il y a de plus en plus de produits nouveaux comme le peroxyde d'hydrogène, l'acide sulfurique, les betteraves, les briquettes de fer, le cobalt, le sucre...», indique M. Gaudreault.

Par ailleurs, le capitaine Rohit Soti, dont le Nandu, un pétrolier battant pavillon libérien, est entré le premier dans le port québécois, vendredi dernier, a reçu hier la canne à pommeau d'or. Le capitaine Soti méritait cet honneur pour la deuxième fois en trois ans, un événement unique depuis le milieu des années 60.

# Les arts

*Independence Day*

## Le film le plus populaire en France en 1996

**Associated Press — Paris**

*Independence Day* est le film qui a attiré le plus de spectateurs dans les salles de cinéma françaises en 1996, selon les chiffres publiés par Le Film Français.

Le film de science-fiction a attiré 5,59 millions de spectateurs, devant deux autres films américains: *Le bossu de Notre-Dame* (5,18 millions) et *Seven* (4,95 millions).

Le premier film français, *Pédale douce*, arrive en quatrième position avec 4,14 millions d'entrées.

Les chiffres de fin d'année ne sont pas encore connus, mais selon les estimations du Centre national du cinéma (CNC), la fréquentation des salles de cinéma françaises en 1996 devrait se situer aux alentours de 135 millions de spectateurs, soit une hausse de 5 % par rapport à 1995 (130,1 millions).

De son côté Le Film Français a une estimation un peu plus faible, de 133 à 134 millions, mais supérieure aux 132,7 millions de 1993, l'année du film *Les Visiteurs*.

L'année 1996 enregistrera en tout cas le meilleur résultat depuis 1987 (136,9 millions de spectateurs).

Ce sont une nouvelle fois les films américains qui se sont taillé la part du lion en 1996, mais selon les estimations du CNC la part des films français devrait rester sensiblement la même, aux alentours de 35/36%.



Seven, *avec Brad Pitt, a été le troisième film le plus populaire en France en 1996.*

Voici les films sortis en 1996 sur les écrans français ayant attiré le plus grand nombre de spectateurs, selon les chiffres du Film Français (arrêtés au 31 décembre, avec entre parenthèses la date de sortie):

1. *Independence Day* (USA, octobre)..... 5,59 millions
2. *Le bossu de Notre-Dame* (USA, novembre)..... 5,18
3. *Seven* (USA, janvier).....4,95
4. *Pédale douce* (France, mars)..... 4,14
5. *Mission: Impossible* (USA, octobre)..... 4,03
6. *Le huitième jour* (France/Belgique, mai)..... 3,56
7. *Toy Story* (USA, mars).....2,74
8. *Twister* (USA, août)..... 2,51
9. *Le Jaguar* (France, octobre)..... 2,33
10. *L'armée des 12 singes* (USA, février)..... 2,20


**CINÉ-CAMPUS**

Organisé par la Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa

Présente

**"LES 3 FRÈRES"**

*Une comédie française produite en 1996*

**DATE :** le vendredi 10 janvier **HEURE :** 19 h - 21 h **COÛT :** 4 $

**ENDROIT :** Auditorium des Anciens du Centre Universitaire
85, rue Université

**Centre d'excellence artistique De La Salle**

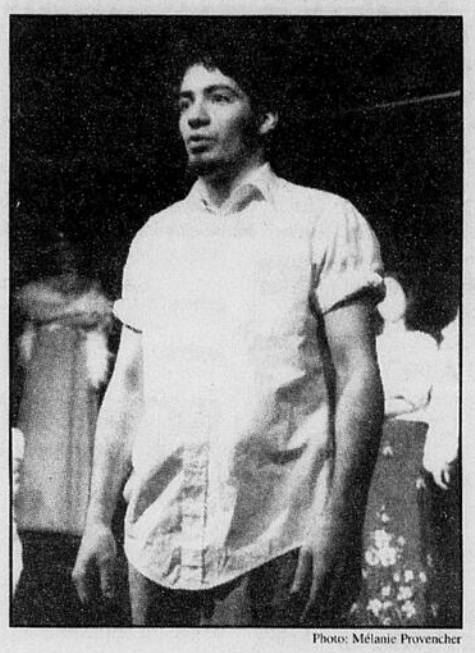


Photo: Mélanie Provencher

Arts visuels - Ballet classique - Danse contemporaine
Musique instrumentale - Musique vocale - Théâtre

*Ne manquez pas les prochaines auditions.*
Inscrivez-vous avant le 24 janvier 1997

École secondaire publique
De La Salle
501, ancienne rue St-Patrick
Ottawa (Ontario)
K1N 8R3
Tél.: (613) 789-0053
Fax: (613) 789-1545

Conseil des écoles publiques d'Ottawa-Carleton

***Réservé aux abonné-e-s LeDroit***

**LeDroit et le Théâtre de l'île sont heureux d'inviter 40 personnes**
à la première de la comédie dramatique de Israël Horowitz.

**Le mercredi 22 janvier, 20 h, au Théâtre de l'île 1, rue Wellington.**

***Pour participer*** :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 4, 6 et 7 janvier 1997 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le 15 janvier ne seront pas acceptés.
3. Le tirage aura lieu le 16 janvier, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Tirage de 20 laissez-passer doubles pour le mercredi 22 janvier 1997 seulement. **Un laissez-passer double par gagnant.**




Direction artistique : Gilles Provost

**L'EXAMEN DE PASSAGE**

**Traduction : Benoit Girard**
**mise en scène : Gilles Provost**
**concepteurs : Louise Campeau, Jean Pierre Delorme, Martin Emond**
**production professionnelle**

**MERCREDI**
**Achetez 2 billets au prix régulier et obtenez-en un 3e à 1/2 prix!**

**du 22 janvier au 1er mars, 1997, mercredi au vendredi, 20 h. Le samedi à 18 h 30 et 21 h 30.**
**Billet : 14 $ aînés + étudiants : 14 $**
**Réservations : 595-7455**

***Concours***
***L'EXAMEN DE PASSAGE***

***Faites parvenir à :***

LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222
Case postale 8860
Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

***ou déposez au :***

Kiosque LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau

Nom : .....
No d'abonné : .....
Adresse : .....
Ville : .....
Province : ..... Code postal : .....
Téléphone : rés. ( ) .....
Téléphone : trav. ( ) .....

SRC Télévision Ontario / Outaouais

# Les arts

## En bref

### Murphy le meilleur

**Associated Press — New York**

La National Society of Film Critics a attribué à Eddie Murphy son titre du meilleur acteur. Il a été primé pour ses nombreux personnages dans *The Nutty Professor*, nouvelle version.

Selon l'un des 48 jurés, Michael Wilmington, du *Chicago Tribune*, la polyvalence de Murphy a épaté les critiques. Ce groupe d'experts remet souvent ses prix à des oeuvres et des interprètes peu connus.


FAMOUS PLAYERS

SPÉCIAL 5.99$* ADULTES ADMISSION GÉNÉRALE
4.25$* 13 ans et moins
* REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

SOIRÉES À PETITS PRIX
Mardi et mercredi en soirée
4.99$ adultes 4.25$ 13 ans et moins

LES 101 DALMATIENS (G) En français .....6:45 9:15
PREACHER'S WIFE (G) .....7:20 9:50
MARS ATTACKS (G) .....7:30 10:00
EVENING STAR (G) .....7:10 9:45

CENTRE RIDEAU 234-3712
50 rue Rideau

101 DALMATIANS (F) .....6:45 9:15
MARS ATTACKS (SP).....7:00 9:30
pas de rep. jeudi à 7:00
MY FELLOW AMERICAN (AA) .....7:15 9:45,
pas de rep. merc. 7:15

GLOUCESTER 5 745-7995
1980 chemin Ogilvie

101 DALMATIANS (F) .....6:45 9:00
BEAVIS AND BUTTHEAD (AA) .....7:15 9:15

MARS ATTACKS (SP).....7:45 10:05
EVENING STAR (AA) .....7:00 9:40
RANSOM (18).....7:30 9:50

BRITANNIA 828-8121
3090 ave. Carling

JERRY MAGUIRE (AA).....7:00 9:50
PREACHER'S WIFE (F).....7:10 9:40
MY FELLOW AMERICAN (AA) .....7:40 10:10
MARS ATTACKS (SP) .....7:30 10:00
BEAVIS AND BUTTHEAD (AA) .....7:20 9:30
101 DALMATIANS (F).....6:50 9:15

CAPITOL SQUARE 237-6655
230 rue Queen

STAR TREK : FIRST CONTACT (SP) .....7:30 10:15
EVENING STAR (AA) .....7:00 9:45
PREACHER'S WIFE (F) .....7:15 10:00

CINÉ-GUIDE





ARCHIVES

*Eddie Murphy, dans* The Nutty Professor.


CINEMA 9 GATINEAU
coin Maloney et De L'Hôpital 568-6070
MATINÉES DU WEEK-END: 5.00$ (avant 18h00)
MARDI - MERCREDI 4.99$ adultes - 4.25$ 13 ans et moins

SCREAM (v. o. anglaise) (16+)
★ 7:25 - 10:00
MICHAEL (v. o. anglaise) (G)
★ 7:30 - 9:50
ONE FINE DAY (v. o. anglaise) (G+)
★ 7:05 - 9:35
JERRY MAGUIRE (G) (v. o. anglaise) (G)
★ 6:45 - 9:45
MARS ATTAQUE! (v. française) (G)
★ 7:10 - 9:30
DAYLIGHT (v. o. anglaise) (G)
★ 7:20 - 9:50
101 DALMATIENS (v. o. anglaise) (G)
★ 6:50 - 9:10
GHOST OF MISSISSIPI (v. o. anglaise) (G)
★ 7:00 - 9:40
JERRY MAGUIRE (v. française) (G)
★ 8:15


Pour le meilleur film, leur préférence est allée à *Breaking the Waves* et à Emily Watson, choisie meilleure actrice pour son rôle dans ce film.

### Première d'une médiévale

**Associated Press — Washington**

Une oeuvre musicale remontant à huit siècles doit être donnée vendredi et samedi, à la cathédrale de Washington.

Hildegarde de Bingen, aussi appelée la Sibylle du Rhin, qui a écrit et prêché au XII^e siècle, a écrit des paroles et mélodies regroupées sous le titre *The Rite of the Virtues*. Sept vertus affrontent le diable pour la possession d'Anima, le personnage principal chanté par Barbara Hollinshead.

Bénédictine mystique, Hildegarde de Bingen a aussi laissé des témoignages sur la religion, la médecine, les sciences naturelles et la sexualité.

Qualifiée de sainte par plusieurs fidèles, bien que pas encore canonisée par le Vatican, Hildegarde a sa fête le 17 septembre. Ses oeuvres ont retenu l'attention des lettrés et musicologues il y a 30 ans seulement.

### Toujours non au cinéma

**Associated Press — Lynchburgm**

Le prêcheur Jerry Falwell n'est pas allé au cinéma depuis 45 ans et la sortie d'un film, racontant sa lutte contre un pornographe, ne l'y incitera pas plus.

Falwell boudera donc *The People vs Larry Flint*, dans lequel l'éditeur de la revue *Hustler* plaide pour sa liberté d'expression. En 1983 la revue avait publié une interview imaginaire de Jerry Falwell, qui est allé en cour et a obtenu 200 000 $ en dommages dans un premier jugement.

Mais la Cour suprême devait casser la décision, statuant que les personnages publics ou notoires peuvent bel et bien être tournés en ridicule.

«Je crois qu'il est dérangé, a dit Falwell au sujet de Flynt. Je prie pour lui régulièrement, depuis de nombreuses années. Je ne crois pas qu'il soit inaccessible à la grâce divine.»

### Evita en reliure

**Associated Press — Paris**

La sortie en France du long métrage musical *Evita* favorise le lancement ou la réédition de certains livres:

— *Evita, la vraie vie d'Eva Peron*, de Silvain Reiner

— *Eva Peron*, d'Alicia Dujovne Ortiz

— *Evita, le destin mythique d'Eva Peron*, de David Lelait

— *Santa Evita*, de Tomas Eloy Martinez.

Ce dernier livre est le plus original des quatre. Écrit par un romancier et journaliste argentin, il mêle fiction et réalité, histoire et légende, pour faire du destin d'Eva Peron un vrai roman.

### Palmarès en salles

**Associated Press — Los Angeles**

Le film *Jerry Maguire*, mettant en vedette Tom Cruise, et *Michael*, avec John Travolta, ont réalisé ex-aequo les meilleurs revenus au guichet en fin de semaine.

Voici les estimations du week-end pour les salles nord-américaines:

1 — *Michael*, 12,5 millions $ US
2 — *Jerry Maguire*..... 12,5
3 — *Scream*..... 10,0
4 — *101 Dalmatiens*..... 7,4
5 — *Un beau jour*..... 6,8
6 — *Beavis and Butt-Head Do America*..... 6,0
7 — *Ghosts of Mississippi*.... 5,3
8 — *The Preacher's Wife*..... 5,2
9 — *My Fellow Americans*... 3,6
10 — *Mars attacks*..... 3,6

## Ce soir au petit écran...

| STATION | LH | LR | RO | 19 h 00 | 19 h 30 | 20 h 00 | 20 h 30 | 21 h 00 | 21 h 30 | 22 h 00 | 22 h 30 | 23 h 00 | 23 h 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 CBFT | 47 | 17 | - | Virginie | La Facture | Les Voyages de Gulliver (4/4) | | L'Univers de Courtemanche | | Le Téléjournal | Le Point (22:25) | Fa Si La... (23:02) | Sport / Cinéma |
| 4 CBOT | 2 | 8 | 8 | Man Alive | Market Place | the fifth estate | | Witness | | CBC News | | News | Kids in the Hall |
| 5 CHRO | 6 | 6 | 20 | Baywatch (18:30) | Cheers | Roseanne | Life's Work | Home Improv. | Spin City | W-5 | | CTV News | News |
| 6 GLOBAL | 12 | 3 | 3 | E.T. | Ready or Not | Mad About You | ...So Right | Frasier | Harvest Day | Destiny Ridge | | Mission Northwest Passage | |
| 8 WROC | 21 | 21 | 13 | Wheel of Fortune | Jeopardy! | Promised Land | | Cinéma / HEART OF FIRE avec Patrick Duffy, Alex McKenna | | | | News | Late Sh. (23:35) |
| 9 CBOFT | 3 | 11 | 11 | Virginie | La Facture | Les Voyages de Gulliver (4/4) | | L'Univers de Courtemanche | | Le Téléjournal | Le Point (22:25) | Fa Si La... (23:02) | Sport / Cinéma |
| 10 CFTM | 44 | 44 | - | Drôle de vidéo | Petite Fleur | Le Match de la vie | | René Lévesque (2/8) | | Le TVA | Les FrancoFolies / Diane Tell | | Sports / Loteries |
| 10 WHEC | 20 | 20 | 9 | Real TV | Extra | Mad About You | ...So Right | Frasier | Caroline in... | Dateline NBC | | News | Tonight (23:35) |
| 12 CFCF | 43 | 43 | 28 | E.T. | Pearl | Roseanne | Frasier | Home Improv. | Spin City | W-5 | | CTV News | Pulse |
| 12 TFO | - | 12 | 12 | Panorama | | Déclic! Mag. | Nations | La Rivière Espérance | | Biographie / Félix Leclerc | | Panorama | |
| 13 CJOH | 7 | 7 | 7 | Wheel of Fortune | Jeopardy! | Roseanne | Life's Work | Home Improvement | Spin City | W-5 | | CTV News | Nightline |
| 13 WOKR | 19 | 19 | 15 | E.T. | Mad About You | | | | | NYPD Blue | | News | Nightline (23:35) |
| 15 TV5 | 15 | 15 | 35 | Journal FR2 | Ça se discute / Policier: un métier de femmes? | | | Temps présent (21:20) | | Paris... (22:15) | Jrnl belge (22:45) | Studio G. (23:15) | Cercle... (23:45) |
| 18 WNPE | 11 | 18 | 16 | Nightly Business | World of Art | Nova | | Masterpiece Theatre / Joseph Conrad's Nostromo (3/3) | | | | EastEnders | |
| 24 TVO | 18 | 2 | 2 | Inquiring Minds | Taste Caribbean | Studio 2 | | Father Ted | Dead Donkey | Imprint / Jeffrey Archer | | Dialogue | Vital Signs |
| 30 CIVO | 8 | 63 | 63 | Québec plein écran | | Cinéma / LE MARI DE LA COIFFEUSE (4) avec Jean Rochefort, Anna Galiéna | | | | Prix du Québec | Christiane Charette en direct | | Qc ...écran (23:24) |
| 40 CHOT | 10 | 10 | 10 | Drôle de vidéo | Petite Fleur | Le Match de la vie | | René Lévesque (2/8) | | Le TVA | Les FrancoFolies / Diane Tell | | Sports / Loteries |
| 49 CFGS | 5 | 5 | 5 | Reddy Reddy Go! / Lara Fabian | | Salle d'urgence | | Cinéma / ULTIME VENGEANCE (5) avec Steven Seagal, Kelly Le Brock | | | | Le Grand Journal | Sports Plus |
| A&E A & E | 28 | 28 | 31 | The Equalizer | | Biography: Lucy Luciano | | Inspector Morse | | | | Law and Order | |
| BRAV Bravo | 35 | 35 | 40 | Bravo! Video | Dutch Mason... | R. Margison | Pavarotti & Friends | | | Luciano Pavarotti | | Monty Python | The Avengers |
| CD Canal D | 29 | 29 | - | Animalier / Afrique sauvage | | Filière D / AU CHIC RESTO POP (5) Documentaire | | | | L'Homme à la valise | | Cinéma / AÉROPORT 80... (5) | |
| FOX WUTV | 31 | 31 | 36 | Cheers | Home Improv. | Cinéma / VANISHING POINT avec Viggo Mortensen, Christine Elise | | | | Seinfeld | Cops | Star Trek: Next Generation | |
| LN Life Network | 37 | 37 | 45 | Just Ask | | Nature Walk | Outdoorsman | Martha Stewart | Day in Country | Craftscapes | ...for Dinner? | Live on Life | |
| MP Musique Plus | 30 | 30 | 37 | Le Mix | 1 x 5 | L'Année Ciné 96 | | Perfecto | Musique vidéo | | | | |
| NW Newsworld | 24 | 24 | 26 | Early Edition | | The Lead | Face Off | Pamela Wallin Live | | Royal Air Farce | This Hour Has... | The National | National Sports |
| RDI RDI | 23 | 23 | 4 | Le Monde ce soir | Capital Actions | Reportages / ...êtes exploités | | Le Journal RDI | Maisonneuve à l'écoute | | Atlantique / Qc | Le Téléjournal | Ontario / l'Ouest |
| RDS RDS | 33 | 33 | 41 | Sports 30 (18:30) | Omnium de quilles | | Snooker / Coupe du Monde 1996 | | Rodger, Rodger | | Sports 30 Mag | | Passion plein air |
| DISC DISC | 34 | 34 | 42 | @ discovery.ca | | World of Horses | The Nature Nut | Flightpath | | Lost Civilizations | | @ discovery.ca | |
| TLC TLC | 36 | 36 | 34 | Hometime | Real America | Amaz. Treasures | Amazing Am. | Frozen Tombs of Siberia | | Real America: 48 Hours | | Amaz. Treasures | Amazing Am. |
| TSN TSN | 32 | 32 | 30 | That's Hockey! | Boxe / David Tua - David Izonritei | | | | NCAA Basketball / Mississippi - Kentucky | | | | Sportsdesk |
| YTV YTV | 45 | 25 | 25 | Bump in the Ngt | Are You Afraid | Goosebumps | Videos &... | XTreme | YTV News | Heartbeat Away | Dave Osborne | Catwalk | |

LH = Laurentien Hull RO= Rodgers Ottawa LR = Laurentien Rockland Station Francophone





6-7-8 FÉVRIER
Opéra du CNA 20 h

SPEC PLUS en collaboration avec
Radio-Canada Radio et télévision
LeDroit
Association touristique de l'Outaouais

BILLETS
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)
TICKETMASTER
755-1111
TERMINUS VOYAGEUR
238, boul. St-Joseph, Hull
GUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

# Les petites annonces

http://www.ledroit.com

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI
À COMPTER DE 8 H 30
SAMEDI
9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TÉLÉCOPIEUR
562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant.Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

**Abonnement:** livraison à domicile: 163.80 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
**Service par la poste:** au Canada 356.00 $ par année, et les autres pays: 420.00 $ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

## INDEX DES RUBRIQUES

### AVIS


*Activités diverses 103
*Agences de rencontre 105
*Amitié, rencontres 108
*Ésotérisme 111
*Messages personnels 109
Perdu 104
Trouvé (gratuit) 106
*Présentations à domicile 107
*Services d'escorte 112
*Services professionnels 110


### SERVICE ET VENTE


À donner 121
À échanger 123
Accessoires de parterre 186
Alimentation et aliments naturels 222
Ameublement 120
Aménagement de terrain 190
Animaux 174
Animaux, pension, nourriture et soins 176
Antiquités 122
Appareils ménagers 124
Articles de sports d'hiver 191
Artisanat 192
*Argent demandé 218
Argent disponible 220
Bicyclettes 136
Camping 164
Centres de villégiature 166
Chasse, pêche, articles de sport 168
Chauffage, climatisation 202
Coin du bébé 150
Coin du collectionneur 216
Conditionnement physique 200
Décoration intérieure 194
Divers à vendre 152
Divers à louer 154
Divers demandés 156
Encans 151
Enseignement, cours 196
Équipement de bureau 212
Équipement commercial 214
Fleurs, plantes 188
Formation professionnelle 197
Fourrures, entreposage 146
Jeux, jouets 178
Livres, timbres, monnaies 180
Machines à coudre 126
Marchés aux puces 158
Matériaux 142
Musique 134
Ordinateurs 132
Outillage 144
Photographie 182
Piscines 162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo 128
Soins de beauté, esthétique 198
Souffleuses à neige 138
Tableaux, encadrements 184
Tapis et carreaux "tuiles" 140
Traiteurs 210
Transport demandé 170
Transport offert 171
Vacances, voyages 172
Vente - garage 160
Vêtements à vendre 148
Vidéocassettes et magnétoscopes 130


### LES EXPERTS

(Payable à l'avance)


Affilage 241
Alarmes 242
Aménagement paysager 243
Appareils ménagers 244
Arbres 245
Architecture et dessins 246
Assurances 247
Automobiles 248
Bijouterie 249
Chauffage, climatisation 250
Cheminées 251
Clôtures 252
Comptabilité 253
Confiserie 254
Construction 255
Cordonnerie 256
Couture 257
Décapage de meubles 258
Décoration intérieure 259
Déménagement, transport 260
Démolition 261
Déneigement 262
Divers 264
Ébénisterie 266
Échafaudages 267
Électricité 268
Esthétique, coiffure 269
Extermination 271
Ferblanterie 272
Fer ornemental 273
Foyers, poêles à combustion 274
Gouttières 276
Impôts 277
Imprimerie 278
Informatique 280
Isolation 279
Jardinage 281
Machines à coudre 282
Maçonnerie 283
Maisons, réparations et rénovations 284
Menuiserie 285
Montres et horloges 286
Nettoyage, ménage 287
Pavage 288
Piscines 289
Plâtre, peinture 290
Plomberie 291
Photographie 292
Rembourrage 294
Rénovations 295
Réparations 297
Réparations petits appareils 298
Restaurants 299
Serrurerie 300
Services 24 heures 301
Soudure 302
Tapis, carreaux, céramiques 303
Taxis 304
Téléviseurs 305
Toitures 296
Traduction 309
Traitement de textes 310
Ventilation 306
Vidéocassettes et magnétoscopes 307
Vitreries 308


### EMPLOIS


Aide demandée 311
Aide domestique demandée 312
Éducation 379
*Emplois demandés 314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s 315
Esthétique, coiffure 317
Gardiennes demandées 320
Garderais enfants 322
Offres d'emploi 325
Personne de compagnie demandée 371
Personnel de bureau 372
Personnel médical 373
Personnel hôtelier 374
Personnel de métier 375
Personnel de restaurant 376
Personnel spécialisé 377
Personnel de vente 378
Professeurs, instituteurs 380
Services d'emploi 382


### LOGEMENTS


Garçonnières 406
Logements à louer - Aylmer 400
Logements à louer - Buckingham 404
Logements à louer - Cantley 407
Logements à louer - Gatineau 401
Logements à louer - Hull 402
Logements à louer - Masson-Angers 411
Logements à louer - Ontario 403
Logements à louer - autres 405
Logements meublés 408
Logements à partager 409
*Logements à sous-louer 410
*Logements demandés 435
Maisons à louer 432
Maisons à partager 433


### CHAMBRES


Chambres à louer 440
Chambres avec pension 466
*Chambres demandées 467


### CONDOMINIUMS


Condominiums à partager 471
Condominiums à louer 470
Condominiums à vendre 475
*Condominiums demandés 476
Condominiums à l'extérieur 477


### MAISONS


Maisons à vendre ou à louer 478
Maisons à vendre - Ontario 479
Maisons à vendre - Québec 480
Visites libres - Ontario 481
Visites libres - Québec 482
Maisons à échanger 484
Maisons à vendre - bord de l'eau 483
*Maisons demandées 495
Maisons à l'extérieur 496


### MAISONS À REVENU


Maisons à revenu - Ontario 520
Maisons à revenu - Québec 521
*Maisons à revenu demandées 532
Maisons à revenu à l'extérieur 533
Services immobiliers 534


### AUTRES PROPRIÉTÉS


*Chalets demandés 559
Chalets à vendre 560
Chalets à louer 561
Fermes 562
Maisons de campagne 563
Maisons mobiles 564
Maisons préfabriquées 565
Terres 570
Terrains 575
Villégiature - Ontario 577
Villégiature - Québec 578
Villégiature à l'extérieur 579


### COMMERCES ET INDUSTRIES


Bureaux à louer 580
Bureaux à vendre 581
Commerces 585
Commerces demandés 586
Condos industriels 594
Entrepôts 590
Franchises à vendre 598
Locaux 595
Possibilités d'affaires 596
Propriétés commerciales 597


### VÉHICULES


Abris d'auto 656
Autos à vendre 605
Autos à louer 615
Autos de prestige 611
Autos demandées 620
Avions 623
Bateaux, moteurs et voiliers 684
Camions à vendre 625
Camions 4x4 628
Camions à louer 630
Camions demandés 635
Dépannage 636
Équipement agricole 637
Fourgonnettes 621
Garages à vendre 650
Garages ou stationnements à louer 655
Garages ou stationnements demandés 660
Machinerie 663
Motocyclettes 665
Motoneiges 670
Pièces et accessoires 672
Remorques 673
Réparations et entretien 674
Roulottes 677
Véhicules tout terrain 680


### AVIS


Autres services 795
Avis de décès 705
Cadre des funérailles (gratuit) 715
Cartes de remerciements 720
Cartes mortuaires 735
Entrepreneurs de pompes funèbres 785
Faveurs obtenues 760
Fleuristes 780
In Memoriam 730
Monuments funéraires 790
Naissances 763
Retrouvailles 797
Services anniversaires 725


Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.
Frais pour numéro de case 10 $, retour par la poste 15 $.
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

### 103 ACTIVITÉS DIVERSES

**Le concours "LES BEAUX BÉBÉS 1996" s'en vient...**

**CETTE ANNÉE, LeDROIT EN COLLABORATION AVEC LE CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO DES GALERIES DE HULL VOUS OFFRE**

**1500$ en prix à gagner**

**INFORMEZ-VOUS!**

**562-0222, 1-800-267-9555**
**Date limite pour participer: 13 janvier 1997, 13h**

### 104 PERDU

2 LABRADORS, adultes, 1 blond, 1 noir, perdus 13 déc., région de Ripon. Récompense. 983-6506.

**RÉCOMPENSE** pour le retour d'un petit chien de race poméranien, de couleur beige, perdu sur la Montée de la Source à Cantley. Besoin urgent de médicaments. 827-2873.

### 105 AGENCES DE RENCONTRE

**AGISSEZ maintenant!** Vous vous ennuyez? Appelez les experts, établis depuis 1980. **Intro Options, 233-9697.**

**PRÉSENTATION POUR CELIBATAIRES**
Dames $50/8, hommes $100/8
Plus de 2,500 membres. 860-0590

**TRISTAN ET ISEUT,** la simplicité de la distinction. 669-6512.

### 106 TROUVÉ

CHAT mâle gris, adulte, secteur Val-Tétreau. Line 777-5583.

### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

DAME bientôt à sa fin de carrière, aimerait rencontrer une amie chère, sincère. ECRIS A CASE 109 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

HOMME cherche femme 30 à 45 ans pour passer 2 mois dans le Sud, toutes dépenses payées. Ecrire C.P. 42, 52 Hôtel-de-Ville, Hull, Qc, J8X 2E2.

HOMME cherche femme, moins de 35 ans, libre et bien dans sa peau, pour aller dans le Sud pour 2 mois. Toutes dépenses payées. 762-6782

JEUNE dame pré-retraitée cherche femme libre pour partage et plus. But sérieux. ECRIRE à CASE 104 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

### 109 MESSAGES PERSONNELS

**100% ADORABLE - 246-1930**
Massage sensuel discret.
8h30 à 14h30.

100% AGRÉABLE
775-5972

**100% GARANTI ♥♥,** massage suisse "relaxant", privé **♥♥,** ouvert tôt: 8h00. Michelle, 243-8457.

**100% NOUVEAU ♥ ♥** Jane et Claire. Ouvert de 9h à 22h. **663-2091.**

**100% SENSUALITE:** super massage. Plaisir au bout des doigts. **777-9114.**

**★ABORDABLE★**
**JOLIE, 22 ans**
**5'4", 115 lb, sexy**
Toujours douce et souriante
Je reçois chez moi
en toute discrétion
**Satisfaction assurée**
**771-9324**

**♥♥♥** Angèle et Caroline **♥♥♥** jeunes et séduisantes. 777-3886.

**ANGÈLE,** mature et belle, Val-des-Monts, 9h à 15h. **671-6842.**

**À TOUS MES CLIENTS,** un joyeux temps des Fêtes.
**♥♥♥**Michelle, 243-8457.

BELLE femme, excellents massages. Appelle-moi, Joëlle de 12h à 18h, Vanessa de 18h à 12h. **798-1203**

**CLINIQUE santé Renaissance**
**DIANE,** massothérapie, réflexologie, bains thérapeutiques, 24 St-Raymond, Hull, lun.-vend. de 10h-20h et samedi 10h-18h, stationnement. Certificats cadeaux. **775-5468**

**DECOUVREZ VOTRE PLAISIR**
Expérience inoubliable 595-2985.

**EASTVIEW** Massothérapie + réflexologie vous invite pour massage de relaxation, 7 jours/7. **746-1792.**

### 109 MESSAGES PERSONNELS

**DANSE EN PRIVÉ**
Vivez l'expérience de vos rêves
Caméras fournies...
Heures joyeuses de 10h à 13h

**FOTO FLASH**
945 Wellington, pièce 200, Ottawa
**729-4500**
Visa, Mastercard, Interac
10h à 24h, 7 jours/semaine

**Visitez notre site sur internet**
http..//www. trytel. com/~Foto Flash

EXOTIQUE JASMINE (42D)
MASSAGE et +, Ottawa. 567-1820

**GARANTIE:** massage de détente, **prix abordable,** douche disponible **777-8552**

**♥ JEUNE, BELLE ET SEXY ♥**
Monique 777-3886.

**JEUNES** et **jolies** escortes demandées, **$$$ TRÈS PAYANT.** 772-5354.

JEUNES FILLES cherchent émotions fortes... gratuitement! 18 ans et +. 1-514-844-1488 (sauf interurbains).

**LIGNE de rencontre, gay et lesbienne.** Appelez 1-900-451-3443, poste 671, $2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

**LIGNE de rencontre d'Ottawa-Hull.** Appelez 1-900-451-3443, poste 371, $2.99/min. 18 ans +. V.E. Inc.

**♥ ♥ LOLITA (44D) ♥ ♥**
Belle et sexy. Massage $20. **682-2654.**

**MAÎTRESSE HÉLÈNE ET MAÎTRESSE CLAUDIA,** 12h à 22h. 770-2560.

**MASSAGE californien** par homme. Sensuel et relaxant. 777-8216.

MASSAGE de douceur pour homme par beau garçon. 777-6313.

MASSAGE de relaxation, détente assurée, privée. 669-8749.

**MASSAGE de relaxation,** spécial lun., mar., merc., 10h à 20h. 669-9253

MASSAGE par homme, spécial $25 aussi spécial pour femme. 773-1080.

**NATHALIE RELAXATION,** massage pour le bien-être de soi. 561-2927

**NOUVELLE:** Tiffany, jeune, attrayante et sympathique, discrète. 722-2128.

OSE AIMER les filles de Salopina. Appel gratuit sauf interurbain, 18 ans et +. 1-514-985-6600.

**♥♥ SABRINA ♥♥** massage sensuel privé et discret **★★ 231-1619 ★★**

### 109 MESSAGES PERSONNELS

**SENSUALITÉ "Max",** douceur assurée. Suzy au 663-7094.

**SPÉCIAL / MASSAGE**
Chambres privées
de 10h30 à 1h a.m.
175 chemin Montréal, suite 303
**VANIER, 744-7487**

SUPER massage propre et discret. Hommes ou femmes. 595-8603.

**SUPER MASSAGES.** Contacter Julie et Lucie, 669-3528.

TA VOISINE se déchaîne avec des inconnus. Ecoute-la! 1-819-976-7600.

**THE NATURAL CHOICE**
Relaxez avec nous. 230-7190

**TIMIDE? Vous pouvez juste écouter, à:**

**011-995-328-469 $0.70/min. 18 ans +.**

TRÈS SENSUELLE, discrétion assurée. 772-0810

**XXX CINÉMA ADULTE**
**ET CABINES PRIVÉES**
♥ BELLES modèles sexy ♥
Danses/fantaisies
11h à 11h pm, 7 jours/sem.
Visa/Mastercard/Interac
175 chemin Montréal
Vanier, (Ont), #301/304

### 111 ÉSOTÉRISME

30 ANS d'expérience comme clairvoyante par vibrations, **Madame Bé.** (819) 986-2058 ou (819) 281-8240.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

**ATTENTION! Prédictions 97. Germaine,** 1 ¼ heure, bilingue, précise. **777-7430**

♥ AVENIR, cartes, tarots. Voyante reconnue. Monique Lapointe: **281-3745.**

CARTES, tarots, lignes de la main. **Charmaine,** 669-9105. Année 1997 ??

**CLAIRVOYANTE,** thé, lignes main, tarots, cartes. **Mme Lachance, 772-0323.**

**L'ASTRE DE LUMIÈRE**
Consultation par tél. $4.50/min.
1-900-451-3444

PENSÉE PAR LES CARTES
Demander Denise au 770-2932

### 112 SERVICES D'ESCORTE

**100% ABASOURDISSANT.** 663-8893
12 Belles et sensuelles, 24h.

**100% ABSOLUMENT ABORDABLE**
**16 femmes disponibles entre 18-30 ans.**
30 min. $100 ... 60 min. $130
40 min. $120 ... 80 min. $150
775-1781, 568-4795

**100% ADORABLE 664-1406,** Service complet, discrétion. 24h.

100% AGRÉABLE
775-5972

**12 FEMMES** de classe sensuelles pour tendresse et fantasmes. **663-4476**

18 FILLES 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. **663-6548.**

**246-5755, NOÉMIE TE REÇOIT**
Belle petite rousse. 21h à 03h.

2 BELLES filles pour doubler vos plaisirs. 568-0486.

AGILES, expertes, très sensuelles et disponibles 24h. **663-7310.**

**APPORTEZ 1997 AVEC UN SOURIRE**
Venez célébrer avec nous
731-6811. Indépendante

**BELLES ET SENSUELLES 664-1406,** Cijy, Vanessa, Cassey, Valérie, Roxy.

**BELLES filles** disponibles, sensuelles. Spectacle Kathy, Steven **24h. 243-2074**

**★BIEN CERTAIN D'ÊTRE SATISFAIT★**
Je reçois, appelez-moi, **♥777-7623♥**

BLONDES
Vous voulez avoir du plaisir
731-6811. Indépendante

CÉLESTE
Barbie serait jalouse
731-9996. Indépendante

**CHOIX SANS LIMITES!** Prix imbattables. Sur rendez-vous: 663-7814

DISPONIBLE pour souper et soirée. Cristel au 568-6446.

DOUCE, sexy, Stéphanie.
**775-5498.**

**ESCORTE GRASSETTE**
Du lun. au ven., 24h. 771-0348

FEMMES DE CLASSE
Toutes nationalités
731-6811. 24h.

JAZMINE
Une vraie beauté exotique
731-9996. Indépendante

JEUNE, belle noire sensuelle pour partager moment agréable. **742-1562**

### 112 SERVICES D'ESCORTE

JEUNES femmes de classe sensuelles pour votre plaisir. **663-8138.**

JOLIE européenne, à toi de la découvrir. 568-1512.

**LE FLAMINGO - 773-0621**
Hôtesses professionnelles
discrétion assurée, service illimité

MARIE, 23 ans, 5'6", 115 lb, rousse, 36C-24-34. Rencontre absolument inoubliable je le garantis. J'ai la beauté, le physique et l'expérience pour le prouver, je reçois. 775-1781

♥ NOÉMIE est de retour, pour vous messieurs. 243-5105 ♥

NOIRE et belle, transexuelle, 10h à minuit, Brandy, 567-2580.

RENDEZ-VOUS secret, sans se presser, privé. **663-4893,** Ginger.

SUE-LEE
Votre rêve est réalité
731-9996. Indépendante

SUPER fantasme pour homme gai, discrétion, 24h, 230-3375.

UNE femme sensuelle et chaude. Contactez-moi, Lisa 777-7238.

VIENS relaxer dans le confort de notre condo. 777-3886.

**VOTRE RÉSOLUTION DU NOUVEL AN**
Discrétion assurée
731-6811. Indépendante

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

**INFIRMIÈRE auxiliaire** offre ses services pour soins à domicile, accompagnement, menus travaux. **772-4289.**

MASSAGE thérapeutique pour hommes et femmes. 778-8745.

### 120 AMEUBLEMENT

**113 PRINCIPALE ET 93 EDDY**
**MEUBLES USAGÉS GADBOIS**
Achetons et vendons meubles et appareils ménagers. **776-6448.**

**15e ANNIVERSAIRE**
**73 ST-JOSEPH**
Meubles usagés Guindon
**Achetons et vendons. 777-9855**

**283 ST-JOSEPH (FACE AU LOBLAW)**
Articles et meubles usagés.
Achetons, vendons, échangeons.
**OUVERT 7 JOURS...772-1017**

2 MATELAS simples, très bons prix. **772-8216.**

22

OTTAWA, JANVIER 1930

# LE DROIT

SEUL QUOTIDIEN FRANÇAIS D'OTTAWA ET DE HULL

L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT

D'hier

## CES BOHÉMIENS SONT UNE «PESTE» POUR LA VILLE

DEUX DE CES GENS SONT TRADUITS EN COUR SUR DEUX ACCUSATIONS DE VOL SUR LA PERSONNE.

Les quelques familles de bohémiens qui se sont installées dans Hull depuis quelques mois et attirent les passants dans l'endroit qu'elles habitent au moyen de réclames appropriées pour leur «dire la bonne aventure», sont une «peste» pour notre ville, selon ce qu'a dit en cour ce matin le magistrat Millar, qui avait à juger deux bohémiennes accusées de deux vols sur la personne.

Elles ont été trouvées coupables d'avoir ainsi soulagé Alfred Meloche de $13, le 4 décembre, et auront, leur sentence mardi prochain. Les prévenues ont déclaré qu'elles avaient fait remise de $11 au plaignant, par crainte de la police, venue chez elles après l'affaire, mais la Cour a jugé que c'était là une bien pauvre excuse pour se disculper.

L'autre vol aurait été commis sur la personne de M. Buccino, un italien, pour le témoignage duquel on a dû recourir aux services de M. Liberty comme interprète.

**«J'ai engraissé de 11 livres en 8 semaines»**

«Après avoir essayé plusieurs toniques je fis usage de l'Ironized Yeast. En 8 semaines, j'ai engraissé de 11 livres, j'obtins un nouveau teint, mes membres s'arrondirent; il en fut de même d'un de mes amis.» S. M. Salino.

Les hommes et les femmes sont surpris de constater qu'ils engraissent de 5 à 15 livres en 3 semaines. Les laides dépressions disparaissent. La maigreur fait place à l'embonpoint. Le teint jaunâtre devint vermeil comme par magie. La nervosité, l'indigestion, la constipation disparaissent comme par magie. Plus d'insomnie. Nouvelle vigueur dès le premier jour.

Deux merveilleux toniques en un seul - Levure maltée spéciale donnant de l'embonpoint et du Fer pour renforcir. Agréables petites pastilles à prendre. Beaucoup plus fortes que la levure non-médicamentée. Résultats en la 1/2 du temps. Pas de goût de levure, pas de gaz.

Ne rester pas maigre, peu attrayant. Procurez-vous de l'Ironized Yeast dans une pharmacie aujourd'hui. Vous vous porterez bien, demain. Le manufacturier vous remboursera votre argent si vous n'êtes pas enchanté des résultats.

## RENÉ ROCHON EST MIS EN LIBERTÉ

René Rochon, 30, rue Windsor, arrêté par la police pour tentative de suicide, a été libéré par le magistrat Charles Hopewell en cour de police ce matin. Aucune accusation formelle n'a été portée contre l'accusé. «Va-t-en travailler», c'est en ces termes que le magistrat Hopewell le remit en liberté.

Rochon avait été trouvé à sa résidence par la police; on rapporta qu'il avait bu de l'hydrate de méthyl, un poison mortel, dans un excès de nervosité. Il a été transporté à l'hôpital Civique où il reçut les soins nécessaires. Il pu quitter l'hôpital hier après-midi, et il fut conduit immédiatement au poste de police par le constable Donaldson.

## PAS DE BIÈRE AU VERRE DANS CETTE PROVINCE

Si l'on se base sur une déclaration du premier ministre Ferguson, l'Ontario n'est pas près d'avoir la bière au verre. Une très forte opinion s'y oppose, croit-il.

### UN PLAIDOYER

TORONTO, 15 (P.C.) — L'Ontario n'est pas près d'avoir de la bière au verre, parce que l'opinion publique ne le justifie pas. Telle est la déclaration faite par le premier ministre Ferguson à William Varley, secrétaire du Building Trades Council de Toronto, qui a présenté hier après-midi au cabinet provincial la requête du Congrès des Métiers et du Travail du Canada demandant la vente de la bière au verre. Je crois, ajoute le premier ministre, qu'une très forte opinion s'y oppose. Ce n'est pas que le public s'objecte à la vente de la bière au verre, mais il redoute les effets que cela aurait sur la loi, sur sa mise en vigueur et sur l'état de choses en général parmi la population de la province. Je ne crois pas que l'opinion soit en faveuf. Je puis cependant me tromper.

M. Varley a fait un long plaidoyer. L'opinion générale, dit-il, demande un changement, et le mouvement ouvrier représente toutes les opinions. Nous avons les plus ardents avocats de la tempérance et les avocats des bars. Les premiers en sont venus à la conclusion qu'après la loi de tempérance d'Ontario et la loi de régie, vous ne pouvez pas légiférer en vue de la sobriété. Je vous demande de donner toute votre attention à une plus large interprétation de la loi de la province. Je ne crois pas que les conditions actuelles aient été prévues par le gouvernement.

## LE STATUS DES FEMMES DE QUÉBEC

QUÉBEC 11 - (S. P. C.) — Le premier ministre Taschereau s'attend à ce que la Commission qui étudie le code civil en vue d'y introduire des réformes pour améliorer le status des femmes, fasse son rapport au gouvernement assez tôt à la session actuelle pour permettre au gouvernement de présenter des projets de loi en rapport avec les recommandations de ladite Commission.

On n'a pas encore fait savoir s'il y aurait un nouveau bill pour accorder aux femmes le droit de suffrage au provincial. A la dernière session, un bill de ce genre, présenté par M. W. Tremblay, député conservateur de Maisonneuve, a été défait au vote de 50 à 16.

## PAS DE TRACE DU DÉTECTIVE WILLIS

A trois heures cet après-midi, on n'avait pas encore reçu aucune nouvelle au sujet du détective Léonard Willis, disparu de sa demeure, 203, rue Bay, depuis dimanche matin. La famille et le département de police ignore où il peut se trouver et cette longue absence ne laisse pas de causer de graves inquiétudes.

«Si je perdais cet homme, disait l'inspecteur Emile Joliat, chef des détectives au représentant du «Droit» cet après-midi, j'en souffrirais beaucoup. C'est, en effet un de mes meilleurs limiers.»

### ACTIVES RECHERCHES

L'inspecteur Joliat a donné l'ordre aux autres détectives et demandé à tous les officiers de police de faire des recherches actives pour localiser «Len» Willis. Personne dans la région n'a eu de ses nouvelles depuis dimanche matin. L'inspecteur Joliat a également fait annonçer par radio aujourd'hui la disparition du détective, donnant une description complète de M. Willis, et demandant au public d'aider à localiser le disparu.

Le détective est âgé de 39 ans. Il mesure 5 pieds et 10 pouces et pèse 120 livres. Il a le teint noir et la barbe faite. Il a les cheveux un peu grisonnants. Il porte un complet bleu et un pardessus gris pâle, avec une ceinture à l'arrière, un chapeau gris, des chaussures noires avec galoches; des lunettes avec une monture en corne noire.

Les personnes qui auraient vu le détective ou qui pourraient donner quelque renseignement à son sujet sont priées de communiquer sans tarder avec l'inspecteur Joliat, chef des détectives, au poste de police d'Ottawa.

## 5 NÉGRESSES BRULÉES

BIRMINGHAM, Ala., 4 - (S. P. A.) Une négresse et ses quatre filles ont brûlé à mort dans une incendie qui a détruit leur demeure à bonne heure ici aujourd'hui. Les morts sont Bessie, Annie, Jane et Emma Marshall et leur mère. James Marshall et ses trois frères s'éveillèrent à temps pour échapper aux flammes.

## LA GUERRE AUX MARINGOUINS

Le comité de destruction des maringouins de la région d'Ottawa se prépare déjà pour entreprendre sa campagne le printemps prochain. Il accomplit un travail de préparation qui lui facilitera l'accès aux endroits où ces insectes se propagent le plus rapidement.

Pendant l'année 1929, le comité a eu à sa disposition la somme de $4,600 fournie en majeure partie par la Commission du District Fédéral, la ville d'Ottawa, la compagnie Canadian International Paper, le ministère d'Hygiène de la province de Québec, le ministère de la Défense Nationale, le village de la Pointe Gatineau, le village de Rockcliffe, la ville d'Eastview et le canton de Gloucester. Au cours de la saison, 7,420 gallons d'huile ont été répandus dans les endroits où les cousins se reproduisent en plus grande quantité. Le comité a exercé ses activités dans une région d'environ 40 milles carrés.

## UN AÉROPLANE POUR FAIRE LE TOUR DU MONDE EN DIX JOURS

CLEVELAND, Ohio, 7 - (P.A.) — Harry A. Husted, riche manufacturier de Cleveland, a annoncé hier qu'il signerait un contrat pour un aéroplane Fokker de $165,000, dont ferait usage dans une tentative d'envolée de dix jours autour du monde. Husted espère que l'aéroplane pourra être livré en mai et il compte partir de San Francisco pour Hong Kong, Chine, le 15 juin. Il emmènera avec lui huit compagnons.

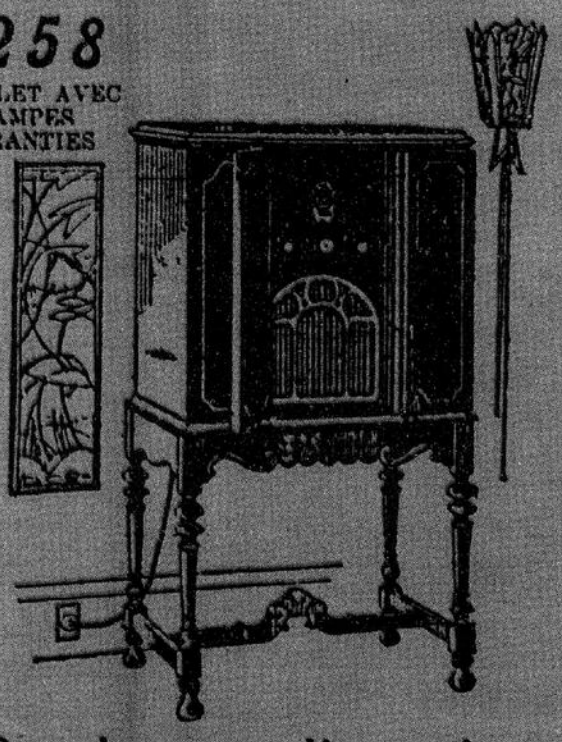
**RADIO ROGERS**

Le Radio sans batteries d'origine

*Le Highboy De Luxe*

**$258**

COMPLET AVEC LAMPES GARANTIES



Demandez-nous une démonstration

COMPAGNIE P.T. LEGARÉ LIMITÉE

75, rue Principale Hull

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPR

## LA GLISSOIRE EST ACHALANDÉE

La glissoire construite par la ville à Rockcliffe jouit d'une grande popularité. Elle a attiré environ 1,500 personnes, samedi après-midi et samedi soir. Elle mesure un demi mille de longueur.

Le comité du carnaval d'hiver d'Ottawa est en charge de cet amusement. Il a pris toutes les précautions nécessaires pour prévenir les accidents. Des gardiens expérimentés surveillent la glissoire et dirigent les toboggans. Deux restaurants sont établis aux environs de la glissoire. Les toboggans sont de contruction robuste et munies de lices d'acier. Les parois de la glissoire les empêchent de s'écarter de la voie. On exige la somme de cinq sous pour chaque tour, 54 toboggans sont au service du public. La glissoire est ouverte jusqu'à dix heures du soir.

L'échevin Sam Crooks est en charge du comité de la glissoire.

## UN NOUVEAU TUBE POUR LE RADIO

NEW-YORK, 23 (P. A.) — On a inventé un nouveau tube de radio qui, croit-on, fera faire des épargnes dans le coût de réception en réduisant de moitié au moins le nombre des tubes requis. Les ingénieurs disent que ce tube, inventé aux laboratoires Ceco, de Providence, R.-I., rendra possible la fabrication d'un récepteur à trois ou quatre tubes équivalant aux appareils actuels qui se composent de huit tubes.

## QUÉBEC EST LA CLEF DE LA CONFÉDÉRATION, DIT CAHAN

MONTRÉAL 9 (P.C.) — «Québec est la clé de la Confédération canadienne et nous saluerons avec plaisir le jour où quinze à vingt jeunes Canadiens français siègeront dans les rangs des conservateurs à Ottawa, soit dans le gouvernement, soit dans l'opposition, afin de représenter les idéaux élevés de la race, comme aux jours de Langevin et de Chapleau.» Tel est le désir exprimé par M. C.-H. Cahan, C.R., député fédéral, à un dîner donné en son honneur par l'hon. J.H. Rainville, à l'occasion du départ du député de St-Laurent St-Georges pour le Sud, où il prendra un mois de repos, avant l'ouverture de la session.

«Le jour n'est pas très éloigné nous l'espérons, confirme M. Cahas, où une politique sera élaborée en vue d'encourager les industries des petites villes et des villages de la province de Québec, politique qui fournira de l'emploi à un grand nombre et un marché local pour les produits de la ferme. Alors, le meilleur de notre jeunesse ne sera plus forcé d'émigrer, afin d'obtenir un emploi rémunérateur et permanent.»

## LISEZ LE DROIT

### LES FEMMES DE QUÉBEC PROTESTENT CONTRE CETTE OMISSION

MONTRÉAL 9 - (P. C.) — Le premier ministre Taschereau a reçu hier de la ligue des droits des femmes un télégramme disant que les membres de la ligue avaient éprouvé une pénible surprise de l'omission, dans le Discours du Trône lu mardi à l'ouverture de la Législature, de toute mention d'amendements au code civil pour ce qui concerne les femmes.

Le télégramme, signé par Mme Pierre F. Casgrain, attire l'attention sur le fait que le Discours du Trône parle de renards, de légumes et de fruits, mais qu'il n'est pas fait mention de questions concernant la moitié de la population de la province.

Vers la fin de l'an dernier, le premier ministre Taschereau nomma une commission de juristes pour étudier le code civil, en ce qui concerne les femmes, à la lumière des demandes faites par elles, à savoir qu'on apporte des amendements les établissant davantage sur un pied d'égalité avec les femmes des autres provinces, pour ce qui est des droits civils et politiques.





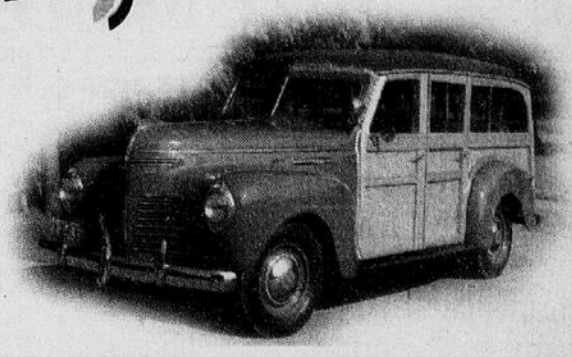
Kolbec
Si c'est Kolbec, c'est correct



Huguette Koller
Propriétaire P.D.G.

«Où l'excellence se vit chaque jour»

D'hier à aujourd'hui



PLYMOUTH P10 "WOODEE" 1940



RAM 1997
L'ESSAYER C'EST L'ADOPTER!

• LHS
• Sebring
• Cirrus
• Concorde
• Intrepid

• Breeze
• Neon
• Voyager
• Grand Voyager

• Talon
• Vision

Jeep/Eagle
• Grand Cherokee
• Cherokee
• Jeep TJ

• Camions :
• Ram
• Ram Van
• Dakota

* Immatriculation et taxes en sus. Rabais du concessionnaire.

Informez-vous auprès d'un de nos représentants
C'est le service qui compte
Acheter en Outaouais québécois, c'est enrichir notre région!

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau
568-1414
Lundi au jeudi : 9h à 21h • Vendredi : 9h à 18h
Samedi : 10h à 17h


RIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

22

OTTAWA, JANVIER 1930

# LE DROIT

SEUL QUOTIDIEN FRANÇAIS D'OTTAWA ET DE HULL

L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT

D'hier

## CES BOHÉMIENS SONT UNE «PESTE» POUR LA VILLE

DEUX DE CES GENS SONT TRADUITS EN COUR SUR DEUX ACCUSATIONS DE VOL SUR LA PERSONNE.

Les quelques familles de bohémiens qui se sont installées dans Hull depuis quelques mois et attirent les passants dans l'endroit qu'elles habitent au moyen de réclames appropriées pour leur «dire la bonne aventure», sont une «peste» pour notre ville, selon ce qu'a dit en cour ce matin le magistrat Millar, qui avait à juger deux bohémiennes accusées de deux vols sur la personne.

Elles ont été trouvées coupables d'avoir ainsi soulagé Alfred Meloche de $13, le 4 décembre, et auront, leur sentence mardi prochain. Les prévenues ont déclaré qu'elles avaient fait remise de $11 au plaignant, par crainte de la police, venue chez elles après l'affaire, mais la Cour a jugé que c'était là une bien pauvre excuse pour se disculper.

L'autre vol aurait été commis sur la personne de M. Buccino, un italien, pour le témoignage duquel on a dû recourir aux services de M. Liberty comme interprète.

**«J'ai engraissé de 11 livres en 8 semaines»**

«Après avoir essayé plusieurs toniques je fis usage de l'Ironized Yeast. En 8 semaines, j'ai engraissé de 11 livres, j'obtins un nouveau teint, mes membres s'arrondirent; il en fut de même d'un de mes amis.» S. M. Salino.

Les hommes et les femmes sont surpris de constater qu'ils engraissent de 5 à 15 livres en 3 semaines. Les laides dépressions disparaissent. La maigreur fait place à l'embonpoint. Le teint jaunâtre devint vermeil comme par magie. La nervosité, l'indigestion, la constipation disparaissent comme par magie. Plus d'insomnie. Nouvelle vigueur dès le premier jour.

Deux merveilleux toniques en un seul - Levure maltée spéciale donnant de l'embonpoint et du Fer pour renforcir. Agréables petites pastilles à prendre. Beaucoup plus fortes que la levure non-médicamentée. Résultats en la 1/2 du temps. Pas de goût de levure, pas de gaz.

Ne rester pas maigre, peu attrayant. Procurez-vous de l'Ironized Yeast dans une pharmacie aujourd'hui. Vous vous porterez bien, demain. Le manufacturier vous remboursera votre argent si vous n'êtes pas enchanté des résultats.

## RENÉ ROCHON EST MIS EN LIBERTÉ

René Rochon, 30, rue Windsor, arrêté par la police pour tentative de suicide, a été libéré par le magistrat Charles Hopewell en cour de police ce matin. Aucune accusation formelle n'a été portée contre l'accusé. «Va-t-en travailler», c'est en ces termes que le magistrat Hopewell le remit en liberté.

Rochon avait été trouvé à sa résidence par la police; on rapporta qu'il avait bu de l'hydrate de méthyl, un poison mortel, dans un excès de nervosité. Il a été transporté à l'hôpital Civique où il reçut les soins nécessaires. Il pu quitter l'hôpital hier après-midi, et il fut conduit immédiatement au poste de police par le constable Donaldson.

## PAS DE BIÈRE AU VERRE DANS CETTE PROVINCE

Si l'on se base sur une déclaration du premier ministre Ferguson, l'Ontario n'est pas près d'avoir la bière au verre. Une très forte opinion s'y oppose, croit-il.

### UN PLAIDOYER

TORONTO, 15 (P.C.) — L'Ontario n'est pas près d'avoir de la bière au verre, parce que l'opinion publique ne le justifie pas. Telle est la déclaration faite par le premier ministre Ferguson à William Varley, secrétaire du Building Trades Council de Toronto, qui a présenté hier après-midi au cabinet provincial la requête du Congrès des Métiers et du Travail du Canada demandant la vente de la bière au verre. Je crois, ajoute le premier ministre, qu'une très forte opinion s'y oppose. Ce n'est pas que le public s'objecte à la vente de la bière au verre, mais il redoute les effets que cela aurait sur la loi, sur sa mise en vigueur et sur l'état de choses en général parmi la population de la province. Je ne crois pas que l'opinion soit en faveur. Je puis cependant me tromper.

M. Varley a fait un long plaidoyer. L'opinion générale, dit-il, demande un changement, et le mouvement ouvrier représente toutes les opinions. Nous avons les plus ardents avocats de la tempérance et les avocats des bars. Les premiers en sont venus à la conclusion qu'après la loi de tempérance d'Ontario et la loi de régie, vous ne pouvez pas légiférer en vue de la sobriété. Je vous demande de donner toute votre attention à une plus large interprétation de la loi de la province. Je ne crois pas que les conditions actuelles aient été prévues par le gouvernement.

## LE STATUS DES FEMMES DE QUÉBEC

QUÉBEC 11 - (S. P. C.) — Le premier ministre Taschereau s'attend à ce que la Commission qui étudie le code civil en vue d'y introduire des réformes pour améliorer le status des femmes, fasse son rapport au gouvernement assez tôt à la session actuelle pour permettre au gouvernement de présenter des projets de loi en rapport avec les recommandations de ladite Commission.

On n'a pas encore fait savoir s'il y aurait un nouveau bill pour accorder aux femmes le droit de suffrage au provincial. A la dernière session, un bill de ce genre, présenté par M. W. Tremblay, député conservateur de Maisonneuve, a été défait au vote de 50 à 16.

## PAS DE TRACE DU DÉTECTIVE WILLIS

A trois heures cet après-midi, on n'avait pas encore reçu aucune nouvelle au sujet du détective Léonard Willis, disparu de sa demeure, 203, rue Bay, depuis dimanche matin. La famille et le département de police ignore où il peut se trouver et cette longue absence ne laisse pas de causer de graves inquiétudes.

«Si je perdais cet homme, disait l'inspecteur Emile Joliat, chef des détectives au représentant du «Droit» cet après-midi, j'en souffrirais beaucoup. C'est, en effet un de mes meilleurs limiers.»

### ACTIVES RECHERCHES

L'inspecteur Joliat a donné l'ordre aux autres détectives et demandé à tous les officiers de police de faire des recherches actives pour localiser «Len» Willis. Personne dans la région n'a eu de ses nouvelles depuis dimanche matin. L'inspecteur Joliat a également fait annonçer par radio aujourd'hui la disparition du détective, donnant une description complète de M. Willis, et demandant au public d'aider à localiser le disparu.

Le détective est âgé de 39 ans. Il mesure 5 pieds et 10 pouces et pèse 120 livres. Il a le teint noir et la barbe faite. Il a les cheveux un peu grisonnants. Il porte un complet bleu et un pardessus gris pâle, avec une ceinture à l'arrière, un chapeau gris, des chaussures noires avec galoches; des lunettes avec une monture en corne noire.

Les personnes qui auraient vu le détective ou qui pourraient donner quelque renseignement à son sujet sont priées de communiquer sans tarder avec l'inspecteur Joliat, chef des détectives, au poste de police d'Ottawa.

## 5 NÉGRESSES BRULÉES

BIRMINGHAM, Ala., 4 - (S. P. A.) Une négresse et ses quatre filles ont brûlé à mort dans une incendie qui a détruit leur demeure à bonne heure ici aujourd'hui. Les morts sont Bessie, Annie, Jane et Emma Marshall et leur mère. James Marshall et ses trois frères s'éveillèrent à temps pour échapper aux flammes.

## LA GUERRE AUX MARINGOUINS

Le comité de destruction des maringouins de la région d'Ottawa se prépare déjà pour entreprendre sa campagne le printemps prochain. Il accomplit un travail de préparation qui lui facilitera l'accès aux endroits où ces insectes se propagent le plus rapidement.

Pendant l'année 1929, le comité a eu à sa disposition la somme de $4,600 fournie en majeure partie par la Commission du District Fédéral, la ville d'Ottawa, la compagnie Canadian International Paper, le ministère d'Hygiène de la province de Québec, le ministère de la Défense Nationale, le village de la Pointe Gatineau, le village de Rockcliffe, la ville d'Eastview et le canton de Gloucester. Au cours de la saison, 7,420 gallons d'huile ont été répandus dans les endroits où les cousins se reproduisent en plus grande quantité. Le comité a exercé ses activités dans une région d'environ 40 milles carrés.

## UN AÉROPLANE POUR FAIRE LE TOUR DU MONDE EN DIX JOURS

CLEVELAND, Ohio, 7 - (P.A.) — Harry A. Husted, riche manufacturier de Cleveland, a annoncé hier qu'il signerait un contrat pour un aéroplane Fokker de $165,000, dont ferait usage dans une tentative d'envolée de dix jours autour du monde. Husted espère que l'aéroplane pourra être livré en mai et il compte partir de San Francisco pour Hong Kong, Chine, le 15 juin. Il emmènera avec lui huit compagnons.

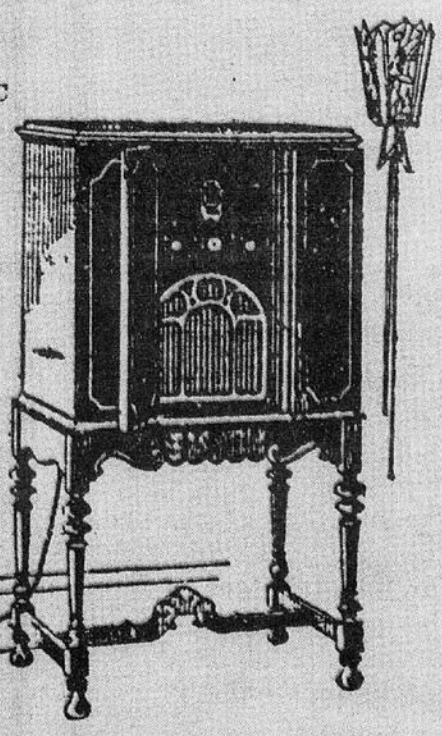
RADIO ROGERS

Le Radio sans batteries d'origine

*Le Highboy De Luxe*

$258

COMPLET AVEC LAMPES GARANTIES



Demandez-nous une démonstration

COMPAGNIE P.T. LEGARÉ LIMITÉE

75, rue Principale Hull

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IM

## LA GLISSOIRE EST ACHALANDÉE

La glissoire construite par la ville à Rockcliffe jouit d'une grande popularité. Elle a attiré environ 1,500 personnes, samedi après-midi et samedi soir. Elle mesure un demi mille de longueur.

Le comité du carnaval d'hiver d'Ottawa est en charge de cet amusement. Il a pris toutes les précautions nécessaires pour prévenir les accidents. Des gardiens expérimentés surveillent la glissoire et dirigent les toboggans. Deux restaurants sont établis aux environs de la glissoire. Les toboggans sont de contruction robuste et munies de lices d'acier. Les parois de la glissoire les empêchent de s'écarter de la voie. On exige la somme de cinq sous pour chaque tour, 54 toboggans sont au service du public. La glissoire est ouverte jusqu'à dix heures du soir.

L'échevin Sam Crooks est en charge du comité de la glissoire.

## UN NOUVEAU TUBE POUR LE RADIO

NEW-YORK, 23 (P. A.) — On a inventé un nouveau tube de radio qui, croit-on, fera faire des épargnes dans le coût de réception en réduisant de moitié au moins le nombre des tubes requis. Les ingénieurs disent que ce tube, inventé aux laboratoires Ceco, de Providence, R.-I., rendra possible la fabrication d'un récepteur à trois ou quatre tubes équivalant aux appareils actuels qui se composent de huit tubes.

## QUÉBEC EST LA CLEF DE LA CONFÉDÉRATION, DIT CAHAN

MONTRÉAL 9 (P.C.) — «Québec est la clé de la Confédération canadienne et nous saluerons avec plaisir le jour où quinze à vingt jeunes Canadiens français siègeront dans les rangs des conservateurs à Ottawa, soit dans le gouvernement, soit dans l'opposition, afin de représenter les idéaux élevés de la race, comme aux jours de Langevin et de Chapleau.» Tel est le désir exprimé par M. C.-H. Cahan, C.R., député fédéral, à un dîner donné en son honneur par l'hon. J.H. Rainville, à l'occasion du départ du député de St-Laurent St-Georges pour le Sud, où il prendra un mois de repos, avant l'ouverture de la session.

«Le jour n'est pas très éloigné nous l'espérons, confirme M. Cahas, où une politique sera élaborée en vue d'encourager les industries des petites villes et des villages de la province de Québec, politique qui fournira de l'emploi à un grand nombre et un marché local pour les produits de la ferme. Alors, le meilleur de notre jeunesse ne sera plus forcé d'émigrer, afin d'obtenir un emploi rémunérateur et permanent.»

## LISEZ LE DROIT

### LES FEMMES DE QUÉBEC PROTESTENT CONTRE CETTE OMISSION

MONTRÉAL 9 - (P. C.) — Le premier ministre Taschereau a reçu hier de la ligue des droits des femmes un télégramme disant que les membres de la ligue avaient éprouvé une pénible surprise de l'omission, dans le Discours du Trône lu mardi à l'ouverture de la Législature, de toute mention d'amendements au code civil pour ce qui concerne les femmes.

Le télégramme, signé par Mme Pierre F. Casgrain, attire l'attention sur le fait que le Discours du Trône parle de renards, de légumes et de fruits, mais qu'il n'est pas fait mention de questions concernant la moitié de la population de la province.

Vers la fin de l'an dernier, le premier ministre Taschereau nomma une commission de juristes pour étudier le code civil, en ce qui concerne les femmes, à la lumière des demandes faites par elles, à savoir qu'on apporte des amendements les établissant davantage sur un pied d'égalité avec les femmes des autres provinces, pour ce qui est des droits civils et politiques.





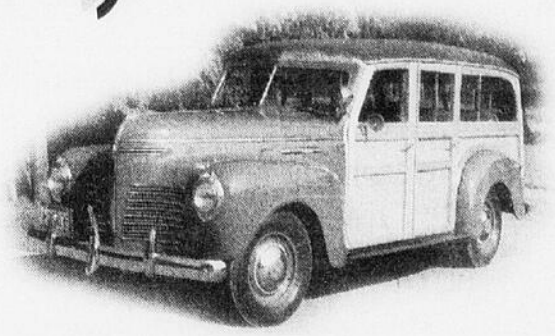
Kolbec
Si c'est Kolbec, c'est correct



Huguette Koller
Propriétaire P.D.G.

«Où l'excellence se vit chaque jour»

D'hier à aujourd'hui



PLYMOUTH P10 "WOODEE" 1940



RAM 1997
L'ESSAYER C'EST L'ADOPTER!

- LHS
- Sebring
- Cirrus
- Concorde
- Intrepid

- Breeze
- Neon
- Voyager
- Grand Voyager

- Talon
- Vision

Jeep/Eagle
- Grand Cherokee
- Cherokee
- Jeep TJ

- Camions :
- Ram
- Ram Van
- Dakota

* Immatriculation et taxes en sus. Rabais du concessionnaire.

Informez-vous auprès d'un de nos représentants
C'est le service qui compte
Acheter en Outaouais québécois, c'est enrichir notre région!

812, boul. Maloney Ouest, Gatineau
568-1414
Lundi au jeudi : 9h à 21h • Vendredi : 9h à 18h
Samedi : 10h à 17h


IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

## 120 AMEUBLEMENT

**Le concours "LES BEAUX BÉBÉS 1996" s'en vient...**

**CETTE ANNÉE, LeDROIT EN COLLABORATION AVEC LE CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO DES GALERIES DE HULL VOUS OFFRE**

**$1,500 en prix à gagner**

**Coût de l'annonce (50 mots) AVEC PHOTO: $35.00 SANS PHOTO: $25.00**

**Date limite pour participer: lundi, 13 janvier 1997, 13h**

**INFORMEZ-VOUS! 562-0222 ou 1-800-267-9555**

**AMEUBLEMENT** complet d'une maison de 4 chambres. **595-6850.**

AUBAINE, table de cuisine en chêne, 4 chaises. 243-4299.

DIVAN-LIT, genre futon, neuf, **jamais utilisé, aubaine** $350. Pag: 760-5020.

**DIVAN-LIT** Jaymar, 100% cuir, propre, valeur $1,750 pour $400. 568-4848

LIT D'EAU 60 po., avec base noire, bon état. 669-1594.

LIT simple, $150; meuble de salon, valeur $400 pour $200; meuble à roulettes pour télé, $50. 776-1758.

## 120 AMEUBLEMENT

**MATELAS-SOMMIER**
Ensembles neufs, qualité ferme, garantie 15 ans, 39": $179; 54": $229; 60": $279. **145 Eddy Hull. 595-4898.**

MEUBLES usagés Ti-Mousse, 592 boul. St-Joseph, Hull. Nous achetons, vendons, livrons. 773-4286.

MOBILIER de salon 6 morc., vert et noir, $1,500. 663-9070.

MOBILIER de salon brun avec 2 chaises et 1 pouf, $150. 986-1699

## 122 ANTIQUITÉS

BON choix de bureaux de chambre, jusqu'à 70% de rabais. Antiquatou, 91 Georges, Masson-Angers, 281-3555

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

**114 CH. MARIER, VANIER 744-7610**
**FRANK'S APPLIANCE.** À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

**15e ANNIVERSAIRE**
**73 ST-JOSEPH**
Meubles usagés Guindon.
**Achetons et vendons. 777-9855**

ACHAT - VENTE - RÉPARATIONS
**RÉFRIGÉRATION J.L. ENR. 771-8508**

AUBAINE! Poêle Amana, gaz naturel, 1 an d'usage, très propre. 663-1232.

**BEAU-BON-PAS CHER,** pièces/appareils/meubles usagés, **387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.**

CUISINIÈRE GE verte, fonctionne bien, $125. 671-4444.

LAVEUSE, sécheuse RCA, $200; réfrig. McClary, $150. 682-2859

LAV./séc., $250; poêle, réfrig., $350; congélateur, $200. (613) 446-6657.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

LAV./SEC., 6 mois d'usage, $675 nég.; mobilier de cuisine, 3 mois, $325; poêle et réfrig. 24 po, couleur or: $150; poêle amande. 669-0389.

LAV./séc. Hotpoint, $400 nég. 775-5484.

MINI cuisinière au bois et charbon, $550, bon état. 986-1713

MINI lav./séc. G.E., comme neuves, aubaine, $350. 776-5402.

**OUELLETTE RÉFRIGÉRATION**
Service 24h. Achat et vente. **561-0727.**

PETIT **RÉFR.** (liqueurs/bieres etc) pour les fêtes. $80 ch. 772-5505.

**RÉFRIG. Amana blanc,** 1992, grande capacité, 22.6 pi cu. Bon prix. **771-3859**

RÉFRIG. jaune, parfaite condition, $100. 643-3515.

**REPARATION: APPAREILS MENAGERS**
Tout appareil, toute heure, garantie. Cell. 797-1062, maison 671-5773.

## 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

**VIDÉO-MONDE** vous offre les services de réparations de toutes marques pour télés et vidéos et plus. Vente, achat d'appareils usagés. Service à domicile, 15 ans d'exp. Desservons tous l'Outaouais. Pag. **780-9466.**

## 132 ORDINATEURS

386 MONITEUR, clavier, $225; 486 couleur, clavier, souris $595. **986-9508**

386SX sans moniteur: $90; 486DX complet: $675. 669-2030.

**777-8893 P.C. EXPERT PLUS** (vente-échange-réparation), **spécial de Noël:** systèmes complets **486** à partir de **$575, 586 - $790, 686 - $995.**

**AUBAINE!** PORTATIF (laptop) AST, 486, 25 MHz, mono, $700. 663-8417.

## 132 ORDINATEURS

**Achèterais ordinateurs**

Modèles:
- **TANDY 1100FD;**
- **TANDY 1100HD;**

Recherche ces 2 modèles seulement. Contacter Louis au 562-7504 ou simoneau@sympatico.ca

ORDINATEUR Atari (1040 ST) complet, nombreux accessoires et logiciels. 669-6202.

**PENTIUM** 100, 32 Mo, 1.2 Go, SVGA, modem 33,6, CD 10x. **643-5286**

**RÉPARATION DE MONITEUR,** estimation gratuite. **777-7847.**

RÉPARATION/"upgrade"/vente d'ordinateurs, Pentium 486, portatif (laptop). Howard Pawn Shop, 6 St-Louis, Gatineau, 246-2264 demander Eric.

**SPÉCIAL:** CD-ROM 8X, $145; CD-ROM 6X avec carte de son, $145; imprimante couleur, $200; P-100 MM avec imprimante, $1,800 incl. taxes; moniteurs, $200 et +. 778-1726.

"UPGRADE" DX4-100: $175, P-120: $395; 4 Mo: $29, 8 Mo: $52. **Ordizak Enr.,** 772-9850, 775-1414.

## 134 MUSIQUE

ATTENTION! Cours de guitare de tous genres à prix compétitif par professeur qualifié, possibilité à domicile. Stéphane Durocher au **643-5792.**

BATTEUR/chanteur avec exp. **cherche** groupe déjà établi. 568-6293.

**★ DANSE MOBILE DISCOPRO ★**
pour le parfait party. 243-1558

ECOLE de musique Adagio, recherche professeur de batterie, temps partiel. 561-7877

MAGIC TOUCH Disco mobile, musique pour toutes occasions. 246-3633.

**SON-ART,** Karoake, discothèque, jeux, animation. Meilleur prix. 669-6494.

## 138 SOUFFLEUSES À NEIGE

**CRAFTMAN 8 c.v.,** démarreur électrique, bon état, $450 ferme. 663-8175

**ROPER** 8 c.v., 26 po, prix à discuter. (819) 455-2376.

## 144 OUTILLAGE

AUBAINE: 2 ensembles de coffres et outils, $3,100 et $4,100. 643-3568.

**RAYON laser** Milli Beam, plafond suspendu; scie radiale Craftman, 12 po, 220 volts; toupie électrique "Shaper" Craftman; banc de scie GMC 627, 14 po, 500 volts, moteur 7.5 forces, prix à discuter. Après 16h, 776-3602

SCIE à chaîne Johnsered 8 c.v., $350 ferme; McCullock, 7 c.v., $200 ferme, parfaite condition. 663-8175

## 146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

MANTEAUX, vison pastel et chat sauvage, 10 ans. 777-6458 après 17h.

## 148 VÊTEMENTS À VENDRE

**PIROUETTES ET CACAHOUETTES**
vente annuelle 11 et 12 janvier
30 à 50 % de rabais sur vêtements pour enfants et sur tissus exclusifs.
**Nouvelle boutique:** 101 rue Principale Aylmer. 684-2632.

ROBE de mariée + accessoires, 20 ans: $200; robe de fille d'honneur fushia + acc., 9-10 ans: $75. 487-2582.

## 150 COIN DU BÉBÉ

ACCESSOIRES et meubles complets pour bébé. 827-0816.

BASSINETTE, barrière, balançoire et autres articles. 595-9584.

**CONSCIENCE VERTE**
**85 rue Eddy, Hull**
Achetons, échangeons et vendons jouets et articles de bébés. 776-1651.

## 152 DIVERS À VENDRE

ASPIRATEUR Tri-Star (5 mois), vaut $2,000 pour $400. (819)281-1575.

ASPIRATEURS, beaux, bons, pas chers. 748-7587.

ECHANGEUR d'air Venmar; ensemble de golf complet de marque Ping Eye 2, le tout à 1/2 prix. 827-2251.

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois. Prix négociable. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman Ontario.

LIT simple surélevé, blanc, tubulaire, matelas neuf, $200. 771-9102.

MUSCULATION: bicyclette et exerciseur, moitié prix. 243-3003

**PLANCHERS BOIS FRANC**
**$1.50 et +. 669-6172,** 1-800-407-6172.

SOUFFLEUSE à neige; ensemble salon blanc; ensemble s/manger antique; et plus. 778-0971.

**SURPLUS-FAILLITES**
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce
**COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898**

TRACTEUR Noma, 16 forces, hydrostatique, ramasse herbe. 671-7060

## 156 DIVERS DEMANDÉS

**MR MONEY**
Nous achetons monnaie, timbres, porcelaine de tous genres. Serge, 779-2264.

## 158 MARCHÉS AUX PUCES

**VENTE DE SURPLUS GOUVERNEMENT ET MARCHÉ AUX PUCES**
Le Brocanteur, 15 boul. Fournier, Hull, ouvert 7 jours/sem. Inf.: 777-8744.

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

TABLES de billard, 4x8, ardoise, $58/mois si crédit accepté. **Palason Billard,** 613-247-3349.

## 174 ANIMAUX

2 PINSONS avec cage à vendre. 243-0217.

**ACADÉMIE CANINE LE SIR.** Cours d'obéissance I et II. Inf. 778-7628, 770-9053. **Attesté Cyno professionnel**

ACHETERAIS poméranien femelle, chiot ou adulte à prix nég. 771-8208

ADORABLE chaton persan "caméo", vacciné, vermifugé, 3 mois, propre et sociable avec les chiens, recherche foyer confortable. 663-0220

**A QUI LA CHANCE???**
Schnauzers nains, amis fidèles, affectueux, sportifs et gardiens. Pas de poils sur le tapis, pas d'allergies. Le meilleur ami à bon prix... 663-0220

**CHATONS** persans, himalayens et adulte, animalerie Ani-Mange, 2 vaccins, dégriffés, opérés, garantis, élevés par nous, $175 et +. 561-0446.

CHATONS persans, enregistrés, vaccinés, dégriffés si désiré. 243-4561.

CHIOT labrador croisé, $35. 770-1730.

CHIOTS bergers allemands, $50 ch.; chiens adultes, prix nég. 281-5032.

CHIOTS huskies sibériens à vendre, 3 mâles, $100 chacun. 669-8189

CHIOTS husky sibérien, 1 mois, $175 ch. 281-5186.

**CHIOTS labradors** prêts à partir, 2 grosses femelles noires, nées dehors, vermifugées. **986-9342.**

CHIOTS labradors nés le 17 sept. $80 ch. Soir 443-3933, jour 443-0050.

**CHIOTS** mélange rottweiler, 6 semaines, **à donner.** 671-4181

COCKER épagneul, 9 sem., $250 (1ère visite au vétérinaire). 669-8017.

COLLEYS miniatures, vaccinés, vermifugés, 2 mâles, 2 femelles. (613)764-3802.

**★★★ COURS D'OBEISSANCE ★★★**
Maniement de compétition
Protection (body guard)
Débutant à avancé
Vaste expérience canine
3e position "CD" Place Bonaventure
Membre club Shutsund, Francheville
L'expérience fait la différence!
**★★★ Informez-vous, 663-1233 ★★★**

ESKIMEAU blanc américain de race, 22 lb, 8 mois, propre, enjoué, excellent avec enfants, int. ou ext., payé $475, meilleure offre sera vendu, urgent. 243-1715

GOLDEN retrievers (chiots) pure race. Inf.: Gilles, 819-438-2611.

**GOLDEN RETREIVERS,** chiots, enregistrés, tatoués, vaccinés, garantis, $375. (819) 687-2384.

GRAND DANOIS né le 10 nov. 1996, noir, $225. 643-2796.

LABRADOR blond, 7 semaines, pure race. 428-4623 ou 776-4909.

PAPOO, chiot, 3 mois, propre, mâle, beige, $150. 663-7010.

SHIH-TZU, femelle, 7 mois, très belle, douce, bonne pour les enfants, $125. Stéphanie, 777-7914, soir: 643-9132.

## 178 JEUX, JOUETS

GAME BOY Genesis, cassettes. 777-5579.

# MOT MYSTÈRE

**NO 2367** © Édimédia Inc.

**8 LETTRES — LE MOT CLÉ: GALLINACÉS**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| aile | chapon | gallinacé | niché | vie |
| arbre | chasse | gélinote | | vol |
| argus | cocher | glousser | oeuf | |
| | cochet | gluau | oiseau | |
| bartavelle | coq | | | |
| beau | crête | hocco | paon | |
| bec | cuire | houdan | penne | |
| bois | | | perdrix | |
| bon | dinde | juché | planer | |
| | | | plume | |
| cage | faim | lagopède | poularde | |
| caille | faisan | leghorn | poule | |
| caquet | forêt | lophophore | tétras | |
| carinate | | manger | | |

**Solution du problème précédent: placage**

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | N | O | B | L | O | P | H | O | P | H | O | R | E | C |
| P | R | E | S | S | U | O | L | G | T | O | O | M | O | H |
| N | M | I | A | F | S | U | G | R | A | E | U | C | P | A |
| I | N | V | U | I | B | L | C | S | T | L | H | L | C | P |
| C | O | E | O | C | E | A | A | A | P | E | A | C | E | O |
| H | A | B | O | G | R | R | R | E | R | N | U | R | O | N |
| E | P | Q | A | B | T | D | D | T | E | I | D | Q | R | C |
| C | D | C | R | E | J | E | H | R | A | R | N | O | A | E |
| A | I | E | T | U | P | R | O | D | I | V | H | A | T | C |
| N | N | B | C | O | U | N | U | X | C | G | E | O | T | R |
| I | D | H | G | U | A | A | D | H | E | A | N | L | E | E |
| L | E | A | A | S | E | R | A | L | O | I | I | G | L | T |
| L | L | U | I | S | B | S | N | E | L | V | N | L | E | E |
| A | L | A | I | A | S | U | U | E | O | A | A | I | L | E |
| G | F | O | R | E | T | F | G | L | M | P | E | N | N | E |


1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310

**562.0222**

**COMPTABILITÉ**

COMPTABILITÉ informatisée, traitement texte, graphiques, internet, 18 ans d'expérience, tarifs nég. **777-1128**

TENUE de livres, services fiscaux, 20 ans d'exp. Revenu Canada. **663-8801.**

**COUTURE**

TOUS genres de réparations et retouches, service rapide. 568-9553.

**DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT**

**ALLO TRANSPORT**
Déménagement, livraison. Service professionnel. 771-1995.

**ATTENTION! CLAUDE TRANSPORT**
à bon prix. **663-1947, pagette: 231-8701.**

BIENVENUE! **L.P.D. TRANSPORT,** déménagement. 920-0044.

**DÉMÉNAGEMENT PELLETIER**
Service courtois et professionnel, local/longue distance. **246-2866.**

**DÉMÉNAGEMENT MAJOR**
Service courtois 7 jours. Assurance. Courte et longue distance. **773-7576.**

**DEMENAGEMENT RO-DEL**
Prix économique **669-8842**

***TRANSPORT VAILLANT***
Déménagement et entreposage, transfert. Résidentiel/commercial, Qué. et Ont. Estimation gratuite.

**(819) 827-2724**

**DÉNEIGEMENT**

**DENEIGEMENT** Hull/Ottawa. P.B.S. Ltée, service 24h, 771-2039.

**DÉNEIGEMENT avec tracteur,** Gatineau. Contrat ou sur appel. 243-6250

**● EMBELLISSEMENT GATINEAU ●**
**● DÉNEIGEMENT ●**
20 ans d'expérience, commercial, résidentiel, à contrat ou sur appel, assurance responsabilité. **561-5156.**

**DÉNEIGEMENT**

GATINEAU, commerces ou particuliers, contrat ou tempête. 669-7864.

**S.C. DENEIGEMENT**
Gatineau, Hull, bon service, à contrat ou sur appel. **671-5108, cell. 743-1010.**

**DIVERS**

**AVOCAT,** droit criminel, défense à toutes accusations criminelles. **770-2684**

REPARATION **Juke-Box, Pinball, distributrices.** J. Champagne, 827-3764.

**ÉLECTRICITÉ**

**À BAS PRIX:** travaux en électricité, estimation gratuite. Pag.: 751-7290.

**ESTHÉTIQUE, COIFFURE**

COIFFEUR (EUSE) grande ligne avec expérience, plein temps, excellent salaire garanti, Galeries Aylmer. Vous présenter chez Christopher Robert International, Promenades de l'Outaouais.

**MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS**

EXP. plus qu'attendue à prix ridicule **Références sur demande. Pag. 778-4928**

**MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE**
pour tous genres de travaux (aussi fabricant d'armoires, meubles commerciaux et de restaurant). **243-2170.**

**★ MONSIEUR FISSURE ★**
Problèmes d'eau au s/sol?
accrédité par l'A.P.C.H.Q.
**643-6403.**

**MENUISERIE**

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN **PLANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172**

**NETTOYAGE, MÉNAGE**

ALLO! pour un beau ménage à bon prix, appelez-nous au 246-1706.

**C.D. BONS Nettoyeurs:** maisons, bureaux, commerces. 776-2381.

FERAIS ménage de maisons privées, dans l'Outaouais, ne fume pas. Chantal, 669-0871.

**NETTOYAGE résidentiel,** estimation gratuite. Hélène, **669-8349, 669-6594**

**NETTOYAGE T.S.L. Enr.** Tapis, sofa élimination des bactéries. **595-8446.**

**S.E.M. ENTRETIEN MÉNAGER**
Travail minutieux et garanti. **772-2163**

**PLÂTRE, PEINTURE**

773-7667. Peintre professionnel, bons prix. Estimation gratuite.

778-7775, peintre d'expérience, joints et papier peint.

PEINTURE, tavail garanti, prix imbattable. Christian: 561-1133.

**TRÈS BON PRIX:** Gyproc, joints, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

**PLOMBERIE**

**PLOMBERIE MICHEL GAUDREAULT**
643-4393, ou cell.: 775-0080.

**UN PETIT PRIX** pour beaucoup de plomberie. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: **243-8999.**

**RÉNOVATIONS**

**EXPERT,** s/bains, cuisine, pose de céramique, s/sol. Travail garanti, estimation gratuite. Michel, 663-3549.

**LES RÉNOVATIONS B.C.F.**
Rénovations int./ext., portes et fenêtres, constr. neuves. Licencié, membre A.P.C.H.Q. **663-6053, 427-8251.**

**TOITURES**

**FERAIS** réparations de tous genres. 777-9853.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

**CONVERSATION anglaise!** Spécial de jour individuel. Marcel: 777-6564

**COURS D'ESPAGNOL DE JOUR/SOIR**
Pour tous les niveaux. Débutant la semaine du 20 janvier 1997.
**YARY COULOMBE** au **663-5348.**

ENSEIGNANTE française donnerait cours de rattrapage, de soutien, en français et mathématiques, niveau primaire. Prix intéressant. 663-0834.

LEÇONS de piano à domicile, $15. BAC en musique Université Montréal M. Dessureault. 827-3144.

TU veux faire du théâtre. Cours de dépassement de soi sur scène. **568-1052**

## 198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

COURS de pose d'ongles sculptés, débutant en janvier. 246-7040

## 200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

Stairmaster; bicyclette stationnaire; appareil multi-exercice. 595-9584.

TAPIS roulant pour exercice (Threadmill), $100. 772-9451 entre 9h et 21h.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% BOIS franc, $50/corde, livraison incluse. 669-9260.

100% ÉRABLE, 4x8x16, $50 corde livrée. 663-9997.

95% ÉRABLE, semi-sec, $50 la corde. 669-3437.

BOIS DUR, 16 po, sec et semi-sec. Livré. 827-0494.

BOIS franc sec, 16 po, avec ou sans bouleau. 456-2431

FOYER au gaz naturel, neuf, $800 nég. 777-9291.

## 212 ÉQUIPEMENT DE BUREAU

BUREAU, classeur, photocopieur, fax, table à dessin, etc. **671-5351.**

RÉTROPROJECTEUR et équipement de bureau divers. Meilleure offre. 770-6113

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ACHAT, échange, estimation d'équipement restaurant. **Jacques, 775-8305**

**ACHAT, ECHANGE ET VENTE** d'équipements usagés de restaurant. Michel **787-6812.**

ACHÈTE faillites, vends équipement de restauration, à bon prix. 246-2265.

**ATTENTION CONTRACTEUR DE BETON**
Plusieurs formes à fondation Advance et Duraforme, et autres équipements, en très bon état. 778-3378.

ÉQUIPEMENT de dépanneur à vendre ou à louer. 246-0713, 561-5270

**RESTAURANT FERME**
Premier arrivé, premier servi! Friteuse, malaxeurs, réfrigérateur, tranche-viande et beaucoup plus... Faites une offre! 776-0555.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

ARGENT disponible, prêt hypothécaire, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès Courtier immobilier, Gilles Dulac, 568-8815.

ARGENT? problèmes? Nous avons des solutions abordables. 224-7898.

**ATTENTION**
**PRÊTS 2e hypothèque,** aucune évaluation requise, service rapide.
**771-3392**

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). **1-800-567-2383 poste 201.**

PETITS prêts $20 à $60, conditions: emploi stable, permis 16316. **772-4978**

## VOTRE HOROSCOPE

### BÉLIER
du 21 mars au 20 avril

**Malgré votre dynamisme et vos efforts pour faire triompher vos idées, il vous faudra être prudent; il semble que vous ne rencontrerez pas beaucoup d'appui que ce soit de la part de l'être cher ou de votre cercle d'amis.**

### TAUREAU
du 21 avril au 20 mai

**Vous ferez des efforts pour vous plier aux caprices de la personne qui vous aime, ce qui n'empêchera pas votre vie sentimentale d'être un peu houleuse. Ne craignez pas de discuter à coeur ouvert de ce qui vous intéresse.**

### GÉMEAUX
du 21 mai au 21 juin

**Vous n'arriverez à rien si vous dramatisez vos petits ennuis. On vous reprochera de ne pas tenir vos promesses et on aura raison. Si vous faites une erreur hâtez-vous de la reconnaître si vous désirez une vie sentimentale agréable.**

### CANCER
du 22 juin au 22 juillet

**Votre vie sentimentale sera paisible et agréable; profitez-en. Un climat de cordialité régnera. Le passé aura tendance à être balayé au profit de l'avenir. Resserrez les liens d'amitié car ceci contribuera à votre épanouissement.**

### LION
du 23 juillet au 23 août

**Vous serez favorisé en amour et vous saurez vous montrer reconnaissant en agissant avec douceur. Votre coeur aura soif de stabilité. On vous pardonnera aisément vos défauts: gourmandise et entêtement.**

### VIERGE
du 24 août au 22 sept.

**Une nouvelle va vous étonner. Méfiez-vous de votre intuition trop pessimiste. Les influences astrales vous seront propices dans les rencontres, les déplacements; vous êtes assuré de glaner des témoignages admiratifs et affectueux.**

### BALANCE
du 23 sept. au 23 oct.

**Une nouvelle rencontre qui donnera naissance à un bel amour. Vous vous découvrirez des affinités avec une personne qui vous comprendra à mi-mot mais aussi qui vous admirera.**

### SCORPION
du 24 oct. au 22 nov.

**Extériorisez vos sentiments affectueux et solidifiez la confiance de l'être cher. Sur le plan amical une de vos connaissances manifestera une vive colère; faites de votre mieux pour calmer les esprits, ne heurtez pas de front.**

### SAGITTAIRE
du 23 nov. au 21 déc.

**Possibilité d'une rencontre fort intéressante si votre coeur est libre. N'exagérez en rien si vous voulez conquérir quelqu'un qui vous intéresse fortement. Une personne amie vous aidera à faire progresser vos affaires de coeur.**

### CAPRICORNE
du 22 déc. au 20 janv.

**Vous entrez dans une phase facile, détendue, heureuse et constructive. Pour un temps vous direz adieu à la dispersion amoureuse. La personne qui vous aime se montrera tendre et mettra un terme à ses tendances belliqueuses.**

### VERSEAU
du 21 janv. au 19 fév.

**Une amitié intéressante se nouera. Sur le plan des amours, faites attention à ce que vous serez tenté de dire car vous pourriez gaffer, soyez plus naturel. Votre moral aura des hauts et des bas, vous vous sentirez inquiet.**

### POISSONS
du 20 fév. au 20 mars

**Vous obtiendrez la collaboration d'un ami dans un projet sentimental qui vous tient à coeur, mais vous devrez faire de gros efforts pour dissiper un malentendu ou pour retrouver l'indulgence d'une personne qui a de l'attachement pour vous.**

## 220 ARGENT DISPONIBLE

**PROBLÈMES DE DETTES?**

Paiement mensuel trop élevé?
Créanciers menaçants?

**NOTRE SOLUTION, UN SEUL PAIEMENT MENSUEL ABORDABLE.**
Consommateurs ou entreprises.
**CONSOLIDATION DE CREDIT, J.P. Inc.**
**745-0333**

**Achat ou refinancement de propriété** (1ère et 2e hyp., fonds de commerce)



**Gilles P. Lorrain** (mci)
**Courtier Spécialiste en financement pour dossiers difficiles ou compliqués**

**246-0529**

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

**COIFFEUR(SE)** avec clientèle demandé(e) pour nouveau salon. **669-4256**

COIFFEUSE avec clientèle demandée. Esthéticienne avec équipement demandée. 669-7949.

**PATRICK ATTALI COIFFURE**
recherche coiffeur(euse) avec expérience pour location de chaise. Demander Patrick au **246-9911.**

SALON établi recherche coiffeur d'expérience, lun. au vend. 778-1334.

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

TRAVAIL ménager léger, plein temps, 2 sem. par mois. 669-0801 soir.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**3 REPRESENTANT(E)S** recherché(e)s par le seul réseau cellulaire national. Bonne commission. 777-6063

6 FEMMES de classe recherchées pour service d'escorte. 850-9403

AIDEZ les familles à solutionner problèmes financiers. Compagnie nord-américaine à Gatineau. 568-7888.

AMBASSADE cherche cuisinier(ère) expérimenté(e) spécialisé(e) en cuisine et pâtisserie françaises, parlant français. Télécopier C.V. au 613-789-1406.

**AMUSEZ-VOUS** à payer vos comptes des fêtes, vendez Avon. **232-8585.**

**ATTENTION!!!** Perdez 10, 20, 30 lb ou plus en super forme, résultats rapides, naturel (garantie 30 jours) à votre service depuis 13 ans. Possibilité de carrière. Rolande et Joanne, **247-8384**

ATTENTION personnes responsables, postes à temps plein et temps partiel disponibles pour travail dans une animalerie. Envoyez votre demande à Animaux Plus, 425 boul. St-Joseph, Hull, J8Y 3Z8.

**ATTENTION**
**Tu as entre 16 et 30 ans?** Tu veux trouver un emploi rapidement? Tu veux de nouveaux trucs pour ta recherche? Ça t'intéresse? Service gratuit. **Contactez Lise au 561-3631, Carrefour Jeunesse Emploi, 75% de réussite en emploi**

CHERCHE ancien bûcheron semi-retraité avec références pour nettoyer et entretenir un boisé. **(613)443-2228**

COUPLE de concierges sérieux avec exp. pour 30 logements à Gatineau. Références nécessaires. 246-3902.

**COURS DE CONCOURS** D'AMATEURS
568-1052

DANSEUSES demandées, avec ou sans expérience, région Montebello. 773-2499.

ELIMINEZ vos vieux paiements en générant de nouveaux revenus! 1-2-3, c'est parti... Téléphonez-nous au 669-9488 ou 775-2133.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**EMPLOI IMMÉDIAT**
Cuisinière et ménagère distinguée, propre, intègre. Travail léger 4 heures par jour. Laissez message au 819-684-7736.

EMPLOIS d'été dans l'Ouest canadien, Vancouver, Lac Louise, Calgary, Vallée d'Okanagan, aussi programmes d'échanges en Europe et bateaux de croisières. Pour rejoindre 1200 enployeurs, postez enveloppe préaffranchie à: Quewest DEP-108, C.P. 54066, Québec, Qc, G1N 4T1.

FAISONS C.V., lettres, rapports etc... Téléphonez au 778-7020.

FEMME demandée pour donner ou recevoir massage suédois. $20/session. 775-8964.

FEMMES (18 et +) recherchées pour escorte 24h. Michel, 243-2074.

GÉRANTS, promoteurs, serveurs, barmaids et tous autres. Se présenter entre 20h et 22h du merc. au dim. et demander Chris, au 90 Gréber.

JOLIES filles bilingues 18 ans +, lingerie érotique, **Privé.** Modèles, entraînement, **$$$ TRÈS PAYANT. 747-7057**

L'ORGANISME Jeunes-Pro Inc. est à la recherche de moniteurs(trices). Le travail consiste à superviser, surveiller et motiver une équipe d'adolescents de la région qui vendent des menus articles dans les villes de Hull, Aylmer, Gatineau et organiser des activités en groupes. Travail autonome, 30h/sem. Exigences: secondaire V, posséder voiture ou fourgonnette, personne dynamique, aucun casier judiciaire, expérience dans la vente un atout. Pour entrevue, Nancy, au 663-0312.

MASSEUSES demandées avec ou sans expérience. 798-1203.

NOUS vous payons pour maigrir! Produits naturels. Garantie. 751-9532.

**OPPORTUNITÉS**
Formation disponible afin de devenir agent(e) service aux membres dans les Caisses populaires. Expérience dans le domaine bancaire un atout. Places disponibles pour le prochain cours d'appoint le 13 janvier. Appeler Isabelle Gosselin au 238-8801.
**VIA INTÉGRA**

RECHERCHE livreur pour la région de l'Outaouais et Ottawa, 2 jours/sem., doit être bilingue et posséder camion ou fourgonnette. Laminage Delco, Denis ou Louis, 243-3115.

REPRÉSENTANT(E)S pour service à la clientèle, avec auto. 561-7130.

REPRÉSENTANT(E) pour service à la clientèle, avec auto. 778-2881.

**SAISISSEZ LA CLÉ DE L'EMPLOI**
Inscrivez-vous dès maintenant à une formation collégiale en informatique tout en ayant accès à l'aide financière des gouvernements du QUÉBEC et de l'ONTARIO. **770-6756.**

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

**ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE)**
5 ans d'expérience comme secrétaire, parfaitement bilingue, WordPerfect 5.1, environnement Windows, connaissance du dictaphone. S.V.P. faire parvenir votre C.V. par télécopieur au 776-5855.

**OVEX COURRIER**

**Nous recherchons un répartiteur/superviseur.**

**Connaissance de l'informatique et bilinguisme sont essentiels, exp. un atout mais non nécessaire.**

**Nous offrons un emploi stable dans une compagnie progressive avec un revenu compétitif. Nous recherchons une personne qui aime les défis et le travail d'équipe. S.V.P. faites parvenir C.V. à:** ÉCRIRE À CASE 110, **référence 3201,** LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

SECRETAIRE (h/f) avec connaissances en informatique recherché(e) à temps partiel, pour contracteur en construction. 771-6298.

## 373 PERSONNEL MÉDICAL

**Le concours "LES BEAUX BÉBÉS 1996" s'en vient...**

**CETTE ANNÉE, LeDROIT EN COLLABORATION AVEC LE CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO DES GALERIES DE HULL VOUS OFFRE**

**$1,500 en prix à gagner**

**Coût de l'annonce (50 mots)**
**AVEC PHOTO: $35.00**
**SANS PHOTO: $25.00**

**Date limite pour participer: lundi, 13 janvier 1997, 13h**

**INFORMEZ-VOUS!**
**562-0222 ou**
**1-800-267-9555**

## 374 PERSONNEL HÔTELIER

**11 JANV.** Ecole des Maîtres, cours de bar. **1-800-561-1781.**

BARMAN(AID) avec expérience. Se présenter au 36, rue St-Louis, entre 13h et 16h.

## 375 PERSONNEL DE MÉTIER

GÉRANT(E) de ferme recherché(e). Un des plus importants producteurs de gazon canadiens recherche présentement un(e) gérant(e) de ferme pour son exploitation d'Alfred en Ontario. Le (la) candidat(e) idéal(e) possède une compétance supérieure en gestion de même que des connaissances agricoles et mécaniques, est bilingue et accepterait la pleine responsabilité d'une exploitation agricole. Ce poste attirera toute personne intéressée à se joindre à une équipe de gestionnaires oeuvrant dans un milieu agricole en plein essor. Veuillez faire parvenir votre C.V. en toute confiance, à l'adresse suivante: Gazon Manderley, 18 prom. Auriga, bureau 220, Nepean, Ontario, K2E 7T9, télécopieur: (613) 225-7752.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

CUISINIER(E)-SERVEUR(EUSE) pour petits déjeuners, environ 30h/sem. Ecrire à CASE 107 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

CUISINIER(E), rôtisseur(se) et serveur(se) demandés. Se présenter au 470 Gréber, du lun. au ven. entre 8h et 16h.

LIVREUR et cuisinier avec exp. demandés pour pizzeria. 595-1814

PÂTISSIER(RE) avec exp. Se présenter le jour au 211 bl. Maloney O.

## 378 PERSONNEL DE VENTE

COMPAGNIE internationale recherche personnes sérieuses désirant travailler au service à la clientèle et supervision d'employés. Formation complète. Possibilité très payante. Bureau 819-669-7225.

DIFFICULTES respiratoires, excès de poids, problèmes de santé. Vous pouvez les régler tout en étant rémunéré. Jacques: 819-682-5894.

OTTAWA, Montréal, Toronto, Vancouver, L.A., revenus très élevés. M. Gauthier. (613) 741-5462

## 378 PERSONNEL DE VENTE

**HOSTESS FRITO-LAY**

La compagnie #1 des friandises salées au Canada, est à la recherche de candidats pour des postes de ventes et de distribution.

Ce poste vous donnera la chance de vendre et servir des produits Hostess Frito-Lay bien connus au Canada. Les responsabilités incluront l'exécution de programmes de marketing, le service ponctuel de nos clients et certaines fonctions administratives nécessaires.

Le candidat doit posséder un permis de classe "G". Le bilinguisme et une éducation universitaire dans un programme relié seront aussi un avantage.

Nous offrons une compensation compétitive et une excellente chance d'avancement dans l'avenir dans une carrière de ventes et gérance.

Envoyez votre C.V. chez:

Hostess Frito-Lay
37 av. Enterprise
Nepean, Ontario
K2G 0A7

à l'attention de Gaëtan Laforest

## 400 LOGEMENTS À LOUER - AYLMER

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. **684-8887, 684-7397.**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $460, libre. 682-7559

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, stat., très propre, $475, 1er févr. 682-7775.

1 CHAMBRE, salon, cuisine, remise, jardin, $425, libre. **770-1846, 771-6824**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., pas chauffé, pas éclairé, $534, rue Thomas. 595-8550.

2 CHAMBRES, app. moderne, vue sur marina, prises lav./séc., non chauffé ni éclairé, $550. 684-7668.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, câble, libre. 827-2445.

2 CHAMBRES, libre, très grand, grand terrain, remise, 2 stat., près marina, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $555. 55 Albert. 685-1645.

**2 CHAMBRES,** non chauffé/éclairé, appareils, très grand, très bien situé, $450 ● **maison de ville,** 2 chambres, 2 s/bains, à paliers, $570. **684-0100**

2 CHAMBRES, prises lav./séc., stat., libre, à partir de $515. 684-0357.

**2 CHAMBRES,** rénové, paisible, **près parc,** autobus, **beaucoup d'extra,** 2 stat., $540, mars-avril. **684-8555**

2 CHAMBRES, salon, cuisine, s/bains, libre immédiatement. **671-0163**

3 CHAMBRES, très propre, pas chauffé ni éclairé, 91 Brook. 684-7636

**LE STRASBOURG**
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement. 685-1760.

MAISON 3 chambres, propre, 54 rue Brook, $675 + frais. (613)592-9857.

## 401 LOGEMENTS À LOUER - GATINEAU

**1-125 ST-LOUIS,** 2-3 chambres **chauffés,** $495+, boni, libre, net. **243-9364**

**1-2-3 CHAMBRES,** chauffés, éclairés, 2 appareils, stat., 2 mois gratuits sur bail de 14 mois. 246-3199, 561-1274

**1 BELLE chambre,** chauffé, éclairé, 2 appareils, $375. **243-5755**

**1 CHAMBRE, RUE JACQUES CARTIER** pas chauffé, ni éclairé, très belle vue sur rivière et parlement. 778-4481 soir, 568-4498 jour.

1 CHAMBRE, 1er janv., frais peint, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., patio/deck, rue Sanscartier, $425 **chauffé, éclairé.** 794-5059.

1 CHAMBRE, 1ère qualité, prime de signature de bail, immeuble propre et tranquille, poêle, réfrig., rue Chénier, $425. 595-8550.

**1 CHAMBRE (2 1/2),** Pte-Gatineau, chauffé, éclairé, $375, libre. **521-8554**

**1 CHAMBRE,** 287 North, chauffé, stat., frais peint. **663-7533.**

1 CHAMBRE, 2 appareils, chauffé, éclairé, $430, Templeton. **561-1737**

1 CHAMBRE, 2 appareils, prises lav./séc., stat., $350 + hydro. 669-6105

1 CHAMBRE, $425, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., 9 Jacques Cartier, près de l'eau. Contacter Louise au 561-7093.

1 CHAMBRE, 4 appareils ménagers, chauffé, éclairé, stat., près arrêt d'autobus, libre, $460. 663-2050.

1 CHAMBRE, 85 1ere avenue, $335, tranquille, idéal pour personnes âgées, 1er févr. 663-1558.

**1 CHAMBRE, 89 MONTCALM,** $375 CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, POÊLE, RÉFRIG. **(819)986-3552.**

1 CHAMBRE, appareils et stores inclus, $460. 669-0282.

**1 CHAMBRE.** À voir. Prises lav./séc., entrée privée, $430 pas chauffé ni éclairé, libre 1er févr. 246-0015

1 CHAMBRE, bord de rivière, rue Jacques Cartier, 2 appareils, chauffé, éclairé, $475. Guy, 243-0003, pag.: 594-0900.

1 CHAMBRE, centre-ville, $350 non chauffé, non éclairé. 663-9932.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $425. 246-3551, 953-2022.

## GARDERAIS ENFANTS

## 322 GARDERAIS ENFANTS

0 +, 24h/7 jours, mini et haltegarderie. Nathalie, 561-2049.

0-5 ANS, 1 sem. gratuite, menus affichés, grande s/jeux, clôturé. **243-3871**

0-5 ANS, chez moi, secteur Parc de la Montagne. Claudette 595-0667.

0 à 2½ ans, **"Les Petits Pas",** 1 place disponible, reçus, **infirmière** 778-2937

0 À 6 ANS, **70 Scott, Hull,** repas chauds, de 6h à 17h, **$15/jour. 776-5933**

0 ET +, 7 ans d'expérience, RCR, repas chauds, reçus. 243-9317.

0 ET +, pouponnière, 2 éducatrices, ouvert 6h à 18h, reçus. 561-6895.

0 ET +, près de l'hôpital et école Oiseau Bleu, jour/soir. 568-9560.

5 À 7 jours/sem., 24h/jour, dans Buckingham. 986-5435.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

**BOUL. RIEL,** 2 éducatrices, 0 à 5 ans, très bonnes références. **771-2720.**

**CHEZ MOI, Gatineau,** personne fiable, non-fumeuse, responsable, diplôme en éducation des petits. 246-5906.

CHEZ MOI, le jour, lun. au ven., Touraine, rue Valence, reçus. 568-5944

CHEZ-VOUS, 0 et +, non-fumeuse, temps plein/partiel. 246-8160.

**CHEZ VOUS,** temps plein **(disponible 7 jours/7, 24h/24),** non fumeuse, 4 ans d'exp. Ferais légers travaux. **731-3863**

CONFIEZ-moi vos enfants en toute confiance, ils grandiront entourés d'affection, très bonnes références, secteur Main/Labrosse. 669-8939.

DAME mature, 0-5 ans, temps plein ou partiel, bons soins. 771-2116.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

ÉDUCATRICE en milieu familial, 15 ans d'expérience, enfants tous âges, près Place Cartier, Hull. 778-7104.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 243-0282.

GARDERAIS enfants chez vous, lundi au vendredi. 731-4449.

GARDERAIS enfants, près école de La Montée. 669-4402.

MONTEE Paiement, **mini-garderie** éducative, jeux structurés, repas équilibrés, animation. 643-1459

TEMPLETON, 18 mois et +, activités int./ext., clôturée. 2 places. **663-9952**

TOURAINE, quelques places disponibles, 24h/7 jrs. Chantal, 246-9350.

## 401 LOGEMENTS À LOUER- GATINEAU

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., s/sol, $400/mois. 663-1868.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., $400. 669-1384.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, stat., 2 appareils, $375. **663-6288**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., libre. **246-3703**

1 CHAMBRE, dans 4 logis, **$490 chauffé, éclairé,** 2 stat., entrée privée + **pièce additionnelle,** déc., janv., fév. 663-5648, 566-1376.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, poêle, réfrig., 1 stat., propre, pas d'animaux, $385. 669-4392.

1 CHAMBRE, libre, chauffé, poêle, réfrig., $360. 669-8974.

**1 CHAMBRE,** libre, très propre, prises lav./séc., stat., $450. 663-4864.

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., secteur Templeton. 643-4975.

1 CHAMBRE, neuf, Templeton, 1 stat., pas meublé, pas chauffé/éclairé, $350, libre. 243-4745.

1 CHAMBRE, plusieurs secteur disponibles, à partir de $350/mois. **Gestion Romax, 771-4264.**

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., personne sobre et non-fumeuse. 663-4722.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., lav./séc., grands balcon et stat, Av. Gatineau, 1er févr., $400/mois. 827-5235.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., $395. 643-9233, 663-3455.

1 CHAMBRE, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $425, près arrêt d'autobus et école. **561-1615 (rép.)**

## 401 LOGEMENTS À LOUER- GATINEAU

1 CHAMBRE, **rue Main,** chauffé, éclairé, stat., neuf, $450. **762-3355**

1 CHAMBRE, sous/sol, 4 appareils, entrée privée, stat., $385 chauffé, éclairé. 772-1946.

**1 CHAMBRE: SPECIAL $480**
moderne, chauffé, éclairé, appareils. 561-5578.

1 CHAMBRE, tapis, propre, tranquille, appareils, foyer, $395 chauffé. 643-6448.

1 ET 2 CHAMBRES, 247 St-Louis, pas chauffé ni éclairé. 561-6398

1 ET 2 chambres, boul. Labrosse, spacieux, très propre, entrée privée, ni chauffé ni éclairé, stat. 669-9330

1 ET 2 chambres, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., $465 et $550. 246-9245

**1 ET 2 CHAMBRES,** ch. la Savanne, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. stationnement, remise. **243-8577**

### 1 ET 2 CHAMBRES

150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de $415. **561-3324**

1 ET 2 chambres, prises lav./séc., remise, libre. 827-0359, 669-4328.

1 ET 3 CHAMBRES, très grands, propres, bas prix. 669-8976, 669-0092.

**1 MOIS GRATUIT**
Grand 2 chambres dans 4 unités, 845, Notre-Dame, frais peint, très propre, grand terrain, libre, $450, références. 736-6267

## 401 LOGEMENTS À LOUER- GATINEAU

**1 MOIS GRATUIT**
2 Chambres, 30-34 Claire, à partir de $525 chauffés, éclairés, prises lav./séc. 561-0924, pag. 598-8901.

2-2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., stat., $540 ni chauffés ni éclairés. 246-0137

**2-3 CHAMBRES,** triplex, grands, paisibles, chauffés, $525 et $595 et **3 chambres** pas chauffé, $500. **731-7083**

**2-3 CHAMBRES,** $430 et $525, prises lav./séc. Après 17h: **669-1319, 663-0981**

**2,3 CHAMBRES,** de $450 à $500, libres immédiatement. **824-7428.**

**2 BELLES chambres,** Bigras/Notre-Dame, stat., $500. **669-1155, 243-5755**

2 BELLES chambres, propre, tranquille, chauffé, éclairé. 663-0474.

**2 CHAMBRES, 195 DE LA SAVANE**
Libres, pas chauffés, ni éclairés, prises lav./séc., constr. récente, propres, réservés aux gens de 55 ans et plus. 243-1479, 780-6867, 568-4498.

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** pas chauffé, pas éclairé, prises lav./séc., $442, rue Oak. 595-8550.

**2 CHAMBRES**, 1er févr.-mars-avril, $515, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise int., balcon. **246-8395, 770-3478.**

**2 CHAMBRES,** 1er janv. et 1er févr., luxueux condo, 1,200 pi car., avec ou sans foyer, planchers **béton,** prises lav./séc., remises int./ext., **2** stationnements. **246-1751.**

2 CHAMBRES, 1er févr., $540, pas chauffé, ni éclairé. 561-5926.

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** $525/mois, chauffé, éclairé, stat., libre. 770-2794, 778-4101.

2 CHAMBRES, 1er janv., rue East, rénové, **1 mois gratuit**, $430. 663-2186, 595-1422.

2 CHAMBRES, 145 de la Savane, immédiatement. 684-3239, 684-1771

2 CHAMBRES, **1er mars,** 295 de l'Hôpital, prises lav./séc., remises, ni chauffé/éclairé, porte patio, stores, **adultes, pas d'animaux,** $595. **568-6111**

**2 CHAMBRES, 1ER DEC.**
**Spacieux,** choix de stores, énorme balcon, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, $549. **561-6862, 568-8261.**

**2 CHAMBRES,** 1,100 pi ca, récent, 2 stat., remises int./ext., 488 Nobert, libre. 568-8919, 243-7146.

**2 CHAMBRES**, 1 mois gratuit, grand, très propre, paisible, prises lav./séc., stat., près des services. 663-4864.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, chauffé, éclairé, prises lav./séc., frais peint, stat., $495. 777-0400.

2 CHAMBRES, 1er janv., $425 pas chauffé ni éclairé, stat. 775-0019

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** moderne, 2 stat., prises lav./séc. **243-5525**

2 CHAMBRES, 2 stat., remise ext., 1er fév., $575, 2e étage, 109-C av. Gatineau. 246-7513.

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, près Promenades, chauffé, éclairé, 2 appareils, janv./févr. 243-2901

2 CHAMBRES, 2 appareils, prises lav./séc., stat., $415. 771-3601.

2 CHAMBRES, $365, poêle, réfrigérateur, semi s/sol, entrée privée. 771-7799, 243-4275.

2 CHAMBRES, 301 de l'hôpital, $550 pas chauffé/éclairé, **JANV. GRATUIT. Frais virés 819-449-1180** ou 561-2267.

2 CHAMBRES, 311 boul. de l'Hôpital, stat., remise, $550-$565. 669-9664.

**2 CHAMBRES**, $450, haut de duplex, non chauffé/éclairé, libre. **746-6819**

2 CHAMBRES, $450/mois, chauffé, libre, face Caisse populaire rue Notre-Dame. 561-0022.

2 CHAMBRES, 4 appareils, stat., $500, chauffé, 1er févr. 663-3437.

2 CHAMBRES, $450 ni chauffé ni éclairé, buanderie, libre. 561-5204

2 CHAMBRES, $460 tout inclus, immédiatement. 643-4083.

2 CHAMBRES, 444 Gréber **(complètement rénové),** chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement avec prise. **243-5182.**

**2 CHAMBRES**, $550, bas de duplex, non chauffé/éclairé, libre. **746-6819**

2 CHAMBRES, 5 appareils, garage chauffé, **1 mois gratuit,** pas chauffé, pas éclairé, $610. 561-3760.

2 CHAMBRES, 5 appareils, près hôpital, CEGEP, garage chauffé, proprio sur place, libre, $610. 243-7238.

**2 CHAMBRES,** 5 appareils, garage chauffé, possibilité 2e stat., boul. St-René Ouest, **possibilité d'un mois gratuit,** libre, $600. 246-3249, 673-4712.

**2 CHAMBRES,** 56 Matapédia **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. **246-3363.**

2 CHAMBRES, 59 Curé Preseault **(complètement rénové),** poêle, réfrigérateur, eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. **246-9144**

2 CHAMBRES, $595, 95 Mitchell, app: 3. Après 18h: 568-9050.

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, 1 stat., eau chaude, **2 mois gratuits.** 561-7515, 594-0872.

2 CHAMBRES, 72 Matapédia **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-9622.**

2 CHAMBRES, 75 Curé Presseault, très grands, 3 appareils. 561-5486.

2 CHAMBRES, 83 Jacques Cartier, près de la rivière, $507. Contacter M. Poirier, 243-4585

## 401 LOGEMENTS À LOUER- GATINEAU

**2 CHAMBRES,** Côte d'Azur, spacieux, tranquille, prises lave-vaisselle/lav./séc., libre, 2 stat. **246-8969, 827-0855**

### 2 CHAMBRES

**Condos Seigneurie DuBarry,** prises lav./séc., chauffé, éclairé, ascenseur, appareils ménagers disponibles, 22 Du Barry. 246-0621.

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, $425. Pas d'animaux. **(613) 521-5662**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., $530. 246-3432.

2 CHAMBRES, chauffé, $495, **1er 2 mois: $195.** 669-8877, 561-5657.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, balcon, entrée privée, $460. 827-0429.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $475, prises lav./séc. 663-9672

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, boul. Lorrain, $575, libre. 226-4761.


*Les Immeubles*
**E. TASSE** *Ltée*

**2 MOIS GRATUITS**
**SUR BAIL DE 14 MOIS, NOUVEAUX LOCATAIRES, POSSESSION IMMÉDIATE**

***CHOIX D'APPARTEMENTS RÉNOVÉS***
*1 chambre à partir de . . . .445 $*
*2 chambres à partir de . . .495 $*
*3 chambres à partir de . . .585 $*

***4-6-14-16 des Flandres***
*1-2 et 3 chambres, non chauffé, non éclairé*
*• 243-2046 • 246-3199*
*• 243-0508 • 246-7248*

***25, 27, 29 et 31 des Flandres***
*1 et 2 chambres, chauffé et éclairé*
*• 246-0371 • 561-2462*
*• 568-3202 • 568-0381*

***170, 178 Chemin de la Savane***
*1 et 2 chambres, chauffé et éclairé*
*• 246-7183 • 243-6009*

***14-15-18-19-23-26, 30, 34, 38 et 42 Orléans***
*1,2 et 3 chambres, chauffé, éclairé*
*• 568-3081 • 246-9200 • 243-6513*
*• 243-2895 • 561-1390 • 246-9897*
*• 243-2236 • 246-8537*
*• 568-5421 • 243-6463*

***336-344-352 et 360 Principale***
*1,2 et 3 chambres, chauffé et éclairé*
*• 243-1527 • 243-0392*
*• 243-0210 • 561-1274*

*choix d'appartement meublés*
*Durée flexible*
*• 568-5151*


**2 CHAMBRES,** C. Presseault, **refait à neuf,** prises lav./séc., **FAITES UNE OFFRE,** $570. **643-1459.**

2 CHAMBRES, **COOPÉRATIVE DE LA VÉRENDRYE,** libre 1er janv, remise stat., $450, 1er plancher. 243-0109. pag.: 231-1971

2 CHAMBRES, Coopérative, boul. de l'Hôpital, prises lav./séc., entrée privée, $490. 243-6203, 246-5441.

2 CHAMBRES, chauffé, prise lav./séc., rue Dubois, libre. 663-5151.

2 CHAMBRES, demi s/sol, La Vérendrye, $495, libre. **561-2882, 643-2729**

**2 CHAMBRES,** entre Promenades et Wal-Mart, balcon, stat., ni chauffé, ni éclairé, prise lav./séc., $555. **568-4232**

2 CHAMBRES, frais peint, prises lav./séc., pas chauffé/éclairé. 663-3378.

**2 CHAMBRES, Ferme Limbour, constr. neuve, très spacieux,** 1,200 pi car., immaculé, très paisible, verdure, pistes cyclables, s/manger indépendante, rangement abondant, appareils possibles. **561-5491, 778-3227.**

**2 CHAMBRES,** grand, chauffé, éclairé, $650, 495 St-René Est. **643-4437**

**2 CHAMBRES,** grand, 43 Claire, 3e étage, $515 chauffé, éclairé, balcon, stat., janv. gratuit. **561-5474, 457-2348.**

2 CHAMBRES, grand, immédiat, 5 appareils, garage pour 1 auto, $700, chauffé, éclairé, 982 boul. St-René O. #3. F. Poirier 568-8460, 246-3015.

2 CHAMBRES, grand, **chauffé, cour, stat.,** $455. Soir, 1-613-822-1022.

2 CHAMBRES, grand, $495, **1er 2 mois: $195.** 643-9489, 561-5657.

2 CHAMBRES, haut de duplex, prises lav./séc., près Promenades, $570. 243-1986.

2 CHAMBRES, haut d'un duplex, très spacieux, 10 min. de Hull, secteur Limbour, lave-vaisselle encastré, prises lav./séc., patio et jardin clôturés, pas d'animaux, $575 pas chauffé, ni éclairé. 827-1510.

2 CHAMBRES, haut maison, poêle, réfrig., $550. 243-5312.

2 CHAMBRES, **haut de maison,** chauffé, 2 stat., $560. 568-3946.

2 CHAMBRES, janv.-févr., chauffé, éclairé, $485 et $515. 243-5699

2 CHAMBRES, Limbour, 1,170 pi car., prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, libre, $595. 457-1964.

2 CHAMBRES, libre, **bail nég.,** r.-de-ch., près Promenades. 643-1459.

**2 CHAMBRES**, poêle, réfrigérateur, $525, av. Gatineau. **595-8900, 568-8881**

## 401 LOGEMENTS À LOUER- GATINEAU

2 CHAMBRES, Limbour, 940-B Principale, prises lav./séc., grand terrain, vaste stat., vue sur rivière, $495 pas chauffé, libre. 682-8454, 777-6538.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., près des Promenades, propre, tranquille, libre immédiatement. 243-6255.

2 CHAMBRES, plusieurs secteur disponibles, à partir de $400/mois. **Gestion Romax, 771-4264.**

**2 CHAMBRES,** pas chauffé, ni éclairé. 1 mois gratuit. 643-1761, 669-7790.

**2 CHAMBRES,** pas chauffé, pas éclairé, $400, libre. **643-3822.**

### 2 CHAMBRES

Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., remise, ascenseur, à partir de $495. **561-3324.**

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, $425/mois, libre. 986-9109.

**2 CHAMBRES**, Pte-Gatineau, chauffé/éclairé, poêle/réfrig., 1er déc., **1 mois gratuit.** 568-3860, 246-5990.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., très privé, stat. avec prise. 643-3246.

**2 CHAMBRES,** prises lav./séc. **778-0079.**

**2 CHAMBRES,** repeint, prises lav./séc., $505; et condo, $635 et +. **561-4838.**

2 CHAMBRES, **rénové,** bien éclairé, prise lav./séc., remise intérieur, 4 logis face à un parc, près de tout, libre, 356 rue Jeanne-Mance. 663-2436.

**2 CHAMBRES,** style condo, propre, $530, près Promenades. **663-0012**

2 CHAMBRES, semi-s/sol, chauffé, 1 stat., couple seul, tranquille, pas d'animaux, $475. 663-0668.

**2 CHAMBRES,** secteur Limbour, s/manger séparée, 2 stat., lave-vaisselle, févr., $595. 561-3739.

2 CHAMBRES, stat., remise, pas d'animaux, $500, libre. 246-9799

2 CHAMBRES, spacieux, impeccable, moderne, près du Loblaws et Promenades, frais peint, **$570** (13e mois gratuit), **chauffé, éclairé, poêle, réfrig.,** stat. (s.v.p. pas d'animaux), déc./janv./fév. **663-5648, 566-1376.**

**2 CHAMBRES: SPECIAL $555**
moderne, chauffé, éclairé, appareils. 561-5578.

2 CHAMBRES, spacieux, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., 2 stat., $650/mois. 643-3124.

2 CHAMBRES, Templeton, pas chauffé/éclairé, rue Schryer. **669-2285.**

**2 CHAMBRES,** très propre, dans 6 logis, tranquille, stat., libre, 667 Notre-Dame. Pour visiter: **663-0794.**

2 CHAMBRES, très grand, luxueux, près des Promenades, 1er janv. Charles, 824-2702 ou 777-5072.

2 ET 3 CHAMBRES, grands, propres, 1er fév., 66 St-Antoine. 568-0398.

**2 ET 3 chambres,** très grands, lave-vaisselle, prises lav./séc., remise. 1 **mois gratuit. 643-2414, 643-3704.**

3 1/2, s/sol, Côte d'Azur, préférable une personne, $450, chauffé, éclairé, 1er fév. **778-4150.**

**3 CHAMBRES - BOUL. ST-RENE OUEST**
Immédiatement, luxueux condo, 2 appareils, stores, $649 ni chauffé ni éclairé. **568-4498, 778-4481.**

3 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** triplex 1991, spacieux, Labrosse près Maloney, $580 pas chauffé ni éclairé. 281-1677, 986-7081, 773-0007.

**3 CHAMBRES,** 1er févr., triplex, prises lav./séc., remise ext., 2 stat., **643-1794.**

3 CHAMBRES, 1er février, 4 appareils, remise ext., tapis neuf, près parc, $585. 827-2018.

3 CHAMBRES, 17 Damphousse, libre, propre, stat. 663-7557.

3 CHAMBRES, 1er avril, grand, 6 logis, rond point, $640. 669-6157.

3 CHAMBRES, 1ère Avenue, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., $570, 1er févr. Jour: 243-4221, soir: 669-9124.

3 CHAMBRES, 157 Essiambre, tapis neufs, libre, $550. 669-0741.

3 CHAMBRES, 1er févr., grand, prises lav./séc., foyer, remise, stat., $530. **736-6267.**

**3 CHAMBRES,** 59 Curé Préseault **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. **246-9144.**

**3 CHAMBRES,** 56 Matapédia **(complètement rénové),** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stationnement avec prise. **246-3363.**

3 CHAMBRES, $595, **1er mois gratuit,** grande cuisine, s/manger, moderne, stat., Côte d'Azur. Peggy, 232-1121.

3 CHAMBRES, $525, prises lav./séc., cour clôturée, libre. 777-5698.

**3 CHAMBRES, 816 Main, 1 mois gratuit,** prises lav./séc., remise, pas chauffé ni éclairé, libre, **$570.** 669-4629

3 CHAMBRES, boul. Labrosse, stat., frais peint, très propre. (sans frais) 1-514-556-1155 ou (613)231-8585.

3 CHAMBRES, boul. Labrosse, pas chauffé ni éclairé, $575. 643-4382, (819) 427-5686.

3 CHAMBRES, boul. Labrosse, spacieux, haut, mars, $600. 663-4414.

3 CHAMBRES, chauffé, libre immédiatement. 663-3716, 613-487-3581.

3 CHAMBRES, **concept unique,** sur 2 étages, **foyer,** prises lav./séc., remise, cour arrière, stat., près des Promenades, $650, janv. ou févr. (s.v.p. pas d'animaux). 663-5648, 566-1376.

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc., $575. 669-3089.

## 401 LOGEMENTS À LOUER- GATINEAU

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $750. 663-3893.

**3 CHAMBRES,** de Malartic, prises lav./séc., foyer, moderne, à partir de $575 + 1 mois gratuit, 595-4721.

3 CHAMBRES, entrée privée, chauffé, tapis, 2 balcons, stat., cour., $530. 830-1977, 246-0020.

3 CHAMBRES, frais peint, prises lav./séc., remise, $550, 1 mois gratuit. 243-3032, 669-1048.

3 CHAMBRES, grand, foyer, lave-vaisselle, prises lav./séc., patio, remise, stat., $575. **828-1758, 829-2841.**

3 CHAMBRES, janv./fév., 1 mois gratuit, stat., balcon, prises lav./séc., remise, très propre, 1,100 pi car., non chauffé non éclairé, $575/mois. 663-1451, 568-0716.

3 CHAMBRES, libre, 150 1ère Avenue, chauffé, face Caisse. 561-0022.

3 CHAMBRES, Limbour, 6 du Glissoire, app. 5, $535, libre. 762-2306.

**3 CHAMBRES**, moderne, chauffé, éclairé, appareils, $600. **561-5578.**

**3 CHAMBRES,** neuf, prises lav./séc., libre, remise, stat., $575. 663-5104.

3 CHAMBRES, plusieurs secteur disponibles, à partir de $520/mois. **Gestion Romax, 771-4264.**

3 CHAMBRES, propre, frais peint, libre, $575. 669-6547.

3 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, cour privée, fév., $495. **243-7149.**

**3 CHAMBRES,** rue Laflamme, r.-de-ch. prise lav./séc., remise, $580. **663-9937**

3 CHAMBRES, rue De Navarre, près Lac Beauchamp, $550 pas chauffé ni éclairé. 663-7577, 777-2725.

3 CHAMBRES, spacieux, style condo, paisible, rue de Morency, $665. 243-3478, 830-7390.

3 CHAMBRES, triplex, foyer, poêle, réfrig., 2 stat., près angle Labrosse/Lavérendrye. **771-LOGE (5643).**

3 CHAMBRES, très grand, libre, $550. 643-4719.

3 CHAMBRES, très grand, 1,700 pi car., four encastré, garage, prises lav./séc., 2 s/bains, 1er fév., $680 pas chauffé ni éclairé. **568-2345, 561-1370**

3 CHAMBRES, très belle vue, stat. et remise, $625/mois, libre. 986-5059

**GARCONNIERE** $375/mois et **2 CHAMBRES,** $480/mois. Chauffés, éclairés. 778-2441; 778-9050 pag.

GRAND 3 1/2, tout incl., **personne âgée de préférence.** 669-2607, 737-5788

**MONT-JOYE**
Pour le bel âge, garçonnière, 1 et 2 chambres. 243-4410.

**PAYEZ** votre logis 2 chambres en gardant des enfants. 24 Forget, **669-7010**

### PLACE DU PROGRES

Garçonnière et 1, 2, 3 chambres, immédiatement, chauffés, éclairés, câblovision, à partir de $410. 243-0516.

**PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE**
2 chambres, janv.-fév.-mars, **à partir de $540,** bain giratoire, prises lav./séc., remise ext., **2 stat. 246-3868.**

## 402 LOGEMENTS À LOUER- HULL

10 GARNEAU, duplex, 1 chambre, $375. 568-8528.

**1-2-3 CHAMBRES, à partir de $470,** poêle réfrig., câble, **2 mois gratuits** ou réduction mensuelle équivalente. **827-8806**

**1-2 chambres,** 1 mois gratuit, 2 appareils. Rép.: 777-3119, 682-0560.

**1-2 CHAMBRES,** Mont-Bleu **près CEGEP,** $450 chauffés. **770-8389, 738-1411**

**135 GAMELIN**, propre, tranquille, près des Galeries, confortable, 1 chambre, $450 chauffé; jolie garçonnière, $425, tout inclus. M. Lavigne, 595-2733.

**175 MUTCHMORE**
Garçonnière, 1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 568-4498.

1 CHAMBRE, $420, libre/févr./mars/avril, poêle, réfrig., stat., buanderie, possibilité chauffé/éclairé, 82 Richard. **770-6907, 772-1992, 560-3847.**

**1 CHAMBRE**, rénové, libre/févr./mars/avril, $395 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie. 59 Lanctôt. **770-6907, 777-3813.**

**1 CHAMBRE,** $420, libre/févr./mars/avril, 2 appareils, stat., buanderie, possibilité chauffé/éclairé, 65 Lanctôt. **770-6907, 770-2184, 560-3847.**

1 CHAMBRE, 119 Leduc, 1er plancher, 2 appareils, stat., pas chauffé, ni éclairé, très propre, $375. 568-0716.

1 CHAMBRE, 124 Laval, central, neuf, 2 appareils, $425. 777-2501.

1 CHAMBRE, 1er févr., chauffé, éclairé, stat. 778-7003.

1 CHAMBRE, 1er janv., près UQAH, appareils, pour étudiant. 777-1861

1 CHAMBRE, **1 mois gratuit, chauffés,** secteur Wrightville, 2 appareils, $380 à $425, très propres, peinture fraîche, **références.** 773-4285.

1 CHAMBRE, **1 mois gratuit,** libre, bord du ruisseau de la Brasserie, pas chauffé ni éclairé, $400. 595-1422.

1 CHAMBRE + 1 petite, $350, libre, près musée, demi s/sol. 777-0087

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, 93 Gamelin, $420, chauffé, stat., libre. **778-2552.**

1 CHAMBRE, 2 appareils, $390 chauffé, éclairé, libre, 10 Beaudoin. 771-4558.

**1 CHAMBRE,** $330; **2 chambres:** $415, poêle, réfrig., pas chauffés ni éclairés, secteur St-Jean Bosco. 246-5797.

# BRIDGE

## MARC SAMSON

## NO 527

### DÉDUCTION ET MÉMOIRE

L'un des aspects les plus difficiles du bridge - en même temps que l'un de ses plus riches d'informations - consiste à reconstituer, à la carte près, la composition du jeu des adversaires. Non seulement faut-il pour cela un grand sens de la déduction mais aussi une fort bonne mémoire. Le joueur en Sud de cette donne ne manquait ni de l'une ni de l'autre, comme on peut le constater dans la manière dont il se prit pour assurer son contrat et même plus.

**DONNEUR: OUEST**
**VULNÉRABLES: N/S**

| | | |
|---|---|---|
| | ♠ R D 8 7 4 3<br>♥ -<br>♦ A D 6<br>♣ R V 9 2 | |
| ♠ A V 10 6 5<br>♥ V 9<br>♦ 9 3<br>♣ D 7 6 4 | N<br>O E<br>S | ♠ 2<br>♥ R D 10 8 7 4 3<br>♦ 10 8 5<br>♣ 10 5 |
| | ♠ 9<br>♥ A 6 5 2<br>♦ R V 7 4 2<br>♣ A 8 3 | |

| OUEST | NORD | EST | SUD |
|---|---|---|---|
| Passe | 1 ♠ | 3 ♥ | 3 SA |
| Passe | Passe | Passe | |

**ENTAME: VALET DE COEUR**

Le déclarant ayant refusé de prendre au premier tour, Ouest insista du Neuf de Coeur. Après qu'Est eut mis la Dame, Sud décida cette fois de gagner de son As: apparemment les Coeurs étaient partagés 7/2 chez les adversaires. Il défila alors quatre de ses cinq Carreaux, Ouest écartant deux Piques; ce qui mit la puce à l'oreille du déclarant. Pour agir de la sorte, son adversaire de gauche devait détenir l'As de Pique. Aussi Sud décida-t-il de jouer son Neuf de la couleur; Ouest ayant mis petit le Roi fut appelé au mort. Le déclarant revint chez lui avec l'As de Trèfle et encaissa son cinquième et dernier Carreau, plaçant Ouest dans une situation embarrassante. Afin de conserver trois cartes de Trèfle (autrement l'impasse au Valet y assurerait trois plis au mort), il écarta un autre Pique «asséchant» ainsi son As. Le déclarant avait à ce moment très bien reconstitué le jeu d'Ouest. Il joua un petit Trèfle vers le Valet de la table et avança un Pique pour céder la main à Ouest. Celui-ci dut attaquer les Trèfles avec Dame/Sept vers les Roi/Neuf de la table. Non seulement l'équipe Nord-Sud avait-elle réussi son contrat mais avec un pli supplémentaire puisque ses pertes s'étaient limitées au Valet de Coeur et à l'As de Pique.

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, $375, frais peint, libre, près casino. 777-9339.

1 CHAMBRE, 61 St-Raymond, 2 appareils, chauffé, stat., libre immédiatement, $375. 772-8701.

**1 CHAMBRE,** 65 Dumas, galerie, prise lav., stat., non chauffé, $375. **770-8513**

1 CHAMBRE, 71 Lucien-Brault, non chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat., $445. 246-7183, 568-5151

1 CHAMBRE, bon quartier, près de tout, 145 Bourque, $395. 827-0356

1 CHAMBRE, centre-ville, poêle, réfrig., stat., propre, $385 chauffé, disponible immédiatement. **775-2767**

1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, pas éclairé, libre. 827-2974.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., piscine, dépanneur, s/lavage, $450, libre. 777-0823.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., centre-ville, très propre, libre. 827-2724, pag.: 778-4453

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, refait à neuf. 771-7206, 772-2422

1 CHAMBRE, coin Eddy/Papineau, poêle, réfrig., chauffé, frais peint, stat., $380, libre. 986-7130

**1 CHAMBRE** et **2 CHAMBRES** de prestige, 2 étages, appareils, stat., centre-ville, spacieux, $425/$700. **827-5329**

**1 CHAMBRE, FAUT VOIR!**
Mont-Bleu, pas chauffé ni éclairé, $350, libre. 772-0189, 243-3740.

1 CHAMBRE, haut, chauffé, prises lav./séc., $410. 771-5512, 771-5691.

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, grand semi s/sol, 4 Lucien-Brault, tapis, prises lav./séc., sécuritaire, pas chauffé ni éclairé, libre, $410. 777-6698 ou 820-3265.

1 CHAMBRE, janv.-févr., chauffé, éclairé, $390-$450. 776-2694

1 CHAMBRE, janv., poêle, réfrig., stat. 778-1904.

**1 CHAMBRE,** Lac des Fées, paisible, beau et propre, poêle, réfrig., stat., $440, libre. À voir. **957-7237, 457-9157**

1 CHAMBRE, **LE BLACKBURN,** 295 St-Joseph, libre immédiatement, incluant: chauffage, électricité, climatisation, câble, piscine, sauna, remise et stat. int. 771-2787, 770-8414.

1 CHAMBRE, libre, $350/mois. Maurice 777-0129; après 17h, 777-7816.

1 CHAMBRE, **NEUF,** rue Laroche, libre, prises lav./séc., $445. 771-2447.

1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, stat., $390. Rue Garneau. 246-9898.

1 CHAMBRE, pas chauffé, ni éclairé, $350, libre. 777-1001 ou 777-9206.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., $435, pas chauffé ni éclairé. **593-7097 (pag. num.)**

**1 CHAMBRE,** poêle, réfrig., prises lav./séc., févr., $375. **771-5676, 771-1419.**

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, stat., libre. 772-1890, 777-5577.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, libre, $395. Jour: 777-3583.

1 CHAMBRE, propre, $450 chauffé, éclairé, prises lav./séc. 243-6907.

1 CHAMBRE, près UQAH, $400 chauffé/éclairé, poêle, réfrig. **778-2610**

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

1 CHAMBRE, près Taché, $460. 521-5287, 778-0992.

1 CHAMBRE, rénové, chauffé, stat., 2 appareils, $375 et $405. 748-7016.

1 CHAMBRE, remise, balcon, $500, non chauffé, ni éclairé, près Place Portage, libre. 745-3320, 749-6696.

1 CHAMBRE, rénové, poêle, réfrig., pas chauffé, stat., $425. **777-8689**


# NOUVEAU PROPRIÉTAIRE

À REDÉCOUVRIR

LES JARDINS **Radisson**

**ON FAIT PEAU NEUVE!**

Sécurité maximum et gardien

Tapis neufs • Armoires et comptoirs neufs
Peinture fraîche • Climatiseur

**** ATTENTION • GENS DU BEL ÂGE ****
1 immeuble seulement pour vous salle d'activités
(jeux de poche - dards - cours d'aqua-aérobie
à notre piscine intérieure neuve)

**1 chambre 495$** TOUT INCLUS

Choix sévère des locataires

**2 chambres 595$** TOUT INCLUS

*Demeurer chez nous sera un privilège!*

**2, Place Radisson, Hull**
**771-7441**


1 CHAMBRE, rue Montcalm, pas de stat. 827-2017, pag.: 778-4385.

1 CHAMBRE, **très urgent**, chauffé, éclairé, eau chaude, câble, $425, stat. (petit véhicule), près UQAH, 1er janv. **770-9201 771-5854**

1 CHAMBRE, Wrightville, 2 appareils, ni chauffé ni éclairé, $340. 770-3296

**1ER FÉVR., 2 chambres, très grand,** prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, $550. **684-5573.**

1ER mars, 2 chambres, Mont-Bleu, $465 pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc. 595-1471.

1 ET 2 CHAMBRES, $490 et $545, chauffés, eau chaude fournie, prises lav./séc., libres. 778-5033.

### 1 ET 2 CHAMBRES

à partir de $425. Le Châtelain, 145 Archambault. 776-6379.

1 ET 2 CHAMBRES, prises lav./séc., stat., libres. 561-7650, 777-5805.

**1 ET 2 CHAMBRES,** libres, frais peints et tapis neuf, $350/$450, non chauffés ni éclairés, 2 appareils. 682-7077.

1 ET 2 CHAMBRES, rénové, $390 ni chauffé ni éclairé, près UQAH. **1 MOIS GRATUIT.** 664-1688.

1 ET 2 CHAMBRES, Mont-Bleu, près Cegep et école, prises lav./séc., balcon, repeints, stat., libres. 777-6252.

**1 ET 2 CHAMBRES,** 1er févr., à partir de $425, poêle, réfrig., possibilité chauffé, éclairé. **827-8806, 776-9794**

1 ET 2 CHAMBRES, 94 Jolicoeur, libres, chauffés, stat. 595-5704.

1 ET 3 CHAMBRES, très propres, r.-de-ch. et 2e étage, 2 appareils, prises lav./séc., libre et mi-mars. 776-6040.

**1 MOIS GRATUIT**
1 CHAMBRE, janv./févr., poêle, réfrig., buanderie, pas chauffé, ni éclairé, à partir de $375. 25 Chouinard. **777-3676.**

1 OU 2 CHAMBRES, 3 appareils, secteur du Casino. 595-9067.

**252 CHAMPLAIN,** 2 chambres, très propre, 1er févr., $435 + hydro. **745-6507**

**29 DANIEL-JOHNSON, 2 chambres,** balcon, tapis, stat., prises lav./séc., non chauffé, non éclairé, $460. 771-8614.

**2 CHAMBRES,** 44 Bilodeau, grand, libre, 4 appareils, ni chauffé ni éclairé $450. **778-3449, 568-4498, pag. 778-4845**

**2 CHAMBRES,** $460 et +, **libre/févr./mars/avril,** poêle, réfrig., stat., buanderie, 84 Richard. **770-6907, 772-9153.**

2 CHAMBRES, **libre/févr./mars/avril,** $490, poêle, frigo, stat., buanderie, 76 Richard. **770-6907, 772-9153, 776-3300.**

2 CHAMBRES, **libre/févr./mars/avril,** $460, stat., prises lav./séc., 46 Daniel Johnson. **770-6907, 777-9492, 560-3847.**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Jumonville, semi s/sol, pas chauffé, ni éclairé, 1 stat., $425. 663-5868.

2 CHAMBRES, 1er janv., févr., chauffé, éclairé, $550. 776-2694.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., stat., à partir de $475, bail 6 ou 12 mois. 772-9545, pag.: 751-0096

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

**2 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, rue Tassé, balcon, frais peint, prises lav./séc., stat., libre. **799-1482, 824-3488.**

2 CHAMBRES, 1er janv., près St-Joseph et Casino, rue Nicolet, 2 appareils, prises lav./séc., 2 étages et s/sol, chauffé, stat., $535. 794-5059.

**2 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, grands, très propres, frais peint, tapis et tuiles, libre, $450, $480. **776-4351, 825-0467.**

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** poêle, réfrig., câble, stat. incl. 778-1904, 776-5573.

2 CHAMBRES, 10 Beaudoin, 2 appareils, rénové, $410 non chauffé ni éclairé, 1er févr. 771-4558.

2 CHAMBRES, 200 chemin Freeman. 777-1817, 595-2914.

2 CHAMBRES, 2 appareils, haut, non chauffé, rue Ste-Hélène, libre, rénové, $460. 595-2121, 944-0620.

2 CHAMBRES, 283 Laramée, prises lav./séc., $415. 827-4445.

2 CHAMBRES, 2 étages, semi-dét. ni chauffé ni éclairé, $550. 746-8900.


À partir de **380$**

**1, 2 chambres, garçonnière**

REPEINT chauffé/éclairé, garage, buanderie, appareils ménagers, conciergerie

TOUT INCLUS.

**770-9720 • 770-9700**


2 CHAMBRES, **2 MOIS GRATUIT,** Mont-Bleu, prises lav./séc. **663-0438**

2 CHAMBRES, 31 Carillon, rénové prises lav./séc., $425 pas chauffé ni éclairé. 643-2735.

2 CHAMBRES, 38 Tassé, 6 logis, $410, prises lav./séc. 770-3478.

2 CHAMBRES, 36 Garneau, chauffé, prises lav./séc., $510, libre. 778-0187

2 CHAMBRES, $450, pas chauffé, ni éclairé, près du C.H.R.O. 777-9546.

**2 CHAMBRES,** 402 Cité des Jeunes, chauffé, éclairés très grand, stat., remise, buanderie, 6 logis, 1 mois gratuit. 770-6834.

2 CHAMBRES, $460, très grand, pas chauffé, ni éclairé, libre. 771-4995.

2 CHAMBRES, $450 pas chauffé ni éclairé, buanderie. 595-4721.

2 CHAMBRES, $465 chauffé, rénové, pas stat., près marina. 771-3795.

**2 CHAMBRES**

**$575**

4 appareils, stat. gratuit avec prise, condo tranquille et propre, circuit d'autobus à la porte vers centre-ville Ottawa. M. Monette, 595-9044.

**2 CHAMBRES $550 TOUT INCLUS**
moderne, spacieux, comme neuf, balcon, Mont-Bleu, stat., frais peint, tapis qualité, janv.-févr.-mars. **771-6266.**

2 CHAMBRES, $560 pas chauffé, 1 coin du C.H.R.O. 777-3263.

2 CHAMBRES, 5 min. Village Cartier, $475, chauffé non éclairé. 663-9932.

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

2 CHAMBRES, 6 logis, 32 Normand, grands, $450 et $475. Dernier mois gratuit. 775-6450.

2 CHAMBRES, Charlevoix/Leduc, chauffé, eau chaude, prises lav./séc., grande cuisine, $500/$550. 837-9498

2 CHAMBRES, comme neuf, Hautes Plaines, grand haut de triplex, s/manger, 2 stat., $650. 773-4254.

2 CHAMBRES, centre-ville, chauffé, 1er févr., $525. 771-0419.

2 CHAMBRES, chauffé, 15 Courchaine, semi s/sol, stat., $475. 243-1682.

2 CHAMBRES, chauffé, appareils neufs, $475, Mont-Bleu. 777-9347.

**2 CHAMBRES,** condo, **1 mois gratuit,** Hautes Plaines, libre, stat., prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $595. **EXEC LTÉE 771-7177, soir 776-2130.**

2 CHAMBRES, chauffé, poêle, réfrig., rénové, libre, stat., centre-ville, 162 Laval, $475. 771-2042.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., 2 appareils, rue Lesage. 776-5573.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, stat., central, $465. 777-5889.

**2 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, $560, stat., libre. 776-1405

2 CHAMBRES et **garçonnière,** sur boul. Riel, 1 mois gratuit. 778-1122.

2 CHAMBRES, grand, luxueux, tapis, prises lav./séc., sécuritaire, pas chauffé ni éclairé, février-mars. 777-6698 ou 820-3265.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, triplex de luxe à aire ouverte, bois franc, foyer au gaz, grand rangement, stat., prise lav./séc., févr., $650. 243-1224.

**2 CHAMBRES - HAUTES PLAINES**
App. impeccable, quartier paisible, poêle et réfrig., **1 mois gratuit.** Jour 771-5802, soir 778-3585.

2 CHAMBRES, janv., près du centre-ville et Parc Jacques-Cartier, prises lav./séc., $450. 246-0685, 772-5091

**2 CHAMBRES,** luxueux, 1er mars, rue de la Sablière. 771-7437, 770-1572

**2 CHAMBRES,** libre, chauffé, eau chaude. **778-0079.**

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre, frais peint, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., 1er janv.-1er févr., $525. 827-3231, 778-2856.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre, non chauffé, appareils, buanderie, $480. 771-6826.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1 mois gratuit, frais, peint, eau chaude, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., balcon, libre, $510. 663-3800.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, balcon, prises lav./séc., frais peint, stat., libre, $480. 771-9925, 746-7283.

**2 CHAMBRES, NE CHERCHEZ PLUS**
$480/$520 tout inclus, Mont-Bleu, balcon, stat., 2 appareils, libre. 772-0189, 243-3740.

2 CHAMBRES, nouvellement rénové, $475 pas chauffé. 246-7436

**2 CHAMBRES,** propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de $635. **778-3561.**

2 CHAMBRES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, balcon, $540. Après 17h, 772-4922.

2 CHAMBRES, **près Village Cartier,** poêle, réfrig., prises lav./séc. **769-9511**

2 CHAMBRES, prises lav./séc., balcon, stat., 1er févr., $450. 824-6440.

2 CHAMBRES, près U.Q.A.H., poêle, réfrig., chauffé, éclairé, possibilité 1 mois gratuit. 827-8806, 770-3972.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., $400/mois chauffé, non éclairé, stat. non compris. 776-5610.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., 2 stat., près des Galeries, $450 pas chauffé, ni éclairé. 777-3561.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., chauffé, 274 St-Rédempteur, $385. 669-7069

**2 CHAMBRES,** rue Archambault, 2 appareils, buanderie, $450. 737-3954.

2 CHAMBRES, rénovés, appareils, pas stat., $425. 771-9214.

2 CHAMBRES, rue Boucherville, secteur Université, chauffé, pas éclairé, stat., lav./séc. payantes au s/sol, 1er févr., $500. Références. 771-3583.

**2 CHAMBRES, TRIPLEX RÉCENT,** luxueux, grand, très paisible (près Parc de la Gatineau et pistes cyclables), rangement int./ext., **Manoir des Trembles,** 1er janv. 684-9731.

**2 CHAMBRES,** type condo, 129 des Sorbiers, Mont-Bleu, prises lav./séc., frais peint. **243-8597, 770-6834**

2 GARÇONNIÈRES et 1 chambre, poêle, réfrig., chauffés, eau chaude et câble, 1er janv. 776-2485.

3 BELLES chambres, près UQAH, spacieux, chauffé. 663-0474.

3 CHAMBRES, 1 stat., prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, 3e étage, 1er mars, $615. **EXEC 771-7177, soir Robert: 776-2130.**

3 CHAMBRES, 119 St-Joseph, terrasse, stat., $500. 762-3355.

3 CHAMBRES, 1er janv.-févr., chauffé, éclairé, $600. 776-2694.

3 CHAMBRES, condo, Hautes-Plaines, $675, libre, prises lav./séc., remise ext., balcon. 561-2802.

**3 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, $600, rue Leduc. 745-6201 laisser mess.

3 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 10 min. de marche du Cegep, près mini centre d'achats, 1er janv. 771-6718

**3 CHAMBRES, duplex à céder.** Libre févr.-mars, secteur des Brises, sur 3 planchers, salon bois franc, **prise lav./séc.** pas d'appareil, **$905. Soir 772-4647**

## 402 LOGEMENTS À LOUER - HULL

3 CHAMBRES, dans 3 logis, coin Charlevoix/Carillon, entrée privée, prises lav./séc., accès cour, remise int., stat., févr.-mars 1997, $550 chauffé non éclairé. **663-5648, 566-1376**

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, libre, condo, stat., pas chauffés ni éclairés, $590. **EXEC LTÉE 776-2130, 771-7177.**

**3 CHAMBRES,** propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de $675. **778-3561.**

3 CHAMBRES, poêle, réfrig., câble, stat., 1er janv., 778-1904.


**STUDIO 420$ PAR MOIS** — **2 CHAMBRES 575$ PAR MOIS**

**INCLUS**
Chauffé, éclairé, câblovision, poêle et réfrigérateur, tapis neuf, peinture fraîche, etc.

**Dépanneur sur place et service de buanderie**

*Notre succès, la qualité de nos locataires*

LES APPARTEMENTS PARC DE LA MONTAGNE
46 Bédard Hull
**776-1897**


**420 CITE DES JEUNES**
1 chambre et 2 chambres, chauffés, éclairés, câble, stationnement. 771-4299.

**FACE AU MUSÉE**
1 chambre, 1er févr., $460, r. de ch.; 1 chambre, 1er mars, $380, s/sol; chauffés, éclairés, cuisinières et réfrig. inclus. 663-2320.

GARÇONNIÈRE et 1 chambre, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., stat., secteur tranquille. 824-7193.

GARÇONNIÈRE, 5 min. UQAH, tout inclus, stat., $375. 663-9932.

**LE BLACKBURN**
295 boul. St-Joseph, Hull, 1 chambre et garçonnière, chauffés, éclairés, câble, poêle, réfrig., stationnement et piscine intérieurs. 775-5649.

**LE RUISSEAU DE LA BRASSERIE**
garçonnière et 1 chambre, immédiatement, à partir de $375/mois. Appeler Roger Mondoux, 770-9221, Royal Lepage, courtier immobilier agréé.

**LE VERDUN, 240 MAISONNEUVE CONDO DE LUXE, 2 CHAMBRES**
Immédiatement, 5 appareils, $729 incluant 1 stat. int., ni chauffé ni éclairé. 777-7685, 568-4498, 778-4090.

### Montmagny/Mont-Bleu

2 CHAMBRES, $585. Nous avons les meilleurs! Immeubles 4 étages, appareils, complètement rénovés et propre, chauffage, sécurité et beaucoup plus. Même 1 mois gratuit! (nouveaux locataires seulement). 777-8857

**MONT-ROUGE.**
Superbes app. près de tout, à partir de $370/mois. 770-0384.

**PLACE DE LA VÉRENDRYE**
HULL, **nouvelle administration,** 1, 2 et 3 chambres, chauffés, stat., dépanneur, de $425 à $595. **777-5444.**

**TERRASSE CHAVOIN - 1 MOIS GRATUIT**
1 et 2 chambres, libres, 2 appareils + **remise,** imm. béton. **595-3332, 568-4498**

## 403 LOGEMENTS À LOUER - ONTARIO

**2 CHAMBRES,** Orléans, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, stat., idéal pour personne seule ou couple retraité, $685, libre. 837-1289.

**2 CHAMBRES,** River Road, Ottawa, vue sur parc, chauffé, 2 appareils, stat., $725. **833-1880, 745-6786**

**CASSELMAN,** 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; disponibles immédiatement; poêle, réfrig. inclus. Après 17h, **764-5429.**

CENTRAL, Ottawa-est, 2 chambres, chauffé, éclairé, réfrig., poêle, idéal pour 2 personnes, $450. 789-2221.

VANIER, 2 chambres, tapis neuf, pas d'animaux, stat., 749-7781.

VANIER, 2 chambres, tranquille, propre, pas d'appareils, $635. 235-2024.

VANIER, triplex, 2 chambres, réfrig., poêle, lav./séc., plancher bois franc, chauffé, éclairé, eau chaude, stat., cour. 841-0334.

## 404 LOGEMENTS À LOUER - BUCKINGHAM

2 CHAMBRES, libre ou 1er févr., prises lav./séc., $450. 986-5602.

MAISON à louer ou à vendre: 2 chambres, 669-5710 soir, 663-2123 jour.

## 405 LOGEMENTS À LOUER - AUTRES

1 CHAMBRE, $425 chauffé, 5 appareils, accès Lac McGregor. **778-7812.**

1 CHAMBRE, **Chelsea,** propre, tranquille, poêle, réfrig., 1 stat. **770-2835.**

2 CHAMBRES, moderne, grandes pièces, pas chauffé ni éclairé, $430. Possession immédiate. Appelez pour Claude ou Mary, 671-4742.

# MOTS CROISÉS

NO 3415 © Édimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

**HORIZONTALEMENT**

1 - Incertain - Point d'union du membre antérieur du cheval avec le tronc.
2 - Faisons tort à quelqu'un - Priodonte.
3 - Fière - Lignée de peintres japonais.
4 - Elle est souvent présente dans les contes d'enfants - Chant de louange à Dieu après la préface.
5 - Il est vorace - Te marreras.
6 - Non vêtu - Ch.-l. de c. du Pas-de-Calais.
7 - Titre des souverains d'Éthiopie - Labiée à fleurs jaunes - Néodyme.
8 - L'azalée en est une - Ch.-l. d'arr. de la Drôme
9 - Aussi - Qui a de la dignité.
10 - Port du Maroc méridional - Frangin.
11 - Indécises.
12 - Ciboulot - Tressera.

**VERTICALEMENT**

1 - Atteindrait sa vitesse maximale.
2 - Mettre à l'écart - Volonté.
3 - Exercer une action en justice - Soldat américain - Habileté.
4 - Tranquille et silencieux - Éclaircie.
5 - Mammifères équidés - Pastel.
6 - Jacob - Groupe d'habitations ouvrières, en pays minier.
7 - De là - Endroit - Note.
8 - Sert de liaison - Percé - Quartaut.
9 - Séduit - Cargaison.
10 - L'ensemble de la parure d'une femme - Signe d'altération (mus.).
11 - Battit violemment - Démentir.
12 - Eut très chaud - Stupéfiera.

**SOLUTION DU PROBLÈME D-3414**

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | S | E | J | O | U | R | N | E | R | O | N | T |
| 2 | A | V | O | R | T | A | I | T | ■ | R | O | I |
| 3 | G | A | L | E | ■ | C | L | A | M | E | N | T |
| 4 | E | L | I | S | E | E | ■ | L | I | S | ■ | A |
| 5 | S | U | ■ | T | U | R | B | A | N | ■ | M | N |
| 6 | S | E | M | E | R | ■ | A | G | A | M | I | ■ |
| 7 | E | R | E | ■ | O | S | ■ | E | B | A | T | S |
| 8 | ■ | A | D | A | P | T | E | ■ | L | I | A | I |
| 9 | O | ■ | I | N | E | R | T | I | E | ■ | I | L |
| 10 | S | O | T | O | ■ | A | I | R | ■ | A | N | E |
| 11 | S | T | E | N | O | S | E | ■ | A | M | E | N |
| 12 | A | E | R | E | R | ■ | R | E | M | I | S | E |

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | | | | | | | | | ■ | | | |
| 2 | | | | | | | ■ | | | | | |
| 3 | | | | | | | | ■ | | | | |
| 4 | | | | ■ | | | | | | | | ■ |
| 5 | | | | | ■ | | ■ | | | | | |
| 6 | | | ■ | | | | | | | | ■ | |
| 7 | | | | | | ■ | | | | ■ | | |
| 8 | | | | | | | | | ■ | | | |
| 9 | | ■ | ■ | | | | | ■ | | | | |
| 10 | | | | | | | ■ | | | | | |
| 11 | | | | | | | | | | | ■ | |
| 12 | | | | | ■ | | | | | | | |

## 405 LOGEMENTS À LOUER - AUTRES

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, 104 ch. de la Boulangerie, Val-des-Bois. 819-449-6558.

GRAND logis 3 chambres, $425 pas chauffé ni éclairé, 781 Cléo Fournier, près de Masham. 456-4199 soir.

## 406 GARÇONNIÈRES

104 PILON, Gatineau, poêle, réfrig., chauffée, éclairée, $350. **775-0019.**

1ER janv., chauffée, éclairée, meublée, $415. 776-1405.

**1ER JANV.-FÉVR., $345-$395, TOUT INCL.** 2 grandes pièces, porte patio, balcon, Mont-Bleu, privée. **771-6266**

2 1/2, CENTRE Hull, libre, poêle, réfrig., balcon, $305. 777-0087

2 1/2, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., libre, stat., $400. 776-2424.

2 1/2, PRÈS des Galeries de Hull, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat. et câble fournis, $400. 595-8573.

$365/mois, Hull, chauffée, éclairée, 2 appareils, 2e étage, stat. 773-4508

$400, LIBRE, r. de ch., neuf, meublée, chauffée, éclairée, câble. 777-5698.

707 ST-Joseph, très grande, clair, **tout inclus, très** propre, stat., très tranquille, **$360 nég. Urgent.** 682-8225

BEAU, propre, tranquille, privée, dans un 4 logis récent, $375 tout inclus, Gatineau. **Janv. gratuit.** Kevin, 663-2611, 669-5666, 773-0492.

BEAU studio avec appareils, stat., libre, buanderie, à Hull. 595-1080.

BUCKINGHAM, 2 appareils, libre, $300, 1 mois gratuit, centre-ville. **827-8806, 986-8507**

CENTRE-ville Hull $300 à $350 ni chauffées ni éclairées, meublées, stat. **778-2764, 772-0639.**

CHAUFFÉE, éclairée, près de tout, $375. **836-3928.**

GATINEAU, $350, chauffée, poêle, réfrig., libre. 663-0183.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, câble, libre, $360. 663-5012.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, $270/mois, libre. Soir 643-3751.

GATINEAU, entrée privée, stat., tapis, $320. 246-0020, 830-1977.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, accès lav./séc., stat. privé, non-fumeur(se), pas d'animaux, personne seule, libre, 1er févr. Après 17h: 643-2242.

GATINEAU, r.-de-ch., chauffée, éclairée, meublée, $330, libre. 663-1498

GATINEAU, rue Jogue, grande garçonnière, s/sol, appareils, chauffée, éclairée, $365. 663-1585.

HULL, 2 1/2 pièces, poêle, réfrig., stat., $300. 246-5685, 522-6290.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, 1er févr., $350. 776-5435.

HULL, chauffée, éclairée, 2 appareils, stat., rue Lesage. 776-5573.

HULL, chauffée, éclairée, meublée, s/sol, près Galeries, $350. 669-8828.

HULL, chauffée, spacieuse, poêle, réfrig., près du Casino, 771-7206.

HULL, libre, 1/2 s/sol d'une maison, foyer, 4 appareils ménagers, $425 chauffée et éclairée. 771-9102

HULL, meublée, chauffée, éclairée, câble, non-fumeur, $375. 595-9308.

HULL, près de Riel et St-Joseph, r.-de-ch., meublée, chauffée, éclairée, câble. 595-1921.

HULL, près UQAH, 2 1/2 semi-meublé, $295, libre. 594-4225

HULL, rue Lebreton, tout inclus, stat., balcon, $395, libre. 669-8862.

LIBRE/FÉVR./MARS/AVRIL, **sem.**: $160, **mois**: $400 et plus, meublée en neuf ou $425 non meublée. Chauffée, éclairée, buanderie, stat., 230 Mutchmore, **770-6907, 777-2651, 560-3847.**

LIMBOUR, meublée, chauffée, éclairée, stat., $300/mois. 568-5105.

MONT-BLEU, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., $350/mois. 243-5721

MONT-BLEU, tout compris, meublée, $350, immédiatement. 777-1861.

MONT-BLEU, très propre, tout inclus, idéal pour étudiant(e), $350. **772-1564**

**NEUVES,** câble, chauffées, éclairées, meublées, stat., $275. 842 Notre-Dame, Gatineau. 663-8101 matin.

OTTAWA, St-Laurent/McArthur, beau 2 1/2 meublé ou non, lav./séc., chauffée, éclairée. 834-0967.

TOURAINE, meublée, chauffée, éclairée, stat., libre, $340. **457-2668.**

VAL-TÉTREAU, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., $300. 827-0499.

VAL TÉTREAU, près UQAH, semi meublée, chauffée, éclairée, stat., $335. 776-0302.

## 407 LOGEMENTS À LOUER - CANTLEY

**2 CHAMBRES**
34 Longueuil, 4 km du pont Alonzo, grande propriété, 6 logis, stat., poêle, réfrig., pas chauffés ni éclairés, $585. Exec, 771-7177, soir: 778-4265

Tel-Aide Outaouais
741-6433

## 407 LOGEMENTS À LOUER - CANTLEY

**Le concours**
**"LES BEAUX BÉBÉS 1996"**
**s'en vient...**

**CETTE ANNÉE, LeDROIT EN COLLABORATION AVEC LE CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO DES GALERIES DE HULL VOUS OFFRE**

**$1,500 en prix à gagner**

**Coût de l'annonce (50 mots) AVEC PHOTO: $35.00 SANS PHOTO: $25.00**

**Date limite pour participer: lundi, 13 janvier 1997, 13h**

**INFORMEZ-VOUS!**
**562-0222 ou**
**1-800-267-9555**

## 408 LOGEMENTS MEUBLÉS

**1-2 CHAMBRES**, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. **773-2322, 568-5321**

1 CHAMBRE, Hull, boul. Moussette, câble et buanderie inclus, libre, $400 + Hydro, avec ou sans stat. 776-1726.

2 1/2 PIÈCES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, stat., $380. Après 17h: 772-4922.

4 1/2, GARÇONNIÈRE et chambre, buanderie, air cli., à Hull. **776-4514.**

APPARTEMENT-HOTEL, vieux Hull, édifice tranquille, meublé avec goût, $500/mois et +, près des musées et édifices gouvernementaux. **777-7755**

CENTRAL, 1 chambre, refait à neuf, personne calme, $425. 776-4290.

CENTRAL, Pointe-Gatineau, libre, $475, chauffé, éclairé. 246-5374.

**GARÇONNIÈRE**, libre/févr./mars/avril, chauffée, éclairée, buanderie, stat., $440 et plus (sem.: $160), 230 Mutchmore. **770-6907, 777-2651, 560-3847**

GATINEAU, 3 1/2, chauffé, éclairé, $425, stat., frais peint. 663-1068

HULL, 1 chambre, près Cegep, chauffé, éclairé, câble +, non-fumeur, $500. 777-0163.

HULL, super 2 1/2 chauffé, éclairé, stat., $450. 777-9980

**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE 669-2234**
Gatineau, luxueux 2 chambres avec foyer, bain giratoire, vaisselle, literie, durée flexible.

**MAGNIFIQUE SUITE MEUBLÉE**
Mieux que le motel, 2 chambres, chauffé, éclairé, durée flexible, libre. 246-8537, 243-2895

**MIEUX QUE L'HÔTEL**, maison et app., privés, entièrement équipés, literie, etc., durée flexible. Hull. 777-4584.

PRÈS des Promenades, 1 chambre, chauffé, éclairé, durée flexible. 243-5533 ou 643-3704.

**PRÈS Promenades,** 1 chambre, buanderie, **chauffé, éclairé,** non fumeurs. Personne seule: **$425,** si 2 personnes, prix à discuter. **663-1437, 835-3775**

## 409 LOGEMENTS À PARTAGER

1ER févr., $250/mois, 4 1/2 à partager avec autre homme, mature, propre et tranquille. 663-1119

$250 chauffé/éclairé, non fumeur(se), près St-Joseph. 775-5073

CENTRAL, Pointe-Gatineau, libre, $300/mois, tout compris. 246-5374.

GATINEAU, près **CEGEP,** superbe, **$275 tout incl.** Laisser mess., **243-7669**

HULL, bel appartement, clair, non-fumeur. Eric 776-5433, 776-3180.

LUXUEUX condo 1,300 pi car., 5 appareils, tout meublé, libre, $375 tout inclus. Jour 992-8780, soir 246-7276.

TOUT compris, près Cité des Jeunes, tranquille, $300. Marie, 673-4393.

TOUT compris, face U.Q.A.H., idéale pour étudiante, $300. 771-1276.

## 410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

1 CHAMBRE, Cité des Jeunes, 10 min. du CEGEP, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./séc., 1 stat., piscine ext., terrain de tennis, $400/mois, libre immédiatement. Jour 669-8853, après 17h 827-6544.

**GATINEAU,** condo Jardins 4 Saisons, 2 chambres, libre, $625. 243-1628.

HULL, près Mont-Bleu, chauffé, 1 chambre, s/manger, balcon, stat., $472/mois, $1,000 de boni, disponible 1er févr. 770-1038 après 16h.

HULL, rue Nicolet, 1 chambre, très propre, stat., buanderie, libre immédiatement, fin de bail: 31 mai., $356. 827-0066, 727-1779, poste 4010.

## 411 LOGEMENTS À LOUER - MASSON-ANGERS

2 CHAMBRES, $400 pas chauffé ni éclairé, 1er déc. 281-5734.

## 432 MAISONS À LOUER

**$0 COMPTANT** si qualifié, 3 chambres, Hull/Gatineau, superbes. **772-2994**

1ER JANV., 63 St-Antoine, Gatineau, 3 chambres, grand. 746-5471.

## 432 MAISONS À LOUER

**$0 COMPTANT**
Arrêtez de louer et **DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT** d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam. et cela sans aucun déboursé. Où: Aylmer et Gatineau. Appelez **Pierre Bélair, 783-1954**

**1,470 PI CAR. / SUPERBE SEMI**
**Très central,** près de tous les services, 3 chambres, très propre, chauffage au gaz + foyer, air cli. central, cour clôturée, 51 de Castagnier, sortie Labrosse, $795. Location avec ou sans option d'achat.
**Michel Asselin, Re/Max Vision, 243-3111**

1ER févr., bungalow 4 chambres, plancher bois franc, foyer, cuisine moderne, 4 appareils ménagers, St-Joseph/St-Raymond, Hull, $800 ni chauffé ni éclairée. 771-9102

**1ER FEVR.**
Gatineau, 324 Montée Paiement, semi-dét. 3 chambres, excellent. grande, clôturée, cour, stat., $660. 663-8832, 824-7514

1ER févr., Perkins, grande, 3 chambres, pas chauffée ni éclairée, près de tout. **Option d'achat** possible. **664-0809**

2 CHAMBRES, semi 2 étages, 21 Morin, Hull, chauffée, $600. 762-3355.

3 CHAMBRES, maison en rangée, rue de Pincourt, Gatineau, $700/mois. 568-4498, 778-4481.

3 CHAMBRES, garage, 5 appareils, 2 1/2 s/bains, foyer, stores, grand terrain clôturé, service autobus, $909/mois. **568-4498, 778-4481 (Pag.)**

3 CHAMBRES, près Promenades, chauffée, câble, $685. Soir 669-0178

**49 LIMBOUR,** Gatineau, bungalow, 3 chambres, salle de douche dans chambre des maîtres, garage double, beau terrain paysagé, $900/mois. Fernande Sirois, Royal LePage, 772-2705.

AVIS aux locataires. Si vous payez plus de $550 par mois pour vous loger, vous pouvez être propriétaire sans aucun comptant grâce au programme R.A.P. Contactez-moi, Diane, 780-6907. **(Faites vite le programme se termine le 28 février.)**

AYLMER, 1er févr., en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, 2 appareils, $695. 684-6560.

AYLMER, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 4 appareils, grande cour clôturée, $775 + services publics, immédiatement. 684-3433 après 18h.

AYLMER, unité de coin, cour privée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, propre, chauffage minime, $670. 684-5361

**BONNE maison héritage,** résidentielle/commerciale, bord de l'eau, 31 Jacques-Cartier, Gatineau. **568-3719**

**BUCKINGHAM,** 2 chambres, maison en rangée, $400/mois, 1 mois gratuit, prises lav./séc. **827-8806, 986-8507**

CANTLEY, s/sol, 3 1/2, chauffé/éclairé, lav./séc., $500. 243-1406.

GATINEAU, 3 chambres, maison en rangée près Wal-Mart, 2 stat. Très bon prix. **613-592-2022.**

**GATINEAU,** 3 chambres, foyer, garage, 5 appareils, $805. **663-9937.**

GATINEAU, **centre-ville,** semi-dét., 1,320 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, $760. 561-9818.

**GATINEAU,** en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol, libre, $595 pas chauffée/éclairée. **258-1614, 851-4137.**

**GATINEAU,** grand, près écoles, foyer, revenus s/sol. 770-3102, 593-2473.

GATINEAU, maisons de ville, 3 et 4 chambres, disponibles dans plusieurs secteurs, à partir de $650. **Gestion Romax, 771-4264.**

GATINEAU, quadrex, 3 chambres. Après 18h au 568-9450.

GATINEAU, rue McMillan, 4 chambres, 2 s/bains, air cli., $895/mois. 595-8550.

GATINEAU, semi-dét., 1,500 pi car., secteur neuf, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée, gaz naturel, cul-de-sac, $795, 1er mars. 243-0356.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, $680 pas chauffé, ni éclairé, 1er févr. 778-2441, pag.: 778-9050.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres. Johanne 561-0731, soir: 669-8511.

HULL, maison rangée, rue Lanctôt, 3 chambres, bois franc, 1 1/2 s/bains, cour privée, libre, $695. 682-3976.

HULL, Merlin/Parc de la Gatineau, 3 chambres, 2 s/bains, 5 appareils, puits de lumière, Jacuzzi, chauffage air forcé, piscine creusée, $1,050, libre. Jour: 236-9181; soir: 722-1748

**HULL,** rue Corbeil, 3 chambres, chauffée, éclairée, 4 appareils, aspirateur central, piscine, févr., $885. 775-3393

KAZABAZUA, maison de campagne, 1 chambre, $300. 467-3886(819)

LAC Cayamant, $300/mois, libre immédiatement. 772-4718.

MAISON 2 chambres, libre 15 janv., près centre ski Edelweiss. 457-2714.

ORLÉANS (maison de ville), rénovée, 3 chambres, 3 appareils, $900/mois. 824-6902 après 17h.

**PERKINS**, quadrex, 3 chambres, $650, très propre, libre. **568-0648**

PTE-GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, pas chauffée ni éclairée, libre, $700. 233-9150.

ROCKLAND, bord de l'eau, 2 chambres, $750, libre. 446-6500

THURSO, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, s/sol fini. 985-1833.

VUE panoramique illimitée, 2 grandes chambres, 2 1/2 s/bains, sur 3 étages, garage, $715. Lise, **671-6162**

## 433 MAISONS À PARTAGER

À Gatineau, pour dame non-fumeuse, stat., rangement, tranquillité **561-2700**

GATINEAU, tout inclus, accès à tout, stat., $300. 669-1155, 243-5755.

HULL, centre-ville, personne mature, propre, non fumeur, $350. 777-8216

HULL, secteur du Plateau, non-fumeur, tout compris, $325. 778-0674 après 18h.

**MAISON luxueuse** à partager, Templeton, femme de préférence. **663-8445**

MAISON récente, Hull, accès à tout, près autobus, $350. 777-1757.

## 440 CHAMBRES À LOUER

125 ARCHAMBAULT, très propre et tranquille, à partir de $180. 827-3353.

1 CHAMBRE, $70 sem., câble, stat., près hôpital Gatineau. 246-3898.

$250/MOIS, Hull, pour homme qui travaille, non-fumeur. 595-4865.

**62 BINET, parc Larocque,** grande, étudiant(e). 771-0401, pag. 760-0500.

**CÔTE D'AZUR,** accès aux appareils, **stationnement.** 770-7251.

ÉTUDIANT(E) non-fumeur, près du Cegep, meublée, privée. 771-8794

GATINEAU, $225, près de tout les services. 243-0823.

GATINEAU, entrée privée, homme travailleur, $75/sem. 669-8516.

GATINEAU, grande chambre pour travailleur, tranquille, près de tout, accès à cuisine et stat., câble. 243-8448

GATINEAU, neuf, tranquille, accès à tout, $275, (2 chambres). 669-1127

GATINEAU, **parfait pour étudiant(e),** près autobus, accès à tout, entre $250 et $300/mois. 568-5879.

GATINEAU, propre, tranquille, stat., autobus, lav., séc., $265. **643-8681**

GATINEAU, près de tout, très propre, meublée, préférence, femme, $300/mois, libre. 246-7279.

GATINEAU (près rue Main), pour janv., travailleur(euse) sérieux(euse), honnête, accès à tout, câble, arrêt autobus, stat. $250. 643-2004.

GATINEAU, tranquille, près Promenades, nourri, blanchi. 243-0972

HOTEL, grandes chambres, frigo, micro-ondes, télé, câble et téléphone, cuisine commune à chaque étage, autobus au coin, centre-ville Hull, à partir de $375/mois. 771-0000.

HULL, 4 min. CEGEP, triplex, 12x13, bel app. Jour **734-8736,** soir **777-8298**

**HULL**, belle chambre, propre, accès cuisine et buanderie. **777-2219.**

HULL, centre-ville, $250. Maurice: 777-0129, après 17h: 777-7816.

HULL, centre-ville, meublée, tout inclus. 771-7307.

**HULL, centre-ville,** réfrigérateur personnel, chauffée, éclairée, à partir de **$195/mois. 776-4947.**

HULL, Cité des jeunes, tout inclus, à partir $225. 983-2203.

HULL, étudiant(e), stagiaire, sérieux(se), non-fumeur(se). 771-4938

HULL, FACE HÔPITAL, NEUF, LUXUEUX, non-fumeur, s/sol, entrée privée, meublée, chauffée, éclairée, réfrig. dans chambre, cuisinière, s/familiale, s/lavage. Coin autobus toutes directions, $350/mois (genre semi-garçonnière). Date d'occupation à discuter. 778-7883.

**HULL,** grand, neuf, tout inclus, non-fumeur, stat., $285. 778-0964.

**HULL, près Cegep,** sur sem., $60/sem., accès cuisine, non-fumeur. 778-2611

HULL, près de Jean Coutu, $275, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

HULL, près Galeries, meublées, hommes tranquilles, permis cuisson, $200, $225, $250, $275. **777-6150.**

HULL, près hôpital, **meublée,** cuisinette dans la chambre, entrée privée, s/lavage, $285/$395. **775-1524.**

HULL, près UQAH, tout inclus, non-fumeur(se)s, $250/mois. 775-3551

HULL, secteur paisible. 953-4793, 776-6133.

HULL, secteur Le Plateau, étudiante ou stagiaire non-fumeuse. 778-0077.

INCLUS cuisinette + 4 appareils, stat., $350/mois et 1 chambre $250 et +/mois, près de St-Joseph. 770-2996.

**LUXUEUX,** près Promenades/Cégep, accès à tout, meublée, réfrig., micro-ondes, télé, câble, $269. **243-3236.**

MONT-BLEU, tout fourni, femme de préférence, non-fumeuse, propre. 777-8968.

PRÈS du Musée des Civilisations, propre et tranquille. 771-0798.

TEMPLETON, meublée, télé, câble, tél., $70/sem. 663-7218.

**TRAVAILLEUR ou étudiant,** tout inclus, non-fumeur, $300/mois. **778-3517**

## 466 CHAMBRES AVEC PENSION

CHAMBRE: $200/mois tout compris, avec pension: $450. 762-3355.

GARDERAIT chez-moi, personne âgée autonome, tous les soins nécessaires. Références. 819-449-6739.

HULL, bienvenue travailleurs de l'ext., grand stat. 595-1080.

PAPINEAUVILLE, pour personne aimant la campagne, non-fumeur, endroit paisible et enchanteur. 819-427-8534.

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

**$0 COMPTANT**
Arrêtez de louer et **DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT** et cela sans aucun déboursé. Appelez-moi maintenant, **Pierre Bélair, 783-1954**

1 CHAMBRE, 2 blocs de la Place du Portage, $495/mois. 799-3725.

**1 ET 2 CHAMBRES,** condos neufs à partir de $475, possession immédiate, 85 de la Drave, Gatineau. 643-1014.

**1 MOIS GRATUIT,** Manoir des Trembles, 2 chambres, très propre, foyer, $745 ni chauffé ni éclairé. 446-4971.

**2 CHAMBRES,** 1er janv. et 1er févr., luxueux condo, 1,200 pi car., avec ou sans foyer, planchers **béton,** prises lav./séc., remises int./ext., 2 stationnements. **246-1751.**

2 CHAMBRES, $570/mois, près du Parc de la Gatineau, Hull. 455-2244.

2 CHAMBRES, 5 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, 2 balcons, $650, **1 mois gratuit.** 778-6241, 775-9558.

**2 CHAMBRES,** entre Promenades et Wal-Mart, balcon, stat., ni chauffé, ni éclairé, prise lav./séc., $555. **568-4232**

**2 CHAMBRES, Ferme Limbour, constr. neuve, très spacieux,** 1,200 pi car., immaculé, très paisible, verdure, pistes cyclables, s/manger indépendante, rangement abondant, appareils possibles. **561-5491, 778-3227.**

2 CHAMBRES, Hull, luxueux, foyer, bain romain, 1er févr. $700. 243-7037

2 CHAMBRES, Hull, Cité des Jeunes, foyer, 1 stat., s/lavage, $690. **775-3866**

**2 CHAMBRES,** Hull, Terrasses Chavoin, libre, $550. Après 18h, **827-3954**

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, luxueux, foyer, 2 stat., $760. 738-7579

2 CHAMBRES, rénové, 5 appareils, 2 stat., semi-s/sol, pas chauffé ni éclairé, occupation immédiate. 772-9241 ou pag. 593-8111.

**2 CHAMBRES,** rénové, sans appareils, abri d'auto, pas chauffé ni éclairé, 1er déc. 772-9241 ou pag. 593-8111.

31 DE Grondines, près C.H. Gatineau, 2 chambres, foyer, garage, libre immédiatement, $635. Jean-Claude, 568-5956, 568-8557.

ANGLE Mtée Paiement/Lavérendrye, grands condos neufs, 2 et 3 chambres, vue sur la ville, $675. Pierre ou Paul-André, 669-4722.

AYLMER, 3 chambres, 1 1/2 s/bain, s/sol fini avec douche et toilette, pas chauffé ni éclairé, libre, $675. **819-458-2042, 458-2353, pag: 772-5475.**

AYLMER, spacieux 2 chambres, extra, vue sur rivière, $575. 682-9408.

CENTRE-VILLE, 25 Victoria #402, Tourelle centre-ville, vue sur le parlement d'Ottawa, 2 chambres, 5 appareils, à l'état neuf. Fernande Sirois, 772-2705, Royal LePage, courtier immobilier agréé.

**CENTRE-ville Gatineau,** 1 et 2 chambres, planchers béton, prises lav./séc., à partir de $500. **243-3063.**

**CONDO luxueux,** de la Montagne, 2-3 chambres, 4 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, $680-$725 **613-825-2766**

CONDOS 2 et 3 chambres, Mont-Bleu, libres. 776-3785.

**CONDOS de luxe, Hull et Gatineau**
2-3 chambres, avec ou sans appareils électroménagers, foyer et clim. 775-3386 ou 243-2702.

GATINEAU, 3 chambres, foyer, libre, $550. 819-467-3845 après 18h.

**GATINEAU, 79 du Coteau,** 2 chambres, foyer au gaz, bain tourbillon, douche, vue panoramique, $800. **561-5359.**

HULL, ch. Freeman, 2 chambres, 2 appareils, libre, $555. 243-4265.

HULL, condo 2 chambres, 1er mois gratuit. 243-5222, soir: 736-8650.

**HULL, Port de Plaisance,** 2 chambres, luxueux, spacieux, ensoleillé, 12e étage, vue splendide sur rivière et Parlement, stat. int., air cli., appareils, $1,250. **778-3227.**

LE PARC, 545 boul. St-Laurent, libre, rénové à neuf. 742-6666, 783-2718.

**SPÉCIAL: 3 1ers mois 1/2 prix.** Hull, 2 chambres, 5 appareils, foyer, piscine, tennis, libre. 778-0847.

## 471 CONDOMINIUMS À PARTAGER

HULL, CH. de la Montagne, tout compris, non-fumeuse, $260. 595-1518

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

2 CHAMBRES, 6 appareils, 89 Vaudreuil app: 707, $60,000. 772-2924.

**LE ST-GEORGES**
*Le plus beau condo au centre-ville d'Ottawa.*
Vue panoramique sur la colline parlementaire et le Marché Byward.
Design intérieur professionnel,
2 balcons,
2 salles de bain.
Centre sportif complet avec piscine, sauna, sécurité 24 heures
ainsi que des commerces pratiques, accessibles à même le complexe.
Aussi disponible 2 ch., 159 900 $ et penthouse au 25e étage.
*773-7693*

## 478 MAISON À VENDRE OU À LOUER

OPTION D'ACHAT 100% du loyer. Unifam. 3 chambres, plancher chêne, foyer, pleins d'extra, $975 pas chauffée ni éclairée. 243-6329.

## 478 MAISON À VENDRE OU À LOUER

**19 DE la Verdière,** Gatineau, semi-dét., 2 étages, 3+1 chambres, s/sol fini, 1 1/2 s/bains, piscine hors-terre, clôturé, asphalté, frais peint, **$850/mois, OPTION D'ACHAT ($0 COMPTANT). 671-5351.**

**CHÂTEAU Du Dôme,** Hull, semi-dét. 2 étages, **NEUF,** jamais habité, 3+1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, jennair et four encastré inclus, **beaucoup d'extras, $1,000/mois. 671-5351.**

## 480 MAISONS À VENDRE - QUÉBEC

**$0 COMPTANT**
Arrêtez de louer et **DEVENEZ PROPRIÉTAIRE MAINTENANT** d'une maison en rangée, d'un semi ou d'une maison unifam. et cela sans aucun déboursé. Où: Aylmer et Gatineau. En inventaire: unifam. $99,000, maison en rangée (coin), constr. 1996, $89,000. **Appelez Pierre Bélair 783-1954**

**$0 COMPTANT** si qualifié, 3 chambres, Hull/Gatineau, superbes. **772-2994**

28 DE Chaumont, **Château Du Dôme,** semi-dét. **NEUF, jamais habité,** 3+1 chambres, s/sol fini, **beaucoup d'extras,** vente cause transfert. **671-5351.**

2 MAISONS modèles, neuves. **Châteaux du Faubourg. 671-1900, 663-5104.**

**$69,000,** gros garage, mécanicien, etc., unifam., 4 chambres. **243-3343**

ANGERS, unifam. 1993, 3 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, clôturée, piscine et patio, remise, grand terrain, pas de voisin arrière, $99,500. 986-9236

AUBAINE, reprise, grand bungalow, 1,350 pi car. + logis s/sol, éval. $93,800, réduit $83,500. Gilles Allard, Gens d'Action, 561-5894.

AVIS aux locataires. Si vous payez plus de $550 par mois pour vous loger, vous pouvez être propriétaire sans aucun comptant grâce au programme R.A.P. Contactez-moi, Diane, 780-6907. **(Faites vite le programme se termine le 28 février.)**

BUCKINGHAM, cuisine en chêne, lave-vaisselle, four encastré, salon rénové moderne, 3 chambres, 2 s/bains, garage, $75,000. 281-2393.

CANTLEY, $112,000, constr. 1984, 1,300 pi car., 2 chambres, foyer, garage, s/sol aménagé, à 5 min. de la ville. Les Immeubles Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 643-1845.

**CANTLEY** - 4 chambres, 4 1/2 acres, garage, $100,000. **742-8003.**

- **GATINEAU,** 4 chambres, terrain 7,650 pi car., garage, $80,000;
- **GATINEAU,** 5 chambres avec revenus, bois franc.
- **Masson-Angers,** éval. $71,200, urgent doit vendre: $58,000, bungalow, grand s/sol, sur 8,000 pi car., garage.
- **Hull,** duplex, commercial/professionnel, $119,000.

**Pat Scantland, courtier agréé, 778-5000.**

GATINEAU, bungalow, 2 + 2 chambres, + extras, $89,000. **663-2058**

GATINEAU, bungalow, 4 chambres, s/familiale, garage, près de tout, idéal pour famille, $87,500 nég. 663-2134.

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, 1,200 pi car., $89,900. 669-1914.

GATINEAU, semi-dét., 1200 pi car, près de l'autoroute, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol partiellement fini, chauffage au gaz naturel, clim. central, clôturé, remise 8 x 10, laisse aller pour $82,000. 243-8485.

HULL, 3 chambres, int. complètement rénovée, $4,000 en bas de l'éval., aucun comptant, $69,900. 776-9950.

HULL, Plateau la Capitale, semi-dét., avec garage, foyer au gaz, 3 chambres, $103,000. 778-1931.

HULL, rue Caron, 2 chambres, 2 s/bains, avec revenus. 771-1536.

LAC des Fées, 2 chambres, garage double, deck avec SPA, très propre, tranquille, extra, $102,000. **776-0222**

LE CARREFOUR, bungalow 2+1 chambres, armoires stratifiées, bois franc, céramique, bain giratoire, foyer au gaz, piscine creusée, près de l'école L'oiseau Bleu, $92,000. **246-8432**

**LE PLATEAU,** super semi-dét. de luxe, 1,600 pi car., 3 chambres, s/bains luxueuse, paysager, clôturé. 595-1962.

MAISON en rangée, près de tout, $72,000. 684-1229.

**REPRISES**
plusieurs résidences unifamiliales disponibles rapidement. Michel Couture, TransAction Héritage Plus Inc., courtier immobilier agréé, 778-4072.

TOUT **NEUF,** bungalow 1997, **$89,000,** taxes et terrain inclus, gaz naturel, modèle aire ouverte, rue Émile, Mont-Luc, Gatineau. **M. Bouvier, Re/max, 568-5141.**

**VOUS avez un emploi stable.** Vous rêvez de devenir propriétaire sans débourser un cent. Nous avons la solution. Appelez-nous au 663-9535.

## 483 MAISONS À VENDRE - BORD DE L'EAU

**AMATEUR DE BATEAU**
Joli bungalow (rénové), 3 chambres, 1 1/2 s/bains, terrain 15,000 pi car., 2 grands quais. 643-1226, 643-9547.

## 495 MAISONS DEMANDÉES

**VAL-DES-MONTS**
Minimum 1 acre, 2 ou 3 chambres, garage, **assez récente.** Pat Scantland, courtier, 778-5000.

## 520 MAISONS À REVENU - ONTARIO

VANIER, 3 logis, très bon revenu, $129,900 ou meilleure offre. **746-5270**

## 521 MAISONS À REVENU - QUÉBEC

11-13 ACADIE, Gatineau, $270,000, 2 triplex, revenus: $40,200. **561-4753**

16 LOGIS de 2 chambres, Gatineau. Comptant: $40,000. Bon investissement. $539,000. Pour inf., prendre rendez-vous: 770-2794, 778-4101.

43 BOUL. Fournier, Hull, 6 logis, rénovés, $205,000. 243-1682.

6 LOGIS de 3 chambres, Gatineau, $10,000 de moins que l'éval. **684-5615**

HULL, triplex avec garage, neuf, rentable, très bien situé. 775-1932

INVESTISSEURS, 3 et 6 logis 1990. Super à $144,000 nég., tous loués, près école et autoroute, Gatineau. **M. Bouvier, Re/Max, 243-3111, 568-5141.**

## 560 CHALETS À VENDRE

CHALET 4 saisons, 2 chambres, 1.5 acre avec ruisseau, $20,000 nég. (819) 463-4464 (frais virés).

LAC Heeney, $26,000, près de Gracefield, 660 pi car., 3 chambres, avec vue superbe sur le lac. Les Immeubles Roger Bourbonnais, courtier immobilier agréé, 643-1845.

**REPRISE LAC SIMON**
Maison avec garage double, bord de l'eau, 3 chambres, 2 s/bains, terrain 1.5 acre, éval. mun. $205,000, prix demandé: $159,000. Hypothèque 5.20%. 643-1226 ou 643-9547.

## 561 CHALETS À LOUER

2, 3, 4 CHAMBRES, foyer, sports d'hiver. **Domaine Denis. 819-767-2575.**

2,3 OU 5 chambres, chasse, temps des Fêtes, ski, motoneige. 243-5101

BOWMAN, avec foyer. 281-0788.

LAC Meech, luxueux, tout équipé, foyer, 1 chambre, près de Camp Fortune. 778-0609, 777-7865.

MOTONEIGE, pêche, privé, foyer, bain, hivernisé. **N.-D. du Laus: 243-6917**

## 564 MAISONS MOBILES

**PARC Rivièra**, 21, 13e Avenue, 14'X68', 2 chambres, $35,500 ou à louer: $600 pas chauffée, ni éclairée. Ben ou Lisette Tardif, **663-1215.**

## 575 TERRAINS

2 LOTS jumelés, Cantley, ch. Pink, 44 et 48,000 pi car. 737-5788.

**3e PHASE**, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. **663-4034**

**GATINEAU:** terrains pour unifam., services payés au complet, $25,000 AUSSI pour semi-dét., $25,000 chaque côté, bord de l'eau. Financ. disponible par proprio. **669-1898.**

## 579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

MIAMI Beach, Golden Strand, condo, 22 févr. au 8 mars. (819) 449-2857

## 580 BUREAUX À LOUER

**26 ST-RAYMOND**, près Casino, tout inclus, stat., 200 pi car., $175 et $250/mois. **771-6266.**

35 GAMELIN, Hull, 600 pi car., $650 tout inclus. 568-1827.

360 MALONEY Est, Gatineau, disponible, 600 à 3,000 pi car., $6 et + tout inclus, stat. 669-0746, 669-6886.

PETIT espace pour esthétique ou autre, dans centre d'achat. 246-7040.

## 585 COMMERCES

AUTOBUS casse-croûte, ouvert à l'année, très bien équipé, le seul en règle. Large stat. **772-9254, 595-5122.**

COMMERCE d'appareils électroménagers et meubles usagés. 669-0697

COMMERCE de restauration franchisé, bien situé. 281-3080.

DANS une même bâtisse: commerce style dépanneur avec boucherie complète, fruits et légumes, épicerie licenciée, loto 6/49 + 5 logis en location. Jour: 819-986-3486, soir: 986-3633.

**DÉPANNEUR + agence**, bd St-Joseph, Hull, bon chiffre d'affaires. 770-5788

ÉPICERIE, bon achalandage, à louer, tout équipé, 66, rue Main, Gatineau. 565-5005.

FLEURISTE à vendre, pour plus de renseignements, Stéphanie au 561-1864 ou 669-7371.

OPPORTUNITÉ D'AFFAIRES, kiosque à café et + aux Promenades de l'Outaouais, prix incroyable. Appelez Nick au **246-9000** (jour), **246-8000** (soir).

SALON de coiffure situé à Hull, avec clientèle, équipement neuf. **777-0129.**

VOULEZ-VOUS gérer votre propre commerce? **Tabagie variétés à vendre,** bien située, très bonne clientèle. Prix discutable. Informations: 243-9797.

## 590 ENTREPÔTS

GATINEAU, Parc Gréber, local industriel, 1,236 pi car, libre. 561-1405.

## 595 LOCAUX

130 AV. Gatineau, bureau ou commerce, stat., 460 pi car. 568-5625.

232 BOUL. St-Joseph, Hull, local 1,800 pi car., 3 min. du Casino, $1,200/mois. 777-2905.

## 595 LOCAUX

**15 BUTEAU - Bureaux à frais partagés**
Vous partez en affaires ou vous désirez rentabiliser votre entreprise, optez pour cette solution. Abaissez vos coûts administratifs en partageant les frais de réceptionniste, secrétariat, téléphone et photocopieur. Plusieurs dimensions disponibles. **770-3028.**

**569 ST-JOSEPH**, près Casino, r.-de-ch., 1,000 à 4,000 pi car., idéal pour tous genres de commerces. **771-6266**

889 MALONEY Est, Gatineau, 5,000 pi car., aménagé pour bar et billard, salle de réception ou autre. 568-2846

**CENTRE d'achats Val-Tétreau**
**400 BOUL. TACHÉ, HULL**
**2,200 pi car.,** pour restaurant (avec ou sans équipement) ou pour tous autres commerces; autre local de **800 pi car. et petit bureau** (tout inclus). 778-1055

**E. TASSÉ**
*Restaurant à louer*
*tout équipé*
*chance unique!*
*Centre commercial*
*Templeton*
*922, boul. Maloney*
*568-5151*

GATINEAU, 26 Champlain, 70x15, avec vitrine, libre 1er mars. 561-2296.

**GATINEAU, pour bureau ou commerce:** 460 Gréber, 46 et 141 de la Savane, 4 Orléans, face Tim Horton's. **Prix à négocier.** Gilles Dulac, Progrès Courtier immobilier, 568-8815.

HULL, à partir de $300/mois, minis bureaux rénovés avec plusieurs services compris, bien situés, accessibles en autobus ou voiture, stat. gratuits. Partagez les frais administratifs et épargnez! 777-1128.

HULL, sous-location de 1,200 à 2,750 pi car., 50% de rabais. 776-6777.

LOCAL 700 pi car. sur l'avenue Gatineau, chauffé, non éclairé, prix à discuter. 246-0713, 561-5270.

LOCAL 800 pi car., stat., 15 St-Louis (De Gréber). Pag., 819-778-4236.

LOCAL 800 pi car. + mezzanine 400 pi car., rue Valcourt, prix à discuter. 246-0713, 561-5270.

LOCAL avec mezzanine, 700 pi car. avec vitrine, $550/mois. Luc **561-2504**

PRÈS Galeries de Hull, sur Montclair, $0 comptant si qualifié. 772-2994.

**Le concours**
**"LES BEAUX BÉBÉS 1996"**
**s'en vient...**

**CETTE ANNÉE,**
**LeDROIT**
**EN COLLABORATION AVEC**
**LE CENTRE JAPONAIS DE LA PHOTO**
**DES GALERIES DE HULL**
**VOUS OFFRE**

**$1,500 en prix à gagner**

**Coût de l'annonce (50 mots)**
**AVEC PHOTO: $35.00**
**SANS PHOTO: $25.00**

**Date limite pour participer:**
**lundi, 13 janvier 1997, 13h**

**INFORMEZ-VOUS!**
**562-0222 ou**
**1-800-267-9555**

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

GOUVERNEMENT, prêts et subventions pour petites entreprises nouvelles ou existantes. (Détails, informations). **1-800-567-2383 poste 200.**

**INVESTISSEUR RECHERCHÉ**
Offrons jusqu'à 15%
Très bonne garantie. 664-0565.

## 597 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES

HULL, 194 bl. St-Joseph, bâtisse à vendre avec permis de bar, danse et spectacles et espaces commerciales à louer. 775-6450.

## 598 FRANCHISES À VENDRE

RÉALISEZ votre rêve, devenez votre propre patron, commerce en opération depuis plus de 2 ans (articles de sport), déjà rentable avec beaucoup de potentiel. 663-2814(819) après 18h et fin de sem.

## 605 AUTOS À VENDRE

1964 À 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. 777-6185.

1978 CHEVROLET Ellia, $1,200 nég. très propre. 775-5484.

1984 FIREBIRD, 6 cyl., automat., bon état, 154,000 km, $1,600. 684-3372

1984 FORD Tempo, automat., 4 portes, $600 nég. 663-1418.

## 605 AUTOS À VENDRE

1984 OLDSMOBILE Delta 88, 8 cyl., $695, telle quelle. 684-3372

1984 RENAULT Encore, excellent état, 4 vit., aubaine $650. 776-5402.

**1985 CHEVROLET** Celebrity, pas de rouille, certifiée, $2,200 nég. **595-3679**

1985 PONTIAC Sunbird LE familiale, mécanique A-1, $1,200. 778-8058.

1986 CAVALIER, familiale, parfait état, **AUBAINE,** $1,000. 776-5402.

1986 CELEBRITY, 2 portes, automat., $1,400 nég. 682-0818.

1986 CHEVROLET Cavalier, 4 portes, automat., $800. Louis, 778-0233, 560-3744.

1986 FIREBIRD, moteur 305 H.O. 4 barils, $2,500 nég. 985-2314.

1986 FORD Tempo, $1,000 ou meilleure offre. 772-0369.

1986 GOLF, 4 portes, $2,900. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1986 NEW YORKER, 127,000 km, $2,900. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1986 OLDSMOBILE Ciera, certifiée, $1,350. 243-5691.

1986 REGAL, toit en T digital, vitres électriques, bon état, à voir. **669-4451**

1987 LEBARON, coupée, $2,499. **Auto J.C. Galipeau 669-4004.**

1987 OLDSMOBILE Firenza, automat., $950, telle quelle. 684-3372

1987 TOPAZ, 5 vit., très bon état, aubaine $700. 776-5402.

1987 TRACER, $550; 1988 ($500) et 1987 Hyundai Excel, $650. Prix fermes. (Pneus neufs). 595-8752

1987 VOLKSWAGON FOX, 106,000 km, manuelle, propre, $2,500 ou meilleure offre. 671-1813.

1988 ACCORD LX, 5 vit., 99,000 km, excellent état, $4,950. 778-6541

**1988 CELEBRITY**, V6, $3,200. **Lauzon Auto, 669-0142.**

**1988 CHRYSLER** New Yorker Landau, automat., équipée, $4,500. 243-3343

1988 DYNASTY, 4 portes, V6, $1,999. **Auto J.C. Galipeau 669-4004.**

1988 EXCEL, 130,000 km, manuelle, 4 pneus neufs, $1,500 nég. 777-0945

1988 FORD Escort GT, moteur 1.9 L., 4 vit., radio AM-FM/cassettes, $1,200. 663-8958.

1988 HYUNDAI Excel, très propre. **Prescott Suzuki Subaru, 643-4341.**

1988 JETTA, diesel, $1,800. 669-2753.

**1988 MAZDA MX6**, 2 portes, manuelle, $3,700. **Denis Auto 643-5262.**

1988 PONTIAC Grand Am, automat., 4 cyl., 4 portes, $2,500 nég. **669-8936.**

**1988 SHADOW**, 4 portes, automat., $2,500. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1988 TOYOTA Tercel, 67,000 km, 5 portes, automat. 595-8704.

1989 CHRYSLER Dynasty LE, propre, équipé, $3,200. 684-4295

**1989 DYNASTY**, 4 portes, $4,200. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1989 EAGLE Vista automat., peinture neuve, bon état, $1,200. 777-0236

**1989 ESCORT** LX, 4 portes, 88,000 km, $3,800. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1989 FORD Festiva, bas km, excellente condition, $1,800 ou meilleure offre. 246-8865.

**1989 FORD Tempo** GL sport, 60,000 km A1, 1 proprio, pas d'hiver. 671-7060.

1989 HYUNDAI, 2 portes, 140,000 km, 5 vit., certifiée, $1,200. Louis, 778-0233, 560-3744.

**1989 TAURUS**, 4 portes, $2,900. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1989 THUNDERBIRD LX, $7,200, bon état. 775-5032.

1989 TOYOTA Corolla, automat., $5,299. **Auto J.C. Galipeau 669-4004.**

**1990 EXCEL**, 2 portes, manuelle, $3,295. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1990 PLYMOUTH Sundance RS, $3,400, super belle. 663-4081.

**1990 PONTIAC 6000**, 6 cyl., 105,000 km, $5,400. **Denis Auto 643-5262**

**1991 ACCLAIM**, 4 portes, 4 cyl., automat., $4,600. **Denis Auto 643-5262.**

1991 CIVIC CX automat., verte, 87,000 km, prix nég. 643-5162.

**1991 CIVIC DX**, 5 vit., 4 portes, $5,800. **Denis Auto 643-5262.**

**1991 COLT** GT 200, $4,500. **Lauzon Auto, 669-0142.**

1991 FIREFLY, automat., $3,499. **Auto J.C. Galipeau 669-4004.**

**1991 HYUNDAI Scoupe LS**, 5 vit., $4,900. **Denis Auto 643-5262.**

**1991 SUBARU Justy,** 4 portes, 4x4, automat., 39,000 km, 1 seul proprio. **Prescott Suzuki Subaru, 643-4341.**

**1991 SUNBIRD**, 2 portes, automat., 4 cyl., $5,800. **Denis Auto 643-5262.**

**1991 TEMPEST**, 6 cyl., automat., $5,800. **Denis Auto 643-5262.**

**1992 BERETTA**, 70,000 km, 4 cyl., 5 vit., $6,800. **Denis Auto 643-5262.**

1992 GRAND Am SE, certifiée, $8,499. **Auto J.C. Galipeau 669-4004.**

**1992 GRAND Marquis LS,** bas millage. **Grégoire Auto, 772-0447.**

**1992 LEMANS**, 4 portes, automat., $3,800. **Denis Auto 643-5262.**

**1992 SCOUPE LS,** bas millage. **Grégoire Auto, 772-0447.**

**1992 SONATA,** bas millage. **Grégoire Auto, 772-0447.**

## 605 AUTOS À VENDRE

**1993 EAGLE Summit DL,** 4 portes, 5 vit., vrai bijou, garantie. **Prescott Suzuki Subaru, 643-4341.**

1994 CAVALIER Z-22, automat., $7,699. **Auto J.C. Galipeau 669-4004.**

1994 DODGE Colt ES, 5 vit., 65,000 km, $7,900. 281-7996.

**1994 GEO,** 4 portes, $180/mois. **Daniel Savoie,** St-Louis Volkswagen **243-2733**

1994 GEO METRO blanche, automat., excellent état. Sonia, 643-6419

**1994 HYUNDAI** Excel, 3 portes, garantie transférable 5 ans ou 100,000 km. **Hull Hyundai, Mario, 770-7768.**

**1994 TERCEL**, 4 portes, automat., 63,000 km, $9,500. 281-3893.

1995 CAVALIER Z22, 45,000 km, automat. 669-1315 ou 778-9472.

**1995 SUBARU Legacy LSI,** cuir, toit électrique, impeccable. **Prescott Suzuki Subaru, 643-4341.**

**1995 TERCEL,** manuelle, impeccable. Faut voir. Garantie. **Prescott Suzuki Subaru, 643-4341.**

**DENIS AUTOS**
**FINANCEMENT**
1996 Sunfire, automat., 25,000 km.
1995 Saturn, familiale, 36,000 km
1995 Golf GL, 4 portes, 51,000 km
1995 Grand Prix SE, 51,000 km
1993 LeSabre Ltée, 67,000 km
1991 Explorer XLT, 4x4, équipé
1992 Voyager, 6 cyl., automat.
1992 Aerostar, 6 cyl., air cli.
1990 Chevrolet Blazer 4x4, automat.
1992 Nissan 240 SX, SE, 70,000 km
**643-5262**

**LIQUIDATION $1,295 ET - DENIS AUTOS**
1991 Festiva, 5 vit., vert, #7904.
1985 Blazer, 6 cyl., automat.
1983 Ranger 4x4, 6 cyl., manuelle.
1983 Mustang, 4 cyl., automat.
1986 Charger, 2 portes, manuelle.
1987 Fox GL, 4 portes, manuelle.
1987 Shadow, 4 portes, automat.
1989 Excel, blanche, manuelle.
1986 Aries, 4 portes, automat.
1988 Celebrity, familiale, 6 cyl.
1989 Justy, 2 portes, automat.
1982 Ford F-150, 1/2 tonne.
1974 Chevrolet 3/4 tonne, 4x4.
**643-5262**

**LOUEZ POUR ACHETER**
Meilleur taux et conditions en ville.
**Principale Auto 568-2591.**

**LOUEZ POUR DEVENIR PROPRIÉTAIRE**
**0% d'intérêt/1 an. Denis Auto 643-5262.**

## 605 AUTOS À VENDRE

**GATINEAU**
**N'OUBLIEZ PAS NOTRE SUPER VENTE**
**DE VÉHICULES USAGÉS**
**1995 Golf VR6,** tout équipé, #100118.
**1992 Cavalier,** clim., #200007.
**1993 Skylark,** tout équipé, #200113.
**1995 Neon,** clim., #254411.
**1992 Saturn SL2,** tout équipé, #255561
**1994 Jetta,** clim., #100125.
**1991 Civic,** automat., 50,000 km, comme neuve. #200123.
**1995 Golf turbo diesel,** #154811.
**1993 Cabriolet** rouge, #152431.
**1991 Cavalier RS,** 4 portes, #200082.
**1991 Acura Integra,** #254271
**1984 Jetta,** automat., #100133.

**1992 Mazda B2200,** 43,000 km #200103
**1996 Ranger Splash,** clim., 15,000 km, #200124
**1992 Mazda B2600** I, Cab Plus, 4x4. #254962
**1992 Dakota,** V8, magnum, #200117.
**1991 F-150** Lariat XLT 4x4, #200135
**1988 YJ Laredo,** 69,000 km, #256191.
**SI VOUS CHERCHEZ**
**UN VÉHICULE DE QUALITÉ**
**VENEZ NOUS VOIR CHEZ**
**ST-LOUIS VOLKSWAGEN AU**
**1299 BOUL. LA VÉRENDRYE, 243-2733**

## 620 AUTOS DEMANDÉES

**$100 +. 1 (819) 777-7107.** Achetons autos, camions accidentés ou non.

1985 ET +, qui fonctionnent ou non, voitures accidentées, payons comptant. 744-0384, 795-4848 soir.

**$200 ET PLUS** - Votre prix sera le nôtre. Meilleur prix garanti. 669-4810

$350 ET +, autos, camions, tout terrain, payons meilleur prix. 595-1903.

**ARGENT COMPTANT** pour votre camion/auto. **Principale Auto 568-2591.**

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

**$ PLUS HAUT PRIX $**
auto et camion de 1980-1995 et aussi pour pièces. 834-0967.

## 621 FOURGONNETTES

1984 DODGE Caravan, 4 cyl., 5 vit., $1,500 ou échangerais pour motoneige ou motocyclette. 281-5552.

1984 FORD Econoline, 1 demi-tonne, manuelle, $800 ou échange. **246-2900**

## 621 FOURGONNETTES

**1989 GRAND CARAVAN** SE, équipée, $5,900. **Lauzon Auto, 669-0142.**

**1990 AEROSTAR XL,** propre, automat., 5 passagers, $5,400. **986-7352.**

**1990 SAFARI** SLE, 8 places, tout équipée, chaufferette arrière, $8,995. **Lauzon Auto, 669-0142.**

**1992 EAGLE Summit**, 4 cyl., automat., $7,900. **Denis Auto 643-5262.**

**1992 PLYMOUTH Voyager SE**, 6 cyl., automat., $8,900. **Denis Auto 643-5262.**

**1993 MERCURY** Villager LS, 7 passagers, tout équipeé. Faut voir. **Hull Hyundai, Mario, 770-7768.**

**1993 QUEST XE**, aqua, 78,000 km, ABS, freins/pneus neufs, garantie, impeccable. Prix à discuter. **776-3497.**

**1993 VOYAGER SE,** équipée, V6, $10,999. **Auto J.C. Galipeau 669-4004.**

1994 PONTIAC Transport, 3.8 L., V6, complètement équipée, 65,000 km, garantie 1 an ou 20,000 km, 7 passagers, couleur blanche. Un bijou! Demander Pierre Renaud, 986-6714.

## 625 CAMIONS À VENDRE

1981 FORD, $1,000 nég. ou accepterais échange. 986-9680.

1984 DODGE Power Ram, V8, $900 négociable. Pagette, 760-5864.

1987 CHEVROLET S-10, cabine allongée, + Fibrobec, v-6, 5 vit. **986-2002**

1987 GMC, 3/4 tonne, 305 à injection, automat., pneus neufs, très propre, $3,800 nég. Daniel, jour 772-2372, soir 663-3933.

**1987 MAZDA** B-2000 Cab-Plus + boîte, bon état, **aubaine $1,800.** Soir **669-0209**

1987 MINI RAM cargo, certifié, $2,999. **Auto J.C. Galipeau 669-4004.**

**1988 DAKOTA**, caisse longue avec boîte, 6 cyl., manuelle, $3,500. **Lauzon Auto, 669-0142.**

**1989 FORD F150,** 8 cyl., 5 vit. **Grégoire Auto, 772-0447.**

**1989 RANGER**, automat., V6, cabine, $4,900. **Lauzon Auto 669-0142.**

1992 GMC Sierra 1500, 113,000 km, 305, garantie, $10,200. 243-0703.

1992 MAZDA B-2002, manuelle, 80,000 km, $5,800. 827-5096

**1993 NISSAN,** 4 cyl., manuelle, comme neuf. Spécial de la semaine. **Hull Hyundai, Mario, 770-7768.**


Les plus beaux
**bébés 96**

**1500$ en prix à gagner**

**Studio de photographie du**
LeDroit et le Centre Japonais de la photo
Les experts du Sourire. Pour vos Souvenirs.
(Succursale des Galeries de Hul seulement)

- 6 prix d'une valeur de 250 $ chacun
  chaque prix consiste en une séance de photo :
  1 photo 16" X 20"
  incluant montage/laminage procédé 38 l.o.
  4 photos 5" X 7"
  3 photos 4" X 5"
  L'ensemble sera construit à partir d'une photo choisie parmi 10 poses

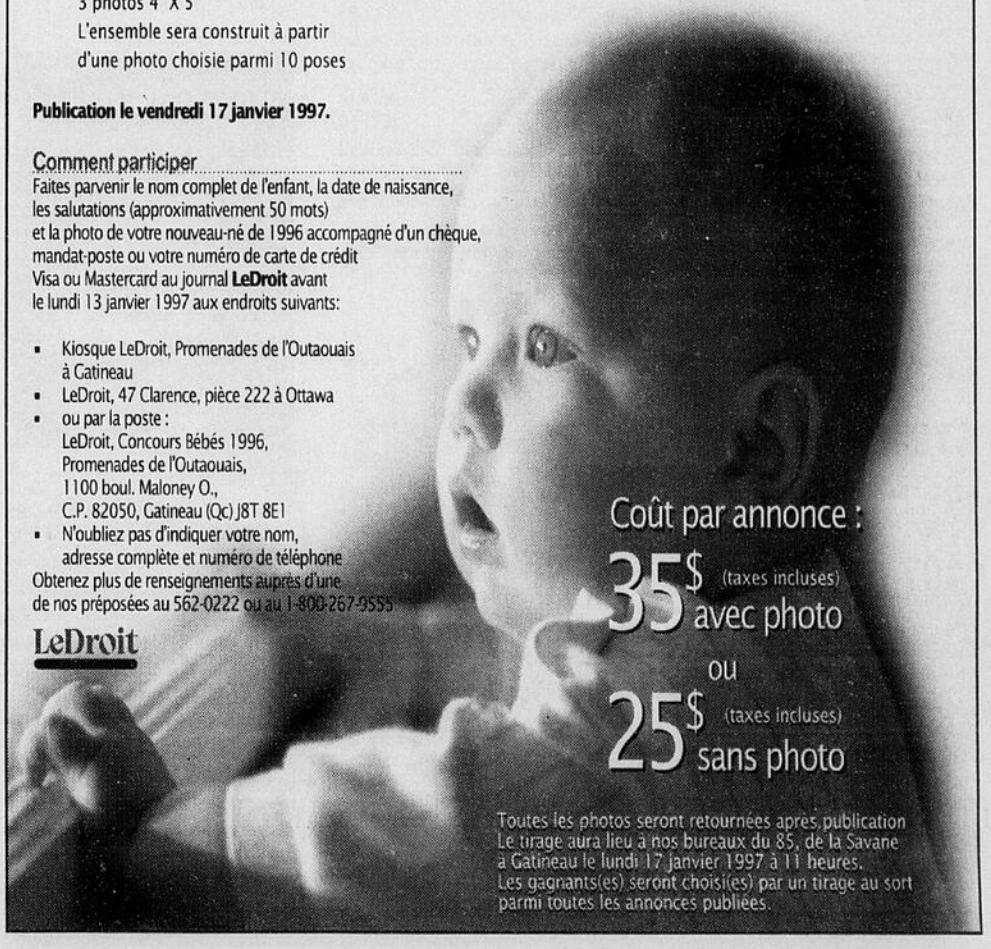
**Publication le vendredi 17 janvier 1997.**

Comment participer
Faites parvenir le nom complet de l'enfant, la date de naissance, les salutations (approximativement 50 mots) et la photo de votre nouveau-né de 1996 accompagné d'un chèque, mandat-poste ou votre numéro de carte de crédit Visa ou Mastercard au journal **LeDroit** avant le lundi 13 janvier 1997 aux endroits suivants:

- Kiosque LeDroit, Promenades de l'Outaouais à Gatineau
- LeDroit, 47 Clarence, pièce 222 à Ottawa
- ou par la poste :
  LeDroit, Concours Bébés 1996,
  Promenades de l'Outaouais,
  1100 boul. Maloney O.,
  C.P. 82050, Gatineau (Qc) J8T 8E1
- N'oubliez pas d'indiquer votre nom, adresse complète et numéro de téléphone

Obtenez plus de renseignements auprès d'une de nos préposées au 562-0222 ou au 1-800-267-9555

LeDroit



Coût par annonce :
35$ (taxes incluses) avec photo
ou
25$ (taxes incluses) sans photo

Toutes les photos seront retournées après publication
Le tirage aura lieu à nos bureaux du 85, de la Savane à Gatineau le lundi 17 janvier 1997 à 11 heures.
Les gagnants(es) seront choisi(es) par un tirage au sort parmi toutes les annonces publiées.

## 625 CAMIONS À VENDRE

1995 SIERRA 1500 SL, GM, $22,500 + taxes. 663-2863, 778-3332

## 628 CAMIONS 4x4

1977 CHEVROLET 4x4, bon état, super résistant, $3,195. 827-0960.

1979 FORD 4x4, $1,800 ou meilleure offre. 682-5891.

1983 CHEVROLET 4X4, avec pelle à neige, $4,500 nég. 772-0837.

1984 CHEVROLET 3/4 tonne 4x4, vente rapide, réparations mineures, $1,200. 568-0547.

1984 F-150, excellent état, 160,000 km, **AUBAINE**, $1,450. 776-5402.

1984 FORD Bronco, bon état, $2,500 ou échangerais pour motoneige ou motocyclette. 281-5552.

1985 DODGE RAM 4x4, bon état, $2,000. 457-9706.

1987 CHEVROLET Blazer, automat., 92,000 km, bon état, $5,000. **456-2757**

**1989 CHEYENNE**, 8 cyl., automat., $7,500. **Denis Auto, 643-5262.**

1990 DODGE RAM, jamais sorti l'hiver, 70,000 km, $10,000. 986-2479

1990 JEEP Cherokee Laredo, 2 portes, automat., 158,000 km, excellent état, à partir de $6,995. 775-7777

1990 JEEP YJ, blanc, 2 toits, 2.5 L., très bon état, $8,300 nég. 985-0292.

1991 TOYOTA 4Runner, portes, fenêtres et toit électriques, 190,000 km, déménagement, $11,000. 777-3231.

**1991 TRACKER**, automat., décapotable, $6,500. **Denis Auto, 643-5262.**

1992 PATHFINDER, automat., gris, 130,000 km, certifié, $14,900. 827-3760.

**1993 FORD F-150 XL**, automat., s/freins, s/direction, 52,000 km, à ne pas manquer. **Mario, Hull Hyundai, 770-7768.**

1995 TOYOTA T/100, automat., tout équipé, $26,500 nég. 595-1372.

**PROBLÈMES DE FINANCEMENT**
(prêt auto). Luc, 772-0447

## 663 MACHINERIE

**ACHÈTE:** rétrocaveuses, chargeuses, tracteur, etc. **Simo (819) 771-9884.**

DÉBUSQUEUSE J.D. 540, $16,000. Cause maladie. 986-1842.

KUBOTO F2400, cabine, souffleuse et tondeuse, $13,500. 827-4151.

## 670 MOTONEIGES

1978 YAMAHA Exiter 440, très bon état, $1,500. 684-1963.

1979 BOMBARDIER 399, besoin mise au point, $450. 246-2901

1980 ARCTIC Cat, très bon état, $500 nég. 243-4827

1981 BLIZZARD MX 5500, bon état, $1,100 nég. 456-3586.

1981 SKI-DOO Citation 4500, excellent état, $1,250 nég. 778-6541.

1987 BOMBARDIER Citation, $975. 671-5567, soir sem.: 669-1386.

1990 ARTIC CAT Prowler 440 liquide, très propre, $2,200. 669-5840.

1991 POLARIS Indy RXL 650, reculon, 2 places, $3,900 nég. 682-0818.

1992 CAT EXT, reculons, $3,100. Serge, 685-0956.

1992 POLARIS Indy 440, liquide, excellent état, $3,100 nég. Michel ou François, 613-446-4897.

1992 SCANDIC 2, électrique, reculons, neuf, $3,200, 669-2149.

1992 SKI-DOO Mach I, 2 places, excellent état, $3,950 nég. 778-6541.

2 MOTONEIGES: Yahama Exciter 1989 et Polaris Indy Sport 1987, très très bon état, avec remorque double. Prix à discuter 243-7963.

CARRIOLE, ski roues, 1994, 4 places avec radio, $1,850 nég. 281-3444.

ELAN, 16 forces, bon état. Négociable. 669-1594 après 17h.

**VOUS cherchez une aubaine?** Polaris 600 XLT 1997, 0 km, flambant neuve. Doit vendre. Après 18h, 669-8703.

YAMAHA Phazer II 1991, démarreur, $3,100. Serge, 685-0956.

**YAMAHA V-MAX 600 DX 1994**, comme neuf. 669-9848.

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1985 MERCURY Topaz pour pièces. Boîte courte Fibrobec pour camion 1/2 tonne. 985-2631.

7 PI Fisher, $800 ou meilleure offre. 772-0837.

PELLE à neige Fisher, complète, 7 pi 6 po. 663-2863, 778-3332

PELLE à neige, 7.5 pi, avec acc., $1,500. Cause maladie. 986-1842.

**PNEUS** usagés installés, "balancés", 13-14-15-16. Très bon prix. **243-8140.**

## 673 REMORQUES

REMORQUE en métal 3'X 4', meilleure offre. 663-8175.

## 677 ROULOTTES

1980 ROULOTTE Unick, 24 pi, très bonne condition. 671-7668.

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

4 ROUES Warrior Yamaha 350 1992, $3,500 nég. 775-5140.

## 684 BATEAUX, MOTEURS ET VOILIERS

PETERBOROUGH, 14 pi, moteur 1991, 50 forces Johnson. 671-7668.

## Nécrologie

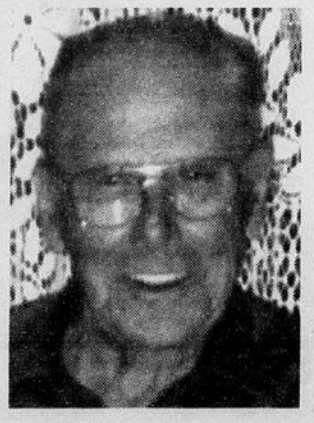
**CLÉROUX** - Mme Cécile (née Beaudoin), de Gloucester, est décédée dimanche le 5 janvier 1997 à l'hôpital, à l'âge de 69 ans. Mère de Michel (Christine Joly), Lucille (Donald Viau), Raymonde (feu Ron Brisson), Pierre (Thérèse Guillemette), Nicole (Normand Laplante), Lise, Claude et Lyne (Guy Richer). Lui survivent 13 petits-enfants et 3 arrière-petits-enfants. Soeur de Léo, Laurent, Maurice, Richard, Carmen, Rita, Irène, feu Marcel et feu Thérèse. Parents et amis sont invités à assister à une messe en mémoire de la défunte, samedi le 11 janvier en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier à 9h30. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient grandement appréciés par la famille. Pour plus de renseignements, veuillez composer le 241-3680 à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER.**

---



**DAOUST** - Lynda, est décédée à Hull le 4 janvier 1997, à l'âge de 40 ans. Elle était la fille de feu Moïse Daoust et de Lorraine Lemery. Elle laisse dans le deuil son fils, Alexandre; son frère, Richard (Louise Danis); sa soeur, Carole de Hull; 2 nièces: Annie, Isabelle Daoust; sa grand-mère maternelle, Laurentia Lemery; 2 oncles: Jean-Guy de Crysler et Marcel (Jacqueline Laflèche) d'Embrun, ainsi que plusieurs cousins, cousines et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le **service religieux** aura lieu en l'église St-Raymond de Hull le jeudi 9 janvier 1997 à 14h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS. DONS** à la Fondation Jellinek seraient appréciés. **Pour renseignements: 778-2425.**

---



**MASSIE** - M. Maxime de Ripon, Québec, est décédé samedi le 4 janvier 1997, à l'âge de 88 ans et 10 jours. Époux de feu Rita Thérrien. Il laisse dans le deuil 2 fils: Maurice (feu Paulette Séguin) de Ripon et Marcel de St-André-Avellin; 2 filles: Yolande (Roger Carrière) de Masson et Micheline (Michel Hotte) de Chêneville; 8 petits-enfants et 6 arrière-petits-enfants; 3 frères: Anselme, Yvon de Ripon et Emile de Hull; 1 soeur, Yvette de Laval ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Service en l'église St-Casimir de Ripon, mercredi le 8 janvier 1997 à 11h. Un merci spécial au personnel du Centre d'accueil de Ripon pour les bons soins. Au lieu de fleurs, des dons au Centre d'accueil de Ripon seraient appréciés. Direction: SALON FUNÉRAIRE J. HUBERT VILLENEUVE, Thurso, Québec, 985-2595, fax: 985-2131.

---

**PETIT-CLERC** - Mme Antonia (née Blanchette) de Vanier, est décédée à l'hôpital Montfort vendredi le 3 janvier 1997, à l'âge de 90 ans. Épouse de feu Richard Petit-Clerc; fille de feu Cléophas Blanchette et de feu Fortunette Isabelle. Chère mère de Jacques et grand-mère de Stéphane et Josée. Il n'y aura pas de visites au salon. Parents et amis sont invités à un service religieux en présence de ses cendres le mercredi 8 janvier 1997 à 10h, en la Basilique Notre-Dame d'Ottawa, rue Sussex. Des dons à la Fondation de l'hôpital Montfort seraient appréciés. Un remerciement spécial au Docteur Michel Phillipowsky ainsi qu'au personnel V.O.N. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER, au 241-3680.

---

**PLOUFFE** - M. Edgar est décédé à St-André-Avellin, samedi le 4 janvier 1997, à l'âge de 87 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Marie Leduc de Papineauville et de nombreux neveux et nièces. Il repose au SALON FUNÉRAIRE J. HUBERT VILLENEUVE, 134 rue Alexandre, Thurso, Québec, lundi le 6 janvier de 14h à 17h et de 19h à 22h et mardi à compter de 9h. Service en l'église Ste-Angélique de Papineauville, mardi le 7 janvier à 11h. Inhumation au cimetière St-André-Avellin. Au lieu de fleurs, des dons à la Société Alzheimer, 331 boul. Cité des Jeunes, Hull, Québec, J8Y 6T3, seraient appréciés.

---



**RICE** - M. Palma, de Gracefield, est décédé le 6 janvier 1997 au C.H.R.O. de Hull, à l'âge de 69 ans. Il était l'époux de Lina St-Jean, fils de feu John Rice et de feu Léontine Pétrin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Suzanne (André Poirier), Gerry, Jacques, tous trois de Hull, Louise (Joseph Garrison) de Chalk River, Ont. et Ronald (Pierrette Labelle) de Gracefield; 11 petits-enfants, 1 arrière-petit-fils, 2 soeurs: Jeanne (Maurice Labelle) de Gracefield et Mabel (Roger Charbonneau) de Gatineau; 1 nièce très chère, Manon Rice (Mario Beausoleil) de Hull, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, cousins, cousines, neveux, nièces et de nombreux amis. Il fut prédécédé par 1 soeur, Mona et 1 frère, Clarence. La direction des funérailles a été confiée à la MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY de Gracefield. Le service religieux aura lieu le jeudi 9 janvier 1997 à 11h, en l'église Notre-Dame-de-la-Visitation de Gracefield, suivi de l'inhumation au cimetière Mont-Carmel de Kazabazua. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Les heures de visites: mercredi de 14h à 17h et de 19h à 22h et le jeudi à compter de 9h.

---

**RICHARD** - Mme Pierrette (née Dupuis) d'Aylmer, est décédée samedi le 4 janvier 1997, à l'âge de 82 ans. Fille de feu Hormidas Pierre Dupuis et de feu Wilhelmine Couture. Épouse de feu Georges A. Richard. Elle laisse dans le deuil 2 fils: Georges (Louise Quirk) et Paul; 1 soeur, Gabrielle (feu Bert Barnabé); 1 beau-frère, Paul Richard; 1 belle-soeur, Lorraine Dupuis; 5 petits-enfants: Michel (Christine Perrier), Anne, Camyle (Daniel Laramée), Nicole, Daniel Lagassé ainsi qu'une arrière-petite-fille, Danika Laramée. **Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré mercredi 8 janvier à 11h en l'église St-Mark d'Aylmer.** Au lieu de fleurs des dons au centre d'accueil La Renaissance, 445 Wilfrid Lavigne, Aylmer, Québec, J9H 6H9, seraient grandement appréciés. Pour de plus amples informations:

**FUNÉRARIUM BEAUCHAMP**
**684-1155**

## MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

C.L.

## Funérailles

**MERCREDI**

**BINETTE - M. Josaphat**
Les funérailles seront célébrées à 14h, en l'église de Notre-Dame-du Laus.

**CHÉNIER - M. Sylvio**
La messe en présence des cendres sera célébrée à 11h, en l'église Ste-Rose de Lima de Gatineau.

**GOULET - M. Paul-Emile**
Départ du Funérarium Beauchamp, 271 St-Joseph, Hull, pour funérailles à 10h, en l'église St-Joseph de Hull.

**MASSIE - M. Maxime**
Le service sera célébré à 11h, en l'église St-Casimir de Ripon.

**PETIT-CLERC - Mme Antonia**
Le service religieux en présence de ses cendres sera célébré à 10h, en la Basilique Notre-Dame d'Ottawa, rue Sussex.

**RICHARD - Mme Pierrette**
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Mark d'Aylmer.

## Nécrologie

### LA FAMILLE BINETTE
### a le regret de vous faire part du décès de
### MONSIEUR JOSAPHAT BINETTE
**1914 - 1996**

A Gatineau, le 31 décembre 1996, est décédé M. Josaphat Binette, à l'âge de 82 ans. Fils de feu David Binette et de feu Mina Vincent, il laisse dans le deuil 2 soeurs: Exilia Léger de Hull et Auréline Binette de Gatineau, ainsi que plusieurs neveux, nièces et beaucoup d'amis. Prédécédé par ses frères et soeurs: David, Léonard, Emélie-Anna, Emérancia, Dora et Albertine. Il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Funérailles mercredi le 8 janvier à 14h, en l'église de Notre-Dame-du Laus. Inhumation au cimetière paroissial. La direction des funérailles a été confiée à:

**LA MAISON FUNÉRAIRE**
**LAVIOLETTE & ROBINSON LTÉE**
**185 boul. Maloney Ouest**
**Gatineau, J8P 3V7**

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819) 663-5321, ou pour vos messages de condoléances par télécopieur le (819) 663-7930.

### LES FAMILLES CHABIAGUE ET GIROUX
### ont le regret de vous faire part du décès de



### MADAME FRANCE GIROUX
### (NÉE CHABIAGUE)
**1910 - 1997**

Au Domaine boisé, à Gatineau, le 5 janvier 1997, est décédée Mme France Giroux, à l'âge de 86 ans. Fille de feu Louis-Léon Chabiague et de feu Lucille Thibault, elle était l'épouse de feu Maurice P. Giroux. Elle laisse dans le deuil sa fille, Claire (Terry McManus) d'Ottawa; le Dr Guy Chartrand (Rozanne) de Gatineau; ses petits-enfants: Bernard, Daniel, Jocelyn, James et Jacqueline; sa soeur, Odette (Gerry McShane) de Seattle; ses belles-soeurs: Alfreda Chabiague de Gatineau, Lucille et Adrienne Giroux de St-Jean, plusieurs neveux et nièces, ainsi que plusieurs bons amis de la rue Lasalle.

Il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Un service commémoratif sera célébré, samedi le 11 janvier à 9h30, au Domaine boisé, au 265 boul. Labrosse à Gatineau. Les arrangements funéraires ont été confiés à:

**LA MAISON FUNÉRAIRE**
**LAVIOLETTE & ROBINSON LTÉE**
**185 boul. Maloney Ouest**
**Gatineau, J8P 3V7**

Des dons à l'Institut de cardiologie de l'université d'Ottawa, 451 ch. Smyth, Ottawa seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819) 663-5321, ou pour vos messages de condoléances par télécopieur le (819) 663-7930.

**Un grand merci au personnel du manoir Domaine boisé et du Centre hospitalier de Gatineau pour leurs bons soins.**

## MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

C.B.

## MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.

B.B.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à Notre-Dame de la médaille miraculeuse pour faveur obtenue.

C.G.

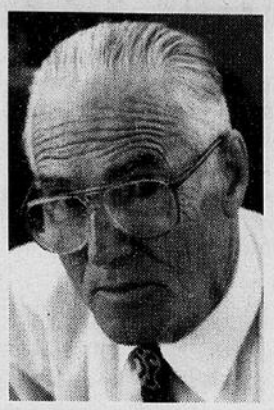
## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

C.L.

# Nécrologie

## LA FAMILLE GOULET
## a le regret de vous faire part du décès de



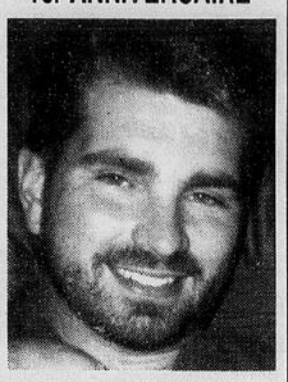
## MONSIEUR PAUL-EMILE GOULET

de Hull est décédé dimanche le 5 janvier 1997, dans sa soixante-dix-septième année. Il était cordonnier de métier, marchand général à Deschênes et représentant Familex. Prédécédé par son père, Oscar Goulet, sa mère, Arcillia Matte ainsi que par sa fille, Suzanne. Il laisse dans le deuil son épouse, Marcelle Laramée, 2 fils: Michel (Lucienne Osborne) et André (Ginette Pelletier); 7 filles: Pierrette (Raymond Bourgeois), Carolle (Paul Fortier), Louise, Monique (Raymond St-Jacques), Denise (Pierre Lefebvre), Diane (André Hamelin) et Lucie (Jacques Lévesque). Il laisse également 18 petits-enfants; 1 arrière-petit-fils ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines, amis et amies. Il repose au:

**FUNÉRARIUM BEAUCHAMP**
**271 St-Joseph**
**Hull, Québec**
**770-1300**

**Heures de visites:** mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h ainsi que mercredi à compter de 9h. **Funérailles:** mercredi le 8 janvier à 10h en l'église St-Joseph de Hull. Des dons aux Servantes de Jésus Marie, 210 rue Laurier, Hull, Québec, J8X 3W1, seraient grandement appréciés.

## 1er ANNIVERSAIRE



**ALAIN BERTRAND**

Cher Alain,
Ça fait déjà un an que tu nous as quittés. Il nous semble que hier encore tu étais parmi nous. Chaque jour qui passe semble vide et interminable sans toi. Veille sur ta famille qui t'aime tant et qui a besoin de ta force. Tu resteras dans nos coeurs à jamais.

Ton épouse Brigitte et tes enfants: Marc-Olivier, Frédéric et Katherine XXX.

## REMERCIEMENTS

**Conrad Maisonneuve**

Les membres de la famille Maisonneuve désirent remercier très sincèrement tous les parents et amis qui, lors du décès de Conrad, survenu le 4 décembre 1996, leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, messages de condoléances, dons ou assistance à la messe commémorative. Les personnes dont l'adresse est inconnue sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## EN MÉMOIRE DE

**LÉONIE LEGROS-JOLY**

Famille et amis très chers,
Même si je vous ai quittés depuis quelque temps, je vous demande de ne plus verser de larmes et de ne pas embarrasser de remords la nouvelle année. Mais commencez bravement cette nouvelle année avec un sourire gallant et en mon nom, vivez et continuez comme avant.
Ne basez plus votre solitude sur des journées vides, mais remplissez chaque heure de manière enrichissante. Tournez vos mains vers le confort et la joie, et moi, en retour, je serai là pour vous guider. Et surtout n'ayez jamais, jamais peur de mourir car je suis là, dans le ciel, qui vous attend.

(Tante toune, je vous aime)

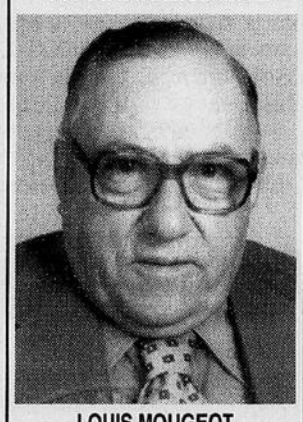
## IN MEMORIAM



**HAMELIN** - À la douce mémoire de Juliette, décédée le 8 janvier 1994. Une messe anniversaire sera célébrée le 8 janvier, à l'église Ste-Bernadette de Hull, à 9h.

Ton frère Roger.

## 1er ANNIVERSAIRE



**LOUIS MOUGEOT**

Un an déjà que tu nous as quittés. Ce repos tu l'as bien mérité, cependant nous avons le coeur triste quand nous pensons à toi car tu nous manques beaucoup. Ton souvenir restera toujours gravé dans nos coeurs. Veille sur nous de là-haut. Nous t'aimerons toujours. **Une messe sera célébrée le 14 janvier 1997 à 19h, en l'église St-Grégoire de Nazianze.**

Ton épouse, tes enfants, tes petits-enfants et tes arrière-petits-enfants.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue.

F.X.B.

## REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à la bienheureuse Sainte-Vierge, mère et épouse, pour une grande faveur obtenue. Que le monde entier ne cesse de t'interpeller, te méditer, te contempler, te louer et te remercier maintenant et pour des siècles et des siècles. Amen.

S.M.

## Naissances

**LAURIN-JEAN**

Manon Laurin et Guy Jean sont heureux d'annoncer la naissance de leur cinquième enfant, une fille, Marianna Jean, née le 4 janvier 1997, pesant 6 lb et 12 onces et mesurant 19 3/4 pouces. Une petite soeur pour François, Melissa, Mélinda et Mathilda. Merci aux médecins Blais, Doyon et Pilon pour le suivi médical et l'accouchement et un merci spécial aux infirmières du 3e étage du Centre hospitalier de Gatineau. Une petite-fille pour Mme Andrée Perluzzi et M. et Mme Thérèse et Richard Laurin.

Le don d'organes un cadeau... de VIE!

Montréal: (514) 286-1414
Québec: (418) 845-4110

QUÉBEC-TRANSPLANT

# Le babillard

**Clubs sociaux**

• **Club d'art oratoire Toastmaster**: Ottawa, les lundis, 18 h 30, école Ste-Anne, 340, York, 748-6579, 990-2365; Hull, les mardis, 18 h 30, Institut canadien du service extérieur, 15, rue Bisson, 685-1505; Orléans, les mercredis, 19 h, École intermédiaire Léo D. Côté, 837-3944.

• **Cercle Jonathan**: hommes/femmes libres 45 ans et plus, francophones, non-fumeurs, intéressés à participer à des activités sportives, sociales et culturelles. 771-8193.

• Loisirs Quatre-Saisons: groupe d'hommes et de femmes de l'Outaouais qui s'inventent et partagent des loisirs en toute amitié. 428-4116, 682-8285.

• **Club Amitié 35 +**: hommes/femmes seul(e)s,35 ans et plus, qui désirent participer à des activités sportives, sociales et culturelles. 770-0418.

• Club Sélect: pour célibataires 35-55. Élégants cocktails, dîners-dansants, et autres activités à tous les 15 jours. 776-6550 ou 776-1446 (après 18h).

**Aînés**

• **Le club Les Amis(es) du Soleil Inc.**: les exercices santé seront les lundis et mercredis de 10 h à 11 h 30. 643-4105.

**Aphabétisation**

• **Le Tremplin des lecteurs**: pour mieux communiquer, lire, écrire et calculer. Pour adultes. Gratuit. 663-6807.

• **Comité Alpha Papineau**: ateliers gratuits pour formation de base en français et en calcul. Pour adultes. Service disponible dans les vallées de la Lièvre et de la Petite-Nation. 986-7506.

• **Scribe Outaouais**: vient en aide aux personnes éprouvant des difficultés de lecture et d'écriture. 561-9395, poste 271, entre 9 h et 16 h.

**Divers**

• La Ligue La Leche: invite les femmes enceintes et les nouveaux parents à sa prochaine soirée d'information, le 10 janvier, à 19 h, au CLSC Le Moulin. 643-4883.

• L'Académie de gérontologie de l'Outaouais: organise une soirée d'information en prévision de son voyage d'espagnol au Guatémala qui aura lieu du 31 mars au 14 avril. La soirée d'information se déroulera le 8 janvier à 19 h à la Cabane en bois rond, au 331, boul. Cité-des-Jeunes à Hull. 770-2856.

• La Société Alzheimer de l'Outauais québécois: tiendra une rencontre de groupe de soutien pour les aidants naturels et les intervenants, le 6 janvier, de 13 h 30 à 15 h 30, au local 114 de la Cabane en bois rond, au 331, boul. Cité-des-Jeunes à Hull.

• Escadron 500 Outaouais: tiendra ses inscriptions les 6, 13, 20 et 27 janvier entre 18 h et 18 h 30 au manège militaire de Hull (angle St-Joseph et boul. Taché). 243-8809

• La Société canadienne du cancer: annonce son nouveau service d'information téléphonique sans frais. Les spécialistes répondent aux questions sur le dépistage précoce, la prévention et le traitement du cancer, dans les deux langues officielles, du lundi au vendredi, de 9 h et 18 h au Canada, et de 7 h 30 et 21 h au Québec. 1-888-939-3333.

• L'Association québécoise pour enfants ayant des troubles d'apprentissage: invite les jeunes de 6 à 12 ans à participer à leur camp d'hiver. Le camp se déroulera de janvier à avril 1997 à tous les samedis de 10 h à 16 h. 777-3126.

• Le club de billard Gatineau: invite les joueurs d'échec à des parties amicales les jeudis soirs au club de billard Gatineau, 174, Gréber. 246-7665.

• Le Centre d'Entraide La Destinée: offre deux groupes de soutien. Le premier consiste à donner des outils concrets en matière de violence conjugale aux femmes vivant au ayant vécu la violence. Le second groupe permet aux femmes d'acquérir une plus grande autonomie. 663-8244.

• **Maison de la Famille Vallée-de-la-Lièvre:** groupe Tic Tac Toc (bricolage, jeux éducatifs, etc.) pour enfants du pré-scolaire et leurs parents, les mercredis, de 8 h 45 à 11 h 45, à Masson.

• Association québécoise des troubles d'apprentissage: camp Pow wow du samedi, pour les jeunes de 6 et 12 ans. 777-3126.

• Tapageurs de Touraine: groupe de jeux pour enfants d'âge préscolaire; un lieu de rencontre pour les parents (gardiens-ennes), au Centre communautaire de Touraine, 22, rue d'Auvergne. 246-9318.

• Jardin d'enfants Waldorf: développement de la créativité de l'enfant dans un environnement chaleureux et artistique. Pour enfants de 3, 4, 5 ans, 2 matins par semaine, au 37, Saratoga, à Aylmer. 682-0523.

• **Centre de l'enfant Pont Magique**: pour enfants de 0 à 5 ans. Les «Matins magiques», chansons, bricolages, histoires, échanges entre pa-rents et plusieurs autres activités. La prochaine session commence le 13 janvier au Centre communautaire St-Gérard (1259, boul. Maloney Est, à Gatineau). Inscriptions à partir du 6 janvier. 663-1916.

• **Les Humanistes du Canada section Outaouais**: organisation venant en aide aux enfants défavorisés et aux gens incarcérés injustement au tiers-monde. Recherche des membres francophones. 739-9569, 827-3745.

• La Maison de la Famille de l'Île de Hull: invite toutes les familles hulloises à venir se rencontrer, partager, s'épauler et jaser de leur quotidien dans le cadre de son café-rencontre le mercredi de 13 h 30 à 15 h 30, au 132, rue St-Jacques. 776-1306.

• L'Association des bègues du Canada: est un groupe d'entraide qui offre un soutien à toute personne bègue désireuse d'améliorer son élocution. Info et documentation: (514) 353-1042 ou écrire à l'Association des bègues du Canada Inc., 7801, rue Ste-Claire, Montréal, H1L 1V8.

• **La Ressource d'hébergement jeunesse**: offre ses services de gîte temporaire et de suivi d'intervention auprès des adolescents de 13-17 ans qui se retrouvent à la rue ou qui font face à des difficultés qui risquent de les amener à vivre cette situation. 771-1750, 24/24, 7/7 jours.

• **Solidarité Gatineau-Ouest:** cuisine collective, atelier de couture, atelier parents-enfants, atelier de développement personnel et soutien scolaire pour les enfants. 246-2029.

• L'Association des Pères gais de l'Outaouais: regroupe les hommes gais qui ont des enfants. Il y a deux rencontres à 19 h 30, le mardi aux deux semaines au 71, rue Bank, pièce 203, à Ottawa. 776-2200, 281-3124.

• Le Centre Eckankar de l'Outaouais: est ouvert à tous les mercredis de 19 h 30 à 20 h 30. Venez prendre le temps de lire, consulter des livres et jaser de questions spirituelles. Une soirée d'information est offerte tous les derniers mercredis du mois. Entrée libre. 771-5353.

• **Parentraide**: groupe d'entraide de parents qui cherchent entre eux des moyens afin d'améliorer la relation parents-enfants. Rencontre tous les mercredis à 19 h, à Hull. 1-800-361-5085.

• **Alcooliques anonymes**: pour tous ceux et celles qui souffrent d'alcoolisme ou qui voudraient en connaître davantage sur cette maladie. Écrire à: C.P. 24, Succ. B, Hull, (Qc) , J8Y 6M7, tél.: 595-1916.

• Entraide Allaitement: nouveau service pour les mères de Hull qui allai-tent. Info et support. Enseignement pour l'utilisation de matériel spécia-lisé. Possibilité de peser votre bébé. Rencontres les dimanches de 13 h 30 à 16 h au 122, rue Berri (Centre de la petite enfance). 777-4499.

• **Groupe d'entraide Femmes Debout:** rencontres pour femmes avec un vécu de violence conjugale, les 2e et 4e mardis de chaque mois, à 19 h 15. 561-4984.

• Renaître: groupe de soutien et de croissance pour femmes vivant ou ayant vécu une séparation. Objectif: apprendre à tirer profits d'un passé douloureux tout en retrouvant l'estime de soi. 243-5975.

• **Centre Nouvel-Horizon**: trouver du travail c'est possible à l'aide de programmes gratuits tels Défi emploi, programme d'orientation, service à la clientèle, aide cuisinier... 561-9395.

• **Groupe de discussion pour lesbiennes francophones**: rencontres toutes les deux semaines, le jeudi soir de 19 h 30 à 21 h 30 au 92, boul. St-Raymond, suite 203, à Hull. 235-0961.

• Outremangeurs anonymes: est une association d'hommes et de femmes qui partagent leurs expériences personnelles dans le but de se rétablir de la compulsion alimentaire. 834-4984.

• **Association des femmes séparées et divorcées**: groupes de soutien au Centre communautaire Chalet Lakeview, prom. Crescent à Aylmer, en anglais et en français, tous les mardis à 19 h 05 et 21 h 05. 684-6215.

• **Association nationale des retraités fédéraux**: ne tardez pas à protéger vos droits en devenant membres de l'association, section Outaouais, à la Cabane en bois rond, pièce 308, 331, Cité des Jeunes, Hull. 776-4128.

• **Bureau régional d'action SIDA**: tient des groupes de soutien pour les femmes, les hommes et les proches. 776-2727.

• **Projet Jeunesse Idem (14-25 ans)**: groupe de discussion/entraide pour les 14-25 ans qui questionnent leur orientation sexuelle ou qui s'identifient comme gais, lesbiennes ou bisexuels mais qui éprouvent des difficultés à le vivre ou l'accepter. 776-2727.

• **Association de l'Ouïe de l'Outaouais**: si vous avez des problèmes d'audition et souhaitez être informé de vos droits ou discuter de vos pro-blèmes, composez le 770-9653 (voix et ATS).

• **Réseau Hommes Québec**: groupe d'hommes en croissance personnelle autogérée. 778-0992, 745-3229.

• **Rendez-vous croissance de couple:** offre fin de semaine aux couples désireux d'améliorer leur vie à deux. 830-2645.

• **Narcotiques anonymes**: pour ceux qui ont des problèmes de drogue: 595-9442.

• Comptoir St-Vincent de Paul: service solitude-conseil. Des personnes compétentes pourraient peut-être vous aider à solutionner vos problèmes. 776-5074.

• Comptoir St-Vincent de Paul: des articles d'antiquité, des costumes pour le théâtre, des pièces pour l'artisanat. Venez nous voir. 776-1068.

• **Joie de vivre**: mouvement catholique pour personnes séparées, divorcées, vivant sans conjoint. Réunions hebdomadaires les vendredis, 20 h, sous-sol presbytère Sacré-Coeur, Hull. 778-6273.

• **Centre d'Entraide La Destinée:** invite les femmes vivant ou ayant vécu la violence conjugale à ses prochains groupes de soutien en matière de violence conjugale. (819) 663-8244.

• Le groupe d'entraide pour personnes vivant avec un trouble d'anxiété, de panique, d'angoisse ou d'agoraphobie: vous invite à venir échanger et partager votre quotidien et de trouver ensemble des moyens de s'en sortir. 561-0937.

• **L'Apogée**: association pour parents et amis de la personne ayant un problème de santé mentale. Offre des services d'entraide, d'info et de formation à ceux et celles qui ont un proche atteint de maladie mentale. Rencontres à Hull et Gatineau les mardis soirs. 771-6488, 1-800-363-0718. 771-2277.

• La Société canadienne du cancer: groupe de soutien affectif "surmonter le cancer" pour les personnes atteintes de cancer et leur famille, le premier et dernier lundi du mois, au CLSC Le Moulin, au 510, boul. Maloney est. 777-4428, 669-0698.

• Le Club Lions de Hull: entreprend une campagne de recrutement. Homme ou femme, 18 ans et plus. 643-9136, 568-8749 ou se présenter au restaurant le Joccivano, 651, St-Joseph, à Hull, tous les 2e et dernier jeudi de chaque mois, à 19 h.

• Groupe Le Renouveau des Émotifs Anonymes: rencontres pour les gens qui veulent atteindre un équilibre émotif, chaque mardi, à 19 h, au 306, Notre-Dame, à Gatineau. 837-0650.

**Bénévolat**

• Le Centre d'accueil Renaissance d'Aylmer: est à la recherche de personnes prêtes à oeuvrer bénévolement pour accompagner des résidants en taxi ou en transport adapté, à leurs rendez-vous médicaux. 684-1101.

• La Société canadienne de la sclérose en plaques, section Outaouais: est à la recherche de personnes pour participer à la campagne d'emballage cadeaux 1996. Cette année, il y a deux points de services, les Galeries de Hull et le Club Price de Gatineau. 778-1450.

• Les grands Frères et grandes Soeurs de l'Outaouais: recherche des bénévoles. L'agence tient des rencontres d'information tous les mercredis à 19 h au 118, rue Lois, à Hull. 770-7100.

• Les Clubs de devoir: ont besoin de bénévoles pour aider les jeunes, de 9 à 17 ans, des écoles primaires et secondaires de l'Ile de Hull. 778-0634.

• Animation 55 Plus: est à la recherche de bénévoles pour ses programmes d'accompagnement-transport, de visites d'amitié et de journées communautaires. 771-6609.

• **Société Alzheimer de l'Outaouais québécois:** la Société est à la recherche de bénévoles désirant apporter du soutien et de l'information à des familles touchées par la maladie d'Alzheimer. Une formation continue est offerte aux personnes intéressées. 777-4232.

ans provenant de familles défavorisées. 778-6155.

---

*Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont. K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.*

## Sur les deux rives

### Sykora remporte le slalom de Kranjska Gora

**AP — Kranjska Gora, Slovénie**



L'Autrichien Thomas Sykora (photo ci-contre) a remporté, hier, le slalom de Kranjska Gora (Slovénie), comptant pour la Coupe du monde de ski alpin.

Avec un temps combiné de 1:41,93 minute, il a devancé l'actuel détenteur de la Coupe du monde de slalom, le Français Sébastien Amiez (1:42,29), et l'Autrichien Thomas Stangassinger, pourtant meilleur temps de la première manche. Décevant, le champion du monde en titre italien Alberto Tomba n'est que huitième.

Après Madonna di Campiglio et Park City, Sykora remporte sa troisième victoire en slalom de la saison. Âgé de 28 ans, il est largement en tête du classement général de la Coupe du monde de la spécialité avec 380 points, devant Stangassinger (200).

### Sept plongeurs à la finale des Jeux du Québec

**LeDroit**

Sept athlètes de la région représenteront l'Outaouais en plongeon à la finale provinciale des Jeux du Québec qui se triendra aux Chutes-de-la-Chaudière du 28 février au 9 mars prochain.

Six plongeurs et plongeuses proviennent de Gatineau, soit Jacinthe Benoit, Cédrick Lafrance, Sophie Dorion-Boisvert, Stéphanie Girard, Carmen Grégoire et Justine Mercier. La septième athlète est de Brickingidge et il s'agit de Sophie Bisson. Ceux-ci se sont tous classés lors de la dernière compétition régionale qui a eu lieu à l'école secondaire Le Carrefour le 14 décembre dernier.

### Nouveau directeur du marketing pour les Lynx

**LeDroit**

Les Lynx d'Ottawa ont annoncé l'embauche d'un nouveau directeur du marketing et des promotions, hier. Ron Lemaire, âgé de 29 ans, et diplômé en loi et sociologie de l'université Carleton, entrera en fonction immédiatement. Lors des trois dernières années, Lemaire a travaillé au sein de la fondation des maladies du coeur de la région d'Ottawa. Auparavant, il avait oeuvré auprès du Conseil sur l'unité canadienne.

### Terrain à refaire à Green Bay

**AP — Green Bay**

La tundra gelée du Lambeau Field se refait une beauté.

Le terrain a été sérieusement malmené samedi lors du match éliminatoire entre les 49ers de San Francisco et les Packers de Green Bay. Les préposés au terrain tenteront de changer tout le gazon avant le match de championnat de la conférence nationale dimanche.

On replace quelque 85 000 pieds cube de tourbe qui arrivera aujourd'hui d'une ferme de Bowie, au Maryland. Il en coûtera plus de 100 000 $ à la LNF pour compléter l'opération.

«Je ne pense pas que nous espérons vraiment voir le gazon pousser à ce stade-ci. Nous voulons surtout le mettre en place solidement pour qu'il y reste le plus longtemps possible. a dit Todd Edlebeck, directeur des préposés au terrain. Nous travaillons en fonction de ce seul match pour l'instant et nous travaillons d'une zone des buts à l'autre.»

Chip Toma, conseiller de la LNF, supervisera toute l'opération, qui devrait être complétée jeudi soir.

### La blessure d'Irvin pas trop sérieuse

**AP — Irvin, Texas**

Michael Irvin n'a pas subi de fracture de la clavicule finalement, mais l'os orbital droit de Deion Sanders pourrait bien être fracturé. C'est ce qu'ont annoncé les Cowboys de Dallas hier.

Irvin s'est blessé à l'épaule droite après avoir capté une passe sur le deuxième jeu du match dans la défaite de 26-17 des Cowboys contre la Caroline dimanche. On parlait de contusion au début, puis des radiographies auraient montré une fracture de la clavicule.

Des examens plus approfondis hier ont montré qu'il n'y avait pas fracture finalement. «On croyait bien qu'il y avait fracture, mais les tests n'ont pu confirmer ce diagnostic,» a dit Brett Daniels, porte-parole de l'équipe.

Sanders a été blessé en fin de match quand il a été durement plaqué lors d'un jeu renversé. Il a passé la nuit dans un hôpital de Charlotte. Il est retourné à Dallas hier et il sera examiné à nouveau aujourd'hui. On craint une fracture à un os de la joue, tout juste sous l'oeil droit.

### Stoltenberg sera absent en Australie

**AP — Melbourne, Australie**

L'Australien Jason Stoltenberg subira une opération au poignet, aujourd'hui, et il sera absent des Internationaux d'Australie qui commenceront lundi.

La place de Stoltenberg, classé huitième, sera prise par l'Ukranien Andrei Medvedev.

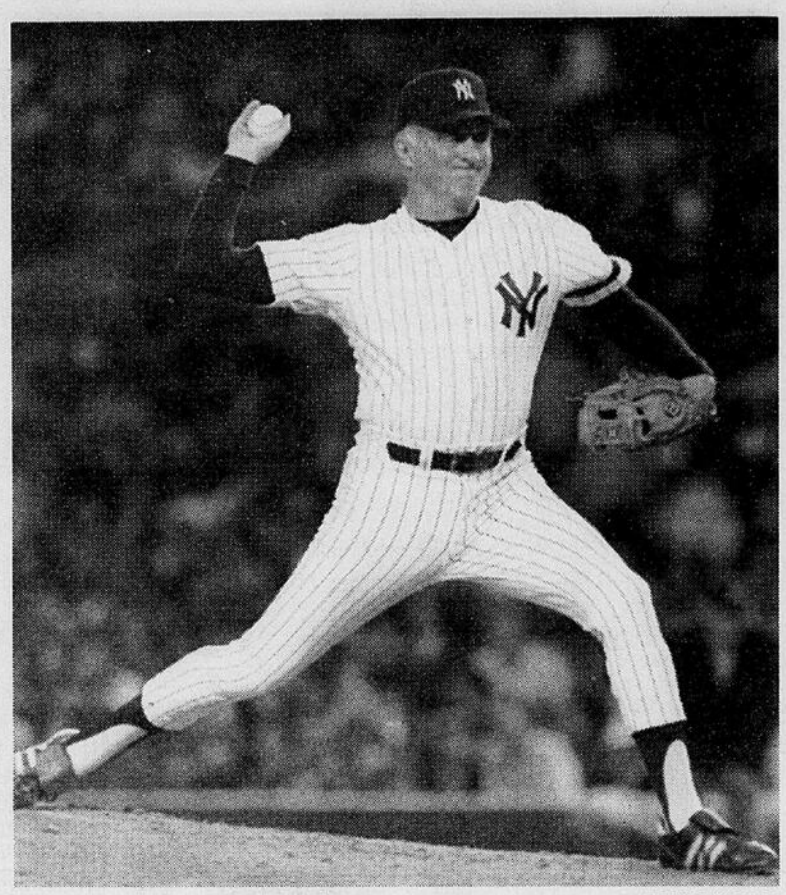
D'autre part, la Torontoise Rene Simpson a surpris la Slovaque Karina Habsudova, sixième tête de série, 6-4, 7-5 au tournoi de tennis Tasmanian, en Australie.

Dans un autre match, la Belge Dominique Van Roost a facilement vaincu l'Américaine Linda Wild (3e) 6-1, 6-2. L'Argentine Florencia Labat (7e) a elle aussi avancé à la deuxième ronde en défaisant la Suissesse Patty Schnyder 7-6 (8-6), 7-5, tout comme Lenka Cenkova, de la République tchèque, qui a battu l'Allemande Barbara Rittner 7-5, 6-3.

Alors que Don Sutton et Tony Perez sont écartés

# Phil Niekro fait son entrée au Temple de la renommée du baseball

**Phil Niekro, le seul artiste de la balle-papillon à avoir remporté 300 victoires en carrière, a été élu au Temple de la Renommée hier à sa cinquième année d'éligibilité. Il a été le seul joueur admis au panthéon hier.**



ASSOCIATED PRESS

*Le lanceur Phil Niekro, que l'on voit lorsqu'il portait les couleurs des Yankees de New York, a été élu hier au Temple de la renommée du baseball. Il deviendra ainsi le 299e joueur à être intronisé à Cooperstown et seulement le deuxième artiste de la balle papillon.*

**AP — New York**

Niekro, le joueur qui avait obtenu le plus de votes l'an dernier quand personne n'avait été élu, a été nommé sur 380 des 473 bulletins de vote. Il a obtenu 80,34 % des votes. Il lui en fallait 75 %.

Don Sutton, un autre gagnant de 300 victoires, a manqué son élection par neuf votes seulement alors que Tony Perez a manqué son élection par 43 votes.

Niekro se joint donc à Hoyt Wilhelm, l'autre artiste de la balle-papillon au Temple. Il sera le 299e joueur intronisé à Cooperstown.

Billy Williams a été le dernier joueur à devoir attendre aussi longtemps après la fin de sa carrière pour être admis au Temple. L'ancienne vedette des Cubs de Chicago a dû attendre à sa sixième année d'éligibilité pour accéder à Cooperstown.

Niekro a conservé un dossier de 318-274 avec une moyenne de points mérités de 3,35 en 24 saisons de carrière. Il a passé presque toute sa carrière avec les Braves. Il a d'abord lancé deux ans à Milwaukee, puis à Atlanta de 1966 à 1983. Il a par la suite joué avec les Yankees, les Indians et les Blue Jays avant de terminer sa carrière avec les Braves en 1987.

Niekro a été nommé cinq fois au sein de l'équipe d'étoiles et a gagné cinq Gants d'Or. Il vient au 14e rang de tous les temps pour le nombre de victoires.

Sutton a manqué son élection pour la quatrième fois. En 23 ans de carrière, il a présenté une fiche de 324-256 avec une moyenne de points mérités de 3,26.

Perez vient au 16e rang de l'histoire pour les points produits avec 1652. Tous les joueurs qui le devancent à ce chapitre sont déjà à Cooperstown.

Ron Santo a terminé quatrième avec 186 votes, suivi de Jim Rice avec 178 et Steve Garvey avec 167.

Parmi les huit candidats de première année, Dave Parker a obtenu le plus de votes avec 83.

Joe Torre (105 votes) et Dick Allen (79) avaient leurs noms sur les bulletins pour la 15e et dernière fois.

# O'Malley veut vendre les Dodgers

**Le propriétaire des Dodgers de Los Angeles, Peter O'Malley, a annoncé hier qu'il a l'intention de vendre les Dodgers, qui sont la propriété de sa famille depuis 1950.**

**AP — Los Angeles**

Son père, Walter O'Malley, s'était porté acquéreur des Dodgers il y a 47 ans et avait transféré la concession de Brooklyn à Los Angeles, ce qui avait déclenché tout le processus d'expansion dans les ligues majeures.

«J'y pensais de plus en plus souvent. Et je me suis dit finalement que c'était sans doute le temps cette fois-ci, a dit O'Malley. Tous les membres de ma famille acceptent ma décision.»

Les Dodgers représentent une des meilleures équipes des ligues majeures. Ils ont terminé premiers ou deuxièmes de leur section 19 fois au cours des 27 dernières années. Et la famille O'Malley vient au deuxième rang pour ce qui est de la longévité dans les ligues majeures. Elle n'est devancée que par la famille de Tom Yawkey, propriétaire des Red Sox de Boston depuis 1933.

«Ma responsabilité première est maintenant de trouver le propriétaire idéal pour cette équipe, a dit O'Malley. Je ne sais pas combien de temps il faudra.»

Le prix record pour une concession au baseball est de 173 millions $ payés par Peter Angelos pour acquérir les Orioles de Baltimore en 1993. On croit que les Dodgers pourraient être vendus pour la somme de 200 millions $.

«Chose certaine, tout cette histoire ne sera pas un cirque,» a dit O'Malley.

O'Malley discutait des possibilités de la vente de l'équipe depuis quelque temps déjà. Il en a informé le président de la Ligue nationale Leonard Coleman hier et en a informé les employés des Dodgers.

Avant l'ère O'Malley, c'est Branch Rickey qui était propriétaire des Dodgers. C'est lui qui avait été responsable de la venue du premier Noir dans le baseball, Jackie Robinson, en 1947.

#### Frappé par une auto

D'autre part, le lanceur des Red Sox de Boston, Tim Wakefield, se reposait hier à son domicile de la Floride après avoir été frappé par une automobile alors qu'il faisait du jogging.

«J'ai été très chanceux, a dit Wakefield. Je sais que je suis chanceux d'être encore en vie.»

Le lanceur de 31 ans originaire de Melbourne, en Floride, faisait du jogging près de son domicile quand une automobile s'est approché de lui par derrière. Le conducteur, une femme de 75 ans, Betty Carlstrand, a happé le lanceur avec sa Chrysler 1988 du côté du passager.

Wakefield a dit avoir été projeté environ trois pieds dans les airs. Des radiographies n'ont révélé aucune fracture. «Je suis un peu endolori et j'ai des meurtrissures et des égratignures partout sur le corps mais je pense que je vais m'en sortir», a dit Wakefield.

Carlstrand a reçu une contravention pour conduite dangereuse.

Une 32e édition qui promet

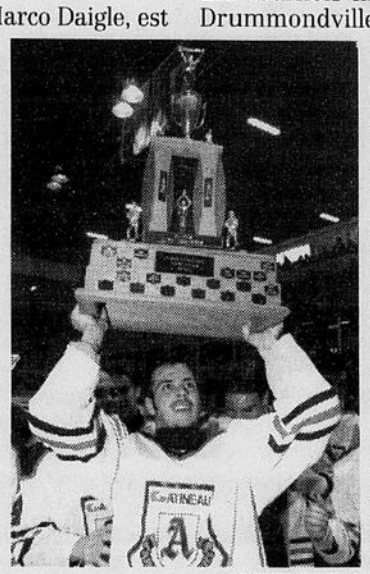
# Le tournoi Kiwanis se met en branle

**L'un des plus prestigieux tournois de hockey midget au pays se met en branle aujourd'hui à l'aréna Robert-Guertin de Hull. Lorsque la formation AA d'Ottawa Ouest sautera sur la glace à 14 heures pour y affronter les Mustangs de South Shore, il s'agira du premier d'une série de 70 parties qui culminera avec les finales dans les classes AA et AAA, dimanche prochain.**

JEAN-FRANÇOIS PLANTE
LeDroit

Au total, 24 équipes du niveau AAA et 12 formations du niveau AA participeront à la 32e édition du tournoi midget Kiwanis de Hull, qui s'associe à la Caisse populaire Sacré-Coeur de Hull cette année. Les équipes proviennent de huit provinces canadiennes et des États-Unis.

Le président du tournoi, Marco Daigle, est très fier de l'édition 1997 du tournoi Kiwanis. «Nous avons ajouté quatre équipes de niveau AAA cette année et nous disputerons un nombre record de 70 parties en six jours dans les arénas Guertin, Sabourin et Cholette de Hull», a-t-il expliqué.



ARCHIVES, LeDroit

*Qui succédera aux Ambassadeurs de Gatineau comme champions de la classe AA au Tournoi midget Kiwanis de Hull?*

Pas moins de 200 bénévoles s'occuperont des jeunes de 16 et 17 ans au courant de la semaine. «Il faut croire que les équipes qui passent par notre tournoi apprécient leur séjour en Outaouais. Quand des équipes trouvent les fonds nécessaires pour venir de la Colombie-Britannique pour participer à notre tournoi, je crois que c'est bon signe», a fait remarquer le directeur des communications du tournoi, Gaëtan Bisson.

L'an dernier, une centaine de dépisteurs sont venus épier les faits et gestes des joueurs de la trempe de Vincent Lecavalier, qui s'alignait avec le Collège Notre-Dame de la Saskatchewan. Cette année, alors qu'il est âgé de 16 ans seulement, il était parmi les meilleurs compteurs de la LHJMQ avant son départ pour le championnat du monde des moins de 17 ans. Jonathan Girard, premier choix au repêchage de la LHJMQ l'an dernier, jouait pour la formation championne des Régents de Laval-Laurentides-Lanaudière. Les dépisteurs, qui proviennent des différents circuits juniors, universitaires et collégials au Canada et au États-Unis, ont découvert plusieurs joueurs dans ce tournoi. Vous n'avez qu'à penser aux Doug Gilmour, Paul Coffey, Dave Andreychuk, John Vanbiesbrouck, Mike Modano, Kevin Hatcher, Pat Lafontaine et Denis Savard, pour ne nommer que ceux-là.

Plusieurs formations de haut calibre mesureront leurs forces du 7 au 12 janvier. Dans le niveau AAA, il faudra surveiller les Flames de Calgary qui viennent tout juste de remporter leur propre tournoi à Calgary. Les tournois midgets de Calgary, Hull et Drummondville sont les plus reputés au Canada. Le Little Caesars de Détroit, les Kings de Thunder Bay (trois participations consécutives à la coupe Air Canada), l'Express de York-Simcoe, l'Intrépide de Gatineau, les Régents L.L.L. et le Canadien de Montréal-Bourassa seront les plus sérieux candidats à aspirer au titre. Il est à noter que les Canadiens d'Ottawa-Sud feront partie de la division AAA.

Dans la classe AA, l'Intrépide de l'Outaouais majeur et mineur, les Rangers de Gloucester et les Golden Knights d'Ottawa-Ouest devraient tous êtres compétitifs. «Vraiment, il faudrait être un devin pour prévoir le champion de cette section», affirme Bisson. L'an dernier, les Ambassadeurs de Gatineau avaient été couronnés champions devant plus de 2500 spectateurs en prenant la mesure du Weeks de Pictou. Il faut dire que l'Intrépide de l'Outaouais a le vent dans les voiles actuellement, après sa victoire au tournoi de Regina pendant le temps des Fêtes.

Les premières parties ont lieu aujourd'hui à compter de 14 h. Quatres autres parties suivront, dont celles mettant aux prises Irocquois Falls et l'Intrépide de l'Outaouais majeur (AA, 15 h 45), ainsi que l'Intrépide de Gatineau et les Hounds du Collège Notre-Dame (AAA, 19 h 15) . Les deux premières équipes de chacune des divisions accéderont aux quarts de finales et les deux finales seront diffusées sur les ondes de Télé-Câble Laurentien.

# L'Intrépide est fin prêt

JEAN-FRANÇOIS PLANTE
LeDroit

Demi-finaliste surprenant l'an dernier, alors qu'il croupissait dans les bas-fonds de la ligue midget AAA du Québec, l'Intrépide de Gatineau s'amène au tournoi Kiwanis en bien meilleure posture cette année.

La troupe d'Alain Sanscartier est plus mûre et s'accroche au deuxième rang de la section CCM grâce à un dossier de 21 victoires contre 11 défaites et deux verdicts nuls.

«Nous n'avons que trois joueurs de première année comparativement à neuf l'an dernier. Nous sommes plus vieux que l'an dernier et nous misons sur nos patineurs et le jeu collectif. Il est évident que nos attentes sont supérieures à l'an dernier et nous nous présenterons à chaque match dans le but de performer», a souligné l'entraîneur-chef de l'Intrépide, Alain Sanscartier.

L'Intrépide pourra compter sur l'appui des spectateurs locaux. «Nous allons devoir marquer tôt dans le match, de façon à ce que l'adrénaline de la foule soit retransmise à mes joueurs», a ajouté Sanscartier.

Cette année, l'Intrépide devra faire face à des adversaires de taille dans le groupe C de la conférence Hudson. Le Collège Notre-Dame de Saskatchewan, son adversaire de ce soir, a toujours eu des équipes compétitives. La nouvelle coqueluche de la LHJMQ, Vincent Lecavalier, évoluait avec cette équipe l'an dernier. Le York-Simcoe joue pour une moyenne de ,667 en tournoi. Enfin, le MacDonald d'Halifax (7-3-4) est dirigé par le père de Donald MacLean des Olympiques de Hull.



## Marcel Fortin




*Le président de la 32e édition du tournoi de hockey Midget Kiwanis de Hull, Marco Daigle, au centre, est entouré des représentants de quelques commanditaires du tournoi, soit de gauche à droite, de Robert Beauregard, Claude Martin, Peter Hudson, Denis Roy, Claude Renaud et Dave Bureau.*

## D'importants appuis pour le tournoi Kiwanis

La 32e édition du tournoi de hockey midget Kiwanis de Hull débute aujourd'hui et se poursuivra jusqu'au 12 janvier à l'aréna Robert Guertin de Hull.

Trente-six formations seront au rendez-vous, soit 24 dans la division AAA et 12 dans la division AA. Voici quelques-unes des équipes qui évolueront dans la division AAA: les Flames de Calgary, les Little Caesars de Détroit et l'Intrépide de Gatineau, qui fera face aux Hounds du Collège Notre-Dame lors du match d'ouverture, ce soir à compter de 19 h 15.

Le tournoi compte sur d'importants commanditaires, dont les Braves du Coin, la Caisse populaire Sacré-Coeur, Duguay Sports, Hudson Travel Group, Location d'autos et de camions Discount, la STO et Sun Life. «C'est grâce à ces commanditaires que nous pouvons présenter aux gens de l'Outaouais un événement d'une telle qualité», de mentionner le président du tournoi, Marco Daigle.

Les laissez-passer, qui donnent accès aux 70 parties du tournoi, sont disponibles depuis quelques temps au coût de 12 $ à la Caisse populaire Sacré-Coeur de Hull ainsi qu'à l'aréna Robert Guertin. Pour de plus amples informations, il faut composer le 595-7700.

## Victoire des Pompiers contre Pierre Janet

Plusieurs matches ont été présentés dans la Ligue de hockey Inter-Services-Pétro-Canada de l'Outaouais.

Lors d'un programme double, les Pompiers de Hull ont blanchi le C.H.P.J. 4-0 alors que **Luc Meilleur** a complété un tour du chapeau. **Luc Ouellette** a réussi l'autre filet tandis que **Marc St-Louis** a récolté le jeu blanc qui mettait fin à une séquence de neuf victoires consécutives du Pierre Janet.

**Gordon Lévesque** et **Germain Belley** ont réussi un but chacun et le C.H.G. a fait match nul 2-2 avec le Marc Sports, dont les buts ont été réussis par **Michel Potvin** et **Vincent Dimuzio.**

**François Chalifoux, Louis-Philippe Brulé** et **Denis Diotte** ont marqué deux buts chacun et les Pompiers de Gatineau ont eu raison du C.H.R.O. 7-5 dans le premier match d'un autre programme double. **Christian Sauvageau** a ajouté l'autre but des vainqueurs. **Éric Bernier** et **Steve Spooner,** avec deux buts chacun, et **Leslie Purdie** ont répliqué pour les perdants. **Luc Ouellette** a réussi deux filets et les Pompiers de Hull ont disposé du Marc Sports 5-2. **Luc Meilleur, Mario Gauthier** et **Denis Villeneuve** ont complété tandis que **Denis Pelletier** a marqué les deux filets des perdants.

**Daniel St-Jean** a complété un doublé et les Policiers de Gatineau ont triomphé du G.R.C. 4-2. **Michel Mongeon** et **Éric Durant** ont réussi les autres buts, tandis **Frank Coallier** et **Guy Poudrier** ont marqué pour les perdants.

## Une lutte serrée dans la Ligue ASPB-Labatt 50

Après plusieurs semaines d'activités dans la Ligue de hockey ASPB-Labatt 50 la lutte est toujours très serrée entre les différentes formations puisque seulement deux points séparent les formations de première et sixième position.

Lors d'un programme double présenté avant la relâche de la période des Fêtes, le Location Éric a arraché une victoire serrée de 2-1 au Bravo Pizza. **Michel Gagnon** et **Marc Papineau** ont marqué pour les gagnants tandis que **Daniel Béland** a réussi le seul but des perdants.

Le Caisse Expert a défait le Taverne La Ronde 4-3 dans la deuxième rencontre. **René Lanteigne, Ron Haines, Stéphane Trudeau** et **Bob Deschamps** ont touché la cible pour le Caisse Expert tandis que **Pierre Loyer, Denis Parisien** et **Maurice Simard** ont donné la réplique pour le Taverne La Ronde.

Lors du troisième match, le Construction Loumay a eu raison du A.G. Sports 2-1. **Marc Gingras** a marqué les deux filets des gagnants, chaque fois avec l'aide de **Robert Lecompte. René Bélec** a réussi le seul but des perdants.

## Jeu blanc pour Alan Horic

**Alan Horic** a excellé devant le filet et le Valiquette Sports a blanchi le Marc Sports 4-0 dans le deuxième match d'un porgramme double présenté dans la Ligue de hockey 4AS-Labatt 50, de Touraine. **Luc Philippe,** avec un tour du chapeau, et **Daniel Paquin,** avec un filet, ont marqué pour les gagnants.

**Daniel Labelle** a touché la cible à quatre reprises et le Duguay Sports a eu raison du Centre du Foyer 7-2 dans la première rencontre. **Daniel Perron** et **Roland Proulx** ont marqué pour le Centre du Foyer.

Durant la période des Fêtes cette ligue a présenté pour une première fois une soirée amicale d'habileté.

**Claude Gagnon** s'est avéré le plus rapide patineur. Les gagnants dans le groupe A, ont été **Bob Gagnon,** en fusillade; **André Aubin,** cible et **J.-M. Dionne,** échappée. Les meilleurs du groupe B dans les mêmes catégories ont été **Daniel Paquin, Daniel Perron** et **André Vickman.** Par ailleurs, les deux meilleurs gardiens de buts de la compétition ont été **Alan Horic** et **James Hill.**

# Les statistiques



**Serge Lafortune**



**Jean-Michel Gauthier**

## LIGUE NATIONALE

### Association est

**Section nord-est**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts | Domicile G | P | N | Extérieur G | P | N | Séq |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Pittsburgh | 40 | 21 | 15 | 4 | 148 | 127 | 46 | 12 | 3 | 3 | 9 | 12 | 1 | G 4 |
| Buffalo | 40 | 21 | 15 | 4 | 121 | 106 | 46 | 12 | 5 | 2 | 9 | 10 | 2 | G 1 |
| Hartford | 40 | 17 | 16 | 7 | 122 | 131 | 41 | 12 | 7 | 2 | 5 | 9 | 5 | P 1 |
| Montréal | 42 | 16 | 18 | 8 | 136 | 144 | 40 | 10 | 8 | 2 | 6 | 10 | 6 | P 2 |
| Boston | 39 | 15 | 18 | 6 | 113 | 136 | 36 | 8 | 11 | 5 | 7 | 7 | 1 | G 2 |
| **Ottawa** | **39** | **12** | **20** | **7** | **107** | **119** | **31** | **7** | **11** | **4** | **5** | **9** | **3** | **P 3** |

**Section atlantique**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts | Domicile G | P | N | Extérieur G | P | N | Séq |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Philadelphie | 41 | 25 | 12 | 4 | 133 | 100 | 54 | 11 | 6 | 1 | 14 | 6 | 3 | N 1 |
| Floride | 40 | 21 | 10 | 9 | 118 | 92 | 51 | 10 | 4 | 4 | 11 | 6 | 5 | G 1 |
| Rangers N.Y. | 44 | 22 | 16 | 6 | 153 | 122 | 50 | 13 | 7 | 3 | 9 | 9 | 3 | N 1 |
| New Jersey | 39 | 21 | 15 | 3 | 105 | 101 | 45 | 10 | 7 | 3 | 11 | 8 | 0 | P 1 |
| Washington | 41 | 17 | 20 | 4 | 109 | 110 | 38 | 9 | 7 | 2 | 8 | 13 | 2 | N 1 |
| Islanders N.Y. | 39 | 12 | 19 | 8 | 99 | 113 | 32 | 9 | 9 | 2 | 3 | 10 | 6 | P 4 |
| Tampa Bay | 39 | 14 | 20 | 5 | 113 | 127 | 33 | 5 | 9 | 5 | 9 | 11 | 0 | G 1 |

### Association ouest

**Section centrale**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts | Domicile G | P | N | Extérieur G | P | N | Séq |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dallas | 41 | 23 | 15 | 3 | 118 | 100 | 49 | 10 | 9 | 2 | 13 | 6 | 1 | P 1 |
| Détroit | 40 | 20 | 13 | 7 | 125 | 85 | 47 | 12 | 6 | 3 | 8 | 7 | 4 | N 1 |
| Phoenix | 41 | 18 | 19 | 4 | 110 | 130 | 40 | 8 | 9 | 4 | 10 | 10 | 0 | P 2 |
| St. Louis | 42 | 18 | 20 | 4 | 120 | 136 | 40 | 9 | 11 | 1 | 9 | 9 | 3 | G 1 |
| Chicago | 43 | 15 | 21 | 7 | 111 | 120 | 37 | 7 | 13 | 3 | 8 | 8 | 4 | N 1 |
| Toronto | 41 | 17 | 24 | 0 | 125 | 146 | 34 | 11 | 9 | 0 | 6 | 15 | 0 | P 2 |

**Section pacifique**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts | Domicile G | P | N | Extérieur G | P | N | Séq |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Colorado | 41 | 24 | 10 | 7 | 144 | 98 | 55 | 14 | 4 | 4 | 10 | 6 | 3 | N 2 |
| Edmonton | 41 | 18 | 19 | 4 | 136 | 127 | 40 | 10 | 9 | 2 | 8 | 10 | 2 | G 3 |
| Vancouver | 38 | 18 | 19 | 1 | 119 | 129 | 37 | 10 | 9 | 0 | 8 | 10 | 1 | G 2 |
| Anaheim | 39 | 14 | 20 | 5 | 112 | 121 | 33 | 9 | 10 | 2 | 5 | 10 | 3 | P 1 |
| Calgary | 41 | 14 | 22 | 5 | 102 | 121 | 33 | 7 | 9 | 2 | 7 | 13 | 3 | G 1 |
| San Jose | 39 | 14 | 21 | 4 | 101 | 125 | 32 | 6 | 11 | 2 | 8 | 10 | 2 | P 2 |
| Los Angeles | 40 | 13 | 23 | 4 | 104 | 138 | 30 | 7 | 9 | 2 | 6 | 14 | 2 | P 4 |

**Comparaisons avec 1995-96**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts | G | P | N | G | P | N | Séq |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ottawa | 39 | 8 | 30 | 1 | 91 | 155 | 17 | 2 | 12 | 1 | 6 | 18 | 0 | P 4 |
| Montréal | 42 | 19 | 18 | 5 | 127 | 132 | 43 | 10 | 6 | 4 | 9 | 12 | 1 | N 2 |

## Classement général

### Association est

| | Mj | Pts |
|---|---|---|
| MS–1. Philadelphie | 41 | 54 |
| MS–2. Pittsburgh | 40 | 46 |
| 3. Floride | 40 | 51 |
| 4. Rangers N.Y. | 44 | 50 |
| 5. Buffalo | 40 | 46 |
| 6. New Jersey | 39 | 45 |
| 7. Hartford | 39 | 41 |
| 8. Montréal | 42 | 40 |
| 9. Washington | 41 | 38 |
| 10. Boston | 39 | 36 |
| 11. Tampa Bay | 39 | 33 |
| 12. Islanders N.Y. | 39 | 32 |
| **13. Ottawa** | **39** | **31** |

### Association ouest

| | Mj | Pts |
|---|---|---|
| MS–1. Colorado | 41 | 55 |
| MS–2. Dallas | 41 | 49 |
| 3. Détroit | 40 | 47 |
| 4. Phoenix | 41 | 40 |
| 5. Edmonton | 41 | 40 |
| 6. St. Louis | 42 | 40 |
| 8. Vancouver | 38 | 37 |
| 7. Chicago | 43 | 37 |
| 9. Toronto | 41 | 34 |
| 10. Anaheim | 39 | 33 |
| 12. Calgary | 41 | 33 |
| 11. San Jose | 39 | 32 |
| 13. Los Angeles | 40 | 30 |

**MS–Meneurs de section classés 1re et 2e**

## Meneurs

**(Sans le match d'hier)**

| | B | A | Pts |
|---|---|---|---|
| Mario Lemieux, Pit | 29 | 38 | 67 |
| Jaromir Jagr, Pit | 35 | 27 | 62 |
| Wayne Gretzky, RNY | 16 | 43 | 59 |
| Mats Sundin, Tor | 26 | 29 | 55 |
| Joe Sakic, Col | 15 | 40 | 55 |
| Teemu Selanne, Ana | 21 | 28 | 49 |
| Ron Francis, Pit | 15 | 32 | 47 |
| Steve Yzerman, Dét | 12 | 34 | 46 |
| John LeClair, Phi | 25 | 20 | 45 |
| Mark Messier, RNY | 23 | 21 | 44 |
| Keith Tkachluk, Pho | 24 | 19 | 43 |
| Brendan Shanahan, Dét | 20 | 23 | 43 |
| Peter Forsberg, Col | 12 | 31 | 43 |
| Peter Bondra, Was | 23 | 19 | 42 |
| Zigmund Palffy, INY | 23 | 19 | 42 |
| Mark Recchi, Mon | 17 | 25 | 42 |
| Geoff Sanderson, Har | 24 | 17 | 41 |
| Brian Leetch, RNY | 9 | 32 | 41 |
| Tony Amonte, Chi | 24 | 16 | 40 |
| Brian Savage, Mon | 14 | 25 | 39 |

## Calendrier

**Vendredi 3 janvier**
New Jersey 1 **Ottawa 0**
St. Louis 2 Buffalo 2
Phoenix 0 Washington 3
Anaheim 2 Tampa Bay 3
Dallas 2 Détroit 1
Toronto 3 Edmonton 4

**Samedi 4 janvier**
**Ottawa 4** Rangers N.Y. 6
Islanders N.Y. 1 Montréal 3
Dallas 2 Boston 3
Washington 1 Hartford 1
Tampa Bay 3 Pittsburgh 7
Philadelphie 4 Colorado 4
Toronto 3 Vancouver 7
Calgary 4 San Jose 3
Floride 5 Los Angeles 0

**Dimanche 5 janvier**
Phoenix 1 Buffalo 5
St. Louis 5 New Jersey 3
Détroit 5 Chicago 5

**Lundi 6 janvier**
Tampa Bay 4 **Ottawa 3**
Hartford 4 Montréal 5
Colorado 2 Rangers N.Y. 2
Vancouver à Anaheim, 22h30

**Mardi 7 janvier**
Pittsburgh à Islanders N.Y., 19h30
Boston à Philadelphie, 19h30
Edmonton à St. Louis, 20h30
Toronto à Calgary, 21h30
Buffalo à San Jose, 22h30
Vancouver à Los Angeles, 22h30

**Mercredi 8 janvier**
Tampa Bay à Rangers N.Y., 19h30
Colorado au New Jersey, 19h30
Edmonton à Chicago, 20h30
Detroit à Dallas, 20h30
Floride à Anaheim, 22h30

**Jeudi 9 janvier**
Montréal à Boston, 19h30
Colorado à **Ottawa**, 19h30
Tampa Bay à Philadelphie, 19h30
Rangers N.Y. à Washington, 19h30
Detroit à Phoenix, 21h
Hartford à Calgary, 21h30
St. Louis à San Jose, 22h30
Buffalo à Los Angeles, 22h30

**Vendredi 10 janvier**
Islanders N.Y. à Pittsburgh, 19h30
Chicago au New Jersey, 19h30
Phoenix à Dallas, 20h30
Hartford à Vancouver, 22h
Buffalo à Anaheim, 22h30

**Samedi 11 janvier**
Pittsburgh à **Ottawa**, 19h30
Boston à Montréal, 19h30
Washington à Philadelphie, 19h30
Islanders N.Y. à Tampa Bay, 19h30
Colorado à Toronto, 19h30
Chicago à Détroit, 19h30
Floride à Calgary, 22h30
San Jose à Edmonton, 20h
St. Louis à Los Angeles, 22h30

**Dimanche 12 janvier**
Anaheim à Vancouver, 17h
New Jersey à Rangers N.Y., 20h
Hartford à Edmonton, 20h
Buffalo à Phoenix, 21h

# Classements de hockey

## Ligue américaine

### Association nord

**Section canadienne**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| St. John's | 41 | 16 | 20 | 5 | 123 | 138 | 39 |
| Saint-Jean | 36 | 12 | 19 | 5 | 120 | 123 | 30 |
| Frédéricton | 38 | 13 | 21 | 4 | 121 | 143 | 30 |
| Hamilton | 36 | 10 | 22 | 4 | 94 | 135 | 26 |

**Section Empire State**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Syracuse | 40 | 21 | 14 | 5 | 134 | 122 | 47 |
| Rochester | 34 | 20 | 11 | 3 | 121 | 104 | 43 |
| Adirondack | 36 | 14 | 16 | 6 | 116 | 121 | 34 |
| Albany | 34 | 15 | 16 | 3 | 107 | 101 | 34 |
| Binghamton | 39 | 12 | 21 | 6 | 115 | 156 | 32 |

### Association sud

**Section Nouvelle-Angleterre**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Worcester | 38 | 24 | 13 | 1 | 134 | 105 | 50 |
| Portland | 38 | 21 | 15 | 2 | 144 | 116 | 46 |
| Springfield | 38 | 20 | 13 | 5 | 120 | 117 | 45 |
| Providence | 38 | 14 | 23 | 1 | 128 | 152 | 30 |

**Section mid-atlantique**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Philadelphie | 40 | 29 | 10 | 5 | 165 | 113 | 57 |
| Hershey | 44 | 25 | 15 | 4 | 149 | 116 | 57 |
| Kentucky | 38 | 22 | 13 | 3 | 136 | 123 | 47 |
| Baltimore | 41 | 13 | 24 | 4 | 115 | 145 | 31 |
| Caroline | 35 | 11 | 22 | 2 | 113 | 124 | 25 |

**Un point pour une défaite en prolongation.**

**Dimanche 5 janvier**
Hamilton 1 Baltimore 1
Springfield 4 Frédericton 3
Hershey 1 Kentucky 2 (P)
Providence 2 Philadelphie 4
St. John's 2 Portland 3 (P)
Binghamton 7 Rochester 2
Albany 1 Syracuse 0

**Lundi 6 janvier**
Hershey 0 Kentucky 3

**Mercredi 8 janvier**
Saint-Jean à Adirondack
Philadelphie à St. John's
Portland à Worcester

## Ligue internationale

### Association est

**Section nord-est**

| | Pj | G | P | Df | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Orlando | 39 | 29 | 9 | 1 | 165 | 107 | 59 |
| Détroit | 39 | 24 | 10 | 5 | 128 | 106 | 53 |
| Cincinnati | 39 | 28 | 11 | 4 | 118 | 102 | 52 |
| **Québec** | **40** | **19** | **14** | **7** | **122** | **123** | **45** |
| Gr. Rapids | 40 | 20 | 16 | 4 | 124 | 129 | 44 |

**Section centrale**

| | Pj | G | P | Df | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Indianapolis | 39 | 21 | 15 | 3 | 130 | 107 | 45 |
| Cleveland | 40 | 19 | 15 | 6 | 138 | 137 | 44 |
| Fort Wayne | 39 | 16 | 17 | 6 | 115 | 148 | 38 |
| Michigan | 40 | 16 | 21 | 3 | 94 | 113 | 35 |

### Association ouest

**Section mid-ouest**

| | Pj | G | P | Df | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| San Antonio | 41 | 26 | 12 | 3 | 157 | 133 | 55 |
| Chicago | 39 | 19 | 17 | 3 | 138 | 146 | 41 |
| Milwaukee | 38 | 19 | 16 | 3 | 127 | 133 | 41 |
| Kansas City | 39 | 13 | 19 | 7 | 116 | 140 | 33 |
| Manitoba | 40 | 14 | 21 | 5 | 119 | 141 | 33 |

**Section ouest**

| | Pj | G | P | Df | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Long Beach | 42 | 25 | 10 | 7 | 155 | 124 | 57 |
| Utah | 45 | 22 | 20 | 3 | 137 | 144 | 47 |
| Las Vegas | 39 | 22 | 15 | 2 | 129 | 122 | 46 |
| Houston | 39 | 20 | 17 | 2 | 109 | 105 | 42 |
| Phoenix | 41 | 11 | 24 | 6 | 105 | 155 | 28 |

**Df–Un point est accordé pour une défaite en prolongation ou en fusillade.**

**Dimanche 5 janvier**
Utah 2 **Québec 5**
Cleveland 5 Cincinnati 2
Grand Rapids 4 Chicago 3
Manitoba 4 Houston 1
Phoenix 6 Indianapolis 2

**Lundi 6 janvier**
Kansas City 5 San Antonio 9

## Ligue junior de l'Ouest

**Section est**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Brandon | 45 | 29 | 15 | 1 | 203 | 123 | 59 |
| Swift Current | 43 | 26 | 16 | 1 | 188 | 148 | 53 |
| Régina | 41 | 24 | 16 | 1 | 189 | 145 | 49 |
| Moose Jaw | 41 | 19 | 19 | 3 | 146 | 127 | 41 |
| Prince Albert | 44 | 18 | 22 | 4 | 139 | 163 | 40 |
| Saskatoon | 42 | 10 | 29 | 3 | 129 | 193 | 23 |

**Section centrale**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lethbridge | 39 | 27 | 11 | 1 | 186 | 136 | 55 |
| Medicine Hat | 44 | 27 | 16 | 1 | 168 | 160 | 55 |
| Red Deer | 42 | 24 | 16 | 2 | 169 | 168 | 50 |
| Calgary | 45 | 11 | 31 | 3 | 118 | 210 | 25 |
| Edmonton | 42 | 9 | 31 | 2 | 125 | 214 | 20 |

**Section ouest**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Portland | 42 | 30 | 10 | 2 | 182 | 111 | 62 |
| Seattle | 44 | 23 | 18 | 3 | 188 | 155 | 49 |
| Kamloops | 42 | 18 | 20 | 4 | 150 | 150 | 40 |
| Spokane | 41 | 18 | 20 | 3 | 139 | 131 | 39 |
| Prince George | 42 | 18 | 21 | 3 | 142 | 166 | 39 |
| Kelowna | 41 | 18 | 22 | 1 | 162 | 182 | 35 |
| Tri-cities | 40 | 11 | 25 | 4 | 112 | 152 | 26 |

**Dimanche 5 janvier**
Régina 3 Brandon 4 (P)
Medicine Hat 7 Calgary 3
Tri-cities 6 Edmonton 3
Spokane 1 Portland 9
Prince Albert 1 Saskatoon 1

**Mardi 7 janvier**
Kelowna à Kamloops
Brandon à Moose Jaw
Edmonton à Prince Albert
Spokane à Prince George
Tri-Cities à Red Deer
Lethbridge à Swift Current

## Ligue midget AAA

**Section CCM**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lac-St-Louis | 37 | 22 | 12 | 3 | 191 | 168 | 47 |
| **Gatineau** | **34** | **21** | **11** | **2** | **131** | **109** | **44** |
| L.L.L. | 32 | 19 | 11 | 2 | 156 | 131 | 40 |
| M.-Bourassa | 36 | 14 | 20 | 2 | 160 | 200 | 30 |
| Amos | 35 | 8 | 27 | 0 | 95 | 159 | 16 |

**Section Tacks**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ste-Foy | 36 | 23 | 10 | 3 | 164 | 133 | 49 |
| Jonquière | 34 | 19 | 12 | 3 | 136 | 133 | 41 |
| C.-LeMoyne | 34 | 18 | 15 | 1 | 137 | 124 | 37 |
| Magog | 35 | 15 | 20 | 0 | 139 | 147 | 30 |
| C-Madeleine | 33 | 14 | 18 | 1 | 136 | 141 | 29 |

**Df–Un point est accordé pour une défaite en fusillade, aucun pour une défaite en prolongation.**

**Dimanche 5 janvier**
Amos 3 Lac St. Louis 5
Ste-Foy 3 Charles-Lemoyne 5
Jonquière 6 M.-Bourassa 3
**Gatineau 2** C.-Madeleine 4 *(match interrompu après deux périodes en raison d'une panne de courant)*

**Vendredi 10 janvier**
Ste-Foy à Magog, 20h
C.-LeMoyne à Jonquière, 20h30

## Ligue centrale junior A

**Section Robinson**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ottawa | 33 | 15 | 11 | 6 | 98 | 107 | 38 |
| Gloucester | 34 | 16 | 16 | 2 | 123 | 140 | 34 |
| Cornwall | 31 | 14 | 14 | 3 | 130 | 121 | 31 |
| Cumberland | 31 | 8 | 20 | 3 | 119 | 161 | 19 |
| Hawkesbury | 30 | 6 | 23 | 2 | 97 | 156 | 14 |

**Section Yzerman**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Smiths Falls | 32 | 25 | 3 | 4 | 163 | 99 | 54 |
| Kanata | 34 | 25 | 7 | 2 | 153 | 109 | 52 |
| Brockville | 33 | 18 | 10 | 5 | 149 | 132 | 41 |
| Nepean | 34 | 18 | 14 | 2 | 156 | 149 | 38 |
| Pembroke | 32 | 16 | 14 | 2 | 96 | 112 | 34 |

**Df–Un point est accordé pour une défaite en prolongation ou en fusillade.**

**Dimanche 5 janvier**
Hawkesbury 2 Nepean 10
Brockville 5 Pembroke 6 (F)
Smiths Falls 7 Cumberland 5
Kanata 5 Gloucester 2

**Mardi 7 janvier**
Kanata à Cornwall, 19h30
Nepean à Pembroke, 19h30

## Ligue junior B de l'est de l'Ontario

**Division Metro**

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Metcalfe | 28 | 19 | 6 | 3 | 130 | 81 | 42 |
| Clarence | 26 | 14 | 8 | 4 | 104 | 104 | 35 |
| Ottawa Sud | 28 | 15 | 10 | 3 | 132 | 117 | 35 |
| Ottawa Ouest | 26 | 8 | 17 | 1 | 129 | 149 | 17 |
| Buckingham | 28 | 6 | 20 | 2 | 97 | 141 | 16 |

# Hockey junior

## Ligue junior majeur du Québec

**Section Robert-Lebel**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Granby | 44 | 28 | 12 | 4 | 182 | 133 | 60 |
| **Hull** | **43** | **28** | **14** | **1** | **206** | **133** | **57** |
| Val-d'Or | 44 | 25 | 17 | 2 | 154 | 134 | 52 |
| Drummondville | 46 | 23 | 22 | 1 | 209 | 190 | 47 |
| Sherbrooke | 41 | 17 | 23 | 1 | 127 | 153 | 35 |
| Laval | 46 | 15 | 30 | 1 | 169 | 218 | 31 |
| Rouyn-Noranda | 43 | 12 | 29 | 2 | 109 | 189 | 26 |

**Section Frank-Dilio**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Victoriaville | 44 | 28 | 14 | 2 | 179 | 132 | 58 |
| Shawinigan | 45 | 26 | 16 | 3 | 178 | 151 | 56 |
| Chicoutimi | 44 | 21 | 21 | 2 | 153 | 151 | 44 |
| Rimouski | 45 | 20 | 21 | 4 | 167 | 162 | 44 |
| Halifax | 43 | 19 | 22 | 2 | 146 | 166 | 40 |
| Beauport | 43 | 19 | 23 | 1 | 144 | 160 | 39 |
| Moncton | 39 | 11 | 28 | 0 | 134 | 186 | 22 |

## Ligue de l'Ontario

**Section est**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ottawa** | **38** | **31** | **4** | **3** | **201** | **101** | **65** |
| Oshawa | 39 | 22 | 13 | 4 | 165 | 131 | 48 |
| Peterborough | 39 | 21 | 16 | 2 | 143 | 156 | 44 |
| Kingston | 39 | 13 | 21 | 5 | 154 | 177 | 31 |
| Belleville | 39 | 12 | 22 | 5 | 143 | 163 | 29 |
| North Bay | 44 | 8 | 32 | 4 | 139 | 244 | 20 |

**Section centrale**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Kitchener | 38 | 23 | 12 | 3 | 164 | 129 | 49 |
| Guelph | 39 | 22 | 14 | 3 | 180 | 147 | 47 |
| Owen Sound | 41 | 23 | 17 | 1 | 184 | 185 | 47 |
| Barrie | 38 | 19 | 15 | 4 | 158 | 145 | 42 |
| Sudbury | 36 | 13 | 20 | 3 | 152 | 177 | 29 |
| Érié | 39 | 11 | 25 | 3 | 139 | -159 | 25 |

**Section ouest**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sault-Ste-Marie | 39 | 22 | 10 | 7 | 173 | 136 | 51 |
| Sarnia | 38 | 21 | 13 | 4 | 157 | 138 | 46 |
| Windsor | 41 | 17 | 18 | 6 | 177 | 172 | 40 |
| Détroit | 38 | 14 | 20 | 4 | 126 | 142 | 32 |
| London | 37 | 8 | 28 | 1 | 131 | 185 | 17 |

## Calendrier de la LHJMQ

**Dimanche 5 janvier**
Granby 3 **Hull 11**
Rimouski 2 Halifax 4
Laval 3 Victoriaville 5
Val-d'Or 4 Chicoutimi 1
Beauport 2 Shawinigan 4
Drummondville 5 Sherbrooke 4

**Lundi 6 janvier**
Rimouski 2 Halifax 6
Rouyn-Noranda 1 Laval 7

**Mardi 7 janvier**
Rimouski à Moncton, 18h
Granby à Sherbrooke, 19h30

**Mercredi 8 janvier**
Chicoutimi à Victoriaville, 19h30

**Jeudi 9 janvier**
Sherbrooke à Moncton, 18h
Hull à Rimouski, 19h30

**Vendredi 10 janvier**
**Hull** à Moncton, 18h
Sherbrooke à Halifax, 19h
Beauport à Chicoutimi, 20h
Granby à Drummondville, 20h
Shawinigan à Rouyn-Noranda
Victoriaville à Val-d'Or, 20h

## Meneurs de la LHJMQ

| | Mj | B | A | P |
|---|---|---|---|---|
| **Pavel Rosa, Hul** | **41** | **43** | **49** | **92** |
| Daniel Corso, Vic | 40 | 34 | 49 | 83 |
| **Martin Ménard, Hul** | **33** | **30** | **53** | **83** |
| Daniel Brière, Dru | 35 | 35 | 45 | 80 |
| Martin Chouinard, Gra | 43 | 26 | 54 | 80 |
| Éric Normandin, Rim | 40 | 27 | 47 | 74 |
| Guy Loranger, Sha | 45 | 27 | 41 | 68 |
| J.-P. Dumont, VdO | 38 | 30 | 37 | 67 |
| Karol Bartanus, Dru | 41 | 31 | 35 | 66 |
| Éric Bélanger, Rim | 39 | 21 | 44 | 65 |
| Dominic Perna, Lav | 46 | 27 | 35 | 62 |
| Lubos Bartecko, Dru | 35 | 22 | 38 | 60 |
| Philippe Audet, Gra | 41 | 29 | 29 | 58 |
| Xavier Delisle, Gra | 40 | 24 | 34 | 58 |
| J.-F. Brunelle, Gra | 37 | 16 | 42 | 58 |

## Calendrier de la LHO

**Dimanche 5 janvier**
Kingston 2 **Ottawa 7**
Windsor 6 Érié 3
Oshawa 4 Barrie 4
Owen Sound 7 North Bay 5
London 2 Sarnia 9
Détroit 1 Sault-Ste-Marie 3
Guelph 3 Sudbury 6

**Mercredi 8 janvier**
Sarnia à Érié, 19h
Sudbury à Sault-Ste-Marie, 19h30

**Jeudi 9 janvier**
Kitchener à Barrie, 19h30
Belleville à Peterborough, 19h30
Détroit à Sarnia, 19h30

**Vendredi 10 janvier**
Peterborough à **Ottawa**, 19h30
Barrie à Guelph, 19h30
North Bay à Kingston, 19h30
Oshawa à Kitchener, 19h30
Sault-Ste-Marie à London, 19h30
Windsor à Sudbury, 19h30

# Sommaires de hockey

## Ligue nationale

### Lightning 4 Sénateurs 3

**Première période**
1. Tampa Bay, Selivanov 11 (Bannister, Tabaracci).....6:12
2. Tampa Bay, Langkow 8 (Gratton, Zamuner).....11:35
3. Ottawa, Yashin 17 (Duchesne, Musil).....15:26

**Pénalités** — Ysebaert TB, Lambert Ott 8:37, Ciccarelli TB, Musil Ott 9:10, Poeschek TB, Lambert Ott 13:36, Wolanin TB 17:27.

**Deuxième période**
4. Tampa Bay, Burr 8 (Cullen, Selivanov).....8:53

**Pénalités** — Hamrlik TB 0:29, Zamuner TB 5:17, Musil Ott 9:35, Laukkanen Ott 17:35.

**Troisième période**
5. Tampa Bay, Houlder 1 (Ulanov, Ysebaert).....1:43
6. Ottawa, Pitlick 3 (Alfredsson, Zent).....2:12
7. Ottawa, Cunneyworth 6 (Laukkanen, Dackell).....4:59 (an)

**Pénalités** — Tabaracci TB (servie par Ciccarelli) 3:58, Gratton TB 5:52.

**Tirs au but**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Tampa Bay | 12 | 8 | 6 | —26 |
| Ottawa | 8 | 6 | 9 | —23 |

**Gardiens** — Tampa Bay: Tabaracci (G,7-8-3); Ottawa: Rhodes (P,10-15-7).
**Avantages numériques** — Tampa Bay 0-3; Ottawa: 1-4.
**Arbitre** — Rob Shick
**Juges de lignes** — Scott Driscoll, Leon Stickle
**Assistance** — 11 329

### Whalers 4 Canadien 5

**Première période**
1. Montréal, Wilkie 3 (Thornton, Tucker).....5:29 (an)
2. Hartford, Cassels 11 (Wesley, Sanderson).....15:17 (an)
3. Montréal, Murray 3 (Rivet).....15:54

**Pénalités** — Damphousse Mon 0:53, Leschyshyn Har 3:33, Cullimore Mon 6:57, Sanderson Har 7:48, Thornton Mon 14:03, Murray Mon 17:44.

**Deuxième période**
4. Hartford, Grimson 2 (Manderville, Wesley).....2:40
5. Montréal, Damphousse 17 (Savage, Recchi).....3:08
6. Hartford, Cassels 12 (Sanderson).....13:52

**Pénalités** — Hartford banc (servie par Sanderson) 4:01, Diduck Har 16:39.

**Troisième période**
7. Hartford, Kapanen 6 (Rice, Primeau).....5:18
8. Montréal, Damphousse 18 (Popovic, Savage).....18:07
9. Montréal, Damphousse 19 (Recchi).....19:57

**Pénalités** — Popovic Mon 6:34, Burt Har 8:35, Kapanen Har 11:37.

**Tirs au but**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Hartford | 9 | 10 | 11 | —30 |
| Montréal | 5 | 6 | 15 | —26 |

**Gardiens** — Hartford: Muzzatti (P,9-9-4); Montréal: Thibault (G,11-12-5).
Avantages numériques — Hartford: 1-5; Montréal: 1-6.
**Arbitre** — Kerry Fraser
**Juges de lignes** — Gérard Gauthier, Jean Morin.
**Assistance** — 20 292

# Rendements

## Sénateurs d'Ottawa

| | B | A | P | Pé |
|---|---|---|---|---|
| 11. Daniel Alfredsson | 14 | 24 | 38 | 20 |
| 19. Alexeï Yashine | 17 | 16 | 33 | 16 |
| 91. Alexandre Daigle | 17 | 13 | 30 | 27 |
| 28. Steve Duchesne | 5 | 16 | 21 | 12 |
| 7. R. Cunneyworth | 6 | 14 | 20 | 53 |
| 10. Andreas Dackell | 7 | 9 | 16 | 6 |
| 6. Wade Redden | 3 | 13 | 16 | 28 |
| 42. Denny Lambert | 3 | 11 | 14 | 77 |
| 27. Janne Laukkanen | 3 | 8 | 11 | 28 |
| 25. Bruce Gardiner | 6 | 4 | 10 | 29 |
| 5. Jason York | 2 | 8 | 10 | 18 |
| 43. Sergeï Zholtok | 4 | 5 | 9 | 17 |
| 17. Tom Chorske | 4 | 5 | 9 | 2 |
| 15. Shawn McEachern | 3 | 6 | 9 | 10 |
| 26. Shaun Van Allen | 2 | 7 | 9 | 14 |
| 20. Denis Chassé | 1 | 4 | 5 | 19 |
| 38. Jason Zent | 3 | 1 | 4 | 4 |
| 2. Lance Pitlick | 3 | 1 | 4 | 62 |
| 14. Dave Hannan | 2 | 2 | 4 | 8 |
| 23. Christer Olsson | 1 | 3 | 4 | 2 |
| 76. Radek Bonk | 1 | 3 | 4 | 6 |
| 3. Frank Musil | 0 | 3 | 3 | 38 |
| 21. Dennis Vial | 0 | 1 | 1 | 18 |
| 29. Phil VonStefenelli | 0 | 1 | 1 | 7 |
| 44. Radim Bicanek | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 4. Sean Hill | 0 | 0 | 0 | 4 |
| 94. Stanislav Neckar | 0 | 0 | 0 | 2 |

**Gardiens**

| | Min | Bc | Bl | Moy |
|---|---|---|---|---|
| 1. Damian Rhodes | 1940 | 90 | 1 | 2,78 |
| 35. Ron Tugnutt | 429 | 27 | 0 | 3,78 |

## Canadien de Montréal

| | B | A | P | Pé |
|---|---|---|---|---|
| 8. Mark Recchi | 17 | 27 | 44 | 38 |
| 49. Brian Savage | 14 | 27 | 41 | 31 |
| 25. V. Damphousse | 19 | 21 | 40 | 50 |
| 11. Saku Koivu | 13 | 25 | 38 | 20 |
| 44. Stéphane Richer | 13 | 14 | 27 | 18 |
| 26. Martin Rucinsky | 12 | 15 | 27 | 24 |
| 38. Vladimir Malakhov | 3 | 15 | 18 | 27 |
| 5. Stéphane Quintal | 5 | 8 | 13 | 56 |
| 43. Patrice Brisebois | 2 | 11 | 13 | 20 |
| 29. Shayne Corson | 5 | 7 | 12 | 51 |
| 28. Marc Bureau | 5 | 6 | 11 | 10 |
| 27. David Wilkie | 3 | 8 | 11 | 44 |
| 18. Valeri Bure | 7 | 3 | 10 | 2 |
| 24. Scott Thornton | 6 | 4 | 10 | 63 |
| 34. Peter Popovic | 1 | 9 | 10 | 12 |
| 17. Benoît Brunet | 5 | 3 | 8 | 6 |
| 42. Darcy Tucker | 3 | 5 | 8 | 58 |
| 30. Turner Stevenson | 1 | 6 | 7 | 31 |
| 71. Séb. Bordeleau | 0 | 5 | 5 | 0 |
| 22. Chris Murray | 3 | 1 | 4 | 56 |
| 36. Murray Baron | 0 | 3 | 3 | 63 |
| 35. Jason Cullimore | 0 | 2 | 2 | 20 |
| 52. Craig Rivet | 0 | 2 | 2 | 9 |
| 15. Pierre Sévigny | 0 | 0 | 0 | 5 |

**Gardiens**

| | Min | Bc | Bl | Moy |
|---|---|---|---|---|
| 41. Jocelyn Thibault | 1673 | 81 | 0 | 2,90 |
| 39. Pat Jablonski | 565 | 38 | 0 | 4,04 |

## Olympiques de Hull

| | B | A | P | Pé |
|---|---|---|---|---|
| Pavel Rosa | 43 | 49 | 92 | 31 |
| Martin Ménard | 30 | 53 | 83 | 24 |
| Jonathan Delisle | 24 | 30 | 54 | 132 |
| Donald MacLean | 15 | 29 | 44 | 37 |
| Peter Worrell | 13 | 31 | 43 | 261 |
| Steven Low | 13 | 25 | 38 | 96 |
| Mario Larocque | 7 | 25 | 32 | 108 |
| Martin Éthier | 11 | 19 | 30 | 95 |
| Mathieu Descôteaux | 6 | 22 | 28 | 103 |
| Marty Johnston | 9 | 16 | 25 | 55 |
| Ryan Lauzon | 6 | 8 | 14 | 8 |
| Colin White | 3 | 10 | 13 | 135 |
| Eric Hunter | 6 | 4 | 10 | 30 |
| Francis Bélanger | 5 | 5 | 10 | 61 |
| Carl Prud'Homme | 4 | 6 | 10 | 53 |
| Francis Nault | 3 | 5 | 8 | 29 |
| Jaret Sledz | 2 | 6 | 8 | 36 |
| Alexandre Couture | 1 | 7 | 8 | 7 |
| Alexandre Audet | 2 | 2 | 4 | 20 |
| Yannick Dupuis | 1 | 0 | 1 | 2 |
| Alexandre Tomaras | 0 | 1 | 1 | 4 |
| Kevin Brochu | 0 | 1 | 1 | 45 |

**Gardiens**

| | Min | Bc | Bl | Moy |

# Les statistiques

## Sommaires de hockey

### Avalanche 2 Rangers 2

**Première période**

1. Colorado, Jones 15 (Young, Ozolinsh).....11:16 (an)
2. Colorado, Klemm 5 (Lemieux, Jones).....12:49 (an)

**Pénalités** — Ozolinsh Col 2:53, Ozolinsh Col 6:09, Beukeboom RNY 10:35, Samuelsson RNY 11:09.

**Deuxième période**

3. Rangers N.Y., Berg 6 (Driver).....10:24
4. Rangers N.Y., Graves 14 (Robitaille, Messier).....17:32 (an)

**Pénalités** — Gretzky RNY 6:12, Churla RNY 13:31, Foote Col 16:47, Karpovtsev RNY 18:03.

**Troisième période**

Aucun but.

**Pénalités** — Robitaille RNY 2:53, Noonan RNY 6:38, Leetch RNY 16:01.

**Prolongation**

Aucun but.

**Pénalités** — Aucune.

**Tirs au but**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Colorado | 10 | 12 | 16 | 2—40 |
| Rangers N.Y. | 11 | 13 | 6 | 2—32 |

**Gardiens** — Colorado: Roy (N,20-7-6); Rangers N.Y.: Richter (N,20-9-3).

**Avantages numériques** — Colorado: 2-8; NY Rangers: 1-3.

**Arbitre** — Terry Gregson.

**Juges de lignes** — Brian Murphy, Pierre Racicot.

**Assistance** — 18 200

## Tennis

### Tournoi international de Sydney

**Disputé à Sydney, Australie.**

**Dames**

**Simple, premier tour**

**Rene Simpson, Toronto**, bat Karina Habsudova (6), Slovaquie, 6-4, 7-5.
Sarah Pitkowski, France, bat Natasha Zvereva, Biélorussie, 6-0, 6-0.
Sabine Appelmans, Belgique, bat Jana Kandarr, Allemagne, 6-0, 6-1.
Kimberly Po, É.-U., bat Judith Wiesner, Autriche, 6-2, 3-6, 6-4.
Naoko Sawamatsu, Japon, bat Meilen Tu, É.-U., 7-5, 6-3.
Amy Frazier, É.-U., bat Sandra Dopfer, Autriche, 6-2, 6-3.

**Messieurs**

**Simple, premier tour**

Goran Ivanisevic (1), Croatie, bat Marc-Kevin Goellner, Allemagne, 6-3, 6-4.
Albert Costa (3), Espagne, bat Lionel Roux, France, 6-4, 6-2.
Sandon Stolle, Australie, bat David Prinosil, Allemagne, 6-4, 6-4.
Bohdan Ulihrach, République tchèque, bat Slava Dosedel, République tchèque, 6-3, 6-7 (6-8), 6-3.
Alex O'Brien, É.-U., bat Grant Doyle, Australie, 6-4, 6-4.

### Rangs de Tennis Canada

**Classement de Tennis Canada en date d'hier avec le rang mondial de l'ATP et de la WTA entre parenthèses**

**Messieurs, simple**

1. Sébastien Lareau, Boucherville, (108); 2. Daniel Nestor, Toronto (111); 3. Albert Chang, Calgary (213); 4. Jocelyn Robichaud, Joliette, (869); 5. Sébastien LeBlanc, Saint-Bruno, Qué. (631); 6. Bobby Kokavec, Tecumseh, Ont. (652); 7. Frédéric Niemeyer, Magog; 8. Chris Santoso, Vancouver (1091); 9. Ryan Clark, Vancouver (1208). 10. Bobby Mahal, Brampton, Ont.; 11. Marc-André Tardif, Qué.; 12. Jamie Laschinger, London, Ont.; 13. Robert Janecek, Richmond Hill, Ont.; 14. Kyle Richards, Burlington, Ont.

**Dames, simple**

1. Patricia Hy-Boulais, Montréal (66); 2. Rene Simpson, Toronto (149); 3. Jana Nejedly, Oakville, Ont. (128); 4. Maureen Drake, Toronto (175); 5. Sonya Jeyaseelan, Vancouver Nord, C.-B. (167); 6. Vanessa Webb, Toronto (339); 7. Martina Nejedly, Richmond, C.-B. (313); 8. Renata Kolbovic, Vancouver, (311); 9. Suzanne Italiano, Etobicoke, Ont. (811); 10. Jan Barrett, London, Ont.; 11. Cristina Popescu, Montréal (509); 12. Paula Myslivecek, Kingston, Ont.; 13. Barbara Urbanska, Calgary; 14. Mélanie Bernard, Jonquière, (653).

## Ligues régionales

### Ligue de hockey régionale de l'Outaouais

#### Calibre CC

**Midget**

| | Mj | G | P | N | P |
|---|---|---|---|---|---|
| Gatineau (Amb.) | 20 | 15 | 3 | 2 | 32 |
| Hull | 20 | 14 | 5 | 1 | 29 |
| Aylmer (Mar.) | 19 | 10 | 7 | 2 | 22 |
| Pontiac | 18 | 7 | 11 | 0 | 14 |
| La Pêche | 18 | 4 | 13 | 1 | 9 |
| Maniwaki | 19 | 2 | 13 | 4 | 8 |

**Bantam**

| | Mj | G | P | N | P |
|---|---|---|---|---|---|
| Hull | 23 | 17 | 5 | 1 | 35 |
| Gatineau (Amb.) | 21 | 13 | 7 | 1 | 27 |
| Gatineau (Ava.) | 18 | 13 | 4 | 1 | 27 |
| Papineau (Cas.) | 19 | 12 | 5 | 2 | 26 |
| La Pêche | 19 | 10 | 7 | 2 | 22 |
| Aylmer (Mar.) | 21 | 5 | 13 | 3 | 13 |
| Papineau (Vois.) | 24 | 4 | 18 | 2 | 10 |
| Maniwaki | 23 | 3 | 18 | 2 | 8 |

**Pee wee**

| | Mj | G | P | N | P |
|---|---|---|---|---|---|
| Gatineau (Amb.) | 17 | 15 | 1 | 1 | 31 |
| Aylmer (Voi.) | 18 | 11 | 5 | 2 | 24 |
| Hull | 20 | 8 | 6 | 6 | 22 |
| Papineau (Voi.) | 19 | 6 | 4 | 9 | 21 |
| La Pêche | 16 | 9 | 5 | 2 | 20 |
| Papineau (Cas.) | 18 | 7 | 7 | 4 | 18 |
| Gatineau (Ava.) | 16 | 5 | 8 | 3 | 13 |
| Aylmer (Mar.) | 16 | 4 | 10 | 2 | 10 |
| Maniwaki | 20 | 0 | 19 | 1 | 1 |

**Atome**

| | Mj | G | P | N | P |
|---|---|---|---|---|---|
| Gatineau (Amb.) | 20 | 18 | 0 | 2 | 38 |
| Papineau (Vois.) | 22 | 15 | 5 | 2 | 32 |
| Gatineau (Ava.) | 20 | 14 | 4 | 2 | 30 |
| Papineau (Sha.) | 21 | 12 | 7 | 2 | 26 |
| Hull | 23 | 12 | 10 | 1 | 25 |
| La Pêche | 21 | 4 | 12 | 5 | 13 |
| Aylmer (Mar.) | 20 | 3 | 15 | 2 | 8 |
| Maniwaki | 19 | 2 | 15 | 2 | 6 |
| Aylmer (Voil.) | 18 | 2 | 14 | 2 | 6 |

### Ligue de hockey Renaissance

| | Mj | G | P | N | P |
|---|---|---|---|---|---|
| Grenadiers | 13 | 9 | 3 | 1 | 19 |
| Lanciers | 13 | 6 | 6 | 1 | 13 |
| Cavaliers | 13 | 6 | 7 | 0 | 12 |
| Fusiliers | 13 | 4 | 9 | 0 | 8 |

**Pointeurs**

| | B | A | P |
|---|---|---|---|
| M. Lusignan, Gren | 15 | 33 | 48 |
| L. Jolivette, Fus | 17 | 28 | 45 |
| J. Sabourin, Fus | 16 | 22 | 38 |
| G. Dagenais, Gre | 28 | 9 | 37 |
| G. Boudreault, Gre | 15 | 19 | 34 |

### Ligue de hockey super junior du Québec

| | Mj | G | P | Df | P |
|---|---|---|---|---|---|
| Maniwaki | 20 | 14 | 6 | 0 | 28 |
| Ferme-Neuve | 20 | 12 | 7 | 1 | 25 |
| Vanier (Ont.) | 20 | 11 | 7 | 2 | 24 |
| Mont-Laurier | 20 | 11 | 9 | 0 | 22 |
| Fort-Coulonge | 20 | 2 | 17 | 1 | 5 |

**Df – Un point pour une défaite en fusillade.**

**Meneurs**

| | Mj | B | A | P |
|---|---|---|---|---|
| P. McLaughlin, Man. | 20 | 28 | 23 | 51 |
| É. Pételle, ML | 16 | 14 | 34 | 48 |
| D. Tremblay, FN | 19 | 26 | 19 | 45 |
| É. Maisonneuve, FN | 12 | 26 | 17 | 43 |
| M. Gaudreau, Van | 19 | 22 | 19 | 41 |
| R. Vallée, Van | 19 | 13 | 28 | 41 |
| P. Tremblay, ML | 10 | 24 | 15 | 39 |
| K. Régalbrito, Van | 18 | 12 | 24 | 36 |
| S. Brassard, FN | 12 | 13 | 21 | 34 |
| P. Doré, FN | 15 | 7 | 27 | 32 |

### Ligue de hockey intermédiaire élite de l'Outaouais

| | Mj | G | P | Df | P |
|---|---|---|---|---|---|
| Marc Sports | 10 | 6 | 2 | 2 | 14 |
| Houblon | 10 | 6 | 3 | 1 | 13 |
| East Side Mario's | 10 | 4 | 2 | 4 | 12 |
| Cagéro/Polo | 10 | 4 | 3 | 3 | 11 |
| Mac Net/Stacks | 10 | 3 | 6 | 1 | 7 |
| Mongeon Rad. | 10 | 2 | 5 | 3 | 7 |

**Meneurs**

| | Mj | B | A | P |
|---|---|---|---|---|
| S. Power, ESM | 10 | 7 | 11 | 18 |
| M. Dupéré, MS | 10 | 11 | 6 | 17 |
| L. Larose, Hou | 10 | 12 | 4 | 16 |
| D. Paquette, CP | 10 | 7 | 7 | 14 |
| M. Saumier, PC | 7 | 8 | 5 | 13 |

## Baseball

### Scrutin

**Résultats du scrutin du Temple de la renommée du baseball dévoilés hier (473 votants; 355 pour être élu; x-élu).**

x-Phil Niekro, 380; Don Sutton, 346; Tony Perez, 312; Ron Santo, 186; Jim Rice, 178; Steve Garvey, 167; Bruce Sutter, 130; Jim Kaat, 107; Joe Torre, 105; Tommy John, 97; Minnie Minoso, 84; Dave Parker, 83; Dick Allen, 79; Dave Concepcion, 60; Luis Tiant, 53; Keith Hernandez, 45; Mickey Lolich, 34; Ron Guidry, 31; Bob Boone, 28; Dwight Evans, 28.

**Joueurs exclus parce que n'ayant pas reçu au moins 24 votes**

Ken Griffey Sr., 22; Fred Lynn, 22; Graig Nettles, 22; Bobby Bonds 20; Rusty Staub, 18; Rick Reuschel, 2; Mike Scott, 2; Garry Templeton, 2; Terry Kennedy, 1; Terry Puhl, 1.

### Membres du Temple de la renommée

**La liste des joueurs du baseball majeur qui ont été élu au Temple de la renommée (par position et avec l'année de leur élection).**

**Lanceurs**

Grover Alexander, 1938
Charles «Chief» Bender, 1953
Mordecai «Three Finger» Brown, 1949
Jim Bunning, 1996
Steve Carlton, 1994
Jack Chesbro, 1946
John Clarkson, 1963
Stan Coveleski, 1969
Candy Cummings, 1939
Jerome «Dizzy» Dean, 1953
Martin DiHigo, 1977
Don Drysdale, 1984
Urban «Red» Faber, 1964
Bob Feller, 1962
Rollie Fingers, 1992
Bill Foster, 1996
Edward «Whitey» Ford, 1974
Rube Foster, 1981
James «Pud» Galvin, 1965
Bob Gibson, 1981
Vernon «Lefty» Gomez, 1972
Clark Griffith, 1946
Burleigh Grimes, 1964
Lefty Grove, 1947
Jesse «Pop» Haines, 1970
Waite Hoyt, 1969
Carl Hubbell, 1947
Jim «Catfish» Hunter, 1987
Ferguson Jenkins, 1991
Walter Johnson, 1936
Addie Joss, 1978
Tim Keefe, 1964
Sandy Koufax, 1971
Bob Lemon, 1976
Ted Lyons, 1955
Juan Marichal, 1983
Rube Marquard, 1971
Christy Mathewson, 1936
«Iron Man» Joe McGinnity, 1946
Hal Newhouser, 1992
Charles «Kid» Nichols, 1949
Phil Niekro, 1997
Satchel Paige, 1971
Jim Palmer, 1990
Herb Pennock, 1948
Gaylord Perry, 1991
Eddie Plank, 1946
Charles «Old Hoss» Radbourne, 1939
Eppa Rixey, 1963
Robin Roberts, 1976
Red Ruffing, 1967
Amos Rusie, 1977
Tom Seaver, 1992
Warren Spahn, 1973
Al Spalding, 1939
Dazzy Vance, 1955
Rube Waddell, 1946
Ed Walsh, 1946
Mickey Welch, 1973
Hoyt Wilhelm, 1985
Vic Willis, 1995
Early Wynn, 1972
Denton «Cy» Young, 1937

**Frappeurs**

Hank Aaron, 1982
Adrian «Cap» Anson, 1939
Luis Aparicio, 1984
Luke Appling, 1964
Richie Ashburn, 1995
Earl Averill, 1975
Frank «Home Run» Baker, 1955
Dave «Beauty» Bancroft, 1971
Ernie Banks, 1977
Jake Beckley, 1971
Cool Papa Bell, 1974
Johnny Bench, 1989
Lawrence «Yogi» Berra, 1972
«Sunny» Jim Bottomley, 1974
Lou Boudreau, 1970
Roger Bresnahan, 1945
Lou Brock, 1985
Dan Brouthers, 1945
Jesse Burkett, 1946
Roy Campanella, 1969
Rod Carew, 1991
Max Carey, 1961
Frank Chance, 1946
Oscar Charleston, 1976
Fred Clarke, 1945
Roberto Clemente, 1973
Ty Cobb, 1936
Gordon «Mickey» Cochrane, 1947
Eddie Collins, 1939
Jimmy Collins, 1945
Charles Comiskey, 1939
Earle Combs, 1970
Roger Connor, 1976
Sam Crawford, 1957
Joe Cronin, 1956
Hazen «Kiki» Cuyler, 1968
Ray Dandridge, 1987
Ed Delahanty, 1945
Bill Dickey, 1954
Joe DiMaggio, 1955
Bobby Doerr, 1986
Hugh Duffy, 1945
Johnny Evers, 1946
Buck Ewing, 1946
Rick Ferrell, 1984
Elmer Flick, 1963
Jimmie Foxx, 1951
Frankie Frisch, 1947
Lou Gehrig, 1939
Charlie Gehringer, 1949
Josh Gibson, 1972
Goose Goslin, 1968
Hank Greenberg, 1956
Chick Hafey, 1971
Billy Hamilton, 1961
Charles «Gabby» Hartnett, 1955
Harry Heilmann, 1952
William «Babe» Herman, 1975
Harry Hooper, 1971
Rogers Hornsby, 1942
Monte Irvin, 1973
Reggie Jackson, 1993
Travis Jackson, 1982
Hugh Jennings, 1945
Judy Johnson, 1975
Al Kaline, 1980
William «Wee Willie» Keeler, 1939
George Kell, 1983
Joe Kelley, 1971
George «Highpockets» Kelly, 1973
Michael «King» Kelly, 1945
Harmon Killebrew, 1984
Ralph Kiner, 1975
Chuck Klein, 1980
Napoleon Lajoie, 1937
Tony Lazzeri, 1991
Buck Leonard, 1972
Freddie Lindstrom, 1976
John Henry Lloyd, 1977
Ernie Lombardi, 1986
Mickey Mantle, 1974
Heinie Manush, 1964
Rabbit Maranville, 1955
Eddie Mathews, 1978
Willie Mays, 1979
Thomas McCarthy, 1946
Willie McCovey, 1986
John McGraw, 1937
Joe Medwick, 1968
Johnny Mize, 1981
Joe Morgan, 1990
Stan Musial, 1969
Jim O'Rourke, 1945
Mel Ott, 1951
Gaylord Perry, 1991
Pee Wee Reese, 1984
Sam Rice, 1963
Brooks Robinson, 1983
Frank Robinson, 1982
Jackie Robinson, 1962
Wilbert Robinson, 1945
Edd Roush, 1962
George Herman «Babe» Ruth, 1936
Ray Schalk, 1955
Mike Schmidt, 1995
Red Schoendienst, 1989
Joe Sewell, 1977
Al Simmons, 1953
George Sisler, 1939
Enos Slaughter, 1985
Duke Snider, 1980
Tris Speaker, 1937
Willie Stargell, 1988
Bill Terry, 1954
Sam Thompson, 1974
Joe Tinker, 1946
Pie Traynor, 1948
Arkie Vaughan, 1985
Honus Wagner, 1936
Bobby Wallace, 1953
Lloyd Waner, 1967
Paul Waner, 1952
John «Monte» Ward, 1964
Zack «Buck» Wheat, 1959
Billy Williams, 1987
Ted Williams, 1966
Hack Wilson, 1979
Carl Yastrzemski, 1989
Ross Youngs, 1972

## Ski alpin

### Slalom de Kranjska Gora

**Étape de la Coupe du monde**

1. Thomas Sykora, Aut.....1:41,93
2. Sébastien Amiez, Fra.....1:42,29
3. Thomas Stangassinger, Aut.1:42,34
4. Matthew Grosjean, É.-U.....1:42,49
5. Siegfried Voglreiter, Aut.....1:42,50
6. Mario Reiter, Aut.....1:42,68
7. Christian Mayer, Aut.....1:42,79
8. Alberto Tomba, Ita.....1:42,99
9. Pierrick Bourgeat, Fra.....1:43,03
10. Kiminobu Kimura, Jap.....1:43,06
11. Fabrizio Tescari, Ita.....1:43,33
12. Marcus Eberle, All.....1:43,51
13. Kevin Pagé, Fra.....1:43,57
13. Francois Simond, Fra.....1:43,57
15. Michael Von Gruenigen, Sui.1:43,60
16. Kjetil Andre Aamodt, Nor.1:43,67
17. Tom Stiansen, Nor.....1:43,72
18. Finn Christian Jagge, Nor.1:43,85
19. Yves Dimier, Fra.....1:44,02
20. Didier Plaschy, Sui.....1:44,13
21. Mika Marila, Finlande.....1:44,15
22. Mitja Kunc, Slovénie.....1:44,16
23. Andrea Zinsli, Sui.....1:44,17
24. Pierre Violon, Fra.....1:44,20
25. Matjaz Vrhovnik, Slo.....1:44,21
26. Guenther Mader, Aut.....1:44,30
27. Fabio De Crignis, Ita.....1:44,44
28. Joël Chenal, Fra.....1:44,57
29. Andreas Ertl, All.....1:44,78

## Aujourd'hui

### Basketball

NCAA
Mississippi au Kentucky
21 h 30, TSN

## à la télé

## Tournois

### 32e tournoi midget international de Hull

**Disputé aux arénas Robert-Guertin, Sabourin et Cholette, de Hull, du 7 au 12 janvier 1997 (à Robert-Guertin si non mentionné)**

#### Calibre AAA

**Conférence Hudson**

**Travel Group**

**Groupe A**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Détroit | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Burlington | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Winnipeg | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| L.L.L. | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Groupe B**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Michigan Nats. | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Quinte | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Calgary | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Pictou | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Groupe C**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Gatineau** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** |
| York-Simcoe | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Notre-Dame | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Halifax | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Groupe D**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Détroit Falcons | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Richmond Hill | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Mon.-Bourassa | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Bathurst | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Groupe E**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ottawa Sud** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** |
| St. Catharines | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Kelowna | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Cole Harbour | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Groupe F**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sudbury | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Team Illinois | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Thunder Bay | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Lethbridge | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

#### Calibre AA

**Conférence Duguay Sport**

**Groupe G**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Ste-Foy | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Iroquois Falls | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| **Outaouais (ma.)** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** |

**Groupe H**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Valley (N-É) | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| **Gloucester** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** |
| R.-Noranda | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Groupe I**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Rive-Sud | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Connecticut | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| **Outaouais (mi.)** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** |
| L.L.L. | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Groupe J**

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Drummondville | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| South Shore | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| **Ottawa Ouest** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** |

**Mardi 7 janvier**

1. South Shore vs Ott. Ouest, 14h (AA)
2. Iroquois Falls vs **Outaouais majeur**, 15h45 (AA)
3. Michigan vs Cole Harbour, 17h30 (AAA)
4. Notre Dame vs **Gatineau**, 19h15 (AAA)
5. Pictou vs Calgary, 21h15 (AAA)

**Mercredi 8 janvier**

6. Valley vs **Ottawa Sud**, 9h (AA)
7. **Outaouais mineur** vs Rive-Sud, 10h45 (AA)
8. Winnipeg vs L.L.L., 12h30 (AAA)
9. Notre Dame vs Halifax, 14h15 (AAA)
10. Quinte vs Pictou, 16h (AAA)
11. Lethbridge vs Thunder Bay, 17h45 (AAA)
12. Kelowna vs St. Catharines, 19h30 (AAA)
13. Calgary vs Illinois, 21h15 (AAA)

**Jeudi 9 janvier**

14. Richmond Hill, Bathurst, 8h30 (AAA)
15. Rouyn-Noranda vs Valley, 8h30 (AA), *Sabourin*
16. **Gatineau** vs Halifax, 10h15 (AAA)
17. Iroquois Falls vs Ste-Foy, 10h15 (AA), *Sabourin*
18. Connecticut vs Rive-Sud, 12h (AA), *Cholette*
19. Cole Harbour vs Kelowna, 12h (AAA)
20. Drummondville vs South Shore, 12h (AA), *Sabourin*
21. York-Simcoe vs Notre-Dame, 13h45 (AAA), *Cholette*
22. St. Catharines vs Michigan Nats., 13h45 (AAA)
23. Sudbury vs Lethbridge, 15h30 (AAA), *Cholette*
24. Team Illinois vs Quinte, 15h45 (AAA)
25. Burlington vs Winnipeg, 17h (AAA), *Sabourin*
26. Rouyn-Noranda vs **Ottawa Sud**, 17h30 (AA), *Cholette*
27. Détroit Falcons vs Bathurst, 17h30 (AAA)
28. Ann Arbor vs Thunder Bay, 18h45 (AAA), *Sabourin*
29. Ste-Foy vs **Outaouais majeur**, 19h15 (AA), *Cholette*
30. Montréal-Bourassa vs Richmond Hill, 19h15 (AAA)
31. Drummondville vs **Ottawa Ouest**, 20h30 (AA) *Sabourin*
32. Connecticut vs Outaouais mineur, 21h (AA), *Cholette*
33. Détroit Little Caesars vs L.L.L., 21h (AAA)

## Football

### Ligue nationale

#### Séries éliminatoires

**Deuxième ronde**

**Samedi 4 janvier**

San Francisco 14 Green Bay 35
Jacksonville 30 Denver 27

**Dimanche 5 janvier**

Pittsburgh 3 Nlle-Angleterre 28
Dallas 17 Caroline 26

**Championnats de conférence**

**Dimanche 12 janvier**

Caroline à Green Bay, 12h30
Jacksonville en Nlle-Angleterre, 16h

**Super Bowl**

**Dimanche 26 janvier**

*À la Nouvelle-Orléans*
Gagnants des cahmpionnats de conférence, 18h15

**Pro Bowl**

**Dimanche 4 février**

À Honolulu

## Basketball

### Association nationale

#### Association est

**Section atlantique**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| Miami | 24 | 8 | ,750 | — |
| New York | 23 | 9 | ,719 | 1 |
| Washington | 16 | 15 | ,516 | 7 ½ |
| Orlando | 11 | 17 | ,393 | 11 |
| New Jersey | 8 | 21 | ,276 | 14 ½ |
| Philadelphie | 8 | 23 | ,258 | 15 ½ |
| Boston | 7 | 23 | ,233 | 16 |

**Section centrale**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| Chicago | 28 | 4 | ,875 | — |
| Détroit | 24 | 7 | ,774 | 3 ½ |
| Cleveland | 21 | 10 | ,667 | 6 ½ |
| Atlanta | 18 | 11 | ,612 | 8 ½ |
| Charlotte | 17 | 14 | ,548 | 10 ½ |
| Milwaukee | 15 | 16 | ,486 | 12 ½ |
| Indiana | 14 | 16 | ,467 | 13 |
| **Toronto** | **10** | **21** | **,323** | **17 ½** |

#### Association ouest

**Section mid-ouest**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| Houston | 24 | 8 | ,750 | — |
| Utah | 23 | 8 | ,742 | ½ |
| Minnesota | 14 | 18 | ,438 | 10 |
| Dallas | 10 | 19 | ,345 | 12 ½ |
| San Antonio | 9 | 21 | ,300 | 14 |
| Denver | 8 | 23 | ,259 | 15 ½ |
| Vancouver | 6 | 27 | ,182 | 18 ½ |

**Section pacifique**

| | G | P | Moy. | Diff |
|---|---|---|---|---|
| Lakers L.A. | 25 | 9 | ,735 | — |
| Seattle | 23 | 11 | ,676 | 2 |
| Portland | 18 | 15 | ,545 | 6 ½ |
| Sacramento | 14 | 20 | ,412 | 11 |
| Clippers L.A. | 13 | 19 | ,406 | 11 |
| Golden State | 12 | 18 | ,400 | 11 |
| Phoenix | 10 | 22 | ,313 | 13 ½ |

**Dimanche 5 janvier**

Clippers L.A. 93 San Antonio 84
Milwaukee 92 New York 97
Phoenix 102 Boston 109
Philadelphie 106 Sacramento 107
Lakers L.A. 95 Vancouver 82

**Lundi 6 janvier**

Utah à Chicago, 20h30
Lakers L.A. à Portland, 22h
Charlotte à Golden State, 22h30

**Mardi 7 janvier**

Clippers L.A. à **Toronto**, 19h
Dallas à New York, 19h30
San Antonio au New Jersey, 19h30
Philadelphia à Orlando, 19h30
Phoenix à Atlanta, 19h30
Milwaukee à Detroit, 19h30
Cleveland en Indiana, 19h30
Miami à Seattle, 20h
Houston au Minnesota, 20h
Denver à Sacramento, 22h30


## Pari sportif

PROGRAMME 3 — 3 JANVIER 1997

**HOCKEY** — MOJ TOTAL

| MATCH/ DATE | HEURE | VISITEUR | RECEVEUR | ÉCART | POINTS |
|---|---|---|---|---|---|
| 23 Mar 7 | 19h25 | Boston | Philadelphie • | - 2,0 | 6,0 |
| 24 | 19h25 | Pittsburgh • | Long Island | + 1,0 | 6,5 |
| 25 | 20h25 | Edmonton | Saint Louis • | - 1,0 | 6,5 |
| 26 | 21h25 | Toronto | Calgary | 0 | 6,0 |
| 27 | 22h25 | Buffalo • | San Jose | + 0,5 | 6,0 |
| 28 | 22h25 | Vancouver | Los Angeles | 0 | 6,5 |
| 29 Mer 8 | 19h25 | Colorado | New Jersey | 0 | 5,5 |
| 30 | 19h25 | Tampa Bay | New York • | - 2,0 | 6,5 |
| 31 | 20h25 | Detroit • | Dallas | + 0,5 | 5,5 |
| 32 | 20h25 | Edmonton | Chicago • | - 1,0 | 6,0 |
| 33 | 22h25 | Floride • | Anaheim | + 0,5 | 5,5 |
| 34 Jeu 9 | | Colorado • | Ottawa | + 1,5 | 6,0 |
| 35 | | Montréal | Boston | 0 | 6,5 |
| 36 | | Tampa Bay | Philadelphie • | - 2,5 | 6,0 |

LES PARIS SUR LES MATCHS 34 À 36 SERONT ACCEPTÉS JUSQU'À MINUIT MERCREDI

• ÉQUIPE FAVORITE

GAIN POTENTIEL POUR MISE-O-JEU ET TOTAL

3 MATCHS SUR 3 = 5 FOIS LA MISE — 5 MATCHS SUR 5 = 15 FOIS LA MISE
4 MATCHS SUR 4 = 8 FOIS LA MISE — 6 MATCHS SUR 6 = 25 FOIS LA MISE

En cas de disparité entre le contenu de ce programme et celui du programme officiel de Loto-Québec, le programme officiel de Loto-Québec prévaut. Mise-O-Jeu et Total ne sont sanctionnés ou parrainés par aucune ligue professionnelle ni aucune de ses équipes.

## Pari sportif

PROGRAMME 4 — 3 JANVIER 1997

**SOCCER** — MISE-O-JEU

| MATCH/DATE | HEURE | TYPE | VISITEUR | RECEVEUR | 1 | X | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 42 Mar 7 | 14h25 | C/LEA | Leicester | Ipswich | 2,70 | 2,50 | 2,10 |
| 43 Mer 8 | | C/LEA | Liverpool | Middlesbrgh | 1,65 | 2,85 | 3,45 |
| 44 | | C/LEA | Wimbledon | Bolton | 1,75 | 2,85 | 3,10 |

LES PARIS SUR LES MATCHS 43 ET 44 SERONT ACCEPTÉS JUSQU'À 14 h 25 MARDI

LE PROCHAIN PROGRAMME SERA DISPONIBLE LE 10 JANVIER 1997

En cas de disparité entre le contenu de ce programme et celui du programme officiel de Loto-Québec, le programme officiel de Loto-Québec prévaut. Mise-O-Jeu n'est sanctionné ou parrainé par aucune ligue professionnelle ni aucune de ses équipes.

# LES STATISTIQUES DE LA LIGUE NATIONALE

(Sans les matches d'hier)

## MIGHTY DUCKS D'ANAHEIM

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AD | 8 | T. SELANNE | 39 | 21 | 28 | 49 | 3- | 16 | 4 | 1 | 3 | 1 | 127 | 16.5 |
| AG | 9 | P. KARIYA | 26 | 12 | 24 | 36 | 5 | 6 | 6 | 1 | 4 | 0 | 142 | 8.5 |
| C | 12 | K. TODD | 39 | 8 | 17 | 25 | 2- | 34 | 0 | 0 | 1 | 0 | 56 | 14.3 |
| D | 15 | D. MIRONOV | 34 | 7 | 15 | 22 | 8 | 44 | 1 | 0 | 1 | 0 | 78 | 9.0 |
| C | 17 | J. KURRI | 39 | 7 | 13 | 20 | 7- | 6 | 2 | 0 | 1 | 0 | 67 | 10.4 |
| C | 20 | S. RUCCHIN | 36 | 8 | 11 | 19 | 2- | 8 | 3 | 1 | 1 | 0 | 58 | 13.8 |
| AD | 14 | J. SACCO | 39 | 8 | 9 | 17 | 1 | 19 | 0 | 1 | 0 | 0 | 65 | 12.3 |
| AD | 46 | J.-F. JOMPHE | 39 | 7 | 10 | 17 | 2- | 32 | 0 | 1 | 0 | 0 | 56 | 12.5 |
| AG | 16 | W. RYCHEL | 38 | 8 | 6 | 14 | 6 | 148 | 1 | 1 | 0 | 0 | 36 | 22.2 |
| AG | 23 | B. BELLOWS | 26 | 4 | 8 | 12 | 4- | 4 | 2 | 0 | 1 | 0 | 59 | 6.8 |
| AD | 10 | R. OKSIUTA | 21 | 5 | 6 | 11 | 10- | 18 | 1 | 0 | 0 | 1 | 37 | 13.5 |
| AG | 18 | G. VALK | 34 | 6 | 4 | 10 | 1 | 30 | 0 | 0 | 1 | 0 | 46 | 13.0 |
| C | 13 | T. DRURY | 35 | 5 | 5 | 10 | 0 | 36 | 0 | 0 | 1 | 0 | 51 | 9.8 |
| D | 2 | B. DOLLAS | 39 | 2 | 5 | 7 | 4 | 40 | 1 | 0 | 1 | 1 | 50 | 4.0 |
| D | 29 | D. VAN IMPE | 32 | 1 | 6 | 7 | 3 | 25 | 0 | 0 | 0 | 0 | 36 | 2.8 |
| AG | 22 | K.BAUMGARTNER | 35 | 0 | 6 | 6 | 0 | 87 | 0 | 0 | 0 | 0 | 10 | .0 |
| D | 28 | J. MARSHALL | 37 | 0 | 5 | 5 | 7 | 51 | 0 | 0 | 0 | 0 | 18 | .0 |
| D | 33 | D. KARPA | 39 | 0 | 3 | 3 | 4 | 138 | 0 | 0 | 0 | 0 | 51 | .0 |
| D | 26 | N. TSULYGIN | 18 | 0 | 1 | 1 | 4- | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 | .0 |
| D | 5 | R. SALEI | 21 | 0 | 1 | 1 | 7- | 27 | 0 | 0 | 0 | 0 | 9 | .0 |
| G | 31 | G. HEBERT | 29 | 0 | 1 | 1 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AG | 42 | B. NIECKAR | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AG | 40 | J. STEVENSON | 2 | 0 | 0 | 0 | 1- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| D | 25 | A. PLAVSIC | 6 | 0 | 0 | 0 | 5- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| AG | 19 | S. ANTOSKI | 14 | 0 | 0 | 0 | 1 | 51 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| G | 35 | M. SHTALENKOV | 14 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## AVALANCHE DU COLORADO

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 19 | J. SAKIC | 40 | 15 | 40 | 55 | 1- | 20 | 6 | 1 | 4 | 0 | 173 | 8.7 |
| C | 21 | P. FORSBERG | 31 | 12 | 31 | 43 | 17 | 20 | 4 | 2 | 2 | 0 | 79 | 15.2 |
| D | 8 | S. OZOLINSH | 40 | 13 | 25 | 38 | 11 | 36 | 6 | 0 | 1 | 1 | 118 | 11.0 |
| AG | 13 | V. KAMENSKY | 33 | 14 | 20 | 34 | 5 | 22 | 2 | 0 | 2 | 1 | 77 | 18.2 |
| AD | 11 | K. JONES | 37 | 14 | 13 | 27 | 0 | 59 | 7 | 0 | 3 | 0 | 89 | 15.7 |
| AD | 18 | A. DEADMARSH | 36 | 15 | 11 | 26 | 3 | 64 | 5 | 1 | 0 | 0 | 84 | 17.9 |
| AD | 48 | S. YOUNG | 35 | 12 | 8 | 20 | 3- | 8 | 7 | 0 | 0 | 0 | 86 | 14.0 |
| AG | 28 | É. LACROIX | 40 | 12 | 8 | 20 | 13 | 22 | 1 | 0 | 4 | 0 | 66 | 18.2 |
| AD | 25 | M. KEANE | 40 | 8 | 7 | 15 | 3 | 31 | 0 | 1 | 1 | 0 | 47 | 17.0 |
| D | 4 | U. KRUPP | 35 | 4 | 11 | 15 | 9 | 16 | 2 | 0 | 1 | 0 | 67 | 6.0 |
| AG | 20 | R. CORBET | 36 | 7 | 7 | 14 | 6 | 31 | 1 | 0 | 2 | 0 | 67 | 10.4 |
| C | 26 | S. YELLE | 37 | 4 | 10 | 14 | 8 | 24 | 0 | 1 | 0 | 0 | 39 | 10.3 |
| D | 24 | J. KLEMM | 40 | 4 | 9 | 13 | 14 | 25 | 0 | 1 | 1 | 0 | 54 | 7.4 |
| C | 9 | M. RICCI | 27 | 2 | 10 | 12 | 3 | 37 | 1 | 0 | 0 | 0 | 28 | 7.1 |
| D | 52 | A. FOOTE | 40 | 0 | 9 | 9 | 9 | 81 | 0 | 0 | 0 | 0 | 30 | .0 |
| D | 3 | A. MILLER | 24 | 3 | 5 | 8 | 0 | 9 | 0 | 0 | 3 | 0 | 12 | 25.0 |
| D | 2 | S. LEFEBVRE | 33 | 1 | 7 | 8 | 8 | 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 32 | 3.1 |
| D | 5 | A. GUSAROV | 25 | 2 | 5 | 7 | 4 | 24 | 0 | 0 | 0 | 0 | 17 | 11.8 |
| D | 23 | B. SEVERYN | 38 | 0 | 3 | 3 | 6- | 98 | 0 | 0 | 0 | 0 | 34 | .0 |
| AD | 27 | C. MATTE | 5 | 1 | 1 | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | 16.7 |
| AD | 22 | C. LEMIEUX | 3 | 0 | 1 | 1 | 1- | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 11 | .0 |
| AG | 15 | Y. SARAULT | 18 | 0 | 1 | 1 | 1- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 25 | .0 |
| G | 33 | P. ROY | 33 | 0 | 1 | 1 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 30 | M. DENIS | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| C | 10 | J. MARHA | 2 | 0 | 0 | 0 | 2- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| D | 6 | W. BELAK | 4 | 0 | 0 | 0 | 1- | 9 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| G | 1 | C. BILLINGTON | 9 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 29 | E. MESSIER | 12 | 0 | 0 | 0 | 4 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |

## WHALERS DE HARTFORD

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AG | 8 | G. SANDERSON | 39 | 24 | 17 | 41 | 4 | 19 | 7 | 1 | 2 | 1 | 138 | 17.4 |
| C | 21 | A. CASSELS | 39 | 10 | 25 | 35 | 3- | 28 | 2 | 0 | 0 | 0 | 71 | 14.1 |
| AD | 11 | K. DINEEN | 39 | 9 | 18 | 27 | 1 | 72 | 5 | 0 | 3 | 1 | 87 | 10.3 |
| C | 55 | K. PRIMEAU | 33 | 11 | 13 | 24 | 1- | 97 | 4 | 1 | 0 | 1 | 83 | 13.3 |
| AD | 12 | S. RICE | 38 | 13 | 7 | 20 | 6- | 6 | 3 | 0 | 1 | 0 | 66 | 19.7 |
| C | 92 | J. O'NEILL | 35 | 10 | 10 | 20 | 6- | 16 | 0 | 1 | 2 | 0 | 66 | 15.2 |
| AD | 16 | N. EMERSON | 25 | 4 | 13 | 17 | 9- | 16 | 0 | 0 | 1 | 0 | 74 | 5.4 |
| D | 20 | G. WESLEY | 26 | 2 | 14 | 16 | 2 | 16 | 2 | 0 | 0 | 0 | 46 | 4.3 |
| D | 7 | C. LESCHYSHYN | 39 | 3 | 12 | 15 | 7- | 16 | 0 | 1 | 1 | 0 | 39 | 7.7 |
| AG | 28 | P. RANHEIM | 33 | 6 | 5 | 11 | 5- | 14 | 0 | 0 | 1 | 0 | 46 | 13.0 |
| AD | 24 | S. KAPANEN | 21 | 5 | 6 | 11 | 8 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 42 | 11.9 |
| AD | 18 | R. KRON | 39 | 5 | 6 | 11 | 12- | 6 | 2 | 0 | 2 | 0 | 112 | 4.5 |
| D | 6 | A. BURT | 39 | 1 | 9 | 10 | 11- | 40 | 0 | 0 | 0 | 0 | 48 | 2.1 |
| D | 14 | K. HALLER | 34 | 0 | 8 | 8 | 3- | 45 | 0 | 0 | 0 | 0 | 41 | .0 |
| C | 22 | M. JANSSENS | 39 | 2 | 4 | 6 | 4- | 61 | 0 | 0 | 0 | 0 | 23 | 8.7 |
| D | 5 | A. GODYNYUK | 24 | 1 | 5 | 6 | 2- | 10 | 0 | 0 | 1 | 0 | 17 | 5.9 |
| D | 36 | G.FEATHERSTONE | 28 | 2 | 3 | 5 | 2- | 65 | 0 | 0 | 0 | 0 | 29 | 6.9 |
| D | 4 | G. DIDUCK | 26 | 1 | 4 | 5 | 0 | 20 | 0 | 0 | 1 | 0 | 26 | 3.8 |
| D | 23 | M. MALIK | 26 | 1 | 4 | 5 | 4 | 28 | 0 | 0 | 1 | 0 | 18 | 5.6 |
| AG | 32 | S. GRIMSON | 37 | 1 | 2 | 3 | 6- | 88 | 0 | 0 | 0 | 0 | 11 | 9.1 |
| AG | 37 | J. DANIELS | 9 | 0 | 2 | 2 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 5 | .0 |
| D | 7 | B. GLYNN | 1 | 1 | 0 | 1 | 2 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 50.0 |
| C | 26 | S. MARTINS | 2 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | .0 |
| D | 41 | N. PRATT | 6 | 0 | 1 | 1 | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | .0 |
| AD | 39 | K. CHASE | 13 | 0 | 1 | 1 | 0 | 54 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| G | 29 | J. MUZZATTI | 22 | 0 | 1 | 1 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 27 | J. BROWN | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AD | 46 | K. BROWN | 1 | 0 | 0 | 0 | 1- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 25 | J. MCBAIN | 4 | 0 | 0 | 0 | 2- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| C | 44 | K. MANDERVILLE | 5 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| G | 47 | J.-S. GIGUERE | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AG | 17 | H. DOMENICHELLI | 7 | 0 | 0 | 0 | 3- | 7 | 0 | 0 | 0 | 0 | 5 | .0 |
| G | 1 | S. BURKE | 16 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## RANGERS DE NEW YORK

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 99 | W. GRETZKY | 43 | 16 | 43 | 59 | 11 | 10 | 4 | 0 | 2 | 1 | 165 | 9.7 |
| C | 11 | M. MESSIER | 37 | 23 | 21 | 44 | 9 | 53 | 5 | 4 | 4 | 0 | 127 | 18.1 |
| D | 2 | B. LEETCH | 43 | 9 | 32 | 41 | 15 | 20 | 5 | 0 | 0 | 0 | 149 | 6.0 |
| AG | 20 | L. ROBITAILLE | 43 | 17 | 18 | 35 | 15 | 28 | 3 | 0 | 4 | 0 | 122 | 13.9 |
| AD | 27 | A. KOVALEV | 43 | 12 | 22 | 34 | 10 | 40 | 1 | 0 | 0 | 0 | 106 | 11.3 |
| AG | 24 | N. SUNDSTROM | 43 | 17 | 13 | 30 | 13 | 12 | 4 | 0 | 1 | 0 | 66 | 25.8 |
| AG | 9 | A. GRAVES | 43 | 13 | 17 | 30 | 6 | 44 | 4 | 4 | 1 | 3 | 142 | 9.2 |
| D | 25 | A. KARPOVTSEV | 41 | 4 | 18 | 22 | 12 | 31 | 3 | 0 | 0 | 0 | 34 | 11.8 |
| AD | 28 | B. NOONAN | 36 | 7 | 12 | 19 | 0 | 20 | 3 | 0 | 1 | 0 | 48 | 14.6 |
| D | 33 | B. DRIVER | 42 | 3 | 13 | 16 | 5 | 26 | 2 | 0 | 1 | 0 | 99 | 3.0 |
| AD | 8 | P. FLATLEY | 38 | 6 | 8 | 14 | 5 | 18 | 0 | 0 | 1 | 0 | 48 | 12.5 |
| C | 13 | S. NEMCHINOV | 43 | 3 | 11 | 14 | 3 | 10 | 1 | 0 | 1 | 0 | 61 | 4.9 |
| AG | 16 | D. GONEAU | 41 | 10 | 3 | 13 | 5- | 10 | 3 | 0 | 2 | 0 | 44 | 22.7 |
| D | 5 | U. SAMUELSSON | 34 | 3 | 7 | 10 | 9 | 50 | 1 | 0 | 1 | 0 | 29 | 10.3 |
| AG | 18 | B. BERG | 30 | 5 | 3 | 8 | 1 | 9 | 0 | 0 | 2 | 0 | 32 | 15.6 |
| AG | 15 | D. LANGDON | 26 | 2 | 3 | 5 | 2 | 74 | 0 | 0 | 1 | 0 | 8 | 25.0 |
| D | 23 | J. BEUKEBOOM | 43 | 1 | 4 | 5 | 5 | 110 | 0 | 0 | 0 | 0 | 35 | 2.9 |
| C | 19 | C. DUBÉ | 23 | 1 | 1 | 2 | 2- | 4 | 1 | 0 | 0 | 0 | 13 | 7.7 |
| D | 6 | D. LIDSTER | 27 | 1 | 1 | 2 | 7 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 21 | 4.8 |
| D | 21 | J. MORE | 13 | 0 | 1 | 1 | 0 | 25 | 0 | 0 | 0 | 0 | 9 | .0 |
| D | 29 | E. CAIRNS | 15 | 0 | 1 | 1 | 2- | 64 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | .0 |
| AD | 22 | S. CHURLA | 21 | 0 | 1 | 1 | 5- | 61 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 | .0 |
| C | 17 | P. FERRARO | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| D | 32 | S. BLOUIN | 1 | 0 | 0 | 0 | 1- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AD | 37 | R. VANDENBUSSCHE | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| G | 30 | G. HEALY | 13 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 35 | M. RICHTER | 31 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## BRUINS DE BOSTON

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 12 | A. OATES | 39 | 11 | 25 | 36 | 10- | 4 | 1 | 1 | 3 | 0 | 78 | 14.1 |
| C | 16 | J. STUMPEL | 38 | 11 | 23 | 34 | 3- | 2 | 4 | 0 | 3 | 0 | 77 | 14.3 |
| AD | 23 | S. HEINZE | 30 | 17 | 8 | 25 | 8- | 27 | 4 | 2 | 2 | 0 | 96 | 17.7 |
| AG | 21 | T. DONATO | 37 | 13 | 12 | 25 | 4- | 19 | 2 | 1 | 2 | 0 | 90 | 14.4 |
| D | 77 | R. BOURQUE | 25 | 4 | 12 | 16 | 10- | 6 | 1 | 0 | 1 | 0 | 77 | 5.2 |
| AG | 20 | T. ELIK | 27 | 4 | 12 | 16 | 8- | 12 | 1 | 0 | 0 | 0 | 66 | 6.1 |
| AD | 19 | R. DIMAIO | 33 | 9 | 6 | 15 | 8- | 35 | 0 | 1 | 2 | 0 | 78 | 11.5 |
| AD | 22 | R. TOCCHET | 19 | 7 | 7 | 14 | 5- | 31 | 1 | 0 | 1 | 1 | 52 | 13.5 |
| D | 32 | D. SWEENEY | 39 | 1 | 13 | 14 | 2- | 27 | 0 | 0 | 0 | 0 | 56 | 1.8 |
| AG | 65 | B. HARKINS | 24 | 2 | 12 | 13 | 3 | 6 | 1 | 0 | 0 | 0 | 32 | 3.1 |
| D | 46 | B. RICHTER | 34 | 2 | 10 | 12 | 1- | 22 | 0 | 0 | 0 | 0 | 49 | 4.1 |
| AG | 29 | T. MALLETTE | 29 | 5 | 4 | 9 | 2 | 28 | 0 | 0 | 2 | 1 | 28 | 17.9 |
| D | 47 | M. TIMANDER | 35 | 1 | 8 | 9 | 9- | 10 | 0 | 0 | 0 | 1 | 61 | 1.6 |
| AD | 45 | S. MOGER | 21 | 6 | 2 | 8 | 4- | 17 | 2 | 0 | 0 | 0 | 30 | 20.0 |
| AD | 27 | L. WILSON | 19 | 1 | 7 | 8 | 1- | 34 | 0 | 0 | 0 | 0 | 31 | 3.2 |
| AD | 36 | J. ODGERS | 38 | 5 | 2 | 7 | 8- | 107 | 0 | 0 | 0 | 0 | 42 | 11.9 |
| AD | 33 | S. KENNEDY | 14 | 3 | 4 | 7 | 4- | 12 | 0 | 0 | 0 | 0 | 16 | 18.8 |
| D | 18 | K. MCLAREN | 36 | 3 | 4 | 7 | 10- | 21 | 0 | 0 | 0 | 0 | 33 | 9.1 |
| C | 25 | T. MCCLEARY | 37 | 2 | 4 | 6 | 10- | 31 | 0 | 0 | 1 | 0 | 27 | 7.4 |
| D | 48 | S. STAIOS | 28 | 1 | 5 | 6 | 14- | 30 | 0 | 0 | 0 | 0 | 32 | 3.1 |
| D | 38 | J. ROHLOFF | 20 | 2 | 3 | 5 | 3 | 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 38 | 5.3 |
| AD | 43 | J.-Y. ROY | 9 | 1 | 2 | 3 | 1 | 6 | 0 | 0 | 1 | 0 | 12 | 8.3 |
| AG | 42 | T. SWEENEY | 5 | 1 | 1 | 2 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 | 14.3 |
| C | 37 | C. BEDDOES | 17 | 1 | 1 | 2 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 9 | 11.1 |
| AG | 49 | A. ROY | 9 | 0 | 2 | 2 | 5- | 12 | 0 | 0 | 0 | 0 | 12 | .0 |
| D | 62 | Y. SHALDYBIN | 3 | 1 | 0 | 1 | 2- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 5 | 20.0 |
| D | 34 | B. BEERS | 7 | 1 | 0 | 1 | 1 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | 16.7 |
| AG | 26 | C. STEWART | 10 | 0 | 1 | 1 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 15 | .0 |
| D | 41 | A. MYRVOLD | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | .0 |
| G | 35 | R. TALLAS | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 39 | S. BAILEY | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 28 | D. CHYNOWETH | 20 | 0 | 0 | 0 | 0 | 53 | 0 | 0 | 0 | 0 | 10 | .0 |
| G | 30 | B. RANFORD | 30 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## STARS DE DALLAS

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 9 | M. MODANO | 41 | 16 | 21 | 37 | 17 | 12 | 3 | 3 | 6 | 0 | 157 | 10.2 |
| AD | 16 | P. VERBEEK | 41 | 9 | 18 | 27 | 5- | 72 | 3 | 0 | 3 | 0 | 111 | 8.1 |
| AD | 26 | J. LEHTINEN | 41 | 7 | 19 | 26 | 16 | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 78 | 9.0 |
| AG | 23 | G. ADAMS | 34 | 15 | 9 | 24 | 14 | 2 | 4 | 0 | 2 | 1 | 77 | 19.5 |
| AG | 33 | B. HOGUE | 40 | 9 | 14 | 23 | 2 | 34 | 3 | 0 | 1 | 0 | 72 | 12.5 |
| C | 15 | J.LANGENBRUNNER | 41 | 10 | 12 | 22 | 2- | 35 | 2 | 0 | 2 | 0 | 63 | 15.9 |
| C | 25 | J. NIEUWENDYK | 25 | 11 | 9 | 20 | 1 | 10 | 2 | 0 | 1 | 1 | 68 | 16.2 |
| D | 56 | S. ZUBOV | 40 | 6 | 14 | 20 | 1- | 16 | 1 | 0 | 2 | 0 | 58 | 10.3 |
| C | 41 | B. GILCHRIST | 36 | 7 | 11 | 18 | 2- | 18 | 2 | 0 | 2 | 0 | 54 | 13.0 |
| AG | 14 | D. REID | 41 | 7 | 11 | 18 | 7 | 4 | 0 | 1 | 3 | 0 | 68 | 10.3 |
| C | 21 | G. CARBONNEAU | 37 | 2 | 12 | 14 | 1- | 12 | 0 | 1 | 0 | 0 | 53 | 3.8 |
| D | 5 | D. SYDOR | 41 | 3 | 10 | 13 | 14 | 23 | 1 | 0 | 0 | 0 | 52 | 5.8 |
| D | 24 | R. MATVICHUK | 36 | 5 | 6 | 11 | 4 | 61 | 0 | 2 | 0 | 0 | 53 | 9.4 |
| D | 12 | G. LEDYARD | 35 | 1 | 10 | 11 | 12 | 22 | 0 | 0 | 0 | 0 | 52 | 1.9 |
| AD | 29 | G. MARSHALL | 31 | 5 | 3 | 8 | 1 | 52 | 0 | 0 | 0 | 0 | 30 | 16.7 |
| D | 3 | C. LUDWIG | 41 | 2 | 6 | 8 | 0 | 34 | 0 | 0 | 1 | 0 | 35 | 5.7 |
| D | 2 | D. HATCHER | 28 | 1 | 6 | 7 | 2 | 49 | 0 | 0 | 0 | 0 | 39 | 2.6 |
| C | 10 | T. HARVEY | 34 | 1 | 4 | 5 | 3- | 90 | 0 | 0 | 0 | 0 | 38 | 2.6 |
| AD | 39 | M. KENNEDY | 14 | 0 | 3 | 3 | 1 | 11 | 0 | 0 | 0 | 0 | 15 | .0 |
| AG | 17 | B. HUARD | 15 | 1 | 1 | 2 | 0 | 31 | 0 | 0 | 0 | 0 | 14 | 7.1 |
| G | 32 | A. IRBE | 12 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 18 | M. LALOR | 25 | 0 | 1 | 1 | 1- | 13 | 0 | 0 | 0 | 0 | 15 | .0 |
| AD | 42 | S. MAKAROV | 4 | 0 | 0 | 0 | 2- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 1 | R. TUREK | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| C | 28 | B. BASSEN | 5 | 0 | 0 | 0 | 2- | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| AG | 27 | M. LABELLE | 9 | 0 | 0 | 0 | 4- | 46 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | .0 |
| G | 35 | A. MOOG | 29 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## KINGS DE LOS ANGELES

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AG | 8 | D. KHRISTICH | 40 | 9 | 21 | 30 | 0 | 20 | 3 | 0 | 1 | 0 | 60 | 15.0 |
| C | 20 | R. FERRARO | 40 | 14 | 14 | 28 | 11- | 48 | 5 | 0 | 1 | 0 | 64 | 21.9 |
| C | 7 | E. OLCZYK | 36 | 10 | 10 | 20 | 12- | 24 | 2 | 1 | 2 | 0 | 91 | 11.0 |
| D | 4 | R. BLAKE | 36 | 6 | 14 | 20 | 9- | 44 | 3 | 0 | 0 | 0 | 105 | 5.7 |
| C | 44 | Y. PERREAULT | 30 | 7 | 10 | 17 | 3- | 18 | 0 | 0 | 0 | 0 | 69 | 10.1 |
| AG | 9 | V. TSYPLAKOV | 30 | 9 | 7 | 16 | 1 | 8 | 0 | 0 | 2 | 0 | 60 | 15.0 |
| AG | 25 | K. STEVENS | 38 | 4 | 11 | 15 | 21- | 47 | 1 | 0 | 1 | 0 | 99 | 4.0 |
| AD | 43 | V. YACHMENEV | 27 | 3 | 11 | 14 | 2- | 4 | 0 | 0 | 1 | 0 | 43 | 7.0 |
| D | 27 | J. SLANEY | 31 | 3 | 10 | 13 | 11- | 4 | 1 | 0 | 1 | 0 | 58 | 5.2 |
| AG | 21 | K. NURMINEN | 34 | 7 | 5 | 12 | 8- | 14 | 1 | 0 | 0 | 0 | 61 | 11.5 |
| C | 22 | I. LAPERRIÈRE | 36 | 3 | 9 | 12 | 13- | 67 | 0 | 0 | 0 | 0 | 47 | 6.4 |
| D | 14 | M. NORSTROM | 39 | 1 | 10 | 11 | 14- | 26 | 0 | 0 | 0 | 0 | 56 | 1.8 |
| AD | 11 | B. SMYTH | 24 | 7 | 3 | 10 | 3- | 40 | 0 | 0 | 1 | 1 | 49 | 14.3 |
| D | 28 | P. BOUCHER | 28 | 4 | 5 | 9 | 3- | 13 | 1 | 0 | 0 | 0 | 76 | 5.3 |
| AG | 41 | B. GRIEVE | 18 | 4 | 2 | 6 | 2- | 15 | 0 | 0 | 1 | 0 | 50 | 8.0 |
| AG | 23 | C. JOHNSON | 16 | 3 | 3 | 6 | 0 | 20 | 1 | 0 | 0 | 0 | 21 | 14.3 |
| D | 15 | J. MODRY | 24 | 2 | 3 | 5 | 12- | 23 | 1 | 1 | 0 | 0 | 24 | 8.3 |
| AG | 40 | B. POTOMSKI | 15 | 2 | 2 | 4 | 3- | 73 | 0 | 0 | 1 | 0 | 16 | 12.5 |
| D | 29 | S. FINN | 28 | 2 | 2 | 4 | 0 | 49 | 0 | 0 | 1 | 0 | 22 | 9.1 |
| AG | 42 | D. BYLSMA | 40 | 2 | 2 | 4 | 12- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 53 | 3.8 |
| C | 10 | N. BROTEN | 13 | 0 | 4 | 4 | 6- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 12 | .0 |
| D | 6 | S. O'DONNELL | 23 | 0 | 4 | 4 | 0 | 61 | 0 | 0 | 0 | 0 | 19 | .0 |
| AG | 17 | M. JOHNSON | 31 | 0 | 2 | 2 | 3- | 68 | 0 | 0 | 0 | 0 | 17 | .0 |
| C | 37 | P. DIPIETRO | 4 | 1 | 0 | 1 | 1- | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 | 12.5 |
| AG | 19 | J. SHEVALIER | 4 | 1 | 0 | 1 | 2- | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 7 | 14.3 |
| D | 2 | D. ZMOLEK | 31 | 1 | 0 | 1 | 10- | 63 | 0 | 0 | 0 | 0 | 17 | 5.9 |
| C | 12 | R. VOPAT | 1 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 33 | J. VOPAT | 2 | 0 | 0 | 0 | 1- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | .0 |
| D | 5 | A. BERG | 4 | 0 | 0 | 0 | 2- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | .0 |
| G | 34 | B. DAFOE | 19 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 35 | S. FISET | 24 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## SÉNATEURS D'OTTAWA

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AD | 11 | D. ALFREDSSON | 38 | 14 | 23 | 37 | 1 | 20 | 9 | 0 | 0 | 1 | 116 | 12.1 |
| C | 19 | A. YASHIN | 38 | 16 | 16 | 32 | 8- | 16 | 6 | 0 | 2 | 1 | 146 | 11.0 |
| C | 91 | A. DAIGLE | 38 | 17 | 13 | 30 | 17- | 27 | 4 | 0 | 3 | 2 | 107 | 15.9 |
| D | 28 | S. DUCHESNE | 36 | 5 | 15 | 20 | 1- | 14 | 3 | 1 | 2 | 0 | 91 | 5.5 |
| AG | 7 | R. CUNNEYWORTH | 38 | 5 | 14 | 19 | 2- | 55 | 2 | 0 | 0 | 0 | 56 | 8.9 |
| D | 6 | W. REDDEN | 38 | 3 | 13 | 16 | 8- | 28 | 2 | 0 | 0 | 0 | 55 | 5.5 |
| AD | 10 | A. DACKELL | 38 | 7 | 8 | 15 | 3- | 6 | 0 | 0 | 1 | 0 | 42 | 16.7 |
| AG | 42 | D. LAMBERT | 37 | 3 | 11 | 14 | 2 | 73 | 0 | 0 | 1 | 0 | 30 | 10.0 |
| C | 25 | B. GARDINER | 33 | 6 | 4 | 10 | 5 | 29 | 0 | 0 | 1 | 1 | 45 | 13.3 |
| D | 27 | J. LAUKKANEN | 35 | 3 | 7 | 10 | 3- | 26 | 2 | 0 | 0 | 0 | 43 | 7.0 |
| D | 33 | J. YORK | 31 | 2 | 8 | 10 | 10- | 18 | 0 | 0 | 0 | 0 | 53 | 3.8 |
| AD | 16 | S. ZHOLTOK | 18 | 4 | 5 | 9 | 1 | 17 | 0 | 0 | 0 | 0 | 36 | 11.1 |
| AG | 17 | T. CHORSKE | 24 | 4 | 5 | 9 | 1- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 43 | 9.3 |
| C | 15 | S. MCEACHERN | 25 | 3 | 6 | 9 | 5- | 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 52 | 5.8 |
| C | 22 | S. VAN ALLEN | 36 | 2 | 7 | 9 | 7- | 14 | 0 | 0 | 0 | 0 | 48 | 4.2 |
| AD | 20 | D. CHASSÉ | 22 | 1 | 4 | 5 | 3 | 19 | 0 | 0 | 0 | 0 | 12 | 8.3 |
| C | 14 | D. HANNAN | 28 | 2 | 2 | 4 | 1- | 8 | 0 | 1 | 1 | 0 | 15 | 13.3 |
| D | 23 | C.OLSSON | 11 | 1 | 3 | 4 | 1- | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 11 | 9.1 |
| C | 76 | R. BONK | 14 | 1 | 3 | 4 | 3- | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 27 | 3.7 |
| AG | 36 | J. ZENT | 9 | 3 | 0 | 3 | 3 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 | 37.5 |
| D | 2 | L. PITLICK | 33 | 2 | 1 | 3 | 2- | 64 | 0 | 0 | 1 | 0 | 26 | 7.7 |
| D | 3 | F. MUSIL | 32 | 0 | 2 | 2 | 4 | 34 | 0 | 0 | 0 | 0 | 18 | .0 |
| AG | 21 | D. VIAL | 9

# STATISTIQUES DE LA LNH

(Sans les matches d'hier)

## SKARKS DE SAN JOSE

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AD | 11 | O. NOLAN | 38 | 16 | 17 | 33 | 14- | 69 | 6 | 0 | 0 | 1 | 95 | 16.8 |
| C | 9 | B. NICHOLLS | 39 | 9 | 21 | 30 | 7- | 31 | 1 | 1 | 0 | 1 | 86 | 10.5 |
| AG | 39 | J. FRIESEN | 39 | 11 | 12 | 23 | 4- | 24 | 1 | 1 | 3 | 1 | 70 | 15.7 |
| AG | 21 | T. GRANATO | 38 | 12 | 7 | 19 | 1 | 78 | 3 | 1 | 2 | 0 | 116 | 10.3 |
| C | 8 | D. TURCOTTE | 36 | 9 | 9 | 18 | 11- | 12 | 1 | 1 | 4 | 0 | 76 | 11.8 |
| AG | 25 | V. KOZLOV | 39 | 8 | 10 | 18 | 4- | 18 | 1 | 0 | 1 | 0 | 85 | 9.4 |
| AD | 22 | U. DAHLEN | 38 | 7 | 8 | 15 | 13- | 6 | 3 | 0 | 1 | 0 | 64 | 10.9 |
| D | 23 | T. GILL | 39 | 0 | 15 | 15 | 8- | 25 | 0 | 0 | 0 | 0 | 41 | .0 |
| AD | 62 | A. NAZAROV | 37 | 6 | 7 | 13 | 2- | 133 | 0 | 0 | 1 | 0 | 69 | 8.7 |
| D | 43 | A. IAFRATE | 27 | 5 | 8 | 13 | 10- | 41 | 3 | 0 | 0 | 0 | 66 | 7.6 |
| D | 4 | G. HAWGOOD | 31 | 3 | 6 | 9 | 10- | 42 | 2 | 0 | 0 | 1 | 46 | 6.5 |
| D | 38 | M. SYKORA | 32 | 2 | 5 | 7 | 1 | 55 | 1 | 0 | 0 | 0 | 35 | 5.7 |
| D | 3 | D. BODGER | 39 | 1 | 6 | 7 | 6- | 32 | 0 | 0 | 1 | 0 | 34 | 2.9 |
| C | 12 | R. SUTTER | 35 | 3 | 3 | 6 | 1- | 41 | 0 | 2 | 0 | 0 | 31 | 9.7 |
| AD | 42 | S. DONOVAN | 35 | 3 | 2 | 5 | 4- | 16 | 0 | 0 | 0 | 0 | 47 | 6.4 |
| D | 33 | M. MCSORLEY | 16 | 2 | 3 | 5 | 7- | 36 | 0 | 1 | 1 | 0 | 21 | 9.5 |
| D | 10 | M. RAGNARSSON | 28 | 1 | 4 | 5 | 3- | 20 | 1 | 0 | 0 | 0 | 18 | 5.6 |
| D | 40 | M. RATHJE | 16 | 0 | 3 | 3 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 | .0 |
| AG | 14 | R. WHITNEY | 12 | 0 | 2 | 2 | 6- | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 24 | .0 |
| AD | 19 | T. HUNTER | 22 | 0 | 2 | 2 | 2 | 59 | 0 | 0 | 0 | 0 | 5 | .0 |
| D | 44 | V. KROUPA | 5 | 1 | 0 | 1 | 3- | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 4 | 25.0 |
| D | 5 | J. WIDMER | 2 | 0 | 1 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| C | 16 | D. WOOD | 15 | 0 | 1 | 1 | 0 | 21 | 0 | 0 | 0 | 0 | 12 | .0 |
| AD | 36 | T. EWEN | 17 | 0 | 1 | 1 | 2- | 56 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | .0 |
| D | 26 | C. LIPUMA | 3 | 0 | 0 | 0 | 1- | 7 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | .0 |
| AG | 7 | V. PELTONEN | 11 | 0 | 0 | 0 | 3- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 | .0 |
| G | 30 | C. TERRERI | 18 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 32 | K. HRUDEY | 25 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## BLUES DE ST. LOUIS

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AD | 16 | B. HULL | 41 | 18 | 18 | 36 | 10- | 4 | 6 | 0 | 3 | 2 | 162 | 11.1 |
| C | 77 | P. TURGEON | 38 | 6 | 27 | 33 | 5- | 10 | 1 | 0 | 2 | 0 | 102 | 5.9 |
| AD | 10 | J. CAMPBELL | 42 | 14 | 16 | 30 | 2 | 51 | 3 | 0 | 6 | 0 | 120 | 11.7 |
| AG | 14 | G. COURTNALL | 42 | 11 | 18 | 29 | 1 | 50 | 3 | 0 | 1 | 0 | 94 | 11.7 |
| D | 2 | A. MACINNIS | 41 | 10 | 14 | 24 | 6 | 38 | 4 | 1 | 0 | 0 | 166 | 6.0 |
| AG | 32 | S. MATTEAU | 37 | 11 | 12 | 23 | 4 | 33 | 1 | 0 | 0 | 0 | 51 | 21.6 |
| C | 37 | H. YORK | 39 | 8 | 12 | 20 | 1- | 8 | 3 | 1 | 3 | 0 | 58 | 13.8 |
| D | 5 | I. KRAVCHUK | 42 | 3 | 16 | 19 | 3- | 17 | 1 | 0 | 0 | 0 | 65 | 4.6 |
| AD | 17 | J. MURPHY | 36 | 9 | 9 | 18 | 10- | 31 | 2 | 1 | 0 | 0 | 64 | 14.1 |
| C | 25 | P. ZEZEL | 28 | 4 | 9 | 13 | 8 | 12 | 0 | 0 | 1 | 0 | 44 | 9.1 |
| D | 44 | C. PRONGER | 40 | 4 | 9 | 13 | 2- | 85 | 1 | 0 | 0 | 0 | 62 | 6.5 |
| C | 36 | R. PETROVICKY | 13 | 2 | 6 | 8 | 3 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 23 | 8.7 |
| C | 23 | C. MACTAVISH | 30 | 2 | 5 | 7 | 8- | 20 | 0 | 0 | 0 | 0 | 20 | 10.0 |
| D | 43 | L. ZABRANSKY | 29 | 1 | 5 | 6 | 1 | 40 | 0 | 0 | 1 | 0 | 24 | 4.2 |
| C | 22 | C. CONROY | 21 | 4 | 1 | 5 | 3 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 22 | 18.2 |
| D | 28 | R. PERSSON | 15 | 2 | 3 | 5 | 2- | 4 | 1 | 0 | 0 | 0 | 31 | 6.5 |
| AG | 20 | M. PELUSO | 30 | 0 | 4 | 4 | 1 | 135 | 0 | 0 | 0 | 0 | 20 | .0 |
| AD | 39 | S. PELLERIN | 14 | 3 | 0 | 3 | 7 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 19 | 15.8 |
| AD | 26 | K. SHAFRANOV | 5 | 2 | 1 | 3 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 | 25.0 |
| AD | 12 | R. PEARSON | 18 | 1 | 2 | 3 | 5- | 37 | 0 | 0 | 0 | 0 | 14 | 7.1 |
| AD | 27 | S. LEACH | 10 | 1 | 1 | 2 | 1- | 19 | 0 | 0 | 0 | 0 | 16 | 6.3 |
| D | 33 | T. YAWNEY | 23 | 0 | 2 | 2 | 0 | 11 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | .0 |
| AG | 26 | S. MOMESSO | 29 | 0 | 2 | 2 | 6- | 41 | 0 | 0 | 0 | 0 | 33 | .0 |
| AD | 38 | G. LEEMAN | 2 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| D | 6 | J. RIVERS | 3 | 0 | 1 | 1 | 2- | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| C | 21 | J. MAYERS | 6 | 0 | 1 | 1 | 3- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 | .0 |
| D | 42 | R. FITZPATRICK | 8 | 0 | 1 | 1 | 4- | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | .0 |
| AG | 18 | T. TWIST | 32 | 0 | 1 | 1 | 6- | 57 | 0 | 0 | 0 | 0 | 15 | .0 |
| G | 31 | G. FUHR | 36 | 0 | 1 | 1 | 0 | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 4 | M. BERGEVIN | 42 | 0 | 1 | 1 | 8- | 35 | 0 | 0 | 0 | 0 | 10 | .0 |
| AD | 15 | A. VASILEVSKI | 3 | 0 | 0 | 0 | 1- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| G | 30 | J. CASEY | 12 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## LIGHTNING DE TAMPA BAY

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 12 | J. CULLEN | 37 | 10 | 23 | 33 | 12- | 46 | 3 | 0 | 1 | 1 | 69 | 14.5 |
| AD | 22 | D. CICCARELLI | 37 | 18 | 14 | 32 | 10- | 42 | 9 | 0 | 2 | 0 | 116 | 15.5 |
| C | 77 | C. GRATTON | 38 | 15 | 14 | 29 | 13- | 108 | 4 | 0 | 1 | 0 | 105 | 14.3 |
| AG | 7 | R. ZAMUNER | 38 | 7 | 20 | 27 | 5 | 28 | 0 | 1 | 0 | 0 | 88 | 8.0 |
| D | 44 | R. HAMRLIK | 37 | 6 | 17 | 23 | 10- | 14 | 2 | 0 | 0 | 1 | 123 | 4.9 |
| C | 19 | B. BRADLEY | 29 | 7 | 12 | 19 | 1 | 10 | 1 | 2 | 1 | 0 | 78 | 9.0 |
| AG | 28 | P. POULIN | 36 | 7 | 11 | 18 | 4- | 17 | 2 | 2 | 0 | 0 | 64 | 10.9 |
| AG | 11 | S. BURR | 30 | 7 | 10 | 17 | 1- | 46 | 1 | 0 | 2 | 0 | 64 | 10.9 |
| AD | 29 | A. SELIVANOV | 35 | 10 | 4 | 14 | 9- | 18 | 2 | 0 | 3 | 0 | 99 | 10.1 |
| D | 55 | D. BANNISTER | 35 | 4 | 5 | 9 | 4- | 32 | 1 | 0 | 0 | 0 | 34 | 11.8 |
| C | 18 | D. LANGKOW | 35 | 7 | 1 | 8 | 0 | 27 | 0 | 1 | 1 | 0 | 57 | 12.3 |
| D | 27 | D. SHAW | 28 | 0 | 8 | 8 | 4- | 28 | 0 | 0 | 0 | 0 | 40 | .0 |
| AG | 34 | M. ANDERSSON | 30 | 2 | 5 | 7 | 3 | 0 | 0 | 2 | 1 | 0 | 42 | 4.8 |
| D | 2 | B. HOULDER | 35 | 0 | 7 | 7 | 5- | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 56 | .0 |
| D | 4 | C. CROSS | 31 | 1 | 3 | 4 | 2 | 45 | 0 | 0 | 1 | 0 | 24 | 4.2 |
| AG | 24 | J. WIEMER | 23 | 2 | 1 | 3 | 0 | 63 | 1 | 0 | 0 | 0 | 37 | 5.4 |
| AD | 20 | R. POESCHEK | 23 | 0 | 3 | 3 | 3 | 47 | 0 | 0 | 0 | 0 | 10 | .0 |
| AD | 74 | B. MYHRES | 19 | 1 | 1 | 2 | 0 | 65 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 50.0 |
| AG | 15 | P. YSEBAERT | 4 | 0 | 2 | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 9 | .0 |
| D | 5 | I. ULANOV | 27 | 0 | 2 | 2 | 4 | 37 | 0 | 0 | 0 | 0 | 27 | .0 |
| AG | 9 | J. TOMS | 4 | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 8 | 12.5 |
| G | 32 | C. SCHWAB | 19 | 0 | 1 | 1 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 93 | D. PUPPA | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| C | 25 | A. EGELAND | 4 | 0 | 0 | 0 | 3- | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| G | 35 | D. WILKINSON | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| AD | 10 | P. BROUSSEAU | 6 | 0 | 0 | 0 | 4- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| D | 6 | C. WOLANIN | 12 | 0 | 0 | 0 | 6- | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 10 | .0 |
| D | 26 | J. WELLS | 16 | 0 | 0 | 0 | 0 | 13 | 0 | 0 | 0 | 0 | 14 | .0 |
| G | 31 | R. TABARACCI | 25 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## MAPLE LEAFS DE TORONTO

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| C | 13 | M. SUNDIN | 41 | 26 | 29 | 55 | 11 | 22 | 3 | 3 | 4 | 0 | 148 | 17.6 |
| C | 93 | D. GILMOUR | 41 | 10 | 26 | 36 | 3 | 32 | 2 | 1 | 1 | 0 | 71 | 14.1 |
| D | 55 | L. MURPHY | 41 | 3 | 21 | 24 | 7- | 6 | 1 | 0 | 0 | 0 | 81 | 3.7 |
| AG | 17 | W. CLARK | 30 | 14 | 9 | 23 | 4- | 52 | 4 | 0 | 4 | 0 | 101 | 13.9 |
| C | 21 | K. MULLER | 40 | 11 | 11 | 22 | 12- | 42 | 5 | 1 | 2 | 0 | 96 | 11.5 |
| AD | 94 | S. BEREZIN | 32 | 12 | 8 | 20 | 6- | 2 | 4 | 0 | 1 | 0 | 82 | 14.6 |
| AD | 9 | M. CRAIG | 40 | 7 | 9 | 16 | 9- | 55 | 1 | 0 | 0 | 0 | 87 | 8.0 |
| AD | 28 | T. DOMI | 41 | 5 | 11 | 16 | 9- | 127 | 1 | 0 | 0 | 0 | 42 | 11.9 |
| AG | 8 | T. WARRINER | 35 | 8 | 7 | 15 | 3- | 31 | 2 | 1 | 0 | 0 | 59 | 13.6 |
| C | 16 | J. BAKER | 36 | 5 | 7 | 12 | 3 | 16 | 1 | 0 | 3 | 0 | 42 | 11.9 |
| C | 14 | D. HENDRICKSON | 28 | 6 | 5 | 11 | 5- | 19 | 0 | 0 | 0 | 0 | 53 | 11.3 |
| D | 72 | M. SCHNEIDER | 22 | 4 | 6 | 10 | 2 | 12 | 1 | 0 | 1 | 0 | 57 | 7.0 |
| AG | 19 | F. MODIN | 38 | 5 | 4 | 9 | 5- | 12 | 0 | 0 | 0 | 0 | 35 | 14.3 |
| D | 4 | D. ELLETT | 40 | 2 | 7 | 9 | 7- | 26 | 0 | 0 | 1 | 0 | 65 | 3.1 |
| D | 36 | D. YUSHKEVICH | 37 | 2 | 6 | 8 | 7- | 30 | 0 | 1 | 0 | 0 | 40 | 5.0 |
| AD | 26 | J. HEWARD | 20 | 1 | 4 | 5 | 6- | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 23 | 4.3 |
| C | 12 | B. CONVERY | 26 | 0 | 5 | 5 | 9- | 14 | 0 | 0 | 0 | 0 | 25 | .0 |
| D | 34 | J. MACOUN | 33 | 0 | 5 | 5 | 1- | 59 | 0 | 0 | 0 | 0 | 21 | .0 |
| D | 42 | D. COOPER | 7 | 1 | 2 | 3 | 2 | 8 | 1 | 0 | 0 | 0 | 7 | 14.3 |
| D | 2 | R. ZETTLER | 11 | 0 | 3 | 3 | 2 | 15 | 0 | 0 | 0 | 0 | 5 | .0 |
| AG | 32 | N. KYPREOS | 16 | 2 | 0 | 2 | 1- | 41 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | 33.3 |
| D | 24 | T. PEDERSON | 9 | 1 | 1 | 2 | 1- | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 16 | 6.3 |
| D | 3 | M. MARTIN | 21 | 0 | 2 | 2 | 7- | 28 | 0 | 0 | 0 | 0 | 20 | .0 |
| G | 31 | M. COUSINEAU | 8 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 7 | K. FAIRCHILD | 21 | 0 | 1 | 1 | 6- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 12 | .0 |
| AG | 22 | S. PEARSON | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 25 | G. SMYTH | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| C | 15 | B. WISEMAN | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| AD | 37 | M. KOLESAR | 3 | 0 | 0 | 0 | 2- | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| AD | 44 | J. CRAIGHEAD | 5 | 0 | 0 | 0 | 0 | 10 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 29 | F. POTVIN | 36 | 0 | 0 | 0 | 0 | 13 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## CANUCKS DE VANCOUVER

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AD | 89 | A. MOGILNY | 36 | 16 | 21 | 37 | 4 | 4 | 3 | 1 | 2 | 0 | 84 | 19.0 |
| AD | 96 | P. BURE | 37 | 14 | 20 | 34 | 3- | 30 | 3 | 0 | 0 | 0 | 146 | 9.6 |
| C | 17 | M. RIDLEY | 38 | 12 | 19 | 31 | 4 | 18 | 2 | 0 | 4 | 0 | 43 | 27.9 |
| AG | 23 | M. GÉLINAS | 30 | 9 | 12 | 21 | 0 | 19 | 1 | 0 | 1 | 0 | 58 | 15.5 |
| AG | 19 | M. NASLUND | 37 | 10 | 10 | 20 | 8- | 10 | 0 | 0 | 1 | 0 | 48 | 20.8 |
| AG | 10 | E. TIKKANEN | 36 | 7 | 13 | 20 | 0 | 44 | 2 | 0 | 2 | 0 | 50 | 14.0 |
| AD | 16 | T. LINDEN | 24 | 5 | 13 | 18 | 6 | 17 | 1 | 1 | 1 | 0 | 42 | 11.9 |
| AD | 26 | M. SILLINGER | 36 | 7 | 8 | 15 | 3- | 10 | 1 | 0 | 2 | 0 | 54 | 13.0 |
| D | 21 | J. LUMME | 32 | 4 | 10 | 14 | 2 | 20 | 3 | 0 | 0 | 0 | 46 | 8.7 |
| AG | 7 | D. ROBERTS | 33 | 4 | 8 | 12 | 0 | 29 | 0 | 0 | 1 | 0 | 39 | 10.3 |
| D | 6 | A. AUCOIN | 33 | 2 | 10 | 12 | 0 | 39 | 0 | 0 | 0 | 0 | 46 | 4.3 |
| D | 44 | D. BABYCH | 34 | 2 | 9 | 11 | 0 | 20 | 1 | 0 | 1 | 0 | 43 | 4.7 |
| AG | 29 | G. ODJICK | 37 | 4 | 6 | 10 | 1- | 214 | 1 | 0 | 0 | 0 | 49 | 8.2 |
| AD | 9 | R. COURTNALL | 22 | 4 | 5 | 9 | 4 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 54 | 7.4 |
| D | 32 | C. JOSEPH | 30 | 3 | 6 | 9 | 3- | 33 | 2 | 0 | 1 | 0 | 51 | 5.9 |
| AG | 8 | D. BRASHEAR | 32 | 4 | 3 | 7 | 2 | 89 | 0 | 0 | 1 | 0 | 30 | 13.3 |
| D | 3 | B. HEDICAN | 23 | 1 | 6 | 7 | 1- | 10 | 1 | 0 | 0 | 0 | 33 | 3.0 |
| C | 24 | S. WALKER | 21 | 0 | 7 | 7 | 2- | 34 | 0 | 0 | 0 | 0 | 18 | .0 |
| D | 4 | M. WOTTON | 29 | 2 | 4 | 6 | 3 | 13 | 0 | 1 | 0 | 0 | 29 | 6.9 |
| D | 27 | L. ROHLIN | 20 | 1 | 5 | 6 | 4 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 20 | 5.0 |
| AD | 14 | L. BOHONOS | 12 | 4 | 0 | 4 | 1- | 2 | 1 | 0 | 1 | 0 | 22 | 18.2 |
| C | 20 | A. SEMAK | 17 | 2 | 1 | 3 | 1- | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 12 | 16.7 |
| AD | 18 | T. CROWDER | 17 | 1 | 2 | 3 | 5- | 33 | 0 | 0 | 0 | 0 | 6 | 16.7 |
| D | 5 | D. MURZYN | 19 | 1 | 1 | 2 | 4 | 35 | 0 | 0 | 0 | 0 | 23 | 4.3 |
| G | 1 | K. MCLEAN | 14 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| G | 31 | C. HIRSCH | 22 | 0 | 1 | 1 | 0 | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| D | 2 | F. KUCERA | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | .0 |
| D | 2 | Y. NAMESTNIKOV | 2 | 0 | 0 | 0 | 1- | 4 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| G | 30 | M. FOUNTAIN | 6 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## CAPITALS DE WASHINGTON

| P | # | Joueur | Mj | B | A | Pts | +/- | Pén | AN | DN | BG | BÉ | T | Moy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| AD | 12 | P. BONDRA | 38 | 23 | 18 | 41 | 4 | 47 | 4 | 3 | 1 | 1 | 122 | 18.9 |
| C | 90 | J. JUNEAU | 31 | 10 | 16 | 26 | 5- | 2 | 6 | 1 | 2 | 0 | 75 | 13.3 |
| C | 32 | D. HUNTER | 41 | 8 | 17 | 25 | 5 | 56 | 0 | 0 | 2 | 0 | 56 | 14.3 |
| D | 96 | P. HOUSLEY | 41 | 7 | 15 | 22 | 7- | 12 | 3 | 1 | 2 | 0 | 87 | 8.0 |
| D | 55 | S. GONCHAR | 34 | 9 | 11 | 20 | 0 | 22 | 2 | 0 | 2 | 0 | 71 | 12.7 |
| AG | 22 | S. KONOWALCHUK | 37 | 7 | 12 | 19 | 1- | 20 | 1 | 0 | 2 | 1 | 78 | 9.0 |
| C | 13 | A. NIKOLISHIN | 39 | 7 | 12 | 19 | 1 | 14 | 0 | 0 | 0 | 0 | 55 | 12.7 |
| AD | 41 | J. ALLISON | 34 | 5 | 12 | 17 | 4- | 12 | 1 | 0 | 1 | 0 | 53 | 9.4 |
| AG | 17 | C. SIMON | 25 | 8 | 8 | 16 | 2- | 92 | 3 | 0 | 1 | 0 | 58 | 13.8 |
| AG | 21 | T. KRYGIER | 28 | 4 | 9 | 13 | 4- | 24 | 1 | 0 | 1 | 0 | 72 | 5.6 |
| C | 20 | M. PIVONKA | 21 | 3 | 9 | 12 | 8- | 8 | 1 | 0 | 0 | 0 | 38 | 7.9 |
| AG | 10 | K. MILLER | 41 | 3 | 8 | 11 | 4 | 17 | 0 | 1 | 1 | 0 | 55 | 5.5 |
| D | 6 | C. JOHANSSON | 25 | 2 | 6 | 8 | 11- | 6 | 2 | 0 | 0 | 0 | 47 | 4.3 |
| D | 3 | S. CÔTÉ | 16 | 1 | 5 | 6 | 7 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 31 | 3.2 |
| D | 2 | K. KLEE | 40 | 1 | 5 | 6 | 0 | 60 | 0 | 0 | 1 | 0 | 44 | 2.3 |
| D | 24 | M. TINORDI | 40 | 2 | 2 | 4 | 0 | 96 | 0 | 0 | 0 | 1 | 41 | 4.9 |
| D | 29 | J. REEKIE | 41 | 0 | 4 | 4 | 7 | 62 | 0 | 0 | 0 | 0 | 38 | .0 |
| AG | 18 | A. BRUNETTE | 12 | 2 | 1 | 3 | 4- | 6 | 1 | 0 | 0 | 0 | 9 | 22.2 |
| AG | 27 | C. BERUBE | 41 | 2 | 1 | 3 | 5- | 116 | 0 | 0 | 1 | 0 | 31 | 6.5 |
| AG | 36 | M. EAGLES | 33 | 0 | 3 | 3 | 1- | 19 | 0 | 0 | 0 | 0 | 21 | .0 |
| D | 19 | B. WITT | 18 | 2 | 0 | 2 | 11- | 34 | 0 | 0 | 0 | 0 | 9 | 22.2 |
| AG | 34 | J. SVEJKOVSKY | 6 | 1 | 1 | 2 | 2- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 13 | 7.7 |
| C | 45 | A. CARTER | 10 | 0 | 2 | 2 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 15 | .0 |
| D | 4 | S. MALGUNAS | 3 | 0 | 0 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 | .0 |
| AG | 16 | S. USTORF | 6 | 0 | 0 | 0 | 3- | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 7 | .0 |
| D | 28 | É. CHARRON | 10 | 0 | 0 | 0 | 3- | 8 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | .0 |
| G | 37 | O. KOLZIG | 15 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |
| C | 23 | K. KAMINSKI | 17 | 0 | 0 | 0 | 2- | 40 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 | .0 |
| G | 30 | J. CAREY | 26 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .0 |

## GARDIENS – PAR ÉQUIPE

(Un minimum de 420 minutes jouées est requis pour être classé (P))

| P | # | | MJ | Mins | Moy | V | D | N | FD | BI | BA | T | %arr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 31 | K. HODSON | 4 | 181 | 1.66 | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 5 | 73 | .932 |
| 2 | 30 | C. OSGOOD | 27 | 1544 | 1.87 | 13 | 7 | 5 | 2 | 4 | 48 | 644 | .925 |
| 14 | 29 | M. VERNON | 12 | 702 | 2.56 | 6 | 5 | 1 | 0 | 0 | 30 | 287 | .895 |
| **1.** | | **DETROIT** | **40** | **2438** | **2.09** | **20** | **13** | **7** | **2** | **5** | **85** | **1006** | **.916** |
| 3 | 34 | J.VANBIESBROUCK | 27 | 1571 | 2.10 | 13 | 7 | 6 | 1 | 2 | 55 | 731 | .925 |
| 10 | 30 | M. FITZPATRICK | 17 | 879 | 2.32 | 8 | 3 | 3 | 2 | 0 | 34 | 419 | .919 |
| **2.** | | **FLORIDE** | **40** | **2456** | **2.25** | **21** | **10** | **9** | **3** | **2** | **92** | **1153** | **.920** |
| — | 1 | C. BILLINGTON | 9 | 369 | 2.11 | 4 | 2 | 1 | 0 | 1 | 13 | 191 | .932 |
| 9 | 33 | P. ROY | 33 | 1990 | 2.32 | 20 | 7 | 5 | 2 | 5 | 77 | 962 | .920 |
| — | 30 | M. DENIS | 1 | 60 | 3.00 | 0 | 1 | 0 | 1 | 0 | 3 | 26 | .885 |
| **3.** | | **COLORADO** | **40** | **2430** | **2.37** | **24** | **10** | **6** | **3** | **6** | **96** | **1182** | **.919** |
| — | 1 | R. TUREK | 4 | 189 | 1.90 | 2 | 1 | 0 | 0 | 0 | 6 | 92 | .935 |
| 5 | 35 | A. MOOG | 29 | 1650 | 2.15 | 17 | 9 | 2 | 0 | 3 | 59 | 656 | .910 |
| 39 | 32 | A. IRBE | 12 | 637 | 3.30 | 4 | 5 | 1 | 0 | 0 | 35 | 286 | .878 |
| **4.** | | **DALLAS** | **41** | **2482** | **2.42** | **23** | **15** | **3** | **0** | **3** | **100** | **1034** | **.903** |
| 4 | 27 | R. HEXTALL | 29 | 1651 | 2.14 | 20 | 7 | 1 | 2 | 3 | 59 | 661 | .911 |
| 19 | 30 | G. SNOW | 15 | 822 | 2.70 | 5 | 5 | 3 | 2 | 2 | 37 | 365 | .899 |
| **5.** | | **PHILADELPHIE** | **41** | **2481** | **2.42** | **25** | **12** | **4** | **4** | **5** | **100** | **1030** | **.903** |
| 7 | 30 | M. BRODEUR | 32 | 1752 | 2.26 | 17 | 10 | 3 | 3 | 4 | 66 | 740 | .911 |
| 8 | 1 | M. DUNHAM | 14 | 467 | 2.31 | 4 | 3 | 0 | 1 | 1 | 18 | 202 | .911 |
| — | 35 | J. REESE | 3 | 139 | 5.61 | 0 | 2 | 0 | 0 | 0 | 13 | 65 | .800 |
| **6.** | | **NEW JERSEY** | **39** | **2364** | **2.56** | **21** | **15** | **3** | **4** | **6** | **101** | **1011** | **.900** |
| 12 | 39 | D. HASEK | 38 | 2270 | 2.46 | 21 | 13 | 4 | 2 | 5 | 93 | 1233 | .925 |
| — | 30 | A. TREFILOV | 3 | 159 | 3.77 | 0 | 2 | 0 | 1 | 0 | 10 | 98 | .898 |
| **7.** | | **BUFFALO** | **40** | **2438** | **2.61** | **21** | **15** | **4** | **3** | **5** | **106** | **1334** | **.921** |
| 13 | 37 | O. KOLZIG | 15 | 910 | 2.51 | 5 | 7 | 3 | 2 | 1 | 38 | 427 | .911 |
| 16 | 30 | J. CAREY | 26 | 1566 | 2.64 | 12 | 13 | 1 | 1 | 1 | 69 | 652 | .894 |
| **8.** | | **WASHINGTON** | **41** | **2489** | **2.65** | **17** | **20** | **4** | **3** | **2** | **110** | **1082** | **.898** |
| 6 | 31 | J. HACKETT | 11 | 660 | 2.18 | 5 | 6 | 0 | 0 | 0 | 24 | 321 | .925 |
| 24 | 30 | E. BELFOUR | 31 | 1848 | 2.76 | 10 | 14 | 6 | 4 | 1 | 85 | 888 | .904 |
| — | 29 | J. WAITE | 2 | 105 | 4.00 | 0 | 1 | 1 | 0 | 0 | 7 | 58 | .879 |
| **9.** | | **CHICAGO** | **43** | **2626** | **2.74** | **15** | **21** | **7** | **4** | **1** | **120** | **1271** | **.906** |
| 11 | 30 | G. HEALY | 13 | 766 | 2.43 | 2 | 7 | 3 | 2 | 1 | 31 | 341 | .909 |
| 21 | 35 | M. RICHTER | 31 | 1831 | 2.72 | 20 | 9 | 2 | 4 | 2 | 83 | 1008 | .918 |
| **10.** | | **RANGERS N.Y.** | **43** | **2606** | **2.76** | **22** | **16** | **5** | **6** | **3** | **120** | **1355** | **.911** |
| 21 | 30 | T. SODERSTROM | 1 | 0 | .00 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | .000 |
| 17 | 1 | É. FICHAUD | 19 | 1026 | 2.69 | 4 | 9 | 4 | 0 | 0 | 46 | 516 | .911 |
| 27 | 35 | T. SALO | 25 | 1350 | 2.89 | 8 | 10 | 4 | 2 | 2 | 65 | 629 | .897 |
| **11.** | | **ISLANDERS N.Y.** | **39** | **2383** | **2.85** | **12** | **19** | **8** | **2** | **2** | **113** | **1147** | **.901** |
| 15 | 31 | R. TABARACCI | 7 | 361 | 2.33 | 2 | 4 | 0 | 0 | 1 | 14 | 155 | .910 |
| 29 | 30 | D. ROLOSON | 13 | 731 | 2.95 | 4 | 6 | 2 | 0 | 1 | 36 | 358 | .899 |
| 34 | 37 | T. KIDD | 24 | 1385 | 3.03 | 8 | 12 | 3 | 1 | 2 | 70 | 696 | .899 |
| **12.** | | **CALGARY** | **41** | **2494** | **2.91** | **14** | **22** | **5** | **1** | **4** | **121** | **1210** | **.900** |
| 23 | 1 | D. RHODES | 32 | 1880 | 2.74 | 10 | 14 | 7 | 2 | 1 | 86 | 778 | .889 |
| 47 | 31 | R. TUGNUTT | 9 | 429 | 3.78 | 2 | 5 | 0 | 0 | 0 | 27 | 208 | .870 |
| **13.** | | **OTTAWA** | **38** | **2320** | **2.97** | **12** | **19** | **7** | **2** | **1** | **115** | **988** | **.884** |
| 22 | 31 | G. HEBERT | 29 | 1713 | 2.73 | 10 | 13 | 5 | 2 | 4 | 78 | 928 | .916 |
| 42 | 35 | M. SHTALENKOV | 14 | 614 | 3.42 | 4 | 7 | 0 | 3 | 1 | 35 | 321 | .891 |
| — | 1 | M. O'NEILL | 1 | 31 | 5.81 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 3 | 10 | .700 |
| **14.** | | **ANAHEIM** | **39** | **2370** | **3.06** | **14** | **20** | **5** | **5** | **5** | **121** | **1264** | **.904** |
| 20 | 30 | B. ESSENSA | 10 | 465 | 2.71 | 3 | 4 | 0 | 2 | 1 | 21 | 222 | .905 |
| 32 | 31 | C. JOSEPH | 35 | 2011 | 3.01 | 15 | 15 | 4 | 3 | 4 | 101 | 1012 | .900

L'attaquant des Bruins admet avoir été agressé sexuellement par son ancien entraîneur

# Sheldon Kennedy, une des victimes de James

Sheldon Kennedy, des Bruins de Boston, a été l'une des victimes de l'entraîneur Graham James, condamné à trois ans et demi de prison pour agressions sexuelles.

**PC — Calgary**

Kennedy a admis au quotidien *Toronto Star* qu'il avait été la victime de James pendant une période de 12 ans à partir de 1982. Le joueur des Bruins a indiqué qu'il tente encore de se remettre de ce traumatisme et de réapprendre à faire confiance aux autres.

La semaine dernière, James a plaidé coupable à deux accusations d'agression sexuelle.

«La position dans laquelle je me trouve me permet de tenter d'aider les autres et de faire prendre conscience de la gravité des gestes commis», a déclaré Kennedy.

«Graham James a volé sa jeunesse, c'est le crime le plus grave qu'il a commis, a déclaré la femme de Kennedy, Jana. Il a volé sa confiance envers les adultes et il aura besoin de plusieurs années avant de s'en remettre.»

### Le seul à l'avoir admis

Kennedy a consulté hebdomadairement un psychiatre et ses visites ont été une constante lutte pour lui.

«Je me sens comme un garçon de 10 mois dans un corps de 27 ans, a déclaré Kennedy, qui est le seul à avoir admis publiquement qu'il a été une victime de James. Je dois réapprendre à vivre.

«Tu dois réapprendre à avoir des amis, à aimer et à relaxer. Je ne peux pas me souvenir de la dernière fois où j'ai totalement relaxé», a-t-il déclaré.

Kennedy a indiqué qu'il ne faisait confiance à personne et qu'il avait peur «de se confier aux gens».

Sa première rencontre avec James a eu lieu dans une école de hockey alors qu'il était âgé de 14 ans. Par la suite, James a toujours fait en sorte que Kennedy joue dans les équipes avec lesquelles il était associé.

### Tous les mardis et jeudis

Les agressions se produisaient tous les mardis et jeudis et se sont poursuivies quand James s'est joint aux Broncos de Swift Current en 1984, jusqu'à ce que Kennedy soit repêché en 1989.

«Il faisait en sorte pour que nous soyions toujours ensemble pendant les voyages, c'était comme si nous étions mariés. C'était incroyable. Je lui ai souvent répété que c'était pas correct, mais il détenait une position d'autorité sur moi. Il était manipulateur», a dit Kennedy.

Ce dernier a indiqué que de 1989 à 1994, James avait poursuivi ses agressions à chaque fois qu'il le pouvait. «Je ne pouvais le dire à personne, car j'avais tellement peur d'admettre ce qui m'arrivait, a-t-il dit. Il a bousillé toute ma vie.»

### James veut encore être son ami

Kennedy a indiqué qu'il ne savait pas si James agressait d'autres victimes, mais il a admis qu'il avait sombré dans l'alcool pour tenter d'oublier.

«J'ai bu à plusieurs reprises, mais maintenant je n'ai plus besoin de l'alcool car j'ai fait face au problème. Je suis plus relaxe et je n'ai plus besoin de boire.

«Je suis encore loin... mais je me sens mieux.»

D'autre part, James veut encore être l'ami de Kennedy.

«Malgré tout ce qui est arrivé, j'aimerais être encore son ami», a déclaré James à ESPN, lors de sa première journée d'emprisonnement.

«Aussi ridicule et impossible que cela puisse paraître, c'est ce que je ressens...», a poursuivi James.

«Il ne comprend pas, il considère encore que ses gestes étaient acceptables», a indiqué Kennedy.



ARCHIVES

*Sheldon Kennedy, que l'on voit lorsqu'il s'est présenté pour témoigner en cour à Calgary la semaine dernière, a admis publiquement qu'il avait été la victime de son entraîneur Graham James, condamné à trois ans et demi de prison pour agressions sexuelles, pendant une période de 12 ans.*

Nouvel entraîneur des Blues

# Joël Quenneville veut de la stabilité à St. Louis

Comme Mike Keenan, le nouvel entraîneur des Blues de St.Louis aura deux saisons et demie pour obtenir des résultats.

**AP — St. Louis**

Il s'agit cependant de la seule similitude entre l'ancienne et la nouvelle ère.

Stabilité était le mot clé hier, lors de la conférence de presse au cours de laquelle on a confirmé la nomination à la barre de Joël Quenneville, le principal entraîneur adjoint de l'Avalanche du Colorado, les champions de la coupe Stanley.

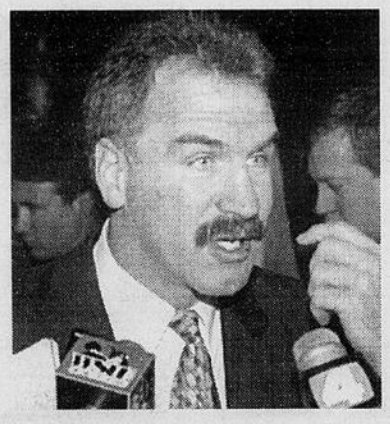
Keenan a chambardé presque de fond en comble la formation des Blues durant son séjour de 30 mois en tant qu'entraîneur et directeur général, s'aliénant les amateurs en échangeant les favoris de la foule Brendan Shanahan et Curtis Joseph et augmentant la masse salariale en faisant de mauvaises acquisitions.

La nouvelle équipe de direction composée de Quenneville et du directeur général Ron Caron, qui assume l'intérim depuis que Keenan a été congédié le 19 décembre, dit que cela ne se reproduira plus.

«Je n'ai pas l'intention de faire des changements», a dit Quenneville, notant que les Blues ont conservé une fiche de 2-0-2 à leurs quatre derniers matches sous la direction de l'entraîneur par intérim Jim Roberts.

«Je ne pense pas qu'on peut tout bouleverser. On pourrait peut-être faire le travail en effectuant de petits changements parce qu'il y a déjà de bons éléments en place.»

Quenneville était à l'arrière-plan avec l'Avalanche de l'entraîneur Marc Crawford, mais hier après-midi, c'est lui qui prenait les décisions lors de la séance d'entraînement des Blues au Kiel Center. Il fera ses débuts dans la LNH comme entraîneur ce soir, à domicile contre les Oilers d'Edmonton. Il réalisera ainsi un rêve, a-t-il dit, qu'il caressait depuis qu'il a mis fin à sa carrière de 15 saisons comme défenseur dans la LNH depuis 1982.



AP

*Joël Quenneville, le nouvel entraîneur-chef des Blues.*

«Je suis très excité, a dit Quenneville. J'ai vraiment hâte de relever le défi.»

Contrairement à Keenan quand il a été engagé, Quenneville n'a pas dit que la coupe Stanley était un objectif immédiat. De plus, contrairement à son prédécesseur qui avait signé un contrat de cinq ans évalué à 10 millions $, il n'a pas demandé un gros salaire ou un contrat à long terme.

«On n'a jamais eu l'impression qu'il fallait lui donner beaucoup de dollars, a dit Caron. Il n'avait montré aucun signe qu'il serait très exigeant.»

Quenneville, 38 ans, passe d'une équipe qui est à égalité au sommet de la LNH avec 54 points à une équipe qui est au milieu d'une triple égalité au quatrième rang de la conférence de l'Ouest avec 40 points et une fiche de 18-20-4.

«Notre objectif à partir de maintenant est de se qualifier en vue des éliminatoires, a dit Quenneville. Notre but est de montrer de l'amélioration de façon constante et être compétitif chaque soir.»

# Les Voltigeurs veulent garder Brière

«Je ne donnerai pas la chance à Daniel de me demander à être échangé.»

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Le président des Voltigeurs de Drummondville, Pierre Lemaire, assure que le Gatinois Daniel Brière terminera la saison où il l'a commencée, et qu'il en sera d'ailleurs bien heureux.

À l'issue du Championnat mondial junior, qui s'est soldé samedi avec la conquête de l'or par le Canada, Brière a publiquement souhaité que les Voltigeurs s'améliorent d'ici le 20 janvier, date limite pour les transactions. Il a notamment rappelé que son but le plus cher réside dans la conquête de la coupe Memorial, en mai prochain.

Et avec les nombreuses rumeurs qui l'envoient tantôt chez les Olympiques, tantôt à Granby et un peu partout dans la LHJMQ, ces déclarations ont rapidement ravivé les spéculations.

«Jusqu'ici, on n'a pas bougé, a rappelé Lemaire. On regarde ce que les autres équipes font. Mais je ne suis pas inquiet. Daniel ne sera pas déçu. On sait qu'on va s'améliorer, notamment en défensive.

«À 99,99 % des chances, les Voltigeurs vont viser le *top*», a poursuivi Lemaire.

Mais si jamais les Voltigeurs ne parvenaient pas à se renforcer suffisamment pour aspirer aux grands honneurs, ou du moins pour pouvoir rivaliser avec Hull et Granby, la décision d'échanger Daniel Brière ne serait pas celle d'un seul homme.

«Si on en venait là, ce dont je doute fort, la décision serait prise par les membres du conseil d'administration, à la toute dernière minute, a indiqué le président. Mais, vrai comme mon nom est Lemaire, Daniel va finir la saison ici et les Voltigeurs vont tout faire pour aller jusqu'au bout.»

## Le hockey en bref

### Foligno se joint à l'Avalanche

**PC — Toronto**

Mike Foligno a été embauché par l'Avalanche du Colorado à titre d'entraîneur adjoint pour remplacer Joël Quenneville, nommé entraîneur en chef des Blues de St. Louis, hier. Âgé de 37 ans, Foligno agissait à titre de recruteur avec les Maple Leafs de Toronto. L'an dernier, Foligno occupait un poste d'adjoint avec les Maple Leafs. Foligno a joué pendant 15 ans dans la LNH et il a accumulé 727 points (355 buts et 372 passes) avec Détroit, Buffalo, Toronto et la Floride.



ARCHIVES

*Le gardien Marc Denis, qui a brillé avec Équipe Canada junior au championnat mondial junior, est de retour à Chicoutimi, de sorte que les rumeurs de transaction à son sujet sont reparties de plus belle. Et malgré l'acquisition de Martin Biron de Beauport pendant les Fêtes, les Olympiques de Hull seraient toujours intéressés à faire son acquisition.*

Malgré l'acquisition de Martin Biron

# Les Olympiques ont toujours l'oeil sur Marc Denis

**L'acquisition de Martin Biron par les Olympiques, il y a deux semaines, est loin d'avoir chassé Marc Denis de l'esprit de Charles Henry.**

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Le gouverneur et grand patron des Olympiques est d'ailleurs encore celui qui s'intéresse le plus à Denis parmi les hauts dirigeants des équipes de la LHJMQ, s'il faut en croire le gouverneur et copropriétaire des Saguenéens de Chicoutimi, Yvon Bouchard.

«Hull est encore super intéressé à Marc, a confirmé Bouchard, hier. Depuis le début, Charles Henry est celui qui s'intéresse le plus à Marc Denis, mais il y a aussi d'autres équipes. Il y a un mois, Granby était certain de ses gardiens, mais aujourd'hui, ils se posent des questions. Ils ont accordé 17 buts en fin de semaine. Eux aussi sont super intéressés à Marc, tout comme Rimouski d'ailleurs.»

Cette confirmation de l'intérêt des Olympiques à l'endroit du meilleur gardien au Canada et double médaillé d'or aux championnats mondiaux junior ne fait que raviver la rumeur voulant que Martin Biron, acquis des Harfangs de Beauport en compagnie de Martin Éthier, ne vive qu'un court passage à Hull.

De son côté, fidèle à son habitude, Henry se fait discret. «Depuis le début de l'année, nous disons que notre but est d'améliorer notre équipe, et ce n'est pas à ce stade-ci de la saison qu'on va changer cette devise, a-t-il expliqué hier. Et je pense qu'avec les échanges que nous avons faits récemment, nous avons amélioré notre club. Nous allons continuer à penser de cette façon jusqu'au 20 janvier.»

### Décision à prendre

Mais avant de liquider Denis, les Saguenéens devront d'abord prendre officiellement la décision qu'ils laissent tomber tous leurs espoirs pour cette année et commencent déjà à investir leurs efforts en vue de la prochaine saison.

Toutefois, par le biais d'une transaction effectuée avec les Faucons de Sherbrooke la semaine dernière, les Sags ont mis la main sur Radoslav Suchy, 20 ans, et David Gosselin, 19 ans. Un geste qui laisse croire que les Bleuets croient encore en leurs chances d'aller jusqu'au bout, donc de garder Marc Denis. Ou encore que Suchy ne fait que passer au Saguenay et pourrait se retrouver sous d'autres cieux avant la date limite du 20 janvier.

«Il y a la question des victoires, mais il y a aussi une question de spectateurs, a souligné Yvon Bouchard. En fin de semaine, il y avait seulement 1400 personnes au Centre Georges-Vézina. Je ne sais pas pourquoi, mais on n'a pas le soutien espéré de nos partisans.

«Nous vivons une situation difficile, a poursuivi le gouverneur. On est juste sur la barrière. Il nous manque un ou deux joueurs d'avant pour avoir de bonnes chances. Alors on va attendre de voir les matches de la prochaine semaine. Nous avons de bons tests qui s'en viennent, à Victoriaville (demain) et à Granby (dimanche). Et en plus, vendredi (contre les Harfangs), ça va être la soirée 'hommage à Marc Denis et Réal Paiement'. Si on n'attire pas autour de 2500 spectateurs, si la population d'ici n'est pas intéressée au hockey, je ne vois pas pourquoi on se forcerait à essayer d'aller jusqu'au bout.»

Et Marc Denis deviendrait, enfin, officiellement disponible aux intéressés.

Quant à Martin Biron, même advenant le départ de Denis pour Hull, Yvon Bouchard assure ne pas s'y intéresser. «Je ne suis pas intéressé à Martin parce que ça ne me donnerait rien de mettre la main sur un gardien de 19 ans après avoir laissé partir Marc, a expliqué Bouchard. Mais il y a d'autres équipes qui sont intéressées à lui, qui ont besoin d'un gardien. Rimouski, par exemple, est convaincu de pouvoir aller loin avec un gardien comme lui. Non, ça, c'est certain. Si j'obtenais Biron dans une transaction, ce serait pour l'envoyer ailleurs.»

# Ménard à nouveau joueur de la semaine

FRANÇOIS FOISY
LeDroit

Pour la troisième fois cette saison, Martin Ménard a été nommé joueur offensif par excellence de la dernière semaine d'activités dans la Ligue junior majeure du Québec.

Il faut dire que l'attaquant des Olympiques, qui occupait, avant les matches d'hier soir, le deuxième rang des marqueurs du circuit Courteau, a offert des statistiques impressionnantes entre le 23 décembre et le 5 janvier: en cinq rencontres, le numéro 25 a marqué sept buts et récolté pas moins de 15 mentions d'aide pour un total de 22 points, soit une moyenne de 4,4 points par match.

Ménard a sans contredit connu sa meilleure soirée dimanche, lors de la visite des Prédateurs de Granby, quand il marqué quatre buts et empoché autant d'aides dans le gain de 11-3 des Olympiques. Son compagnon de ligne Pavel Rosa a également connu un fort match, recueillant sept points (un but et six aides).

«Je suis très satisfait, surtout qu'on a gagné des matches importants, a expliqué Ménard hier. Surtout Granby, c'est l'*fun* de les battre. Chose certaine, ils (les Prédateurs) doivent trouver le temps long aujourd'hui.»

La belle tenue de Ménard au cours des derniers matches correspond à une lancée de huit gains et deux revers des Olympiques au cours de leurs 10 derniers matches.

Lors de leurs cinq dernières rencontres, les hommes de Claude



ARCHIVES, LeDroit

*Martin Ménard*

Julien ont marqué un total de 37 buts, de loin la meilleure fiche offensive du circuit au cours de cette période.

Rosa et Daniel Corso, des Tigres de Victoriaville, étaient les autres candidats en lice au titre de joueur offensif de la semaine.

Du côté défensif, l'honneur est revenu à l'ex-Olympique Jason Groleau, des Tigres, qui récolte ainsi son deuxième titre semblable en autant de semaines.

En quatre matches, Groleau a marqué un but et récolté quatre aides, maintenant un différentiel de plus-6.

Le nouveau-venu des Olympiques Martin Éthier et Stéphane Robidas, des Cataractes de Shawinigan, ont été les autres candidats au titre hebdomadaire.

Également hier, les Olympiques ont bâclé un échange mineur, cédant les droits sur Jason Lefebvre aux Cataractes de Shawinigan en retour de leur choix de neuvième ronde au prochain repêchage.

**Tournoi de hockey midget Kiwanis international de Hull**

**7 au 12 Janvier, 1997**

Aréna Robert-Guertin, Hull

**36 équipes**

**(24 "AAA" et 12 "AA")**

★ Alberta ★ Colombie-Britannique ★
Manitoba ★ Nouveau- Brunswick ★
Nouvelle-Écosse ★ Ontario ★ Québec ★
Saskatchewan ★ U.S.A. ★

**Saveur locale**: Intrépide de Gatineau - Intrépide Outaouais (Majeur et Mineur) - Ottawa West Golden Knights - South Ottawa Canadians

70 parties 6 jours

Entrée: 4,50 $ (18 ans et plus)
Laissez-passer: 12,00 $
Information: (819) 595-7700

Caisse populaire Sacré-Coeur de Hull

**Tournoi de hockey midget Kiwanis international de Hull**

**7 au 12 janvier**, 1997
Aréna Robert-Guertin
125, rue Carillon, Hull

LeDroit

**Entrée gratuite : 17 ans et moins avec ce coupon**

Trois buts, dont son 300e et le but de la victoire à quatre secondes de la fin

# Damphousse a tonné

**Vincent Damphousse se rappellera longtemps de son 300e but dans la Ligue nationale, mais peut-être plus de ses 301e et 302e, marqués dans les deux dernières minutes du match d'hier pour transformer une défaite imminente en une victoire de 5-4 sur les Whalers de Hartford.**

GUY ROBILLARD
**Presse Canadienne — Montréal**

Damphousse a réussi le but victorieux à quatre secondes de la fin, ce qui lui a valu une des plus belles ovations de la saison au centre Molson, et il a ainsi marqué neuf des 18 derniers buts de son équipe, portant son total à 19, un sommet chez le Canadien.

Pour son but victorieux, il a pu s'échapper à deux contre un grâce à une passe de Mark Recchi lorsque Curtis Leschyshyn a trouvé le moyen de se faire piéger à la ligne bleue du Canadien.

Le Canadien peut dire merci à son capitaine, car il a continué de cafouiller au centre Molson, étant limité à 11 tirs au filet lors des 40 premières minutes de jeu, au cours desquelles il a trouvé le moyen de marquer trois buts. Il faut reconnaître que le Canadien est devenu une équipe très opportuniste depuis quelque temps.

Il a ainsi porté à sept sa série de matchs sans défaite et s'est approché à un seul point des Whalers et du septième rang de l'association Est. Ces derniers ont deux matches en main.

Les Whalers sont venus de l'arrière trois fois au cours des deux premières périodes, et Sami Kapanen leur a procuré l'avance à la troisième. À son premier match depuis le 30 novembre, il a pu glisser la rondelle sous Jocelyn Thibault, qui venait d'arrêter deux fois Steven Rice seul devant lui. Keith Primeau a été à l'origine du jeu après avoir coupé une mauvaise sortie de Scott Thornton à sa ligne bleue.

Damphousse a créé l'égalité en poussant dans le filet un retour d'un faible lancer de Peter Popovic mal contrôlé par Jason Muzzatti.

Les autres marqueurs du Canadien, ont été David Wilkie, qui en était à son premier point en 18 matchs, et Chris Murray.

Andrew Cassels a marqué deux buts pour les Whalers et Stu Grimson, l'autre, son deuxième seulement en 38 rencontres.

Le Canadien a dû essuyer des huées avant le revirement tardif de la troisième période, notamment Stéphane Richer, en partie responsable du troisième but des Whalers, conséquence d'une très vilaine passe.



PRESSE CANADIENNE

*Stéphane Quintal, du Canadien, a renversé Kent Manderville, des Whalers, lorsque celui-ci a tenté de le plaquer au premier tiers du match d'hier soir au centre Molson, remporté 5-4 par le Tricolore.*

# «Je n'ai jamais douté que ça débloquerait» — Damphousse

GUY ROBILLARD
**Presse Canadienne — Montréal**

Vincent Damphousse n'a pas fait cachette qu'il souhaitait réussir son 300e but en carrière à Montréal, devant ses partisans.

«Je suis bien content», a-t-il ajouté, «mais de là à penser que j'allais en réussir trois...»

Son sourire radieux après son troisième, qui procurait la victoire à quatre secondes de la fin de la dernière période, disait tout.

Damphousse a réussi neuf buts lors des cinq derniers matchs du Canadien, lui qui avait été limité à trois à ses 21 précédents!

«Je suis habitué à connaître de mauvais débuts de saisons, a-t-il dit. Mais jamais ça n'avait duré aussi longtemps. J'avais hâte que ça arrive, mais je n'ai jamais douté que ça débloquerait.»

En cinq matches, Damphousse est passé au premier rang chez le Canadien avec un total de 19 buts.

Le déclic s'est fait le 29 décembre à Miami, où il a réussi les deux buts d'une victoire de 2-1 sur les Panthers. Curieusement, il a été aidé par son jeu en désavantage numérique depuis qu'il a été uni à Sébastien Bordeleau, ayant marqué deux de ses buts quand le Canadien était à court d'un joueur.

Il connaît aussi du succès depuis que les blessures ont amené Mario Tremblay à l'utiliser sur un trio complété par Mark Recchi et Brian Savage, ce dernier étant devenu un habile fabricant de jeux. Encore hier, ses deux ailiers ont amassé deux passes chacun.

Tremblay n'a évidemment pas ménagé ses éloges à l'endroit de Damphousse après la victoire que celui-ci a méritée presque à lui seul.

Selon son calcul, son capitaine a joué entre 25 et 26 minutes, dont 13 au cours de la seule dernière période.

«Il a été utilisé à outrance et il a joué tout un match, a commenté l'entraîneur. Depuis que nous sommes de retour dans l'action, notre capitaine a pris le taureau par les cornes. Il joue du grand hockey comme l'an passé, et ai-je besoin de dire que je suis fier de lui.»

## Durant le match

# Giguère toujours à Hartford

**Guy Robillard — PC — Montréal**

Le malheur des uns fait le bonheur des... jeunes gardiens québécois.

Après Patrick Lalime, Marcel Cousineau, José Théodore et Marc Denis, qui ont tous joué dans la LNH cette saison, le dernier en lice de la filière québécoise est Jean-Sébastien Giguère, qui aurait bien aimé affronter le Canadien dans l'uniforme des Whalers de Hartford, hier au centre Molson, avant d'être retourné à son équipe junior de Halifax au retour de Sean Burke prévu dans une semaine. Le vétéran gardien s'est d'ailleurs entraîné hier matin.

«J'aurais aimé ça», n'a pas caché le jeune gardien de Blainville, au nord de Montréal. «Juste le fait de pratiquer ici, j'étais pompé.»

Giguère a pris part à six matchs des Whalers comme auxiliaire de Jason Muzzatti. Il a une victoire inscrite à sa fiche, 3-2 sur Ottawa, et il a été crédité de deux défaites, avec une moyenne honorable de 3,48: «Je suis très satisfait», assure-t-il.

Giguère a refusé l'invitation de tenter sa chance avec l'équipe canadienne junior gagnante du championnat du monde pour demeurer avec les Whalers.

«On m'a donné le choix à Hartford, disait-il hier, et j'ai préféré rester. Pour moi, c'est de l'expérience en banque. C'est une chance que je ne pouvais pas rater, d'autant plus que je n'étais pas certain d'être choisi avec l'équipe nationale».

Giguère a travaillé sous les ordres de Benoît Allaire à sa première année junior à Verdun et il s'est longuement entretenu avec l'entraîneur des gardiens du Canadien hier.

Il est allé aux écoles de hockey des deux frères Allaire (l'autre est François, qui a quitté le Canadien la saison dernière) et c'est eux qu'il cite en premier pour expliquer le succès des gardiens issus de la filière québécoise: «L'entraînement des gardiens au Québec est quelque chose que l'on ne retrouve nulle part ailleurs dans le monde», dit-il.

**4** **5**

## Des blessés, encore des blessés

Les deux adversaires d'hier auraient pu former une excellente troisième équipe avec tous les joueurs blessés qui manquaient à l'appel.

Il y aurait eu Sean Burke devant le filet, Vladimir Malakhov, Patrice Brisebois, Jeff Brown, Glen Featherstone, Kevin Haller à la défense, Saku Koivu, Marc Bureau, Shayne Corson, Valeri Bure, Terry Ryan, Nelson Emerson, Jeff O'Neill et Jeff Daniels à l'attaque.

Les deux formations étaient privées de sept réguliers (sans compter Ryan pour le Canadien). Contre Washington samedi, c'est 10 réguliers des Whalers qui n'étaient pas en uniforme!

## Jamais vu ça

L'entraîneur Paul Maurice, qui affirme n'avoir jamais rien vu de tel, croit que la tolérance de l'accrochage par les arbitres explique en partie les nombreuses blessures à l'aine.

Sans excuser complètement Keith Primeau, il a aussi expliqué que son joueur avait été accroché à plusieurs reprises avant de se défouler dans le dos de Joé Juneau.

Primeau revenait au jeu, hier, après avoir purgé une suspension de deux matchs.

## Retour de Quintal

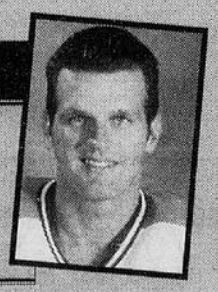
Il y aurait donc eu encore plus de joueurs disponibles pour l'équipe des blessés si le match avait été présenté quelques jours plus tôt.

En effet, Stéphane Quintal est revenu au jeu après avoir raté deux matchs en raison d'une contusion à la clavicule. Brian Savage, lui, était suffisamment remis de la grippe qui lui a valu un congé d'entraînement la veille. Tous les joueurs du Canadien suffisamment en santé ont endossé l'uniforme et Jocelyn Thibault était devant le filet même s'il a été exempté de l'entraînement matinal (après avoir été atteint à un pied la veille).

Chez les Whalers, le défenseur Gerald Diduck, et l'attaquant Sami Kapanen étaient de retour, après avoir raté respectivement deux et cinq semaines.

## Nos trois étoiles

1. Vincent Damphousse
2. Andrew Cassels
3. Peter Popovic



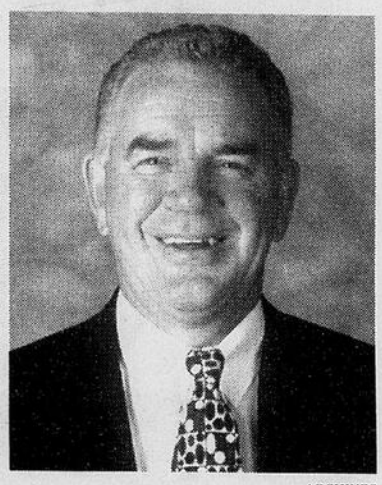
*Damphousse y est allé d'un tour du chapeau, incluant les buts égalisateur et vainqueur.*

**PROCHAIN MATCH: JEUDI SOIR CONTRE LES BRUINS À BOSTON**

# L'absence de Puppa coûte cher à Tampa

Si le Lightning de Tampa Bay disputait le dernier rang de la conférence de l'Est aux Sénateurs d'Ottawa, hier soir, c'est en grande partie à cause de la blessure au dos qui tient le gardien étoile Daren Puppa à l'écart du jeu depuis le début de la saison. Puppa a disputé une seule partie cette année et son retour au jeu n'est pas encore planifié depuis qu'il a subi une intervention chirurgicale au dos.

FRANÇOIS GAGNON
LeDroit



ARCHIVES

*Terry Crisp*

«C'est LA raison de nos insuccès. Je ne veux pas dire que nos gardiens actuels (Rick Tabaracci et Corey Swabb) ne sont pas bons, mais l'absence de Puppa, et des arrêts qu'il effectue, nous a coûté entre 14 et 16 points au classement jusqu'ici cette année. Et je suis 'conservateur'. Avec 16 points de plus au classement, nous serions quatrièmes dans notre division derrière les Rangers au lieu d'être dans la cave. On donne un mauvais but par ci par là et on ne peut simplement plus se permettre ces buts avec la nouvelle parité», faisait remarquer le toujours affable Terry Crisp

«L'absence de Puppa n'a pas seulement un impact devant le but, mais les bonnes performances d'un gardien aident la défensive à bien jouer, à afficher une plus grande confiance. Dans notre situation, tout le monde est plus tendu», a mentionné l'entraîneur-chef du Lightning.

Cette tension se fait aussi sentir à l'intérieur du vestiaire où une sortie de quelques joueurs mettant en cause le leadership de Crisp a fait couler beaucoup d'encre à Tampa. Crisp, l'entraîneur-chef de la LNH qui a le plus d'années consécutives de service au sein de la même organisation — il est à Tampa depuis le tout premier match du Lightning — ne s'en fait pas le moins du monde.

«Bah! J'ai appris il y a longtemps que je devais avoir du plaisir dans ce travail et c'est ce que je fais. Je ne me 'badre' pas de toutes ces histoires. L'équipe connaît des ennuis et le meilleur remède, c'est de gagner.»

Et si Puppa ne revient pas pour répéter son exploit de l'an dernier alors qu'il a guidé le Lightning en séries éliminatoires?

«Au moins, les autres joueurs absents sont tous rétablis. Pour Daren, je ne sais plus à quoi m'en tenir. J'ai tout entendu depuis son opération. On a parlé d'une absence d'une semaine, d'un mois, d'un an, on a même dit qu'il ne jouera plus jamais. Je fais mon travail avec les joueurs que nous avons en main, mais avec une brigade en santé, on devrait connaître une bien meilleure deuxième moitié de saison et s'assurer d'une place dans les séries.»

## Les Sénateurs en bref

### Martin heureux pour Quenneville

L'entrée en scène de Joël Quenneville au sein de la confrérie des entraîneurs-chefs de la LNH a fait bien plaisir à Jacques Martin. Les deux hommes se sont côtoyés dans l'organisation des Nordiques et de l'Avalanche alors qu'ils occupaient des postes d'adjoint à Marc Crawford. «Joël est un gars bien différent de Mike Keenan. Il est plus ouvert au dialogue, mais sera exigeant au point de vue de l'éthique de travail. Je n'ai aucun doute qu'il connaîtra du succès. Il profite d'un bagage de plus de 1000 matches dans la LNH — défenseur, il a complété sa carrière en 1991 après des escales au Colorado, à Hartford, au New Jersey, à Toronto, à Washington — et a fait ses classes dans les mineures et comme adjoint dans la LNH. Je lui ai parlé à quelques reprises au cours des derniers jours et je suis bien content pour lui. J'espère seulement qu'on aura autant de succès lors de notre visite à Saint Louis que nous en avons eu l'an dernier contre Mike Keenan», a conclu l'entraîneur-chef des Sénateurs en faisait référence à la victoire de 7-1 remportée le 20 février dernier.

### Neckar au centre Corel

Après avoir passé un mois à Edmonton, où il s'est fait opérer au genou, et un mois en République tchèque, où il a amorcé sa convalescence, le défenseur Stanislav Neckar est débarqué au centre Corel hier. Victime d'une blessure au genou qui a mis un terme hâtivement à sa saison le 18 octobre dernier, Neckar ne boite presque plus. «Ça va déjà beaucoup mieux. J'ai repris un peu de force dans ma jambe et je travaille très fort en physiothérapie afin de pouvoir reprendre l'entraînement — sur vélo stationnaire — d'ici à quelques semaines. L'inactivité me pèse énormément, mais je m'encourage à l'idée de revenir autour de l'équipe et de reprendre mes activités», faisait remarquer le défenseur qui ne sera de retour au jeu que la saison prochaine.

41

SEARS
*Attendez-vous à plus*

Le solde prend fin dimanche!

OFFRE REMARQUABLE!




Pneus imparfaits* Michelin

| Dimension | Première qualité chacun | Imparfaits chacun |
|---|---|---|
| P155/80R13 | 109.99 | 59.99 |
| P185/75R14 | 157.99 | 85.99 |
| P195/75R14 | 165.99 | 89.99 |
| P205/75R14 | 173.99 | 94.99 |
| P215/75R14 | 186.99 | 101.99 |
| P205/75R15 | 183.99 | 99.99 |
| P235/75R15 | 207.99 | 113.99 |
| P185/70R14 | 152.99 | 75.99 |
| P205/70R14 | 169.99 | 84.99 |
| P205/70R15 | 178.99 | 88.99 |
| P215/70R15 | 186.99 | 92.99 |

Inclut une garantie sans frais contre les dommages routiers†
Autres dimensions également en solde

Ces pneus imparfaits* RoadHandler[MD] Plus offrent une très bonne traction dans la boue et la neige pour conduite toute saison, particulièrement par temps froid. Série n° 79000.
*Les légères imperfections n'affectent en rien la performance de ces pneus

130,000 km Garantie contre l'usure de la bande de roulement†




RABAIS DE 10$

Seulement 69,99 Ch. Avec reprise**
Cour. Sears 79,99 avec reprise**
Toutes dimensions... un seul bas prix! Batterie DieHard[MD] offrant jusqu'à 130 minutes de réserve maximale. Garantie de 66 mois† incluant une période de remplacement sans frais de 12 mois. Série 50600.
**À l'achat d'une batterie neuve chez Sears, un dépôt de 5 $ sera exigé. Ce dépôt vous sera remis lorsque vous nous retournerez votre vieille batterie pour le recyclage.

RABAIS DE 25%

Pneus à neige à partir de 39,99 Ch. P145/80R12
Cour. Sears 55,99
Pneu radial RoadHandler Glace et Neige II à bande de roulement "mordante" pour traction supérieure dans toutes les conditions de conduite d'hiver. Série 70000.

Prix de solde en vigueur jusqu'au dimanche 12 janvier 1997, tant qu'il y en aura
De plus, utilisez votre carte Sears et
NE PAYEZ RIEN AVANT JUILLET 1997
sur TOUS les produits et services pour l'auto
PAS d'achat minimal PAS d'acompte à verser PAS d'intervention d'un tiers pour le crédit
Sur approbation de crédit, avec votre carte Sears. 35 $ de frais de paiement différé et tous frais et taxes applicables payables au moment de l'achat. Cette offre prend fin le dimanche 26 janvier 1997 et exclut les articles soldés dans nos centres de liquidation et les achats par catalogue. Renseignez-vous.

Copyright 1997. Sears Canada Inc.

SEARS
*Attendez-vous à plus*

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE : Carlingwood : lundi et mardi de 7 h à 21 h, mercredi au vendredi de 7 h à 21 h, samedi de 7 h 30 à 18 h et dimanche de 12 h à 17 h. Les Galeries de Hull : lundi et mardi de 7 h à 18 h, mercredi au vendredi de 7 h à 21 h, samedi de 8 h à 17 h et dimanche de 12 h à 17 h. La ligne directe au Centre de l'Auto : 770-4471. Les produits et services pour l'auto ne sont pas offerts au magasin Sears du boul. Saint-Laurent.

## Durant le match

# Chassé met le cap sur Détroit

François Gagnon — LeDroit

Dennis Chassé avait réclamé un entretien avec son entraîneur-chef, hier matin, afin de lui demander de jouer plus souvent. Le réserviste des Sénateurs l'a eu, son entretien, mais avant qu'il n'ait eu le temps de faire part de ses doléances, Jacques Martin lui a annoncé que son nom était soumis au ballottage en marge de sa rétrogradation aux Vipers de Détroit, de la Ligue internationale.

«C'est une bien mauvaise nouvelle, a admis l'ailier droit en sortant du bureau de Jacques Martin. Je croyais bien jouer lorsque j'étais utilisé, mais ce n'est pas facile d'impressionner les entraîneurs lorsque tu ne fais que quatre ou cinq présences par rencontre sur la patinoire. J'aurais aimé avoir une meilleure chance de me faire valoir.»

L'ailier droit qui aura 27 ans le mois prochain affichait une récolte offensive assez timide d'un buts et quatre passes en 22 matches disputés, mais était l'un des cinq joueurs à présenter un différentiel positif, à plus-3. Il aurait raté hier un quatrième match consécutif.

Chassé, qui n'a jamais pu s'imposer dans la LNH depuis cinq ans — il a joué avec les Blues de Saint-Louis, les Capitals de Washington et les Jets de Winnipeg la saison dernière amassant trois buts seulement en 60 rencontres —, ne sait pas ce que l'avenir lui réserve et, surtout, si une place s'ouvrira pour lui dans la LNH.

«Je suis très déçu et un peu découragé car je serais bien surpris qu'une équipe de la LNH me réclame au ballottage. Je ne suis pas le genre de gars qu'on vient piger au ballottage. Il faudra que je me concentre à jouer du meilleur hockey et avec les blessures qui affligent bien des clubs, on ne sait jamais ce qui pourrait arriver.»

Fort d'un contrat d'une saison signé quelques semaines seulement avant le début de la saison, Chassé touchait un salaire de 275 000 $ avec les Sénateurs. Il encaissera une perte importante de revenu puisqu'il recevra 75 000 $ une fois dans l'uniforme des Vipers de Détroit.

Tampa Bay 4 — 3

## Yashine fait plaisir à ses partisans

Après sa grande plaidoirie pour reprendre sa place dans le coeur des amateurs de hockey d'Ottawa, en matinée, Alexeï Yashine a marqué le premier but des Sénateurs, hier, alors que Yashine a foncé au filet du Lightning pour pousser la rondelle derrière Rick Tabaracci. Ironiquement, son but combiné à une promotion mise de l'avant par les Sénateurs permettra aux amateurs présents au match de profiter d'un Big Mac gratuit...

## Langkow attaque

L'attaquant recrue Damian Langkow a poursuivi sa lancée offensive, hier, en marquant le deuxième but du Lightning, son septième but à ses huit derniers matches. Langkow a décoché un tir qui semblait inoffensif, mais la rondelle a dévié sur la lame d'un patin de Janne Laukkanen, qui surveillait étroitement Rob Zamuner.

## Selivanov fait plaisir à beau papa

Alex Selivanov a ouvert le pointage hier lorsqu'il a profité d'une descente à deux contre un en compagnie de Shawn Burr pour déjouer Damian Rhodes avec un tir précis du côté du bâton. C'était le 11e but de la saison pour Selivanov, qui est aussi le gendre du grand patron du Lightning, Phil Esposito qui a donné la main de sa fille Carey à son jeune employé.

## Tirs en série

Les Sénateurs ont mis un terme hier à leur série de 10 matches consécutifs au cours desquels ils ont dominé l'adversaire au chapitre des tirs au but. Avant le match d'hier, les Sénateurs avaient maintenu une moyenne de 30,5 tirs par match alors que leurs adversaires ont tiré 21,6 fois par rencontre. Hier, les Sénateurs ont été dominés au chapitre des tirs au but pour une 14e fois seulement en 38 rencontres.

## Les absents

Si Denis Chassé a eu la désagréable surprise de se faire rétrograder à la Ligue internationale, le vétéran Dave Hannan et le défenseur Christer Olsson ont une nouvelle fois, hier, été laissés de côté par Jacques Martin. Hannan ratait un quatrième match et Olsson a été écarté pour une neuvième rencontre.

## Nos trois étoiles

1. Alex Selivanov
2. Rick Tabaracci
3. Randy Cunneyworth



*Selivanov a dirigé l'attaque du Lightning*

**PROCHAIN MATCH: VISITE DE L'AVALANCHE DU COLORADO JEUDI SOIR**

Les Sénateurs ne peuvent combler un recul de 4-1

# Trop peu, trop tard

**Les Sénateurs ont joué avec le feu, hier soir, et ils se sont fait brûler par le Lightning de Tampa Bay, qui a remporté une victoire de 4-3 malgré une tentative de ralliement de la troupe de Jacques Martin en fin de match.**

FRANÇOIS GAGNON
LeDroit

Un résultat décevant pour la maigre foule de 11 329 spectateurs, la pire de l'histoire de presque un an du centre Corel.

Les Sénateurs ont ouvert la rencontre avec force obligeant le gardien Rick Tabaracci à se signaler en début de rencontre, mais ce sont les joueurs du Lightning qui ont enfilé les deux premiers buts, ceux de Alex Selivanov et de Damon Langkow, après que Steve Duchesne eut été volé de la mitaine par le gardien de Tampa Bay.

La première période a donné du jeu spectaculaire, mais la deuxième a été terne au possible alors que seul Shawn Burr a marqué.

Le dernier tiers s'est amorcé sur un score de 3-1 et le Lightning a jeté une douche d'eau froide après 1:43 de jeu alors que le défenseur Bill Houlder a enfilé son premier but de la saison.

De la pointe, Houlder a décoché un tir frappé haut qui a déjoué Damian Rhodes, qui semblait avoir la vue obstruée par Brian Bradley et Lance Pitlick.

C'était 4-1, mais Lance Pitlick a vite racheté son erreur 29 secondes plus tard en déjouant Rick Tabaracci d'un tir de la pointe qui a dévié à deux reprises sur des patins à l'embouchure du but.

Tabaracci a ensuite mis son équipe dans l'eau chaude en écopant une pénalité pour obstruction.

À cinq contre quatre, Randy Cunneyworth a déjoué le gardien de Tampa Bay en faisant dévier un tir de Janne Laukkanen. C'était un neuvième point en neuf matches pour le capitaine des Sénateurs et son troisième but en deux matches consécutifs.



PRESSE CANADIENNE

*Alexeï Yashine a pris les grands moyens pour marquer le premier but des Sénateurs au premier tiers du match d'hier, entrant en collision avec le gardien du Lightning Rick Tabaracci juste après l'avoir déjoué.*

### Des chances ratées en fin de match

La panique s'est installée dans le camp du Tampa Bay et, pour un deuxième match de suite, Sergeï Zholtok a raté une chance inouïe alors qu'il a hérité d'une rondelle libre pendant que Tabaracci était étendu de tout son long. Zholtok a été incapable de soulever la rondelle pour égaler la marque.

En fin de match, Tabaracci a sauvé la situation en effectuant deux autres arrêts clés aux dépens de Steve Duchesne d'abord et de Daniel Alfredsson ensuite.

Mais ce ralliement n'a pas sauvé la rencontre aux yeux de l'entraîneur-chef Jacques Martin.

«On n'a simplement pas joué 60 minutes. Je peux excuser des revers comme celui de samedi — 6-4 à New York contre les Rangers — alors qu'on a bataillé tout le match, mais ce soir on a limité nos efforts, a mentionné Martin qui a chambardé ses trios, séparant Daniel Alfredsson et Alexeï Yashine. Il ne se passait rien en deuxième moitié de première et en deuxième. Il fallait faire quelque chose.»

On verra de quelle façon réagira Martin, ce matin lors de l'entraînement, à la suite de cet effort mitigé de ses joueurs.

# Des Sénateurs bougonneux

FRANÇOIS GAGNON
LeDroit

Ça bougonnait dans le vestiaire des Sénateurs après la rencontre d'hier.

Steve Duchesne, qui est normalement disposé à commenter les performances de l'équipe, a plutôt tourné le dos en sortant de la douche faisant fi des demandes d'entrevues des journalistes.

En des termes plus virulents, Duchesne a demandé à ce qu'on lui fiche la paix.

Il faut dire que le défenseur reconnu pour ses talents offensifs s'est fait voler deux buts par Tabaracci, qui a paré des tirs des poignets que Duchesne tentait de loger dans la lucarne gauche.

Pédalant à fond de train sur un vélo stationnaire après la rencontre, Sergeï Zholtok a limité son analyse à un bien terne: «je ne sais pas» lorsqu'on lui a demandé ce qui s'est passé lorsqu'il a raté un but désert qui lui aurait permis de niveler la marque.

Au son de la sirène mettant fin au match, Zholtok, debout au banc des joueurs, a fracassé son bâton en guise de dépit.

Le capitaine Randy Cunneyworth a affronté les journalistes et reconnu que l'effort n'y était pas. «On savait que ce ne serait pas facile, mais on a malgré tout profité de bonnes chances. Ils ne nous ont pas dominés, de fait, ce n'est pas tant ce qu'ils ont fait sur la glace que ce que nous n'avons pas fait qui a été le point tournant.»

«On a attendu que quelqu'un fasse le premier pas avant de se mettre à jouer et c'est ce qui nous a coûté le match. On a effectué un beau ralliement, mais on n'aurait jamais dû se retrouver dans cette position. On s'est écrasé après qu'ils eurent ouvert la marque malgré le fait que nous avions dominé le début de la rencontre», a ajouté Daniel Alfredsson.

Dans le vestiaire du Lightning, Rick Tabaracci était heureux du résultat du match, mais moins de la façon dont il s'est terminé.

«À 4-1 je savais qu'on allait gagner, mais j'anticipais un match bien plus facile. Lorsqu'ils ont resserré le score 4-3 alors que je venais d'être puni, j'ai senti la pression monter et on s'est tous mis à jouer nerveusement. Quant aux arrêts contre Duchesne, je suis simplement content d'avoir bien réagi avec la mitaine. Je ne lui donnais pas d'espace pour tirer.

«C'étaient de bons arrêts, tout comme celui en fin de match aux dépens d'Alfredsson. On s'est tellement fait avoir sur des buts chanceux en fin de match que je suis bien content d'avoir pu protéger l'avance», a ajouté le gardien.



## François Gagnon

### Montré du doigt pour ses performances en dents de scie

# Yashine plaide sa cause

**Paresseux! Égoïste! Bébé gâté! Alexeï Yashine est montré du doigt par tous les amateurs de hockey des Sénateurs d'Ottawa qui s'attendaient à bien plus de la part du grand joueur de centre russe.**

Maintenant âgé de 23 ans, à sa quatrième saison dans la LNH, et surtout armé du lucratif contrat qu'on lui a consenti, lui qui tenait à être le joueur le mieux payé des Sénateurs, Alexeï Yashine n'arrive pas encore à s'imposer sur la glace.

Compagnon de trio de Daniel Alfredsson, Yashine est relégué dans l'ombre de son ailier droit, qui revendiquait, avant le match d'hier, cinq points de plus que lui.

Mais pis encore pour Yashine, c'est l'ego de ce tout premier choix de l'histoire des Sénateurs qui en prend un coup cette saison alors que Daniel Alfredsson, avec sa combativité, est devenu le favori de la foule. La présence d'Alfredsson au match des étoiles la saison dernière, son titre de recrue de l'année et sa participation au prochain match des étoiles, dans deux semaines à San Jose, font d'Alfredsson la coqueluche des Sénateurs.

Yashine, lui, a rallié le camp des mal aimés.

«Je croyais que les gens aimaient leur équipe avant tout et qu'ils appuyaient tous les joueurs, peu importe le rôle qu'ils jouent. Je marque peut-être moins, mais les gens devraient comprendre que si j'ai deux joueurs sur le dos, ça donne plus de place à Daniel et il en profite. C'est sûr que mon nom est moins souvent sur la feuille de pointage, mais je fais ma part et je donne mon plein rendement à chacune des présences.

«Je ne comprends pas pourquoi on me tombe sur le dos dès que je suis deux matches sans marquer. Ce qui me blesse le plus, c'est que les gens prétendent que je n'aime pas jouer au hockey. C'est tout ce que je fais dans la vie. Il me semble que ce devrait être suffisant pour qu'ils comprennent. J'aime le hockey et je m'y consacre exclusivement. Peut-être que les gens ne considèrent pas que mon 100 % est suffisant. Pourtant, je ne suis pas loin derrière Alfie», a plaidé Yashine, hier matin, après l'entraînement d'avant-match des Sénateurs.

Cette réaction de Yashine surprend un peu, car quoi qu'il en dise, sa principale préoccupation est de marquer des buts. C'est pour cette raison qu'il a obtenu un contrat de 15 millions $ pour cinq ans, et c'est avec ces buts qu'il retrouvera sa place dans le coeur des partisans.

Et à voir l'appétit gargantuesque qu'il a pour la rondelle lorsqu'il est sur la patinoire, on n'a pas à suivre les matches de trop près pour constater à quel points le grand Russe tient à marquer.

#### Mal utilisé

Après avoir assuré ne pas être le moins du monde en compétition avec qui que ce soit au sein de l'équipe pour le statut de joueur vedette, Yashine a repris son plaidoyer sur sa façon de jouer au hockey et a mis en cause certaines stratégies adoptées par l'équipe qui ont pour effet de restreindre la marge de manoeuvre d'un joueur de talent comme lui.

«Je ne suis pas flamboyant lorsque je patine. Il y en a d'autres qui sont plus spectaculaires, mais sont-ils vraiment plus utiles? C'est mon style. C'est comme ça que je joue depuis que je suis tout petit, c'est ça qui m'a conduit à la LNH. Je contrôle le jeu et je ne donne peut-être pas l'impression d'aller très vite, mais j'y vais à fond. C'est peut-être pour cette raison qu'on analyse mal mon jeu. Des gars comme Teemu Selanne ou Paul Kariya sont très spectaculaires, mais Kariya ne donne son 100 % que lorsqu'il profite d'une échappée...

«Il y a aussi le fait qu'il est bien difficile d'orchestrer des poussées lorsque nous sortons la rondelle par les baies vitrées et qu'on nous demande de lancer la rondelle au fond de la zone dès qu'on traverse la ligne rouge. Je comprends la stratégie de l'entraîneur, c'est lui qui décide et je me plie à ses exigences, mais ce n'est pas de nature à aider l'aspect spectaculaire», ajoutait le grand joueur russe qui s'ouvrait ainsi aux journalistes pour une rare fois cette saison.

> «Il est difficile d'orchestrer des poussées lorsque nous sortons la rondelle par les baies vitrées et qu'on nous demande de lancer la rondelle au fond de la zone dès qu'on traverse la ligne rouge.»
>
> – Alexeï Yashine



ARCHIVES, LeDroit

*Le centre des Sénateurs Alexeï Yashine ne comprend pas pourquoi les partisans de l'équipe sont si exigeants envers lui et critiquent son style de jeu.*

#### Mahovlich ou Béliveau?

Avec les 32 points qu'il présente, Alexeï Yashine s'achemine vers une saison de 70 à 75 points.

C'est trop peu aux yeux des amateurs qui en demandent plus.

Mais si Alexeï Yashine dit vrai lorsqu'il prétend donner son plein rendement, est-ce que dans les faits, ce joueur à qui Pierre Gauthier a consenti un contrat de 15 millions $ pour cinq ans n'est pas la machine offensive que les Sénateurs ont toujours prétendu qu'il était?

«C'est une bonne question, a lancé Jacques Martin lorsque questionné sur le rendement de son joueur de centre. Les attentes des gens sont souvent placées très haut en raison des succès remportés dans les rangs juniors ou les circuits inférieurs. La LNH, c'est une ligue d'hommes et un gars comme Alexeï Yashine n'a encore rien fait pour hériter du statut de joueur vedette.

«Regarde un gars comme Mike Modano. C'est la première saison qu'il se hisse vraiment au rang de super vedette. Mats Sundin a mis combien d'années avant de s'imposer tant à Québec qu'à Toronto? Les gens exigent des succès immédiats, mais il faut du temps pour que ces joueurs atteignent leur plein rendement», ajoute Martin.

Alexeï Yashine se retrouve, pour ceux qui s'en souviennent, dans le même genre de bateau que le grand et gros Pete Mahovlich, qui a récolté près de 1000 points au cours de sa carrière mais à qui les partisans du Canadien de Montréal reprochaient de ne jamais en donner assez.

«C'était comme ça avec Jean Béliveau», a ajouté Jacques Martin.

Comme le premier, Yashine semble se traîner les pieds plus souvent qu'à son tour. Mais comme le deuxième, il est capable de soulever les foules avec ses feintes du tonnerre et son talent hors du commun de manieur de bâton.

Souhaitons toutefois pour les Sénateurs et pour leurs partisans qu'Alexeï Yashine suive plus les traces d'un Jean Béliveau que d'un Pete Mahovlich.

**Aujourd'hui**



## Lemieux joueur de la semaine

Mario Lemieux, des Penguins de Pittsburgh, a été nommé joueur de la dernière semaine dans la LNH pour sa récolte de 11 points en trois matches. Il a devancé son coéquipier Patrick Lalime et Wayne Gretzky, des Rangers. C'est la 22e fois de sa carrière qu'il récolte un tel honneur.

**Hockey**

## Le tournoi Kiwanis se met en branle

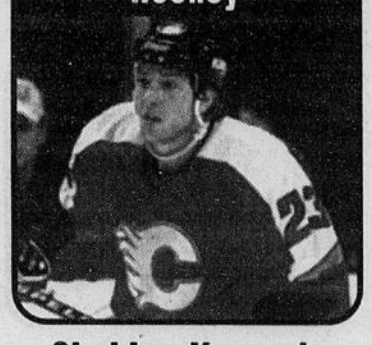
Page 33

**Olympiques de Hull**

## Henry a toujours Denis dans sa mire

Page 39

**Hockey**



## Sheldon Kennedy agressé par Graham James

Page 38

La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7704

AVEZ-VOUS BESOIN D'UN COUP DE CHANCE DURANT LES FÊTES ?

# OFFRE SPÉCIALE DES FÊTES

CHEZ LES CONCESSIONNAIRES

avec financement à

# 3,9%

d'une durée de 48 mois.

(Achat uniquement)

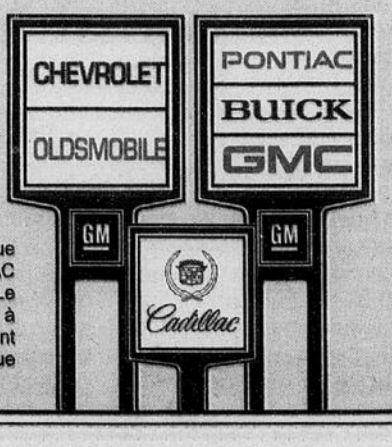
## Obtenez un financement à 3,9 % et de faibles taux de location sur TOUS les véhicules GM 1996 et 1997 en stock.

**Comparez les économies grâce au financement spécial GMAC.**

| Montant financé | Coût d'emprunt à 7,9 %** | Coût d'emprunt à 3,9 %* | Durée | ÉCONOMIES APPROX. |
|---|---|---|---|---|
| 20 000 $ | 3 391,36 $ | 1 632,64 $ | 48 mois | 1 758,72 $ |
| 25 000 $ | 4 239,20 $ | 2 040,80 $ | 48 mois | 2 198,40 $ |
| 30 000 $ | 5 087,04 $ | 2 449,44 $ | 48 mois | 2 637,60 $ |

LES SERVICES FINANCIERS GMAC

**"Dépêchez-vous, l'offre se termine le 11 janvier 1997"**




**Prenez note de ce qui suit :** *On ne peut pas combiner cette offre de durée limitée avec d'autres, ni l'utiliser en conjonction avec d'autres offres. L'offre s'applique aux livraisons aux clients au détail des modèles neufs ou de démonstration 1996 et 1997, achetés du stock d'un concessionnaire. Financement sur crédit GMAC approuvé uniquement. Exemple n° 1 : sur 20 000 $ à un TPA de 3,9 %, la mensualité est de 450,68 $ pendant 48 mois. Le coût d'emprunt s'élève à 1 632,64 $. Le montant total dû est 21 632,64 $. Exemple n° 2 : sur 25 000 $ à un TPA de 3,9 %, la mensualité est de 563,35 $ pendant 48 mois. Le coût d'emprunt s'élève à 2 040,80 $. Le montant total dû est 27 040,80 $. Exemple n° 3 : sur 30 000 $ à un TPA de 3,9 %, la mensualité est de 676,03 $ pendant 48 mois. Le coût d'emprunt s'élève à 2 449,44 $. Le montant total dû est 32 449,44 $. Consultez le concessionnaire à propos des conditions et des détails. **Le taux de prêt moyen d'une banque commerciale au 1er décembre 1996.

Gloucester Orléans Cumberland

1997 à Gloucester

# Une année de grands défis

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

L'année 1997 sera marquée par de grands changements dans Ottawa-Carleton et les municipalités de Cumberland et de Gloucester ne seront pas à l'abri.

Le maire de Gloucester, Claudette Cain, parle d'une année qui sera empreinte de «grands défis». «L'existence même de notre municipalité est en jeu», lance-t-elle.

Peu importe les modifications qui seront apportées à la structure municipale ou régionale dans Ottawa-Carleton, Gloucester doit trouver sa place, insiste le maire. «Nous voulons préserver notre histoire, notre héritage», assure Mme Cain.

Et pour ce faire, le groupe des maires (exluant Jacquelin Holzman à Ottawa) doit convaincre le gouvernement ontarien de la viabilité d'un gouvernement municipal et local fort. Les municipalités, ajoute le maire, forment le gouvernement qui se veut le plus près des gens. «C'est pour cela que le gouvernement local doit être préservé.»

Outre les défis de sa municipalité, l'année 1997 apportera aussi son lots de défis au maire Cain qui sera de nouveau dans la course à la mairie. Mais à la mairie de quelle municipalité, se demande-t-elle. De «Gloucester ou de la nouvelle municipalité de l'est?» Mme Cain ne possède pas la boule de crystal qui lui permettrait de prédire l'avenir.

Il n'en demeure pas moins qu'elle s'attend à ce que les changements entrent en vigueur avec le scrutin municipal du 10 novembre. «Le ministre (des Affaires municipales) met tout en place pour que cela se fasse vite.»

À Cumberland, le maire Brian Coburn entrevoit lui aussi l'année en sachant que des changements sont imminents, mais il est moins pressé que son homologue. «On ne doit pas précipiter les changements», a-t-il réitéré. La mise en oeuvre de cette nouvelle forme de gouvernement pourrait se faire sur une période de trois ans, croit-il. Il s'agirait-là d'une approche plus prudente, selon le maire Coburn.

M. Coburn met donc l'accent sur la consultation publique qui sera amorcée sous peu et qui devrait prendre fin au mois d'avril.

Sur le plan municipal, le maire Coburn compte, en 1997, sur une croissance résidentielle continue et sur le développement du projet d'un parc sportif qui accueillerait ses premiers usagers en 1998, à l'angle des chemins Innes et Trim. L'année 1997 ne devrait pas amener, non plus, de hausse de taxes pour les contribuables de Cumberland, souhaite le maire.

Fusions de municipalités ou changements de structure municipale

# La Chambre de commerce de Gloucester fait ses devoirs

**La Chambre de commerce de Gloucester continue de faire ses devoirs dans le dossier des fusions de municipalités ou de changements qui pourraient être apportés à la structure municipale sur son territoire.**

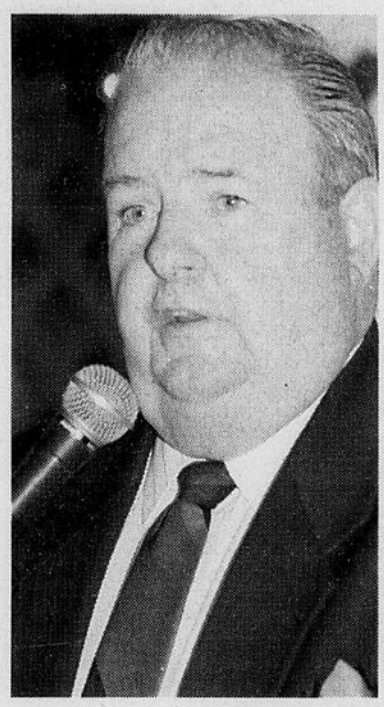


DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Déjà, les gens d'affaires de Gloucester ont entendu le maire Claudette Cain parler du projet de fusion entre Gloucester et Cumberland. Elle avait également profité de son allocution devant les membres le mois dernier pour prôner l'abolition de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et la création d'un pallier de gouvernement local fort, composé d'au moins trois municipalités.

Mais maintenant, la communauté d'affaires de Gloucester est sur le point d'entendre l'autre son de cloche.

C'est ainsi que les gens d'affaires sont conviés à assister au prochain dîner de la Chambre au cours duquel Gardner Church, le médiateur nommé par la province dans le cadre de la restructuration municipale dans Ottawa-Carleton, prendra la parole.



ARCHIVES

*Jim Anderson, président et directeur général de la Chambre de commerce de Gloucester.*

Le président et directeur général de la Chambre de commerce de Gloucester, Jim Anderson, a confirmé au *Droit* que la présence de ce conférencier-invité a déjà suscité l'intérêt de nombreux politiciens de la région, «de l'est à l'ouest», a-t-il précisé. «Pourtant, ajoute M. Anderson, il y a des maires qui avaient promis de ne pas parler à cet homme là.»

Il est important, selon M. Anderson, que les gens d'affaires puissent se familiariser avec les différents scénarios. «Il semble que la majorité de nos membres soient favorables à la création d'un pallier de gouvernement, ce qui permettrait d'éviter les dédoublements», a toutefois indiqué M. Anderson.

La Chambre de commerce de Gloucester est déjà en mesure de voir quelques avantages d'un seul niveau de gouvernement. Au chapitre du développement résidentiel, entre autres, il serait intéressant d'uniformiser les règlements municipaux à l'échelle de la région, croit-il. «Mais nous voulons analyser toutes les options», ajoute le président de la Chambre.

M. Church participera donc au dîner de la Chambre de commerce de Gloucester, mardi prochain, le 14 janvier, à l'hôtel Chimo. Les membres de la chambre tiendront leur assemblée générale annuelle en cette même occasion.

Développement résidentiel en 1996

# Bonne année pour le canton de Cumberland

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
LeDroit

Le canton de Cumberland a connu une excellente année 1996 sur le plan du développement résidentiel.

Après quatre années moins fructueuses, voilà que l'industrie de la construction domiciliaire a fait un bond, entraînant dans Cumberland plus du double d'unités de logement attendues au cours de l'année.

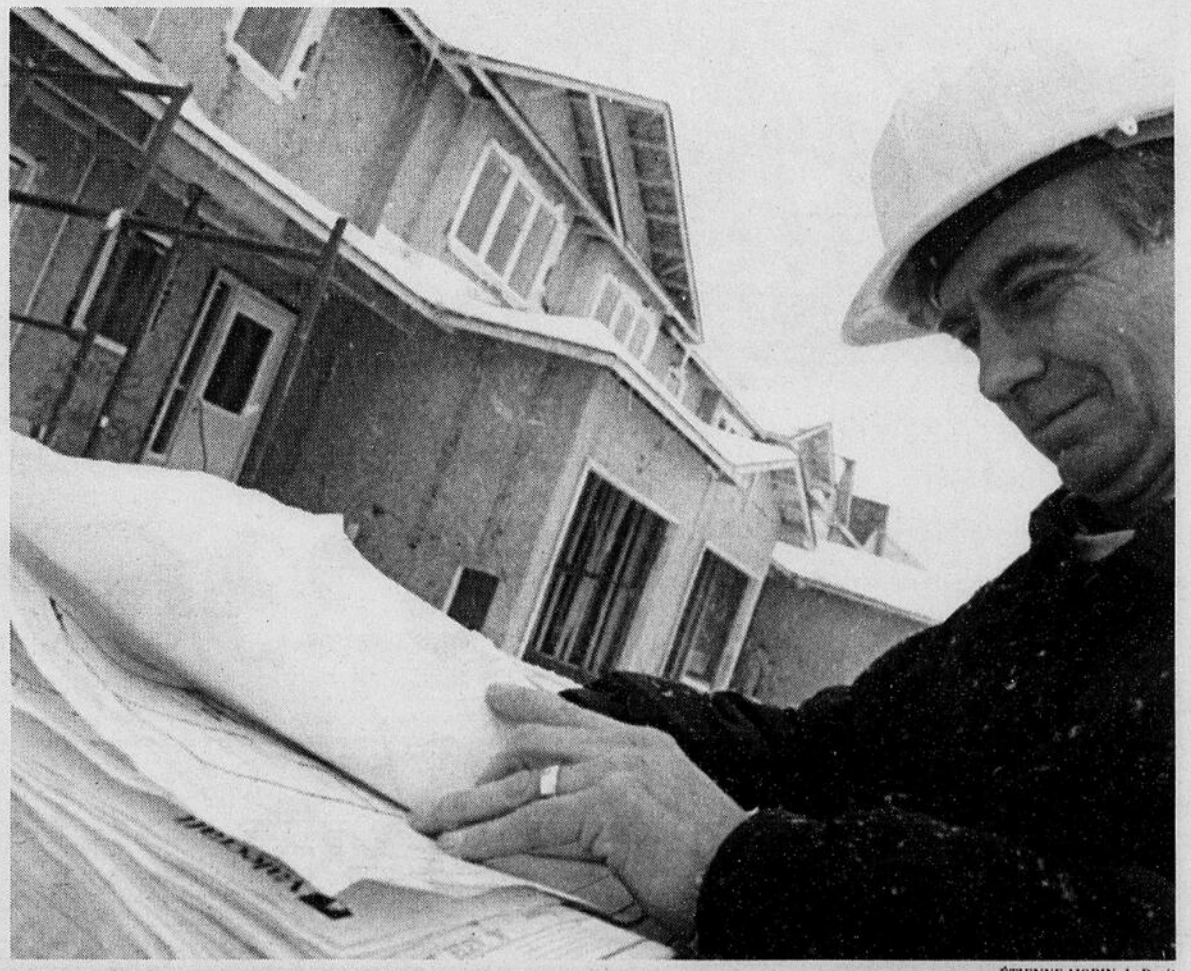
La division des bâtiments du canton de Cumberland a émis des permis de construction pour 380 unités de logement l'an dernier. Le canton avait estimé la demande à 150 unités, tout comme l'année précédente.

«Nous avons obtenu le double par rapport à 1995, parce qu'en 1995 la construction était à la baisse partout», explique Daniel Lalonde de la division des bâtiments du canton de Cumberland.

Les constructeurs Ashcroft Homes Inc, Claridge Homes Corporation, Coscan Development Corporation, Woodfield Homes Inc et Longwood Corporation sont parmi ceux qui ont mis la main à la pâte pour construire ces unités, dont un grand nombre sont des maisons en rangée.

Le développement s'est fait principalement dans deux secteurs d'Orléans, soit au nord du Queensway, ainsi que dans le quartier Fallingbrook, au nord du chemin Innes, explique le commissaire du Service de l'environnement physique du canton, Richard Martineau.

M. Martineau attribue ce *boom* à la reprise de l'économie, à la baisse des taux d'intérêt ainsi qu'au fait que les gens ont plus confiance. En 1997, le canton de Cumberland prévoit la construction de 200 unités résidentielles, compte tenu du nombre de terrains déjà munis de services d'aqueduc et d'égout, a fait savoir M. Martineau au *Droit*.



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

*Le développement résidentiel a connu une bonne année en 1996 dans le canton de Cumberland.*

Une 32e édition qui promet

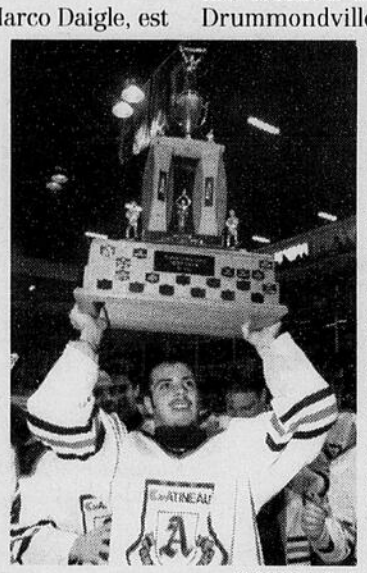
# Le tournoi Kiwanis se met en branle

**L'un des plus prestigieux tournois de hockey midget au pays se met en branle aujourd'hui à l'aréna Robert-Guertin de Hull. Lorsque la formation AA d'Ottawa Ouest sautera sur la glace à 14 heures pour y affronter les Mustangs de South Shore, il s'agira du premier d'une série de 70 parties qui culminera avec les finales dans les classes AA et AAA, dimanche prochain.**

JEAN-FRANÇOIS PLANTE
LeDroit

Au total, 24 équipes du niveau AAA et 12 formations du niveau AA participeront à la 32e édition du tournoi midget Kiwanis de Hull, qui s'associe à la Caisse populaire Sacré-Coeur de Hull cette année. Les équipes proviennent de huit provinces canadiennes et des États-Unis.

Le président du tournoi, Marco Daigle, est très fier de l'édition 1997 du tournoi Kiwanis. «Nous avons ajouté quatre équipes de niveau AAA cette année et nous disputerons un nombre record de 70 parties en six jours dans les arénas Guertin, Sabourin et Cholette de Hull», a-t-il expliqué.



ARCHIVES, LeDroit

*Qui succédera aux Ambassadeurs de Gatineau comme champions de la classe AA au Tournoi midget Kiwanis de Hull?*

Pas moins de 200 bénévoles s'occuperont des jeunes de 16 et 17 ans au courant de la semaine. «Il faut croire que les équipes qui passent par notre tournoi apprécient leur séjour en Outaouais. Quand des équipes trouvent les fonds nécessaires pour venir de la Colombie-Britannique pour participer à notre tournoi, je crois que c'est bon signe», a fait remarquer le directeur des communications du tournoi, Gaëtan Bisson.

L'an dernier, une centaine de dépisteurs sont venus épier les faits et gestes des joueurs de la trempe de Vincent Lecavalier, qui s'alignait avec le Collège Notre-Dame de la Saskatchewan. Cette année, alors qu'il est âgé de 16 ans seulement, il était parmi les meilleurs compteurs de la LHJMQ avant son départ pour le championnat du monde des moins de 17 ans. Jonathan Girard, premier choix au repêchage de la LHJMQ l'an dernier, jouait pour la formation championne des Régents de Laval-Laurentides-Lanaudière. Les dépisteurs, qui proviennent des différents circuits juniors, universitaires et collégials au Canada et au États-Unis, ont découvert plusieurs joueurs dans ce tournoi. Vous n'avez qu'à penser aux Doug Gilmour, Paul Coffey, Dave Andreychuk, John Vanbiesbrouck, Mike Modano, Kevin Hatcher, Pat Lafontaine et Denis Savard, pour ne nommer que ceux-là.

Plusieurs formations de haut calibre mesureront leurs forces du 7 au 12 janvier. Dans le niveau AAA, il faudra surveiller les Flames de Calgary qui viennent tout juste de remporter leur propre tournoi à Calgary. Les tournois midgets de Calgary, Hull et Drummondville sont les plus reputés au Canada. Le Little Caesars de Détroit, les Kings de Thunder Bay (trois participations consécutives à la coupe Air Canada), l'Express de York-Simcoe, l'Intrépide de Gatineau, les Régents L.L.L. et le Canadien de Montréal-Bourassa seront les plus sérieux candidats à aspirer au titre. Il est à noter que les Canadiens d'Ottawa-Sud feront partie de la division AAA.

Dans la classe AA, l'Intrépide de l'Outaouais majeur et mineur, les Rangers de Gloucester et les Golden Knights d'Ottawa-Ouest devraient tous êtres compétitifs. «Vraiment, il faudrait être un devin pour prévoir le champion de cette section», affirme Bisson.

L'an dernier, les Ambassadeurs de Gatineau avaient été couronnés champions devant plus de 2500 spectateurs en prenant la mesure du Weeks de Pictou. Il faut dire que l'Intrépide de l'Outaouais a le vent dans les voiles actuellement, après sa victoire au tournoi de Regina pendant le temps des Fêtes.

Les premières parties ont lieu aujourd'hui à compter de 14 h. Quatres autres parties suivront, dont celles mettant aux prises Irocquois Falls et l'Intrépide de l'Outaouais majeur (AA, 15 h 45), ainsi que l'Intrépide de Gatineau et les Hounds du Collège Notre-Dame (AAA, 19 h 15) . Les deux premières équipes de chacune des divisions accéderont aux quarts de finales et les deux finales seront diffusées sur les ondes de Télé-Câble Laurentien.

# L'Intrépide est fin prêt

JEAN-FRANÇOIS PLANTE
LeDroit

Demi-finaliste surprenant l'an dernier, alors qu'il croupissait dans les bas-fonds de la ligue midget AAA du Québec, l'Intrépide de Gatineau s'amène au tournoi Kiwanis en bien meilleure posture cette année.

La troupe d'Alain Sanscartier est plus mûre et s'accroche au deuxième rang de la section CCM grâce à un dossier de 21 victoires contre 11 défaites et deux verdicts nuls.

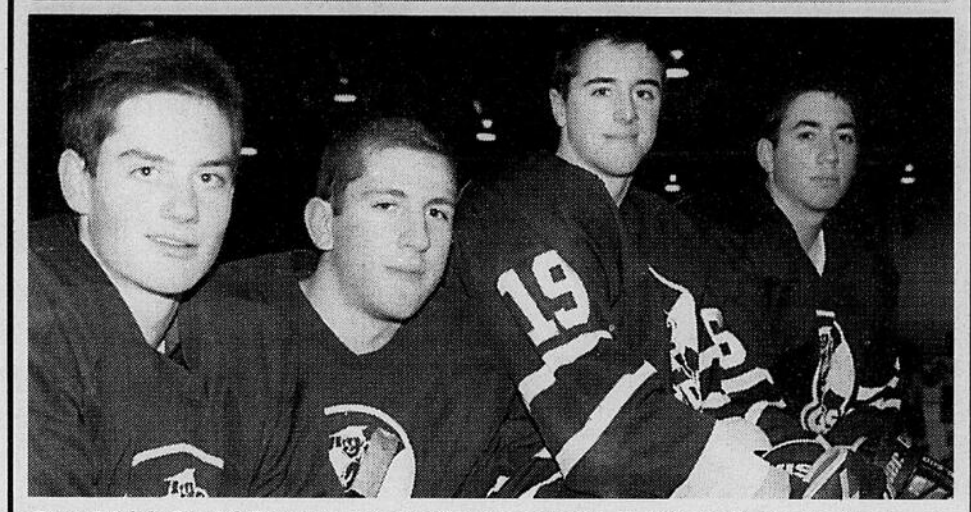
«Nous n'avons que trois joueurs de première année comparativement à neuf l'an dernier. Nous sommes plus vieux que l'an dernier et nous misons sur nos patineurs et le jeu collectif. Il est évident que nos attentes sont supérieures à l'an dernier et nous nous présenterons à chaque match dans le but de performer», a souligné l'entraîneur-chef de l'Intrépide, Alain Sanscartier.

L'Intrépide pourra compter sur l'appui des spectateurs locaux. «Nous allons devoir marquer tôt dans le match, de façon à ce que l'adrénaline de la foule soit retransmise à mes joueurs», a ajouté Sanscartier.

Cette année, l'Intrépide devra faire face à des adversaires de taille dans le groupe C de la conférence Hudson. Le Collège Notre-Dame de Saskatchewan, son adversaire de ce soir, a toujours eu des équipes compétitives. La nouvelle coqueluche de la LHJMQ, Vincent Lecavalier, évoluait avec cette équipe l'an dernier. Le York-Simcoe joue pour une moyenne de ,667 en tournoi. Enfin, le MacDonald d'Halifax (7-3-4) est dirigé par le père de Donald MacLean des Olympiques de Hull.



## Yvon Legault



*Ryan Walsh, Daniel Charette, Eric Braff et Sean Griffin, des Grads de Cumberland, sont très bien cotés par le Bureau central de dépistage de la Ligue de hockey de l'Ontario.*

# Cinq espoirs parmi les Grads

**S'ils n'ont jamais été reconnus comme étant l'une des puissances de la Ligue centrale, les Grads de Cumberland peuvent au moins se consoler à l'idée qu'ils forment certains des meilleurs jeunes hockeyeurs de la région. Encore cette année, on retrouve pas moins de cinq de leurs joueurs sur la liste des meilleurs espoirs répertoriés par le Bureau central de dépistage de la Ligue de hockey de l'Ontario.**

Trois d'entre eux seront certainement réclamés au cours des deux ou trois premières rondes lors de l'encan de juin prochain. L'ailier droit Ryan Walsh est déjà étiqueté choix de premier tour, tandis que la valeur des arrière-gardes Eric Braff et Sean Griffin augmente au fur et à mesure que la saison progresse.

Walsh, qui fait 6 pieds et 165 livres, est l'un des quatre hockeyeurs de la Ligue centrale considérés comme étant un espoir de premier plan par le Bureau central de dépistage de la LHO. On lui a décerné la note AA dans le rapport d'évaluation de décembre.

L'ailier droit, qui aura 17 ans le 7 avril prochain, a été l'un des attaquants les plus redoutables des Grads depuis le début de la saison. Il a obtenu 24 points, dont 12 buts, à ses 27 premiers matches. Ses six buts marqués en avantage numérique sont un sommet au sein de l'équipe.

L'entraîneur-gérant Barry Irvine s'emballe lorsqu'il parle de son jeune troupier.

«C'est un choix de première ronde, il n'y a pas de doute. Ce jeune-là fera carrière au hockey et il jouera chez les professionnels un jour, c'est certain, affirme-t-il. Il possède vraiment toutes les qualités que l'on recherche chez un bon joueur offensif. Il a de bonnes mains, une excellente vision du jeu et un bon coup de patin.»

Irvine croit que Braff et Griffin aussi sont de la graine de ces jeunes hockeyeurs qui possèdent les atouts nécessaires pour faire carrière au hockey. Ils ont certainement le physique de l'emploi! Braff fait 6' 3" et 195 livres tandis que Griffin est tout aussi imposant à 6' 2" et 180 livres.

Le Bureau central de dépistage de la LHO leur a accordé un A dans son premier rapport, mais Irvine s'attend à ce que leur valeur augmente au cours des prochains mois.

### Charette et Lalonde

Il pourrait en être ainsi pour Daniel Charette et Jamie Lalonde, les deux autres joueurs de 16 ans des Grads à qui on a octroyé un C dans ce premier rapport. Surtout dans le cas de Charette, qui est actuellement le deuxième meilleur compteur de l'équipe.

Le joueur de centre a obtenu deux autres passes dans la défaite de 5-4 des Grads à Hawkesbury vendredi dernier pour porter sa fiche saisonnière à 33 points (12 buts, 21 mentions d'assistance). Son seul handicap: sa stature. À 5' 10" et 170 livres, certains dépisteurs se demandent s'il a vraiment le physique de l'emploi.

«C'est certain que c'est la seule raison pour laquelle il n'a pas obtenu une meilleure note», déclare Irvine.

## Legault en bref

### Zion, Jardine et Ralph

Les trois autres joueurs de la Ligue centrale qui ont obtenu la note AA du Bureau central de dépistage de la LHO sont les attaquants Ryan Jardine et Brad Ralph, des Lasers de Kanata, et le défenseur Jonathan Zion, des Raiders de Nepean.

Selon plusieurs observateurs, Zion, qui n'est âgé que de 15 ans, serait le meilleur espoir de cet âge à accéder à la Ligue centrale depuis Steve Yzerman. Plusieurs dépisteurs le comparent à Phil Housley, des Capitals de Washington.

### Les autres

Outre Braff et Griffin, les autres espoirs de la Ligue centrale qui ont obtenu un A sont le défenseur Chad Barker, des Lumber Kings de Pembroke, l'ailier gauche Éric Beaudoin, des Sénateurs d'Ottawa, le défenseur Trent Baumgarten, des Rangers de Gloucester, le centre Kyle McAllister, des Colts de Cornwall, le défenseur Kristopher Purdy, des Bears de Smiths Falls, l'ailier gauche Brian Simpson, des Lasers, et le centre Adam Tackaberry, des Raiders.

L'arrière-garde Dallas Ashford, des Hawks de Hawkesbury, a obtenu un B, tout comme Josh Bennett (Nepean), Courtney Bowker (Kanata), Derek Campbell (Nepean), Lindsay Campbell (Gloucester), Joel Helmer (Nepean), Joel Patterson (Pembroke), Ryan Poll (Smiths Falls) et Kevin Keith (Nepean).

Christian Brunet, des Hawks, s'est vu décerner un C.